

# 一千字說華語

Seribu kata belajar bahasa mandarin

中印尼文版



中華民國僑務委員會  
OCAC, Republic of China(Taiwan)

# 其他格式下載



PDF



[點此連結](#)





# 一千字說華語

Seribu kata belajar  
bahasa mandarin

中印尼文版

主編：馬昭華／翻譯：李亭卉



中華民國僑務委員會發行  
中華民國一百年一月出版



## 「一千字說華語」序言

為因應海外僑胞學習華語文的需求，僑務委員會近年來積極開發不同型態、類別的華語文教材，期望藉由活潑、實用的素材，豐富教師教學內容並提高學生學習華語文的樂趣。本書「一千字說華語」前係由華語教育專家、國語日報語文中心馬昭華女士所執筆編寫，內容生動活潑，深受海外華語文教學者及學習者的喜愛。為與時俱進，並使內容更切合時代的潮流，僑務委員會於2006年間特聘請「國立台灣師範大學」中國語文學系潘麗珠教授及「國立高雄師範大學」華語文教學研究所方麗娜教授，憑藉多年的教學經驗及豐富素養，重新編修本書，印尼文翻譯部分並請印尼雅加達台培教育中心李亭卉老師協助翻譯及校審，謹在此致上最誠摯的謝意，並期盼經由多樣化的生活情境教學，讓學習者自然流暢地運用於日常生活實境。

本書共分一百課，每課均包括對話、詞彙、語法句型等三個單元。「對話」完全取材於日常生活，以實用會話為導向，從自我介紹、溝通、旅遊到年節介紹，皆已涵蓋。對話中重要而常用的字詞，在「詞彙」單元中均加以臚列，以加深學習者印象。另編撰有「語法句型」單元，希望能讓學習者將所學的詞彙靈活運用，進而能夠流暢地使用華語。本書內容係經過精心安排，為使本書發揮最大的效用，深切期盼採用本教材的教師能安排自然活潑的學習環境，讓學生在輕鬆愉快的學習過程中，奠定華語文的基礎，為日後學習進階華文作準備。本會也期望各界有任何意見，能不吝賜教，讓本書得以精益求精，更加完備。

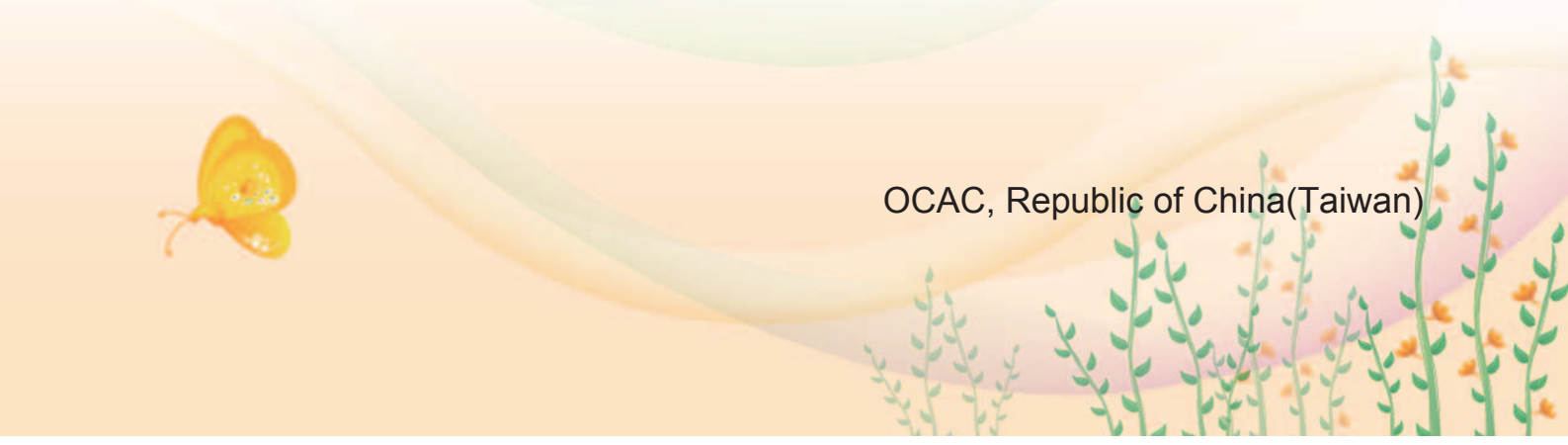





## Preface

Untuk membantu proses belajar mengajar bahasa Mandarin bagi para keturunan tionghoa yang tinggal di luar negeri, Komisi Luar Negeri Taiwan dalam beberapa tahun belakangan ini, terus mengembangkan berbagai jenis dan kategori materi pengajaran bahasa Mandarin. Diharapkan isi pengajaran yang aktif dan praktis ini dapat membuat setiap sistem pengajaran menjadi lebih baik dan menyenangkan. Buku “Seribu kata belajar bahasa mandarin” ini telah disiapkan oleh penulis yang bernama Mrs. Ma Chao Hua, yang adalah ahli bahasa Mandarin profesional di Harian bahasa Mandarin. Selain itu, pada tahun 2006, Komisi Luar Negri Taiwan juga mengundang Profesor Pan Li-Chu dari “National Taiwan Normal University”, sebagai prasarjana bahasa Mandarin; dan Profesor Fan Li-Na dari “National Kaoshiung Normal University” sebagai sarjana mengajar bahasa Mandarin sebagai bahasa asing, untuk bergabung dalam pembuatan buku ini. Sedangkan bagian terjemahan ke dalam bahasa Indonesia, kami meminta Lee Ting-Hui, guru dari Duta Bina Siswa, Jakarta untuk membantu proses penerjemahan dan pengoreksian buku ini. Komisi Urusan Luar Negeri Taiwan juga mengucapkan terima kasih yang tulus kepada para profesor–profesor dan ahli bahasa yang sudah membantu dalam pembuatan buku ini. Dan berharap melalui perbedaan lingkungan pengajaran, para pelajar dapat menerapkan isi pengajaran dengan lancar dalam kehidupan sehari-hari.

Buku ini dibagi ke dalam seratus pelajaran, setiap pelajaran meliputi “percakapan”, “kosakata”, dan “tata bahasa”. Bagian “percakapan” berdasarkan bahasa sehari–hari, secara praktis dan lengkap. Dimulai dari pengenalan diri, komunikasi yang baik, pariwisata sampai kepada perayaan hari raya. Kosakata sangat penting untuk digunakan dalam percakapan, karena siswa tidak hanya dapat mengerti susunan kata yang tercantum tetapi juga ungkapan–ungkapan dari kata-kata tersebut. Di bagian “tata bahasa” kami mengharapkan agar siswa juga dapat menggunakan istilah–istilah yang di ajarkan secara aktif dan lancar supaya dapat berbahasa Mandarin dengan fasih. Untuk mendapat hasil yang terbaik dari buku ini, segala upaya telah dibuat ke dalam pembuatan buku ini. Kami berharap agar para pengajar dapat memilih buku ini untuk mengajar bahasa Mandarin secara aktif di dalam lingkungan dan suasana yang menyenangkan. Pada akhir proses pembelajaran, para siswa juga dapat memiliki dasar yang kuat untuk belajar bahasa Mandarin secara lebih mendalam di masa yang akan datang. Komisi Luar Negri Taiwan juga ingin mengambil kesempatan ini untuk mengundang komentar ataupun saran agar buku ini dapat menjadi alat pembelajaran bahasa Mandarin yang lebih baik dan sempurna.




OCAC, Republic of China(Taiwan)



## 目 錄

第一課	自我介紹	Perkenalan diri.....	1
第二課	早安	Selamat Pagi.....	3
第三課	認識新朋友	Berkenalan dengan teman baru.....	5
第四課	看一本書	Membaca sebuah buku.....	7
第五課	去朋友家	Pergi ke rumah teman.....	9
第六課	現在幾點鐘	Jam berapa sekarang.....	11
第七課	今天星期三	Hari ini hari rabu.....	13
第八課	打電話	Menelpon.....	15
第九課	買火車票	Membeli tiket kereta api.....	17
第十課	買東西	Membeli barang.....	19
第十一課	說中文	Berbahasa mandarin.....	21
第十二課	起床了	Bangun tidur.....	23
第十三課	學了多久	Berapa lama sudah mempelajarinya...	25
第十四課	新住址	Alamat baru.....	27
第十五課	通知	Memberitahukan.....	29
第十六課	去郵局	Pergi ke kantor pos.....	31
第十七課	買郵票	Membeli perangko.....	33
第十八課	春夏秋冬	Semi, panas, gugur dan dingin.....	35
第十九課	家具	Perabotan rumah tangga.....	37
第二十課	餐具	Perlengkapan makan.....	39
第二十一課	點菜	Memesan makanan.....	41
第二十二課	請客	Mengundang Tamu.....	43
第二十三課	生日快樂	Selamat ulang tahun.....	45
第二十四課	旅行	Bepergian (perjalanan).....	47
第二十五課	新年假期	Liburan tahun baru.....	49





第二十六課	廣告	Iklan.....	51
第二十七課	租房子	Sewa rumah.....	53
第二十八課	生病	Sakit.....	55
第二十九課	看醫生	Berobat ke dokter.....	57
第三十課	親戚	Saudara.....	59
第三十一課	稱呼	Menyapa orang.....	61
第三十二課	書店	Toko buku.....	63
第三十三課	銀行	Bank.....	65
第三十四課	支票	Cek.....	67
第三十五課	網路通訊	Jaringan Internet.....	69
第三十六課	訂旅館	Pemesanan hotel.....	71
第三十七課	機場	Bandara.....	73
第三十八課	接機	Menjemput seseorang di bandara...	75
第三十九課	游泳	Berenang.....	77
第四十課	安全第一	Utamakan keselamatan.....	79
第四十一課	服飾店	Toko baju.....	81
第四十二課	問路	Menanyakan jalan.....	83
第四十三課	搭捷運	Naik MRT.....	85
第四十四課	參觀展覽	Melihat pameran.....	87
第四十五課	下雨天	Hari yang hujan.....	89
第四十六課	年貨大街	Pesta berbelanja di tahun baru....	91
第四十七課	新年新希望	Tahun baru, harapan baru.....	93
第四十八課	儲蓄	Menabung.....	95
第四十九課	註冊	Pendaftaran.....	97
第五十課	學校校園	Di kampus sekolah.....	99

第五十一課	校園生活	Kehidupan di kampus.....	101
第五十二課	買一雙鞋	Membeli sepasang sepatu.....	103
第五十三課	糖醋排骨	Asam manis iga babi.....	105
第五十四課	健康的重要	Pentingnya sehat.....	107
第五十五課	母親節的禮物	Hadiah di hari Ibu.....	109
第五十六課	逛超市	Jalan-jalan di swalayan.....	111
第五十七課	看電影	Nonton film.....	113
第五十八課	電視節目	Acara televisi.....	115
第五十九課	暑假的計畫	Rencana liburan musim panas...	117
第六十課	探望祖父母	Mengunjungi kakek dan nenek...	119
第六十一課	環島旅行(一)	Perjalanan keliling pulau (1)...	121
第六十二課	環島旅行(二)	Perjalanan keliling pulau (2)...	123
第六十三課	說故事比賽	Berlomba bercerita.....	125
第六十四課	為朋友送行	Mengantar teman pergi.....	127
第六十五課	中秋月餅	Parayaan hari kue bulan.....	129
第六十六課	萬聖節的遊戲	Permainan Halloween.....	131
第六十七課	一封信	Sebuah surat.....	133
第六十八課	下雪了	Turun salju.....	135
第六十九課	聖誕禮物	Hadiah Natal.....	137
第七十課	歡度聖誕節	Merayakan Hari Natal.....	139
第七十一課	期末考試	Ujian akhir.....	141
第七十二課	發成績單	Membagikan nilai rapor.....	143
第七十三課	過新年(一)	Perayaan tahun baru Imlek (1)...	145
第七十四課	過新年(二)	Perayaan tahun baru Imlek (2)...	147
第七十五課	整理庭院	Membereskan halaman rumah...	149



第七十六課	參觀房子	Mengunjungi sebuah rumah... 151
第七十七課	快樂的志工	Pekerja sukarelawan yang bahagia 153
第七十八課	生日派對	Pesta Ulang tahun..... 155
第七十九課	上美容院	Pergi ke salon..... 157
第八十課	婚禮	Pernikahan..... 159
第八十一課	端午節的習俗	Perayaan hari bacang..... 161
第八十二課	看畫展	Melihat pameran lukisan..... 163
第八十三課	學畫畫兒(一)	Belajar melukis (1)..... 165
第八十四課	學畫畫兒(二)	Belajar melukis (2)..... 167
第八十五課	學畫畫兒(三)	Belajar melukis (3)..... 169
第八十六課	聽音樂會(一)	Konser Musik (1)..... 171
第八十七課	聽音樂會(二)	Konser Musik (2)..... 173
第八十八課	國樂	Musik klasik Cina..... 175
第八十九課	祭孔大典	Upacara peringatan Confusius... 177
第九十課	觀賞國劇(一)	Menonton opera cina (1)..... 179
第九十一課	觀賞國劇(二)	Menonton opera cina (2)..... 181
第九十二課	喝茶的藝術(一)	Seni meminum teh (1)..... 183
第九十三課	喝茶的藝術(二)	Seni meminum teh (2)..... 185
第九十四課	剪紙藝術	Kesenian memotong kertas... 187
第九十五課	祈福天燈	Lentera yang membawa doa keberuntungan 189
第九十六課	祭拜祖先	Menyembah nenek moyang..... 191
第九十七課	歡樂在元宵	Kegembiraan di festival lentera... 193
第九十八課	龍山寺	Vihara Longshan..... 195
第九十九課	北港媽祖廟(一)	Vihara Mazu di Peikang (1)... 197
第一百課	北港媽祖廟(二)	Vihara Mazu di Peikang (2)... 199

音標對照表.....201

版權.....202

第一課  
Pelajaran 1

自我介紹  
Perkenalan diri

一、對話 PERCAKAPAN

王：您好，我是王明華。請問貴姓大名？  
Wáng Nín hǎo wǒ shì Wáng Míng huá Qǐng wèn guì xìng dà míng ?

方：您好，我姓方，名字叫大偉。  
Fāng Nín hǎo wǒ xìng Fāng míng zì jiào Dà wěi.

王：方先生，很高興認識您。  
Wáng Fāng xiānsheng hěn gāoxìng rènshi nín

方：我也。那位小姐是誰？  
Fāng Wǒ yě shì Nà wèi xiǎojiě shì shéi

王：她叫趙小梅，是我的同事。  
Wáng Tā jiào Zhào Xiǎoméi shì wǒ de tóngshì

方：那位先生是誰？  
Fāng Nà wèi xiānsheng shì shéi

王：他叫王大方，是我的弟弟。  
Wáng Tā jiào Wáng Dàfāng shì wǒ de dìdì



二、字彙 KOSAKATA

您好 nín hǎo apa kabar

我 wǒ saya, aku

貴姓 guì xìng cara menanyakan marga dengan sopan

名字 míng zì nama

叫 jiào

panggil

先生 xiānsheng

panggil

高興 gāoxìng

senang, gembira

認識 rènshi kenal, berkenalan

小姐 xiǎojiě nona

他 tā dia (untuk menyatakan laki - laki)

(她) (tā) dia (untuk menyatakan perempuan)

弟弟 dìdì adik laki - laki



### 三、語法句型 tata bahasa

#### 那 .....

說明：代名詞。指比較遠的人、事、物等。與「這」相對。

例句：1. 那位小姐是誰？  
2. 那邊有一個人。

練習：1. 請問那個人的名字。 ( ) ?  
→ 那個人的名字叫王小姐。  
2. 那一本書是 ( ) ?  
→ 這一本書是我爸的。

#### 姓 ..... 名字 .....

說明：介紹姓名時，為了讓人聽得更明白，把姓和名分開介紹的一種方式。

例句：1. 我姓方，名字叫王大偉。→ 我叫方王大偉。  
2. 他姓王，名字叫王明華。→ 他叫王明華。

練習：1. 那位小姐姓 ( )，名字 ( )。  
→ 那位小姐叫 ( )。  
2. 那位先生姓 ( )，名字 ( )。  
→ 那位先生叫 ( )。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王： Apa kabar, nama saya adalah Wang Ming Hua. Dan nama anda?  
方： Kabar saya baik, Marga saya Fang, nama saya Ta-Wei.  
王： Pak Fang, Sangat senang berkenalan dengan anda.  
方： Saya juga. Siapa wanita yang ada di sebelah sana?  
王： Namanya adalah Chao Hsiao-Mei, Dia adalah rekan kerja saya.  
方： Siapa pria yang ada di sebelah sana?  
王： Namanya adalah Wang Ta-Fang, dia adalah adik saya.

## 第二課 Pelajaran 2

## 早安 Selamat Pagi

### 一、對話 PERCAKAPAN

王：方先生，您早。  
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

方：早安，王先生。您今天好嗎？  
Fāng Zǎoān wáng xiānsheng Nín jīntiān hǎo ma

王：我很好。方太太好嗎？  
Wáng Wǒ hěn hǎo Fāng tàitai hǎo ma

方：她很好。謝謝您。  
Fāng Tā hěn hǎo Xièxie nín

王：您一切都習慣了嗎？  
Wáng Nín yíqiè dōu xíguàn le ma

方：都習慣了，謝謝。您要上哪兒去？  
Fāng Dōu xíguàn le xièxie Nín yào shàng nǎr qù

王：我要去公園運動。  
Wáng Wǒ yào qù gōngyuán yùndòng

### 二、字彙 KOSAKATA

早安 zǎoān selamat pagi

今天 jīntiān hari ini

很 hěn sangat

太太 tàitai ibu, nyonya

謝謝 xièxie terima kasih

一切 yíqiè segalanya

都 dōu selalu

習慣 xíguàn betah, kerasan

公園 gōngyuán taman

運動 yùndòng olahraga, berolahraga



### 三、語法句型 tata bahasa

……嗎？

說明：助詞：1.表示疑問的語氣。  
2.表示停頓的語氣，有提示下文的作用。

例句：1.您一切都習慣了嗎？  
2.這個嗎，讓我再好好想想。

練習：1.明天的考試一切都（ ）？  
2.小梅的生日宴嗎，我們都（ ）。

上……去：

說明：「去一個地方」的另有一種說法，要去的地方放在「上」與「去」的中間。

例句：1.我明天想上台北去。→我明天想去台北。  
2.你走了半天，到底想上哪兒去？→你走了半天，到底想去哪兒？

練習：1.今天你想去哪裡？→（ ）  
2.天氣很好，我們去哪裡玩呢？  
→（ ）

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王：Selamat pagi, Pak Fang.

方：Selamat Pagi, Pak Wang. Bagaimana kabar Anda hari ini?

王：Kabar saya sangat baik. Bagaimana kabar Nyonya Fang?

方：Dia sangat baik. Terima kasih.

王：Apakah anda betah tinggal disini?

方：Saya sudah lebih betah, Terima kasih. Anda mau kemana?

王：Saya mau pergi ke taman untuk berolahraga.



## 第三課 Pelajaran 3

## 認識新朋友 Berkenalan dengan teman baru

### 一、對話 PERCAKAPAN

王：方先生，您早。這是我的朋友李先生。  
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo Zhè shì wǒ de péngyǒu Lǐ xiānsheng

李：我是李文，很高興認識您。  
Lǐ Wǒ shì Lǐ wén hěn gāoxìng rènshi nín

方：李先生，您好。請坐，請喝茶。  
Fāng Lǐ xiānsheng nínhǎo Qǐng zuò qǐng hē chá

王：您別客氣，我們自己來。  
Wáng Nín bié kèqi wǒmen zìjǐ lái

方：李先生，您是在上班，還是念書？  
Fāng Lǐ xiānsheng nín shì zài shàngbān hái shì niànshū

李：我還是在念書。  
Lǐ Wǒ hái zài niànshū

### 二、字彙 KOSAKATA

這 zhè ini      朋友 péngyǒu      teman      請坐 qǐng zuò      silakan duduk  
喝茶 hē chá      minum teh  
別客氣 bié kèqi      jangan sungkan  
自己來 zìjǐ lái      kami lakukan dengan sendiri  
在 zài di  
上班 shàngbān      bekerja  
還是 hái shì      atau      念書 niànshū      sekolah

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 是<sup>shì</sup>……

說明<sup>shuō míng</sup>：判斷<sup>pàn duàn</sup>句<sup>jù</sup>的<sup>de</sup>最<sup>zuì</sup>基<sup>jī</sup>本<sup>běn</sup>形<sup>xíng</sup>式<sup>shì</sup>，通<sup>tōng</sup>常<sup>cháng</sup>用<sup>yòng</sup>來<sup>lái</sup>說<sup>shuō</sup>明<sup>míng</sup>一<sup>yí</sup>個<sup>ge</sup>物<sup>wù</sup>件<sup>jiàn</sup>或<sup>huò</sup>一<sup>yí</sup>個<sup>ge</sup>人<sup>ren</sup>的<sup>de</sup>屬<sup>shǔ</sup>性<sup>xìng</sup>。

例<sup>lì</sup>句<sup>jù</sup>： 1. 這<sup>zhè</sup>是<sup>shì</sup>我<sup>wǒ</sup>的<sup>de</sup>朋<sup>péng</sup>友<sup>you</sup>李<sup>lǐ</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>。  
2. 他<sup>tā</sup>是<sup>shì</sup>我<sup>wǒ</sup>的<sup>de</sup>同<sup>tóng</sup>學<sup>xué</sup>。

練<sup>liàn</sup>習<sup>xí</sup>： 1. 認<sup>rèn</sup>識<sup>shí</sup>新<sup>xīn</sup>朋<sup>péng</sup>友<sup>you</sup>是<sup>shì</sup>（ ）。  
2. 那<sup>nà</sup>是<sup>shì</sup>（ ）。

#### 是<sup>shì</sup>…… 還<sup>hái</sup>是<sup>shì</sup>……

說明<sup>shuō míng</sup>：想<sup>xiǎng</sup>要<sup>yào</sup>確<sup>què</sup>定<sup>dìng</sup>某<sup>mǒu</sup>一<sup>yí</sup>個<sup>ge</sup>情<sup>qíng</sup>況<sup>kuàng</sup>的<sup>de</sup>意<sup>yì</sup>思<sup>sī</sup>，是<sup>shì</sup>A或<sup>huò</sup>者<sup>zhě</sup>是<sup>shì</sup>B。

例<sup>lì</sup>句<sup>jù</sup>： 1. 李<sup>lǐ</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>，您<sup>nín</sup>是<sup>shì</sup>在<sup>zài</sup>上<sup>shàng</sup>班<sup>bān</sup>，還<sup>hái</sup>是<sup>shì</sup>念<sup>niàn</sup>書<sup>shū</sup>呢<sup>ne</sup>？  
2. 你<sup>nǐ</sup>看<sup>kàn</sup>，這<sup>zhè</sup>是<sup>shì</sup>紅<sup>hóng</sup>色<sup>sè</sup>的<sup>de</sup>，還<sup>hái</sup>是<sup>shì</sup>橘<sup>jú</sup>色<sup>sè</sup>的<sup>de</sup>？

練<sup>liàn</sup>習<sup>xí</sup>： 1. 你<sup>nǐ</sup>明<sup>míng</sup>天<sup>tiān</sup>是<sup>shì</sup>（ ）還<sup>hái</sup>是<sup>shì</sup>（ ）？  
2. 明<sup>míng</sup>天<sup>tiān</sup>是<sup>shì</sup>（ ）還<sup>hái</sup>是<sup>shì</sup>（ ）？

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王<sup>wáng</sup>： Selamat Pagi Pak Fang, Ini adalah teman saya Pak Li.

李<sup>lǐ</sup>： Saya adalah Li Wen, Sangat senang berkenalan dengan Anda.

方<sup>fāng</sup>： Apa kabar Pak Li. Silakan duduk dan silakan minum teh.

王<sup>wáng</sup>： Jangan sungkan, biar kami lakukan saja sendiri.

方<sup>fāng</sup>： Pak Li, apakah anda sudah bekerja atau masih sekolah?

李<sup>lǐ</sup>： Saya masih sekolah.





第四課  
Pelajaran 4

看一本書  
Membaca sebuah buku

一、對話 PERCAKAPAN

方：王先生，您在看什麼？  
Fāng Wáng xiānsheng nín zài kàn shénme

王：我正在看一本書。  
Wáng Wǒ zhèng zài kàn yì běn shū

方：這本書是誰的？  
Fāng Zhè běn shū shì shéi de

王：這本書是我的。  
Wáng Zhè běn shū shì wǒ de

方：這是什麼書？  
Fāng Zhè shì shénme shū

王：這是一本介紹臺灣文化的書。  
Wáng Zhè shì yì běn jièshào Táiwān wénhuà de shū

方：太好了！可以借給我看看嗎？  
Fāng Tài hǎo le Kěyǐ jiè gěi wǒ kàn ma

王：當然，你拿去看看吧，我那裡還有第二冊。  
Wáng Dāngrán nǐ ná qù kàn ba wǒ nàlǐ hái yǒu dì-èr cè



二、字彙 KOSAKATA

看 kàn	baca, membaca	臺灣文化 Táiwān wénhuà	kebudayaan Taiwan
本 běn	sebuah		
可以 kěyǐ	boleh, bisa, dapatkah	書 shū	buku
借給 jiè gěi	meminjamkan	什麼 shénme	apa
借給 jiè gěi	meminjamkan	拿去 ná qù	ambil
介紹 jièshào	memperkenalkan		
冊 cè	seri, semester		

### 三、語法句型 tata bahasa

#### ……吧？

說明：助詞：1.表示商量、請求等語氣。（例：教我學吧！）

2.表示指示使。（例：快走吧！）

3.表示同意。

4.表示推測。

5.表示感嘆。（例：算了吧！）

例句：1.你拿去看看吧。（表示同意）

2.明天該不會下雨吧？（表示推測）

練習：1.好，我明天和你（ ）。

2.你該不會想要（ ）？

#### 正在……

說明：強調動作在進行當中。

例句：1.我正在看報。

2.外面正在下雨。

練習：1.王先生正在（ ）。

2.電視新聞正在播報（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方：Pak Wang, Anda sedang membaca apa?

王：Saya sedang membaca sebuah buku.

方：Buku ini milik siapa?

王：Buku ini milik saya.

方：Buku apakah ini?

王：Ini adalah buku yang memperkenalkan kebudayaan Taiwan.

方：Sangat bagus sekali! Bolehkah anda meminjamkannya kepada saya untuk di baca?

王：Tentu boleh, ini boleh di ambil dan di baca, saya masih ada seri yang kedua.



## 第五課

### Pelajaran 5

## 去朋友家

### Pergi ke rumah teman

#### 一、對話 PERCAKAPAN

李<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>シ</sup>：王<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>シ</sup>在<sup>レ</sup>家<sup>カ</sup>嗎<sup>ヤ</sup>？  
Lǐ xiānsheng Wáng xiānsheng zài jiā ma

王<sup>カ</sup>太<sup>オ</sup>太<sup>オ</sup>：在<sup>レ</sup>，請<sup>レ</sup>問<sup>ハ</sup>您<sup>ニ</sup>貴<sup>ク</sup>姓<sup>ニ</sup>？  
Wáng tàitai Zài qǐngwèn nín guìxìng

李<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>シ</sup>：我<sup>オ</sup>叫<sup>ハ</sup>李<sup>カ</sup>文<sup>ヲ</sup>，我<sup>オ</sup>想<sup>ハ</sup>見<sup>ハ</sup>王<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>シ</sup>。  
Lǐ xiānsheng Wǒ jiào Lǐ Wén wǒ xiǎng jiàn Wáng xiānsheng

王<sup>カ</sup>太<sup>オ</sup>太<sup>オ</sup>：您<sup>ニ</sup>請<sup>レ</sup>進<sup>ミ</sup>來<sup>セ</sup>坐<sup>セ</sup>，我<sup>オ</sup>去<sup>ク</sup>告<sup>ス</sup>訴<sup>ス</sup>他<sup>ニ</sup>，您<sup>ニ</sup>已<sup>ニ</sup>經<sup>ニ</sup>來<sup>セ</sup>了<sup>カ</sup>。  
Wáng tàitai Nín qǐng jìnlái zuò wǒ qù gàosu tā nín yǐjīng lái le

王<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>シ</sup>：李<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>シ</sup>，好<sup>ハ</sup>久<sup>ハ</sup>不<sup>レ</sup>見<sup>ハ</sup>。  
Wáng xiānsheng Lǐ xiānsheng hǎojiǔ bú jiàn

李<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>シ</sup>：您<sup>ニ</sup>忙<sup>ハ</sup>嗎<sup>ヤ</sup>？我<sup>オ</sup>有<sup>ハ</sup>點<sup>ニ</sup>兒<sup>ハ</sup>事<sup>ハ</sup>，想<sup>ハ</sup>請<sup>レ</sup>教<sup>ハ</sup>您<sup>ニ</sup>。  
Lǐ xiānsheng Nín máng ma Wǒ yǒudiǎnr shì xiǎng qǐngjiào nín

王<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>シ</sup>：您<sup>ニ</sup>請<sup>レ</sup>說<sup>ハ</sup>，別<sup>レ</sup>客<sup>セ</sup>氣<sup>セ</sup>。  
Wáng xiānsheng Nín qǐng shuō bié kèqì

#### 二、字彙 KOSAKATA



想<sup>ハ</sup> xiǎng ingin, berpikir      見<sup>ハ</sup> jiàn ketemu, jumpa      進<sup>ミ</sup>來<sup>セ</sup> jìnlái masuk  
去<sup>ク</sup> qù pergi      告<sup>ス</sup>訴<sup>ス</sup> gàosu memberitahukan  
好<sup>ハ</sup>久<sup>ハ</sup> hǎojiǔ sudah lama sekali      忙<sup>ハ</sup> máng sibuk  
事<sup>ハ</sup>(情<sup>ニ</sup>) shì(qíng) urusan, masalah  
請<sup>レ</sup>教<sup>ハ</sup> qǐngjiào menanyakan sesuatu atau nasehat  
說<sup>ハ</sup> shuō berbicara, berkata



### 三、語法句型 tata bahasa

…… 了 了：

說明：助詞。置於句末或句中停頓處，表示

1.動作結束。

2.不耐煩、勸止等的語氣。

例句：1.我去告訴他，您已經來了。

2.好了，別哭了，他已經把書還給你了。

練習：1.等我的工作（ ），我們一起去看他。

2.別再（ ），我已經聽得很多了。

已經……

說明：表示時間已過，或動作、狀況、事情完成。

例句：1.我去告訴他，您已經來了。

2.一大清早，他已經坐在書房中看書了。

練習：1.天氣已經（ ），我們回家吧。

2.時間（ ），趕快去！

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

李先：Apakah Pak Wang ada di rumah?

王太太：Ada, bolehkah saya bertanya anda darimana?

李先：Nama saya Li Wen, saya ingin ketemu dengan Pak Wang.

王太太：Silahkan duduk, saya pergi memberitahukan dia jika anda sudah datang.

王先：Pak Li, sudah lama kita tidak ketemu.

李先：Apakah anda sedang sibuk? Ada beberapa hal yang ingin ditanyakan kepada Anda.

王先：Silakan bertanya, jangan sungkan.

第六課  
Pelajaran 6

現在幾點鐘  
Jam berapa sekarang

一、對話 PERCAKAPAN

方：請問現在幾點鐘了？  
Fāng Qǐngwèn xiànzài jǐ diǎn le

王：現在是上午十點一刻。  
Wáng Xiànzài shì shàngwǔ shí diǎn yí kè

方：十點一刻是十點幾分呢？  
Fāng Shí diǎn yí kè shì shí diǎn jǐ fēn ne

王：十點十五分。一刻鐘是十五分鐘。  
Wáng Shí diǎn shíwǔ fēn yí kè zhōng shì shíwǔ fēn zhōng

方：您每天幾點鐘下班呢？  
Fāng Nín měi tiān jǐ diǎn zhōng xiàbān ne

王：我每天下午五點半下班。  
Wáng Wǒ měi tiān xiàwǔ wǔ diǎn bàn xiàbān

方：一天要工作幾個小時呢？  
Fāng Yì tiān yào gōngzuò jǐ ge xiǎoshí ne

王：一天工作八個小時。  
Wáng Yì tiān gōngzuò bā ge xiǎoshí

二、字彙 KOSAKATA

現在 xiànzài sekarang

幾 jǐ berapa

點(鐘) diǎn(zhōng) jam, pukul

上午 shàngwǔ pagi

刻(鐘) kè(zhōng) seperempat

分(鐘) fēn(zhōng) menit

每天 měi tiān setiap hari

下午 xiàwǔ sore

半 bàn setengah

工作 gōngzuò bekerja

### 三、語法句型 tata bahasa

#### ……點……分：

說明：確切時間的一種表達方式。

例句：1. 現在是上午十點十五分。

2. 昨天下午三點二十分你在上班嗎？

練習：1. 百貨公司開門的時間是（ ）。

2. 你每天（ ）點（ ）分上班？

#### ……呢：

說明：助詞。

1. 表示疑問的語氣。

2. 表示加強、確定的語氣。

例句：1. 您每天幾點鐘下班呢？

2. 記得帶傘，外面正下著雨呢！

練習：1. 你搭幾號公車（ ）呢？

2. 小心點，她在那裡（ ）呢！

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方： Mohon bertanya, jam berapakah sekarang ?

王： Sekarang jam sepuluh pagi lewat seperempat.

方： Jam sepuluh seperempat adalah jam sepuluh lewat berapa menit?

王： Jam sepuluh lewat lima belas menit. Seperempat menit adalah lima belas menit.

方： Setiap hari jam berapa anda selesai bekerja?

王： Setiap hari saya selesai bekerja jam setengah enam sore.

方： Berapa lama anda harus bekerja dalam satu hari?

王： Delapan jam dalam satu hari.





第七課  
Pelajaran 7

今天星期三  
Hari ini hari rabu

一、對話 PERCAKAPAN

王：今天<sup>今天</sup>是<sup>是</sup>幾<sup>幾</sup>月<sup>月</sup>、幾<sup>幾</sup>日<sup>日</sup>、星<sup>星</sup>期<sup>期</sup>幾<sup>幾</sup>？  
Wáng Jīntiān shì jǐ yuè jǐ rì xīngqī jǐ

方：今天<sup>今天</sup>是<sup>是</sup>三<sup>三</sup>月<sup>月</sup>十<sup>十</sup>五<sup>五</sup>日<sup>日</sup>星<sup>星</sup>期<sup>期</sup>三<sup>三</sup>。  
Fāng Jīntiān shì sānyuè shíwǔ rì xīngqī sān

王：明<sup>明</sup>天<sup>天</sup>呢<sup>呢</sup>？  
Wáng Míngtiān ne

方：明<sup>明</sup>天<sup>天</sup>是<sup>是</sup>三<sup>三</sup>月<sup>月</sup>十<sup>十</sup>六<sup>六</sup>日<sup>日</sup>星<sup>星</sup>期<sup>期</sup>四<sup>四</sup>。  
Fāng Míngtiān shì sānyuè shíliù rì xīngqī sì

王：您<sup>您</sup>是<sup>是</sup>今<sup>今</sup>天<sup>天</sup>去<sup>去</sup>看<sup>看</sup>李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>的<sup>的</sup>嗎<sup>嗎</sup>？  
Wáng Nín shì jīntiān qù kàn Lǐ xiānsheng de ma

方：不<sup>不</sup>是<sup>是</sup>，我<sup>我</sup>是<sup>是</sup>昨<sup>昨</sup>天<sup>天</sup>去<sup>去</sup>看<sup>看</sup>他<sup>他</sup>的<sup>的</sup>。  
Fāng Bú shì wǒ shì zuótiān qù kàn tā de

王：您<sup>您</sup>是<sup>是</sup>哪<sup>哪</sup>一<sup>一</sup>年<sup>年</sup>出<sup>出</sup>生<sup>生</sup>的<sup>的</sup>？  
Wáng Nín shì nǎ yì nián chūshēng de

方：我<sup>我</sup>是<sup>是</sup>1959年<sup>年</sup>生<sup>生</sup>的<sup>的</sup>，後<sup>後</sup>天<sup>天</sup>正<sup>正</sup>是<sup>是</sup>我<sup>我</sup>的<sup>的</sup>生<sup>生</sup>日<sup>日</sup>。  
Fāng Wǒ shì 1959 nián shēng de hòutiān zhèng shì wǒ de shēngrì



二、字彙 KOSAKATA

今<sup>今</sup>天<sup>天</sup> jīntiān hari ini      昨<sup>昨</sup>天<sup>天</sup> zuótiān kemarin      月<sup>月</sup> yuè bulan  
年<sup>年</sup> nián tahun      日<sup>日</sup> rì tanggal      出<sup>出</sup>生<sup>生</sup> chūshēng lahir  
星<sup>星</sup>期<sup>期</sup> xīngqī      minggu (menyatakan mingguan), hari (menyatakan harian)  
後<sup>後</sup>天<sup>天</sup> hòutiān lusa      明<sup>明</sup>天<sup>天</sup> míngtiān besok      生<sup>生</sup>日<sup>日</sup> shēngrì ulang tahun

### 三、語法句型 tata bahasa

…… 的：

- 說明：助詞：1.置於名詞或代名詞後，表示所屬、所有的關係。  
2.置於形容詞後。  
3.置於修飾片語或句子後。  
4.置於副詞後。同「地」。  
5.置於句尾。表示肯定或加強的語氣。

- 例句：1.後天是我的生日。  
2.一本介紹臺灣文化的書。  
3.他寄來的信，我已經在昨天收到了。  
4.王先生慢慢走。  
5.我是昨天去看他的。

- 練習：1.那是（ ）書。  
2.你這樣做是不（ ）！

幾……

- 說明：1.疑問詞，用來詢問數目或詢問時間。  
2.表示大於一，而小於十的不定數目。

- 例句：1.今天幾月、幾日、星期幾？（詢問時間）  
2.今晚一共有幾個人要來？（詢問數目）

- 練習：1.你今天早上（ ）上班？  
2.這本書（ ）就可以買到。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王： Hari ini tanggal apa, bulan apa dan minggu keberapa?  
方： Hari ini hari rabu, tanggal lima belas dan bulan maret.  
王： Dan besok?  
方： Besok hari kamis, tanggal enam belas dan bulan maret.  
王： Apakah hari ini Anda akan bertemu dengan Pak Li?  
方： Tidak, kemarin saya sudah bertemu dengannya.  
王： Anda lahir di tahun berapa?  
方： Saya lahir di tahun 1959, lusa adalah hari ulang tahun saya.

# 第八課

## Pelajaran 8

# 打電話

## Menelpon

### 一、對話 PERCAKAPAN

王：麻煩您，請找方先生接電話。  
Wáng Máfán nín qǐng zhǎo Fāng xiānsheng jiē diànhuà

方：我就是，您哪一位？  
Fāng Wǒ jiùshì nín nǎ wèi

王：我是王明華。大偉，您好。  
Wáng Wǒ shì Wáng Míng huá Dà wěi nín hǎo

方：您好，有什麼事嗎？  
Fāng Nín hǎo yǒu shéme shì ma

王：您有李文的電話號碼嗎？  
Wáng Nín yǒu Lǐ Wén de diànhuà hàomǎ ma

方：對不起，我聽不清楚，請大聲一點兒。  
Fāng Duìbuqǐ wǒ tīng bù qīngchū qǐng dà shēng yìdiǎnr

王：電話有雜音，請掛上電話，我再撥一次。  
Wáng Diànhuà yǒu zá yīn qǐng guàshàng diànhuà wǒ zài bō yí cì

### 二、字彙 KOSAKATA



找 zhǎo cari, mencari

清楚 qīngchū jelas

接 jiē terima, menerima

大聲一點兒 dà shēng yìdiǎnr lebih keras

電話號碼 diànhuà hàomǎ nomor telepon

雜音 zá yīn berisik

對不起 duìbuqǐ maaf

掛上 guàshàng di matikan

聽 tīng dengar

再撥一次 zài bō yí cì menelpon sekali lagi





# 第九課

## Pelajaran 9

# 買火車票

## Membeli tiket kereta api

### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：我要去台北，請問下一班火車什麼時候開？  
Wáng xiānsheng Wǒ yào qù Táiběi qǐngwèn xià yì bān huǒchē shénme shí-

候開？  
hou kāi

售票員：十五分鐘後有一班車，十點三十分開。  
shòupiàoyuán Shíwǔ fēn zhōng hòu yǒu yì bān chē shí diǎn sānshí fēn kāi

王先生：一張票多少錢？  
Wáng xiānsheng Yì zhāng piào duōshao qián

售票員：您要來回票，還是單程票？  
shòupiàoyuán Nín yào láihuí piào háishì dānchéng piào

王先生：我要單程票，多少錢？  
Wáng xiānsheng Wǒ yào dānchéng piào duōshao qián

售票員：九十元。這是您的車票。  
shòupiàoyuán Jiǔshí yuán zhè shì nín de chēpiào

王先生：在哪兒上車呢？  
Wáng xiānsheng Zài nǎr shàng chē ne

售票員：就在那邊兒，您的左邊兒。  
shòupiàoyuán Jiù zài nàibiānr nín de zuǒbiānr

### 二、字彙 KOSAKATA

台北 Táiběi taipei 單程票 dānchéng piào tiket sekali jalan

下一班火車 xià yì bān huǒchē jadwal kereta api yang berikutnya

元 yuán NTD mata uang Negara Taiwan

時候 shíhou waktu 哪兒 nǎr dimana 開 kāi berangkat, jalan

上車 shàng chē naik kendaraan (kereta api, mobil, bus, motor)

錢 qián uang 那邊(兒) nàibiān(r) disana

來回票 láihuí piào tiket pulang pergi

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 多少 ..... duo shao .....

說明：表示疑問的用法，用來詢問數量。

- 例句：1. 一張票多少錢？  
2. 從這兒到那裏要多長時間？

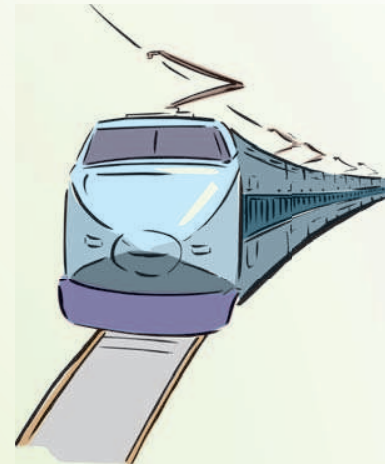
- 練習：1. 這件衣服多少？  
2. 這個城市有多少？

#### 在 ..... zai .....

說明：1. 表示動作正在進行。  
2. 介詞。表示動作所涉及的時間、地點、範圍等。

- 例句：1. 外面在下雨。  
2. 在哪兒上車呢？

- 練習：1. 我在（ ），不要吵我。  
2. 請問方大偉在（ ）嗎？



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王先生： Saya ingin pergi ke Taipei, mohon bertanya jam berapa kereta berikutnya?  
售票員： Setelah 15 menit lagi kereta akan datang, dan jam 10.30 kereta akan jalan.  
王先生： Berapa harga per tiketnya?  
售票員： Anda ingin membeli tiket pulang pergi atau tiket sekali jalan?  
王先生： Saya ingin membeli tiket sekali jalan, berapa harganya?  
售票員： 90 NTD. Ini adalah tiket anda.  
王先生： Di mana saya bisa naik keretanya?  
售票員： Disana, di sebelah kiri anda.

# 第十課

## Pelajaran 10

# 買東西

## Membeli barang

### 一、對話 PERCAKAPAN

店員：先生，您要買什麼？  
diànyuán Xiānsheng nín yào mǎi shénme

李先生：我想買一些紙和信封。  
Lǐ xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi yìxiē zhǐ hé xìnfēng

店員：這種紙是五十元一包，那一種要六十元一包。  
diànyuán Zhè zhǒng zhǐ shì wǔshí yuán yì bāo nà yì zhǒng yào liùshí yuán yì bāo

李先生：哪一種比較好呢？  
Lǐ xiānsheng Nǎ yì zhǒng bǐjiào hǎo ne

店員：貴的那種比較好，容易寫。  
diànyuán Guì de nà zhǒng bǐjiào hǎo róngyì shūxiě

李先生：好吧。信封要多少錢呢？  
Lǐ xiānsheng Hǎo ba Xìnfēng yào duōshao qián ne

店員：兩塊錢一個。  
diànyuán Liǎng kuài qián yí ge

李先生：我買一打吧。一共是多少錢？  
Lǐ xiānsheng Wǒ mǎi yì dǎ ba Yìgòng shì duōshao qián

店員：一共是八十四元。您還買別的東西嗎？  
diànyuán Yìgòng shì bāshísi yuán Nín hái mǎi bié de dōngxi ma

### 二、字彙 KOSAKATA

買 mǎi beli 一些 yìxiē beberapa 紙 zhǐ kertas

信封 xìnfēng amplop 包 bāo pak, bungkus

這種 zhè zhǒng sejenis ini 比較 bǐjiào lebih (perbandingan)



貴<sup>guì</sup> mahal      容<sup>róng</sup>易<sup>yì</sup> mudah      書<sup>shū</sup>寫<sup>xiě</sup> menulis  
一<sup>yì</sup>打<sup>dǎ</sup> yì dǎ      selusin      一<sup>yì</sup>共<sup>gòng</sup> yígòng      jumlah, total

### 三、語法句型 tata bahasa

這<sup>zhè</sup> ..... , 那<sup>nà</sup> .....

說<sup>shuō</sup>明<sup>ming</sup> : 兩<sup>liǎng</sup>種<sup>zhǒng</sup>物<sup>wù</sup>件<sup>jiàn</sup>或<sup>huò</sup>情<sup>qíng</sup>況<sup>kuàng</sup>的<sup>de</sup>說<sup>shuō</sup>明<sup>ming</sup>或<sup>huò</sup>區<sup>qū</sup>別<sup>bié</sup>。

例<sup>lì</sup>句<sup>jù</sup> : 1. 這<sup>zhè</sup>種<sup>zhǒng</sup>紙<sup>zhǐ</sup>是<sup>shì</sup>五<sup>wu</sup>十<sup>shí</sup>元<sup>yuán</sup>一<sup>yì</sup>包<sup>bāo</sup> , 那<sup>nà</sup>一<sup>yì</sup>種<sup>zhǒng</sup>要<sup>yào</sup>六<sup>liù</sup>十<sup>shí</sup>元<sup>yuán</sup>一<sup>yì</sup>包<sup>bāo</sup>。

2. 這<sup>zhè</sup>種<sup>zhǒng</sup>顏<sup>yán</sup>色<sup>se</sup>太<sup>tài</sup>淺<sup>qiǎn</sup> , 那<sup>nà</sup>一<sup>yì</sup>種<sup>zhǒng</sup>顏<sup>yán</sup>色<sup>se</sup>又<sup>yòu</sup>太<sup>tài</sup>深<sup>shēn</sup>了<sup>le</sup>。

練<sup>liàn</sup>習<sup>xí</sup> : 1. 這<sup>zhè</sup>種<sup>zhǒng</sup>東<sup>dōng</sup>西<sup>xī</sup> (                      ) , 那<sup>nà</sup>種<sup>zhǒng</sup>水<sup>shuǐ</sup>果<sup>guǒ</sup> (                      ) 。

2. 這<sup>zhè</sup> (                      ) , 那<sup>nà</sup> (                      ) 。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

店<sup>diàn</sup>員<sup>yuán</sup> : Tuan, anda ingin membeli apa?

李<sup>lǐ</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup> : Saya ingin membeli beberapa kertas dan amplop.

店<sup>diàn</sup>員<sup>yuán</sup> : Kertas sejenis ini adalah lima puluh NTD per pak, sedangkan yang jenis ini adalah enam puluh NTD per pak.

李<sup>lǐ</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup> : Jenis mana yang lebih bagus?

店<sup>diàn</sup>員<sup>yuán</sup> : Yang lebih mahal lebih bagus karena mudah untuk di tulis.

李<sup>lǐ</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup> : Baik. Berapa harga amplopnya?

店<sup>diàn</sup>員<sup>yuán</sup> : Dua NTD per amplop

李<sup>lǐ</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup> : Saya beli selusin dan berapa jumlah harga semuanya?

店<sup>diàn</sup>員<sup>yuán</sup> : Jumlahnya adalah delapan puluh empat NTD. Apakah anda ingin membeli barang lainnya?

# 第十課

## Pelajaran 11

# 說中文

## Berbahasa mandarin

### 一、對話 PERCAKAPAN

王：方先生，聽說您想學中文，是嗎？  
Wáng Fāng xiānsheng tīngshuō nín xiǎng xué Zhōngwén shì ma

方：是啊。中文容易學嗎？  
Fāng Shì a Zhōngwén róngyì xué ma

王：學中文不能說難，也不能說容易。  
Wáng Xué Zhōngwén bù néng shuō nán yě bù néng shuō róngyì

方：您能教我說中文嗎？  
Fāng Nín néng jiāo wǒ shuō Zhōngwén ma

王：好啊，我教您一句俗語。  
Wáng Hǎo a wǒ jiāo nín yí jù súyǔ

方：太好了！您快說吧！  
Fāng Tài hǎo le Nín kuài shuō ba

王：「衣服是新的好，朋友是舊的好。」您聽過嗎？  
Wáng Yīfú shì xīn de hǎo péngyǒu shì jiù de hǎo Nín tīngguò ma

方：我聽過，這句話的意思是老朋友最好。  
Fāng Wǒ tīngguò zhè jù huà de yìsi shì lǎo péngyǒu zuì hǎo

### 二、字彙 KOSAKATA

聽說 tīngshuō	dengar - dengar	衣服 yīfú	baju	學 xué	belajar
新 xīn	baru	難 nán	sulit, susah	舊 jiù	lama
容易 róngyì	mudah	意思 yìsi	arti		
俗語 súyǔ	ungkapan				
最 zuì	paling				



## 文化諺語 Peribahasa kebudayaan Tionghoa

衣服是新的好，朋友是舊的好。

Baju yang baik adalah baju baru, tetapi teman yang baik adalah teman lama.



## 三、語法句型 tata bahasa



### 不能……，也不能……

說明：指兩種狀況都不可，「也」表示「又」。

例句：1. 學中文，不能說難，也不能說容易。

2. 學開車，不能說難，也不能說容易。

練習：1. ( ) 不能說難，也不能說容易。

2. ( ) 不能說難，也不能說容易。

### ……啊：

說明：嘆詞：1. 表驚訝、痛苦、讚嘆的語氣。

2. 表疑問或反問的語氣。

例句：1. 好啊，我教您一句中國俗語。

2. 啊！你說什麼？

練習：1. 啊！這裡的風景（ ）！

2. 啊，你說這是（ ）！



## 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



王： Pak Fang, dengar – dengar anda ingin belajar bahasa mandarin, apakah itu benar?

方： Benar sekali. Apakah bahasa mandarin mudah untuk di pelajari?

王： Belajar bahasa mandarin tidak dapat di katakan sulit ataupun mudah.

方： Apakah anda dapat mengajari saya untuk berbahasa mandarin?

王： Baik, Saya bisa mengajari anda satu ungkapan.

方： Bagus sekali! Cepat katakan!

王： Baju yang baik adalah baju baru, tetapi teman yang baik adalah teman lama. Pernahkah Anda mendengar ungkapan ini?

方： Saya pernah mendengarkannya, arti ungkapan ini adalah mempunyai teman lama adalah yang terbaik.



# 第十二課

## Pelajaran 12

# 起床了

## Bangun tidur

### 一、對話 PERCAKAPAN

王太太：明華，該起床了！  
Wáng tàitai Míng huá gāi qǐ chuáng le

王先生：還沒呢，還不到起床的時候嘛。  
Wáng xiānsheng hái méi ne hái bú dào qǐ chuáng de shíhou ma

王太太：你今天不是第一堂有課嗎？  
Wáng tàitai Nǐ jīntiān bú shì dì-yī táng yǒu kè ma

王先生：是啊，可是現在是七點半，我們還  
Wáng xiānsheng Shì a kěshì xiànzài shì qī diǎn bàn wǒmen hái

有一個小時，不是嗎？  
yǒu yí ge xiǎoshí bú shì ma

王太太：時間不早了。你早飯要吃什麼？  
Wáng tàitai Shíjiān bù zǎo le nǐ zǎofàn yào chī shénme

王先生：一杯咖啡。我找不到我的錢包，妳看  
Wáng xiānsheng Yì bēi kāfēi Wǒ zhǎobúdào wǒ de qiánbāo nǐ kàn-

見了嗎？  
jiàn le ma

王太太：沒有啊。你也許放在另外一件衣服  
Wáng tàitai Méiyǒu a Nǐ yěxǔ fàng zài língwài yí jiàn yīfú

的口袋裏了。  
de kǒudài lǐ le

王先生：對了，果然在這兒。謝謝你。  
Wáng xiānsheng Duì le guǒrán zài zhèr Xièxiè nǐ

### 二、字彙 KOSAKATA

起床 qǐchuáng bangun tidur

還沒 hái méi belum

堂 táng kelas

一杯 yì bēi segelas

咖啡 kāfēi kopi

錢包 qiánbāo dompet



早飯 zǎofàn makan pagi

放 fàng meletakkannya, menaruhnya

什麼 shénme apa

口袋 kǒudài kantung

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 可是 .....

說明：一種轉折語氣的連接詞，通常用來對前一句話表示不同的意見。

例句：1. 我是第一堂有課，可是現在才七點半，時間還早。

2. 他的人是很好，可是欠缺魄力。

練習：1. 今天的天氣不錯，可是（ ）。

2. 我很想吃牛排，可是（ ）。

#### ……不是嗎？

說明：一種反問語氣，有時是為對前面所說的再再次強調或確認。

例句：1. 我們還有一個小時，不是嗎？

2. 他們後天才去陽明山，不是嗎？

練習：1. （ ），不是嗎？

2. （ ），不是嗎？

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王太太：Ming-Hua, sudah waktunya harus bangun!

王先生：Belum, ini belum waktunya bangun.

王太太：Hari ini kamu bukannya ada kelas jam pertama?

王先生：Betul sekali, tetapi sekarang baru jam setengah delapan, bukannya masih ada satu jam lagi?

王太太：Waktunya sudah tidak pagi lagi. Makan pagi kamu ingin makan apa?

王先生：Segelas kopi. Saya tidak dapat menemukan dompet saya, apakah kamu melihatnya?

王太太：Tidak. Mungkin kamu menaruhnya di kantong baju lain.

王先生：Benar, ternyata ada disini. Terima kasih.



第十課  
Pelajaran 13

學了多久  
Berapa lama sudah mempelajarinya

一、對話 PERCAKAPAN

李：方先生，您到臺北多久了？  
Lǐ Fāng xiānsheng nín dào Táiběi duō jiǔ le

方：我去年八月來台北的，在這兒住了快一年。  
Fāng Wǒ qùnián bāyuè lái de zài zhèr zhùle kuài yì nián

李：您在美國學過中文嗎？  
Lǐ Nín zài Měiguó xuéguò Zhōngwén ma

方：沒有，我的中文是在這兒開始學的。  
Fāng Méiyǒu wǒ de Zhōngwén shì zài zhèr kāishǐ xué de

李：您學了多久？  
Lǐ Nín xuéle duō jiǔ

方：我學了差不多八個月了。  
Fāng Wǒ xuéle chàbudoō bā ge yuè le

李：才八個月，就能說得那麼好，您真聰明。  
Lǐ Cǎi bā ge yuè jiù néng shuō de nàme hǎo nín zhēn cōngmíng

方：哪裏，謝謝您的誇獎。  
Fāng Nǎlǐ xièxie nín de kuājiǎng

二、字彙 KOSAKATA



到 dào sampai

差不多 chàbudoō kurang lebih

去年 qùnián tahun lalu

那麼 nàme jika demikian, lalu

住 zhù tinggal

真 zhēn sungguh-sungguh, asli

快 kuài cepat, lekas, segera

聰明 cōngmíng pintar, pandai

過 guò lewat, pernah

開<sup>開</sup>始<sup>始</sup> kāishǐ begin; start

誇<sup>誇</sup>獎<sup>獎</sup> kuājiǎng to praise; to extol; to compliment; to say something nice about

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 才<sup>才</sup> .....

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：副<sup>副</sup>詞<sup>詞</sup>：1. 僅<sup>僅</sup>、只<sup>只</sup>有<sup>有</sup>。2. 表<sup>表</sup>示<sup>示</sup>強<sup>強</sup>調<sup>調</sup>的<sup>的</sup>語<sup>語</sup>氣<sup>氣</sup>。  
3. 方<sup>方</sup>、始<sup>始</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1. 才<sup>才</sup>八<sup>八</sup>個<sup>個</sup>月<sup>月</sup>，就<sup>就</sup>能<sup>能</sup>說<sup>說</sup>得<sup>得</sup>那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup>好<sup>好</sup>。  
2. 我<sup>我</sup>才<sup>才</sup>不<sup>不</sup>去<sup>去</sup>呢<sup>呢</sup>。  
3. 第<sup>第</sup>一<sup>一</sup>堂<sup>堂</sup>課<sup>課</sup>才<sup>才</sup>開<sup>開</sup>始<sup>始</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1. 我<sup>我</sup>身<sup>身</sup>上<sup>上</sup> ( ) 帶<sup>帶</sup>五<sup>五</sup>塊<sup>塊</sup>錢<sup>錢</sup>。  
2. 他<sup>他</sup>怎<sup>怎</sup>麼<sup>麼</sup>會<sup>會</sup>累<sup>累</sup>? 我<sup>我</sup> ( ) 累<sup>累</sup>呢<sup>呢</sup>!  
3. 他<sup>他</sup>說<sup>說</sup>了<sup>了</sup>半<sup>半</sup>天<sup>天</sup>，我<sup>我</sup> ( ) 明<sup>明</sup>白<sup>白</sup>。

#### 那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup> .....

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：在<sup>在</sup>本<sup>本</sup>課<sup>課</sup>中<sup>中</sup>是<sup>是</sup>一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>強<sup>強</sup>調<sup>調</sup>的<sup>的</sup>語<sup>語</sup>氣<sup>氣</sup>，通<sup>通</sup>常<sup>常</sup>放<sup>放</sup>在<sup>在</sup>形<sup>形</sup>容<sup>容</sup>詞<sup>詞</sup>或<sup>或</sup>副<sup>副</sup>詞<sup>詞</sup>前<sup>前</sup>面<sup>面</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1. 才<sup>才</sup>八<sup>八</sup>個<sup>個</sup>月<sup>月</sup>，就<sup>就</sup>能<sup>能</sup>說<sup>說</sup>得<sup>得</sup>那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup>好<sup>好</sup>。  
2. 這<sup>這</sup>水<sup>水</sup>果<sup>果</sup>那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup>好<sup>好</sup>吃<sup>吃</sup>，是<sup>是</sup>在<sup>在</sup>哪<sup>哪</sup>裡<sup>裡</sup>買<sup>買</sup>的<sup>的</sup>?

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1. 王<sup>王</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>長<sup>長</sup>得<sup>得</sup> ( )，大<sup>大</sup>家<sup>家</sup>都<sup>都</sup>喜<sup>喜</sup>歡<sup>歡</sup>她<sup>她</sup>。  
2. 你<sup>你</sup>跑<sup>跑</sup>得<sup>得</sup> ( )，車<sup>車</sup>子<sup>子</sup>已<sup>已</sup>經<sup>經</sup>開<sup>開</sup>了<sup>了</sup>。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

李<sup>李</sup>：Pak Fang, sudah berapa lama anda di Taipei?

方<sup>方</sup>：Saya datang tahun lalu bulan agustus, saya sudah tinggal disini hampir setahun.

李<sup>李</sup>：Apakah Anda pernah belajar bahasa mandarin di Amerika?

方<sup>方</sup>：Tidak pernah, saya mulai belajar berbahasa mandarin disini.

李<sup>李</sup>：Anda sudah belajar berapa lama?

方<sup>方</sup>：Saya sudah belajar kurang lebih delapan bulan

李<sup>李</sup>：Baru delapan bulan anda sudah bisa berbahasa dengan baik, Anda sungguh pandai.

方<sup>方</sup>：Tidak juga, terima kasih atas pujiannya.



第十四課  
Pelajaran 14

新住址  
Alamat baru

一、對話 PERCAKAPAN

王：林小姐，聽說您最近搬家了。  
Wáng Lín xiǎojiě tīngshuō nín zuìjìn bānjiā le

林：是上個月搬的。  
Lín Shì shàng ge yuè bān de

王：現在住在哪兒呢？  
Wáng Xiànzài zhù zài nǎr ne

林：我的新地址是仁愛路三段三百二十巷十號。  
Lín Wǒ de xīn dìzhǐ shì Rénài Lù sānduàn sānbǎi èrshí xiàng shí hào

王：離我家很近，我就住在仁愛路二段。  
Wáng Lí wǒ jiā hěn jìn wǒ jiù zhù zài Rénài Lù èrduàn

林：您上班方便嗎？  
Lín Nín shàngbān fāngbiàn ma

王：很方便，十五分鐘就到了。  
Wáng Hěn fāngbiàn shíwǔ fēn zhōng jiù dào le

林：如果有空，歡迎到我家家坐坐。  
Lín Rúguǒ yǒukòng huānyíng dào wǒ jiā zuòzuò

王：謝謝，改天有空一定去拜訪您。  
Wáng Xièxie gǎitiān yǒu kòng yíding qù bàifǎng nín

二、字彙 KOSAKATA



最近 zuìjìn baru-baru ini, akhir-akhir ini, belakangan ini

搬家 bānjiā pindah rumah

上個月 shàng ge yuè bulan lalu

地址 dìzhǐ alamat

仁愛路 Rénài Lù jalan Ren - Ai

段 duàn berkunjung, besuk, berziarah

巷 xiàng gang



方便 fāngbiàn

mudah

歡迎 huānyíng

selamat datang

拜訪 bàifǎng

berkunjung, besuk, berziarah

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 聽說 .....

說明：聽他人口中所說，一種傳聞，未經證實的說法。

例句：1. 聽說您最近搬家了。

2. 聽說這座城門是清代所遺留下來的古蹟。

練習：1. 聽說（ ）。

2. 聽說（ ）。

#### 如果 .....

說明：表示假設的複句，第一句是一種假設，第二句說明在這種情況下會出現的結果。

例句：1. 如果有空，歡迎到我家家坐坐。

2. 如果我有錢，要環遊世界。

練習：1. 如果你擔心被老師罵，（ ）。

2. 如果（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王：Nona Lin, saya dengar belakangan ini Anda pindah rumah.

林：Saya sudah pindah rumah dari bulan lalu.

王：Sekarang anda tinggal dimana

林：Alamat baru saya di Jalan Ren – ai blok 3, gang 320, nomor 10.

王：Itu sangat dekat dengan rumah saya, saya tinggal di Jalan Ren-ai blok 2.

林：Apakah sangat mudah untuk anda pergi ke kantor?

王：Sangat mudah, lima belas menit juga sudah sampai.

林：Jika ada waktu, silakan bersingkah ke rumah saya.

王：Terima kasih, jika ada waktu saya pasti datang berkunjung ke rumah Anda.

## 第十五課

### Pelajaran 15

## 通知

### Memberitahukan

#### 一、對話 PERCAKAPAN

王：方小姐，明天上午要開會，你通知李先生。  
Wáng Fāng xiǎojiě míngtiān shàngwǔ yào kāihuì nǐ tōngzhī Lǐ xiānsheng

了嗎？  
le ma

方：我撥了半天電話，總是通話中。  
Fāng Wǒ bōle bàntiān diànhuà zǒngshì tōnghuà zhōng

王：你可以到他辦公室去找他。  
Wáng Nǐ kěyǐ dào tā de bàngōngshì qù zhǎo tā

方：去過了，李先生不在辦公室。  
Fāng Qùguò le Lǐ xiānsheng bú zài bàngōngshì

王：你給他留話了嗎？  
Wáng Nǐ gěi tā liú huà le ma

方：沒有，我過一會兒再打電話給他。  
Fāng Méiyǒu wǒ guò yíhuǐr zài dǎ diànhuà gěi tā

王：這件事很重要，今天一定要通知到他。  
Wáng Zhè jiàn shì hěn zhòngyào jīntiān yíding yào tōngzhī dào tā

#### 二、字彙 KOSAKATA



開會 kāihuì rapat, pertemuan

通知 tōngzhī menghubungi, melaporkan, memberitahukan

總是 zǒngshì selalu, senantiasa

辦公室 bàngōngshì kantor

留話 liú huà meninggalkan pesan

沒有 méiyǒu tidak ada

一會兒 yíhuìr sesaat lagi

重要 zhòngyào penting

### 三、語法句型 tata bahasa

#### ……過……

說明：助詞：1.與「來」、「去」等動詞連用，表示動作趨向。

2.用於動詞後面，表示曾經或已經的意思。

例句：1.我去過了，李先牛不在辦公室。

2.大家都聽過這件事。

練習：1.走（ ）來、跳（ ）去。

2.你聽（ ）這個故事嗎？

#### 一定……

說明：表示非常確定、非如此不可的語氣。

例句：1.這件事很重要，今天一定要通知到他。

2.這次比賽，他一定要得到冠軍才行！

練習：1.這條項鍊好漂亮，一定（ ）。

2.日月潭這麼美，一定（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



王： Nona Fang, Apakah kamu sudah memberitahukan Pak Li jika besok sore ada rapat?

方： Saya sudah menelpon dia setengah hari ini, tetapi jalur teleponnya selalu sibuk.

王： Kamu bisa ke kantornya untuk mencari dia.

方： Saya sudah pergi ke kantornya tetapi Pak Li tidak ada di kantor.

王： Apakah kamu meninggalkan pesan kepadanya?

方： Tidak, sesaat lagi saya akan menelpon dia.

王： Ini hal yang sangat penting, hari ini kamu harus bisa menghubungi dia.

第十六課  
Pelajaran 16

去郵局  
Pergi ke kantor pos

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：請問這附近有沒有郵局嗎？  
Fāng xiānsheng Qǐngwèn zhè fùjìn yǒu yóujú ma

王先生：在前面，往前走五分鐘就到了。  
Wáng xiānsheng Zài qiánmiàn wǎng qián zǒu wǔ fēn zhōng jiù dào le

方先生：謝謝！我要去郵局寄兩封信。  
Fāng xiānsheng Xièxie Wǒ yào qù yóujú jì liǎng fēng xìn

王先生：是給朋友的信嗎？  
Wáng xiānsheng Shì gěi péngyǒu de xìn ma

方先生：一封是寫給我父母親的，另一封是寫給朋友的。  
Fāng xiānsheng Yì fēng shì xiě gěi wǒ fùmǔ qīn de lìng yì fēng shì xiě gěi péngyǒu de

王先生：這兩封信都要寄到美國去嗎？  
Wáng xiānsheng Zhè liǎng fēng xìn dōu yào jì dào Měiguó qù ma

方先生：是啊，不知道郵費要多多少？  
Fāng xiānsheng Shì a bùzhīdào yóufèi yào duōshao

王先生：到郵局一問，就知道啦。  
Wáng xiānsheng Dào yóujú yí wèn jiù zhīdào le

二、字彙 KOSAKATA

郵局 yóujú kantor pos

附近 fùjìn dekat



前<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup>面<sup>ㄇㄧㄢˋ</sup>(頭<sup>ㄊㄡˊ</sup>) qiánmiàn(tou) depan

往<sup>ㄨㄤˇ</sup> wǎng arah

走<sup>ㄗㄡˇ</sup> zǒu pergi 寄<sup>ㄐㄧˋ</sup> jì kirim

信<sup>ㄒㄧㄣˋ</sup> xìn surat

父<sup>ㄈㄨˋ</sup>母<sup>ㄇㄨˋ</sup>親<sup>ㄑㄧㄣˊ</sup> fùmǔ qīn orang tua

美<sup>ㄇㄟˋ</sup>國<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup> Měiguó amerika

郵<sup>ㄧㄡˊ</sup>費<sup>ㄈㄟˋ</sup> yóufèi ongkos kirim

### 三、語法句型 tata bahasa

—— …… , 另<sup>ㄌㄩˋ</sup>—— ……

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup> : 把<sup>ㄅㄚˇ</sup>同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>性<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>質<sup>ㄓㄢˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>兩<sup>ㄌㄨㄥˊ</sup>件<sup>ㄑㄩㄢˋ</sup>事<sup>ㄕㄨㄚˊ</sup>, 分<sup>ㄈㄣˊ</sup>開<sup>ㄎㄞˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>, 讓<sup>ㄖㄨㄥˋ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>聽<sup>ㄊㄩㄥˊ</sup>得<sup>ㄉㄜˊ</sup>比<sup>ㄅǐ</sup>較<sup>ㄐㄧㄢˋ</sup>清<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>楚<sup>ㄘㄨˇ</sup>。

例<sup>ㄌㄧˋ</sup>句<sup>ㄅㄨˋ</sup> : 1. 這<sup>ㄓㄜˊ</sup>兩<sup>ㄌㄨㄥˊ</sup>封<sup>ㄈㄞˊ</sup>信<sup>ㄒㄧㄣˋ</sup>, 一<sup>ㄟ</sup>封<sup>ㄈㄞˊ</sup>是<sup>ㄕㄞˊ</sup>寫<sup>ㄩㄠˊ</sup>給<sup>ㄓㄜˊ</sup>我<sup>ㄞ</sup>父<sup>ㄈㄨˋ</sup>母<sup>ㄇㄨˋ</sup>親<sup>ㄑㄧㄣˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>, 另<sup>ㄌㄩˋ</sup>一<sup>ㄟ</sup>封<sup>ㄈㄞˊ</sup>是<sup>ㄕㄞˊ</sup>寫<sup>ㄩㄠˊ</sup>給<sup>ㄓㄜˊ</sup>朋<sup>ㄆㄥˊ</sup>友<sup>ㄩˇ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>。

2. 前<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup>面<sup>ㄇㄧㄢˋ</sup>那<sup>ㄋㄚˊ</sup>兩<sup>ㄌㄨㄥˊ</sup>個<sup>ㄍㄜˊ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>, 一<sup>ㄟ</sup>個<sup>ㄍㄜˊ</sup>是<sup>ㄕㄞˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>, 另<sup>ㄌㄩˋ</sup>一<sup>ㄟ</sup>個<sup>ㄍㄜˊ</sup>是<sup>ㄕㄞˊ</sup>小<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>華<sup>ㄏㄨㄚˊ</sup>。

練<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>習<sup>ㄒㄩˊ</sup> : 1. 這<sup>ㄓㄜˊ</sup>兩<sup>ㄌㄨㄥˊ</sup>道<sup>ㄉㄠˊ</sup>菜<sup>ㄘㄞˊ</sup>, 一<sup>ㄟ</sup> ( ) , 另<sup>ㄌㄩˋ</sup>一<sup>ㄟ</sup> ( ) 。

2. 我<sup>ㄞ</sup>去<sup>ㄕㄜˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>兩<sup>ㄌㄨㄥˊ</sup>次<sup>ㄘㄜˊ</sup>超<sup>ㄘㄞˊ</sup>市<sup>ㄕㄨˊ</sup>, 一<sup>ㄟ</sup> ( ) , 另<sup>ㄌㄩˋ</sup>一<sup>ㄟ</sup> ( ) 。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> : Permissi, apakah di sekitar sini ada kantor pos?

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> : Jalan lima belas menit ke depan dan kamu akan menemukannya.

方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> : Terima kasih! Saya mau ke kantor pos untuk mengirim dua buah surat.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> : Apakah ini surat untuk teman?

方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> : Satu surat saya tulis untuk orang tua saya, satunya lagi saya tulis untuk teman saya.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> : Apakah dua buah surat ini akan dikirim ke Amerika?

方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> : Iya, tetapi saya tidak tahu berapa ongkos pengirimannya?

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> : Sampai ke kantor pos, kamu akan tahu.

# 第十七課

## Pelajaran 17

# 買郵票

## Membeli perangko

### 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：小姐，我要買郵票。  
Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yào mǎi yóupiào

職員 A：買郵票，請到三號窗口。  
zhíyuán A Mǎi yóupiào qǐng dào sān hào chuāngkǒu

方先生：我有兩封航空信，想寄到美國去，  
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu liǎng fēng hángkōngxìn xiǎng jì dào Měiguó qù

要貼多少錢的郵票？  
yào tiē duōshao qián de yóupiào

職員 B：我給您秤一秤，看看有沒有過重。  
zhíyuán B Wǒ gěi nín chèngyíchèng kànkàn yǒu méiyǒu guò zhòng

方先生：麻煩您了。我還要買兩封寄到日本  
Fāng xiānsheng Máfán nín le wǒ hái yào mǎi liǎng fēng jì dào Rìběn

的郵簡。  
de yóujiǎn.

職員 B：這是您的郵票和郵簡。  
zhíyuán B Zhè shì nín de yóupiào hé yóujiǎn

方先生：我在哪兒寄信呢？  
Fāng xiānsheng Wǒ zài nàr jì xìn ne

職員 B：貼了郵票，投到郵筒裏就行。  
zhíyuán B Tiēle yóupiào tóu dào yóutǒng lǐ jiù xíng le

### 二、字彙 KOSAKATA



郵票 yóupiào perangko

日本 Rìběn jepang

窗口 chuāngkǒu jendela

郵簡 yóujiǎn warkat pos udara

航空信 hángkōngxìn paket pos udara

投 tóu masukkan

貼<sub>貼</sub> tiē tempel      郵<sub>筒</sub> yóutǒng kotak pos      秤<sub>秤</sub> chēng menimbang  
行<sub>行</sub> xíng bisa, dapat, baik      過<sub>重</sub> guò zhòng kelebihan berat

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 給<sub>給</sub> .....

說<sub>明</sub> 介<sub>詞</sub>：1. 替<sub>替</sub>、被<sub>被</sub>、為<sub>為</sub>。  
2. 與<sub>與</sub>。如<sub>如</sub>：「送<sub>給</sub>」、「借<sub>給</sub>」。  
3. 向<sub>向</sub>。如<sub>如</sub>：「快<sub>快</sub>給<sub>給</sub>他<sub>他</sub>說<sub>說</sub>謝<sub>謝</sub>」。  
4. 被<sub>被</sub>。如<sub>如</sub>：「大<sub>大</sub>家<sub>家</sub>都<sub>都</sub>給<sub>給</sub>他<sub>他</sub>騙<sub>騙</sub>了<sub>了</sub>」。

例<sub>句</sub>：1. 我<sub>我</sub>給<sub>給</sub>您<sub>您</sub>秤<sub>秤</sub>一<sub>一</sub>秤<sub>秤</sub>。  
2. 你<sub>你</sub>給<sub>給</sub>我<sub>我</sub>拿<sub>拿</sub>些<sub>些</sub>吃<sub>吃</sub>的<sub>的</sub>！

練<sub>習</sub>：1. 他<sub>他</sub>給<sub>給</sub>我<sub>我</sub>買<sub>買</sub>（                      ）。  
2. 張<sub>張</sub>先<sub>先</sub>生<sub>生</sub>給<sub>給</sub>大<sub>大</sub>家<sub>家</sub>帶<sub>帶</sub>來<sub>來</sub>（                      ）。

#### ..... 和<sub>和</sub> .....

說<sub>明</sub> 連<sub>接</sub> 詞<sub>詞</sub>，與<sub>與</sub>、跟<sub>跟</sub>。  
例<sub>句</sub>：1. 這<sub>這</sub>是<sub>是</sub>您<sub>您</sub>的<sub>的</sub>郵<sub>郵</sub>票<sub>票</sub>和<sub>和</sub>郵<sub>郵</sub>筒<sub>筒</sub>。  
2. 我<sub>我</sub>和<sub>和</sub>他<sub>他</sub>是<sub>是</sub>好<sub>好</sub>朋<sub>朋</sub>友<sub>友</sub>。

練<sub>習</sub>：1. 今<sub>今</sub>年<sub>年</sub>的<sub>的</sub>（                      ）都<sub>都</sub>很<sub>很</sub>好<sub>好</sub>吃<sub>吃</sub>。  
2. 這<sub>這</sub>是<sub>是</sub>我<sub>我</sub>的<sub>的</sub>（                      ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方<sub>方</sub>先<sub>先</sub>生<sub>生</sub>： Bu, saya mau membeli perangko

職<sub>職</sub>員<sub>員</sub> A： Pembelian perangko, silahkan ke jendela nomor tiga.

方<sub>方</sub>先<sub>先</sub>生<sub>生</sub>： Saya ada dua buah surat pos udara ingin dikirim ke Amerika, berapa harga perangko yang diperlukan?

職<sub>職</sub>員<sub>員</sub> B： Saya akan timbang terlebih dahulu dan lihat apakah ada kelebihan berat.

方<sub>方</sub>先<sub>先</sub>生<sub>生</sub>： Silakan. Saya juga ingin beli dua warkat pos udara yang akan dikirim ke Jepang.

職<sub>職</sub>員<sub>員</sub> B： Ini adalah perangko and warkat anda.

方<sub>方</sub>先<sub>先</sub>生<sub>生</sub>： Dimana saya harus mengirim surat - surat ini?

職<sub>職</sub>員<sub>員</sub> B： Tempelkan perangkonya, setelah itu masukkan ke dalam kotak pos.



# 第十八課

## Pelajaran 18

# 春夏秋冬

## Semi, panas, gugur dan dingin

### 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：今天的天氣真熱啊！  
Fāng xiānsheng Jīntiān de tiānqì zhēn rè a

王先生：是啊，臺灣的夏天總是這麼熱。  
Wáng xiānsheng Shì a Táiwān de xiàtiān zǒngshì zhème rè

方先生：這兒的夏天長嗎？  
Fāng xiānsheng Zhèr de xiàtiān cháng ma

王先生：不但熱而且長，差不多有半年呢。  
Wáng xiānsheng Búdàn rè érqiě cháng chàbuduō yǒu bànnián ne

方先生：有人說「臺灣是沒有冬天的」。  
Fāng xiānsheng Yǒu rén shuō Táiwān shì méiyǒu dōngtiān de

王先生：臺灣的冬天比較短，也不太冷，可是  
Wáng xiānsheng Táiwān de dōngtiān bǐjiào duǎn yě bú tài lěng kěshì

不能說沒有。  
bù néng shuō méiyǒu

方先生：春、秋兩季的氣候好嗎？  
Fāng xiānsheng Chūn qiū liǎng jì de qìhòu hǎo ma

王先生：春天不冷不熱，秋天秋高氣爽，都很舒服。  
Wáng xiānsheng Chūntiān bù lěng bù rè qiūtiān qiū gāo qì shuǎng dōu hěn shūfu

### 二、字彙 KOSAKATA

春(天) chūn(tiān) musim semi

夏(天) xià(tiān) musim panas

秋(天) qiū(tiān) musim gugur

冬(天) dōng(tiān) musim dingin



天氣<sup>tiānqì</sup> cuaca, iklim

熱<sup>rè</sup> panas

臺灣<sup>Táiwān</sup> taiwan

長<sup>cháng</sup> panjang

短<sup>duǎn</sup> pendek

冷<sup>lěng</sup> dingin

氣候<sup>qìhòu</sup> cuaca

秋高氣爽<sup>qiū gāo qì shuǎng</sup> musim semi yang cerah dan kering

舒服<sup>shūfu</sup> nyaman

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 不但……而且……

說明<sup>shuōmíng</sup>：連接兩個句子一組連接詞，兩個分句的意思都是必須要表達的，但後一分句比前一分句表示更進一步層的意思。

例句<sup>lìjù</sup>：1. 臺灣的夏天，不但熱而且長。

2. 他的字，不但美觀而且工整。

練習<sup>liànxí</sup>：1. 李小明不但（ ）而且（ ）。

2. 媽媽做的菜不但（ ）而且（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生<sup>Fāng xiān shēng</sup>：Hari ini cuacanya sangat panas!

王先生<sup>Wáng xiān shēng</sup>：Iya, musim panas Taiwan selalu panas.

方先生<sup>Fāng xiān shēng</sup>：Apakah musim panas disini panjang?

王先生<sup>Wáng xiān shēng</sup>：Tidak hanya panas tetapi juga panjang, kurang lebih setengah tahun.

方先生<sup>Fāng xiān shēng</sup>：Ada yang bilang “Taiwan tidak ada musim dingin”.

王先生<sup>Wáng xiān shēng</sup>：Musim dingin di Taiwan lebih pendek, juga tidak terlalu dingin, tetapi tidak bisa di bilang tidak ada.

方先生<sup>Fāng xiān shēng</sup>：Apakah cuaca musim semi dan musim gugur baik?

王先生<sup>Wáng xiān shēng</sup>：Musim semi tidak terlalu dingin maupun panas, musim semi yang cerah dan kering, sangat nyaman.



第十九課  
Pelajaran 19

家具  
Perabotan rumah tangga

一、對話 PERCAKAPAN

店員：小姐，您要買什麼樣的家具？沙發還  
diànyuán Xiǎojiě nín yào mǎi shénme yàng de jiājù Shāfā hái

是書櫃呢？  
shì shūguì ne

李小姐：我只是在看看。  
Lǐ xiǎojiě Wǒ zhǐshì kànkàn



店員：我們正在打折，所有的家具都比平常  
diànyuán Wǒmen zhèng zài dǎzhé suǒyǒu de jiājù dōu bǐ píngcháng  
便宜。  
piányi

李小姐：這套沙發樣式很不錯，要多少錢？  
Lǐ xiǎojiě Zhè tào shāfā yàngshì hěn búcuò yào duōshao qián

店員：這套沙發不貴，打折以後只要一萬八  
diànyuán Zhè tào shāfā bú guì dǎzhé yǐhòu zhǐ yào yīwàn bā-  
千塊錢。  
qiān kuài qián

李小姐：那張圓形餐桌的材質是什麼呢？  
Lǐ xiǎojiě Nà zhāng yuán xíng cānzhuō de cáizhí shì shénme ne

店員：那張餐桌是用最好的橡木做的。  
diànyuán Nà zhāng cānzhuō shì yòng zuì hǎo de xiàngmù zuò de

李小姐：這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。  
Lǐ xiǎojiě Zhèxiē jiājù dōu hěn piàoliang búguò wǒ zài kǎolǜ kǎolǜ

二、字彙 KOSAKATA

家具 jiājù perabotan rumah tangga, mebel

沙發 shāfā sofa

書櫃 shūguì rak buku

打折 dǎzhé potongan, korting, diskon

平常 píngcháng biasanya, umumnya

便宜 piányi murah

套 tào set

樣式 yàngshì corak, macam, gaya, ragam

圓形餐桌 yuán xíng cānzhuō meja bulat

材質 cáizhì bahan

考慮 kǎolǜ mempertimbangkan, pertimbangan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 所有……都……

說明：強調「每一樣、全部都怎樣」的一種說法。

例句：1. 這家店正在打折，所有的家具都比平常便宜。

2. 二十週年高中同學會，班上所有的同學都來參加。

練習：1. 這家餐廳所有的菜都很好吃。

2. 你送的東西都很實用。

#### 不過……

說明：表示轉折的語氣，通常是先肯定前一個句子，緊接著再有一個轉折。

例句：1. 這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

2. 這件衣服很漂亮，不過價錢太貴了。

練習：1. 這些花都很美，不過（ ）。

2. 那本書很好看，不過（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



店員：Bu, perabotan rumah tangga yang seperti apa yang anda ingini? Mau sofa atau rak buku?

李小姐：Saya hanya melihat – lihat dulu.

店員：Kami sedang ada diskon, semua perabotan rumah tangga akan lebih murah daripada biasanya.

李小姐：Corak satu set sofa ini lumayan bagus, berapa harganya?

店員：Satu set sofa ini tidak terlalu mahal, setelah di diskon menjadi 18,000NTD.

李小姐：Terbuat dari bahan apa meja bulat bergambar itu?

店員：Meja itu terbuat dari bahan kayu ek yang terbaik.

李小姐：Perabotan rumah tangganya sangat bagus, tetapi saya perlu mempertimbangkannya lagi.



# 第二十二課

## Pelajaran 20

# 餐具

## Perlengkapan makan

### 一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：明天您能不能陪我去買幾件中式餐具？  
Lín xiǎojiě Míngtiān nín néng bù néng péi wǒ qù mǎi jǐ jiàn zhōngshì cānjù

王太太：您想買些什麼呢？  
Wáng tàitai Nín xiǎng mǎi xiē shénme ne

林小姐：我要買些吃中國菜需要用的餐具。  
Lín xiǎojiě Wǒ yào mǎi xiē chī Zhōngguó cài xūyào yòng de cānjù

王太太：您最少得有筷子、飯碗、菜盤和湯匙。  
Wáng tàitai Nín zuì shǎo děi yǒu kuàizi fànwǎn cài pán hé tāngchí

林小姐：每樣都要買幾個才夠用呢？  
Lín xiǎojiě Měi yàng yào mǎi jǐ ge cái gòu yòng ne

王太太：最好買一整套，使用起來才方便。  
Wáng tàitai Zuìhǎo mǎi yì zhěngtào shǐyòng qilai cái fāngbiàn

林小姐：我想多花一點兒錢，買一套漂亮的瓷器。  
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng duō huā yídiǎnr qián mǎi yì tào piàoliang de cíqì

王太太：我贊成，美食也得有美的器具才行啊！  
Wáng tàitai Wǒ zàchéng měishí yě děi yǒu měi de qìjù cái xíng a

### 二、字彙 KOSAKATA



陪 péi menemani

夠用 gòu yòng cukup

中式餐具 zhōngshì cānjù perlengkapan makan ala cina

整套 zhěngtào satu set

需要 xūyào perlu, membutuhkan

瓷器 cíqì beling

筷子 kuàizi sumpit

贊成 zàchéng setuju

飯碗 fànwǎn mangkok nasi

美食 měishí masakan, santapan yang nikmat

菜盤 cài pán piring sayur

湯匙 tāngchí sendok kuah



### 三、語法句型 tata bahasa

#### 最好.....

說明：一種建議的語氣，以避免落入不好的情況，「最好」通常表達一種極端、強烈的感情。

例句：1. 餐具最好買一整套，使用起來才方便。  
2. 筷子最好自己帶，才不會造成資源浪費。

練習：1. 快下雨了，你最好（ ）。  
2. 錢剩下不多了，我們最好（ ）。

#### 也.....

說明：副詞：  
1. 同樣。  
2. 強調兩件事並列。  
3. 表示強調。  
4. 表示委婉、讓步。

例句：1. 美食也得有美的器具才行啊！（同樣）  
2. 客人中也得有坐車座的，也有走路座的。（強調兩件事並列）  
3. 我再也也不敢了。（表示強調）  
4. 這樣也還好。（表示讓步）

練習：1. 英雄（ ）配美人，才是！  
2. 這個玩笑太過分了，一點（ ）好玩！

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

林小姐：Apakah besok kamu dapat menemani saya untuk membeli beberapa set alat makan cina?

王太太：Apa saja yang ingin kamu beli?

林小姐：Saya ingin membeli beberapa alat makan untuk keperluan masakan cina.

王太太：Setidaknya harus ada sumpit, mangkok nasi, piring sayur dan sendok kuah.

林小姐：Berapa banyak alat makan yang anda perlu?

王太太：Sebaiknya satu set, supaya lebih mudah.

林小姐：Saya ingin membayar lebih, untuk membeli satu set pecah beling.

王太太：Saya setuju, santapan yang nikmat perlu pecah beling yang bagus!

# 第二十一課

## Pelajaran 21

# 點菜

## Memesan makanan

### 一、對話 PERCAKAPAN

侍者：兩位請坐這邊兒，請先看菜單。  
shìzhě Liǎng wèi qǐng zuò zhè biānr qǐng xiān kànkàn càidān

李先生：您來點菜吧，我什麼東西都吃。  
Lǐ xiānsheng Nín lái diǎn cài ba wǒ shénme dōngxi dōu chī

王先生：今天有什麼特別的菜？  
Wáng xiānsheng Jīntiān yǒu shénme tèbié de cài

侍者：來一個粉蒸牛肉好不好？是我們這兒的名菜。  
shìzhě lái yí ge fěn zhēng niúròu hǎo bu hǎo? Shì wǒmen zhèr de míng cài

李先生：我不想吃牛肉，叫別的菜吧。  
Lǐ xiānsheng Wǒ bù xiǎng chī niúròu jiào bié de cài ba

王先生：就來一個宮保雞丁和一個糖醋排骨吧。  
Wáng xiānsheng Jiù lái yí ge gōngbǎo jī dīng hé yí ge tángcù páigú ba

李先生：我不敢吃辣的，糖醋的又酸又甜，我也不愛吃。  
Lǐ xiānsheng Wǒ bù gǎn chī là de tángcù de yòu suān yòu tián wǒ yě bù ài chī

王先生：還是您來點菜吧！您點什麼，我就吃什麼。  
Wáng xiānsheng Háishì nín lái diǎn cài ba Nín diǎn shénme wǒ jiù chī shénme

### 二、字彙 KOSAKATA



點菜 diǎn cài pesan masakan

菜單 càidān menu masakan

特別的 tèbié de spesial

粉<sup>ㄈㄣˇ</sup>蒸<sup>ㄓㄥ</sup>牛<sup>ㄋㄩˊ</sup>肉<sup>ㄖㄡˋ</sup> fěn zhēng niúròu daging sopi kukus

名<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>菜<sup>ㄘㄞˋ</sup> míng cài masakan yang terkenal

牛<sup>ㄋㄩˊ</sup>肉<sup>ㄖㄡˋ</sup> niúròu daging sapi

宮<sup>ㄍㄨㄥ</sup>保<sup>ㄅㄆㄛˊ</sup>雞<sup>ㄐㄧ</sup>丁<sup>ㄉㄩㄥ</sup> gōngbǎo jī dīng Ayam Kung-pao

糖<sup>ㄊㄤˊ</sup>醋<sup>ㄘㄨˋ</sup>排<sup>ㄆㄞˊ</sup>骨<sup>ㄅㄨˋ</sup> tángcù páigú Iga babi asam manis

辣<sup>ㄌㄚˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup> là de pedas

酸<sup>ㄙㄨㄢ</sup> suān asam

甜<sup>ㄊㄧㄢˊ</sup> tián manis

### 三、語法句型 tata bahasa

#### ……好不好？

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>：一種<sup>ㄧㄣˊ ㄓㄨㄥˊ</sup>詢<sup>ㄒㄩㄣˊ</sup>問<sup>ㄇㄣˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>語<sup>ㄩˊ</sup>氣<sup>ㄘ</sup>，先<sup>ㄒㄧㄢ</sup>表<sup>ㄅㄆㄞˊ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>意<sup>ㄩˋ</sup>，見<sup>ㄐㄧㄢˋ</sup>再<sup>ㄘㄨㄞˊ</sup>徵<sup>ㄓㄥ</sup>詢<sup>ㄒㄩㄣˊ</sup>對<sup>ㄉㄨㄞˋ</sup>方<sup>ㄈㄤ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>看<sup>ㄎㄢ</sup>法<sup>ㄈㄚˇ</sup>，放<sup>ㄈㄞˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˊ</sup>句<sup>ㄐㄩˊ</sup>末<sup>ㄇㄚˊ</sup>。

例<sup>ㄌㄧˋ</sup>句<sup>ㄐㄩˊ</sup>：1. 來<sup>ㄌㄞˊ</sup>一<sup>ㄧ</sup>份<sup>ㄈㄣˊ</sup>粉<sup>ㄈㄣˇ</sup>蒸<sup>ㄓㄥ</sup>牛<sup>ㄋㄩˊ</sup>肉<sup>ㄖㄡˋ</sup>，好<sup>ㄏㄠˇ</sup>不<sup>ㄘ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>？

2. 我<sup>ㄨㄛˊ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢ</sup>去<sup>ㄑㄩˊ</sup>看<sup>ㄎㄢ</sup>電<sup>ㄉㄩㄢˋ</sup>影<sup>ㄩㄥˇ</sup>，好<sup>ㄏㄠˇ</sup>不<sup>ㄘ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>？

練<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>習<sup>ㄩˊ</sup>：1. ( ) 好<sup>ㄏㄠˇ</sup>不<sup>ㄘ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>？

2. ( ) 好<sup>ㄏㄠˇ</sup>不<sup>ㄘ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>？



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

侍<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>者<sup>ㄘ</sup>：Silahkan duduk, silahkan melihat menu masakannya.

李<sup>ㄌㄧˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>：Anda yang pesan, saya akan makan apa saja.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>：Apakah hari ini ada masakan yang spesial?

侍<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>者<sup>ㄘ</sup>：Bagaimana dengan “Daging sapi kukus”? Ini adalah masakan yang terkenal disini.

李<sup>ㄌㄧˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>：Saya tidak ingin makan daging sapi, pesan masakan yang lain saja.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>：Kita pesan “Ayam Kung-Pao” dan “Iga babi asam manis”.

李<sup>ㄌㄧˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>：Saya tidak berani makan makanan yang pedas, dan tidak makan makanan yang asam maupun manis.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>：Atau Anda yang pesan masakannya! Anda pesan apa saja, saya makan apa saja.

# 第二十二課

## Pelajaran 22

# 請客

## Mengundang Tamu

### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：好久不見，近來好嗎？  
Wáng xiānsheng Hǎojiǔ bújiàn jīnlái hǎo ma

方先生：最近公司的事情多，比較忙。  
Fāng xiānsheng Zuìjīn gōngsī de shìqíng duō bǐjiào máng

王先生：怪不得昨天李先生請客，您沒去。  
Wáng xiānsheng Guàibude zuótiān Lǐ xiānsheng qǐngkè nín méi qù

方先生：您今天來有什麼事嗎？  
Fāng xiānsheng Nín jīntiān lái yǒu shénme shì ma

王先生：下個星期天晚上我想請您吃飯，有空嗎？  
Wáng xiānsheng Xià ge xīngqī tiān wǎnshang wǒ xiǎng qǐng nín chī fàn yǒu kòng

嗎？  
ma

方先生：那天我沒事，一定準時去。  
Fāng xiānsheng Nà tiān wǒ méi shì yíding zhǔnshí qù

王先生：莉莉新學了幾道菜，味道不錯，請您  
Wáng xiānsheng Lìlì xīn xué le jǐ dào cài wèidào búcuò qǐng nín

來嚐嚐。  
lái chángcháng

方先生：每次您請客，我都可以大飽口福。  
Fāng xiānsheng Měi cì nín qǐngkè wǒ dōu kěyǐ dàbào-kǒufú

### 二、字彙 KOSAKATA

請客 qǐngkè mengundang makan

好久不見 hǎojiǔ bújiàn sudah lama tidak ketemu

公司 gōngsī perusahaan 事情 shìqíng urusan, hal



忙(碌) máng(lù) sibuk

有空 yǒu kòng ada waktu

準時 zhǔnshí tepat waktu

道 dào menyatakan

味道 wèidào rasa, aroma

不錯 búcuò Lumayan

嚐 cháng mencicipi

大飽口福 dàbǎo-kǒufú kenyang dan mendapatkan rezeki makan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 怪不得 ..... 怪不...

說明：難怪、在意意料之內。

例句：1. 中國菜那麼好吃，怪不得他喜歡吃。  
2. 他對太太那麼好，怪不得大家叫他好好先生。

練習：1. 這裡風景這麼美，怪不得（ ）。  
2. 她那麼努力，怪不得（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生： Sudah lama tidak ketemu, bagaimana kabarnya belakangan ini?

方先生： Belakangan ini di perusahaan lebih banyak urusan jadi lebih sibuk.

王先生： Tidak heran, kemarin Pak Li mengundang makan dan Anda tidak datang.

方先生： Hari ini anda datang ada keperluan apa?

王先生： Minggu depan hari minggu malam saya ingin mengundang anda makan, apakah ada waktu?

方先生： Hari itu saya bebas, saya pasti akan datang tepat waktu.

王先生： Li-li belajar masakan baru, rasanya juga enak, silakan datang untuk mencicipinya.

方先生： Setiap kali anda mengundang saya makan, saya selalu kenyang dan mendapatkan rezeki makan.



## 第二十三課

### Pelajaran 23

## 生日快樂

### Selamat ulang tahun

#### 一、對話 PERCAKAPAN

愛琳：莉莉，你來得正好，我今天心裏很不痛快。  
Àilín Lìlì nǐ lái de zhènghǎo wǒ jīntiān xīnlǐ hěn bú tòngkuài

莉莉：怎麼了？跟誰生氣呀？  
Lìlì Zěnmē le Gēn shéi shēngqì ya

愛琳：我不是生氣，是傷心。  
Àilín Wǒ bú shì shēngqì shì shāngxīn

莉莉：別哭了，什麼事讓你這麼傷心？  
Lìlì Bié kū le shénme shì ràng nǐ zhème shāngxīn

愛琳：今天是我的生日，可是沒有一個人跟我  
Àilín Jīntiān shì wǒ de shēngrì kěshì méiyǒu yí ge rén gēn

我說一聲「生日快樂」。  
wǒ shuō yì shēng shēngrì kuàilè

莉莉：別生氣了，我可能沒有忘記。  
Lìlì Bié shēngqì le wǒ kě méiyǒu wàngjì Nǐ kàn zhè

是什麼？  
shì shénme

愛琳：生日卡和蛋糕！莉莉，你真的是我的好朋友。  
Àilín Shēngrì kǎ hé dàngāo Lìlì nǐ zhēn shì wǒ de hǎo péngyǒu

莉莉：愛琳，祝你生日快樂。  
Lìlì Àilín zhù nǐ shēngrì kuàilè

#### 二、字彙 KOSAKATA

生日快樂 shēngrì kuàilè selamat ulang tahun

心裏 xīnlǐ dalam hati

不<sup>ㄅㄨˋ</sup>痛<sup>ㄊㄨㄥˋ</sup>快<sup>ㄎㄨㄞˋ</sup> bú tòngkuài tidak senang

生<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup>氣<sup>ㄑㄩˋ</sup> shēngqì marah, kesal

哭<sup>ㄎㄨ</sup> kū menangis

忘<sup>ㄨㄥˋ</sup>記<sup>ㄐㄧˋ</sup> wàngjì lupa, tidak ingat

蛋<sup>ㄉㄢˋ</sup>糕<sup>ㄍㄠ</sup> dàngāo kue ulang tahun

傷<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup>心<sup>ㄒㄩㄣˊ</sup> shāngxīn sedih

讓<sup>ㄖㄨㄥˋ</sup> ràng membuat, membiarkan

卡<sup>ㄎǎ</sup>(片<sup>ㄆㄧㄢˋ</sup>) kǎ(piàn) kartu

祝<sup>ㄓù</sup> zhù selamat

### 三、語法句型 tata bahasa

正<sup>ㄓㄥˋ</sup> .....  
 說明<sup>ㄕㄨㄟˋ ㄇㄧㄥˊ</sup>：副<sup>ㄈㄨˋ</sup>詞<sup>ㄘㄩˊ</sup>：1.恰<sup>ㄑㄧㄚˊ</sup>巧<sup>ㄑㄩㄞˊ</sup>、剛<sup>ㄍㄨㄥ</sup>好<sup>ㄏㄞˊ</sup>。  
 2.表<sup>ㄅㄞˊ</sup>示<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup>作<sup>ㄗㄨㄛˋ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>進<sup>ㄐㄧㄣˋ</sup>行<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>狀<sup>ㄓㄨㄞˋ</sup>態<sup>ㄊㄞˊ</sup>。  
 例<sup>ㄌㄧˋ</sup>句<sup>ㄅㄧˋ</sup>：1.你<sup>ㄋㄨˇ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>正<sup>ㄓㄥˋ</sup>好<sup>ㄏㄞˊ</sup>。  
 2.外<sup>ㄨㄞˋ</sup>面<sup>ㄇㄧㄢˊ</sup>正<sup>ㄓㄥˋ</sup>下<sup>ㄒㄩㄚˊ</sup>著<sup>ㄓù</sup>傾<sup>ㄑㄩㄥ</sup>盆<sup>ㄆㄢˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>雨<sup>ㄩˇ</sup>。  
 練<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>習<sup>ㄒㄧˊ</sup>：1.雨<sup>ㄩˇ</sup>下<sup>ㄒㄩㄚˊ</sup>得<sup>ㄉㄜˊ</sup> ( ) 時<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>候<sup>ㄏㄡˊ</sup>。  
 2.家<sup>ㄐㄧㄚˊ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup> ( ) 客<sup>ㄎㄜˋ</sup>廳<sup>ㄊㄩㄥ</sup>看<sup>ㄕㄢˋ</sup>電<sup>ㄉㄢˋ</sup>視<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 愛<sup>ㄞˋ</sup> 琳<sup>ㄌㄩㄣˊ</sup>： Lili, kebetulan sekali kamu datang, hari ini saya tidak senang.  
 莉<sup>ㄌㄧˊ</sup> 莉<sup>ㄌㄩˊ</sup>： Kenapa? Dengan siapa kamu marah ?  
 愛<sup>ㄞˋ</sup> 琳<sup>ㄌㄩㄣˊ</sup>： Saya bukan marah, tetapi sedih.  
 莉<sup>ㄌㄧˊ</sup> 莉<sup>ㄌㄩˊ</sup>： Jangan menangis lagi, Ada masalah apa yang membuat kamu begitu sedih?  
 愛<sup>ㄞˋ</sup> 琳<sup>ㄌㄩㄣˊ</sup>： Hari ini hari ulang tahun saya, tetapi tidak ada yang mengucapkan “Selamat ulang tahun” kepada saya.  
 莉<sup>ㄌㄧˊ</sup> 莉<sup>ㄌㄩˊ</sup>： Jangan marah lagi, saya tidak lupa. Lihat, apa ini?  
 愛<sup>ㄞˋ</sup> 琳<sup>ㄌㄩㄣˊ</sup>： Kartu ulang tahun dan kue ulang tahun! Lili, kamu sungguh adalah teman baik saya.  
 莉<sup>ㄌㄧˊ</sup> 莉<sup>ㄌㄩˊ</sup>： Ai-Lin, selamat ulang tahun.

## 第二十四課

### Pelajaran 24

## 旅行

### Bepergian (perjalanan)

#### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：您想不想出去旅行？

Wáng xiānsheng      Nín xiǎng bu xiǎng chūqù lǚxíng

方先生：您計畫去哪兒？

Fāng xiānsheng      Nín jìhuà qù nǎr

王先生：我們一塊兒去阿里山好不好？

Wáng xiānsheng      Wǒmen yíkuàir qù Ālǐ Shān hǎo bu hǎo

方先生：聽說阿里山的風景很不錯，我老早就

Fāng xiānsheng      Tīngshuō Ālǐ Shān de fēngjǐng hěn búcuò      wǒ lǎo zǎo jiù

想去了。

xiǎng qù le

王先生：阿里山的風景美得像圖畫一樣。

Wáng xiānsheng      Ālǐ Shān de fēngjǐng měi de xiàng túhuà yíyàng

方先生：我們要不要準備餐點呢？

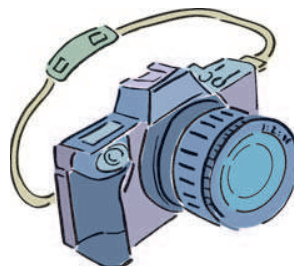
Fāng xiānsheng      Wǒmen yào bu yào zhǔnbèi cāndiǎn ne

王先生：不用了，只要帶照相機去就行了。

Wáng xiānsheng      Bùyòng le      zhǐyào dài zhàoxiàngjī qù jiù xíng le

方先生：我要把美麗的風景都照下來。

Fāng xiānsheng      Wǒ yào bǎ měilì de fēngjǐng dōu zhào xiàlái





## 二、字彙 KOSAKATA

旅行<sup>lǚxíng</sup> lǚxíng bepergian, perjalanan

出去<sup>chūqù</sup> chūqù keluar

計畫<sup>jì huà</sup> jì huà rencana

阿里山<sup>Ālǐ Shān</sup> Ālǐ Shān gunung ali

風景<sup>fēngjǐng</sup> fēngjǐng pemandangan

圖畫<sup>túhuà</sup> túhuà gambar

準備<sup>zhǔnbèi</sup> zhǔnbèi menyiapkan

餐點<sup>cāndiǎn</sup> cāndiǎn makanan ringan = 點心<sup>dìngxīn</sup> dìngxīn

相機<sup>xiàngjī</sup> xiàngjī kamera

照<sup>zhào</sup> zhào potret, memotret

## 三、語法句型 tata bahasa

### 像……一樣：

說明<sup>shuōmíng</sup>：一種比喻的說法，兩者間定有相似的成分，可以拿來比擬，說「A像B一樣」。

例句<sup>lìjù</sup>：1. 阿里山的風景美得像圖畫一樣。

2. 他所受到的歡迎，像超級巨星一樣。

練習<sup>liànxí</sup>：1. 老師說的話像（ ）一樣。

2. 她（ ）像（ ）一樣。

## 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生<sup>Wáng xiān shēng</sup>：Apakah kamu ingin pergi bepergian?

方先生<sup>Fāng xiān shēng</sup>：Kamu berencana kemana?

王先生<sup>Wáng xiān shēng</sup>：Bagaimana kalau kita bersama-sama pergi ke gunung Ali?

方先生<sup>Fāng xiān shēng</sup>：Dengar-dengar gunung Ali memiliki pemandangan yang lumayan bagus, saya sudah lama ingin pergi kesana.

王先生<sup>Wáng xiān shēng</sup>：Pemandangan gunung Ali seindah gambarnya.

方先生<sup>Fāng xiān shēng</sup>：Apakah kita perlu menyiapkan makanan ringan?

王先生<sup>Wáng xiān shēng</sup>：Tidak perlu, hanya perlu membawa kamera saja.

方先生<sup>Fāng xiān shēng</sup>：Saya mau memotret pemandangan yang indah.



第二十五課  
Pelajaran 25

新年假期  
Liburan tahun baru

一、對話 PERCAKAPAN

莉：方先生，新年假期過得好嗎？  
Lili Fāng xiānsheng xīnnián jiàqí guò de hǎo ma

方先生：好極了，我跟朋友到阿里山去玩兒了。  
Fāng xiānsheng Hǎo jí le wǒ gēn péngyǒu dào Ālǐ Shān qù wánr le

莉：山上的風景怎樣？有沒冇拍照呢？  
Lili Shān shàng de fēngjǐng zěnyàng Yǒuméiyǒu pāi zhàopiàn ne

方先生：風景太美了。我照了很多彩色照片和  
Fāng xiānsheng Fēngjǐng tài měi le Wǒ zhàole hěn duō cǎisè zhàopiàn hé

幻燈片。  
huàndēng piàn

莉：讓我看看那些照片。  
Lili Ràng wǒ kànkàn nàxiē zhàopiàn

方先生：請等一下，我去拿相簿。  
Fāng xiānsheng Qǐng děng yíxià wǒ qù ná xiàngbù

莉：你照得真好，我很欣賞。  
Lili Nǐ zhào de zhēn hǎo wǒ hěn xīnshǎng

方先生：謝謝。不過沖洗這些照片，可花了我  
Fāng xiānsheng Xièxie Búguò chōngxǐ zhèxiē zhàopiàn kě huāle wǒ

不少錢。  
bùshǎo qián



二、字彙 KOSAKATA

新年假期 xīnnián jiàqí liburan tahun baru

過得<sup>ㄅ</sup>好<sup>ㄆ</sup> guò de hǎo menikmati dengan baik

好<sup>ㄅ</sup>極<sup>ㄌ</sup>了<sup>ㄌ</sup> hǎo jí le luar biasa

彩<sup>ㄘ</sup>色<sup>ㄙ</sup>照<sup>ㄗ</sup>片<sup>ㄆ</sup> cǎisè zhàopiàn foto berwarna

幻<sup>ㄏ</sup>燈<sup>ㄉ</sup>片<sup>ㄆ</sup> huàndēng piàn lembaran proyektor

等<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄣ</sup>下<sup>ㄣ</sup> děng yíxià tunggu sebentar

拿<sup>ㄋ</sup> ná ambil

相<sup>ㄒ</sup>簿<sup>ㄆ</sup> xiàngbù foto album

欣<sup>ㄒ</sup>賞<sup>ㄕ</sup> xīnshǎng mengagumi

沖<sup>ㄔ</sup>洗<sup>ㄒ</sup> chōngxǐ mencuci

花<sup>ㄏ</sup>(費<sup>ㄝ</sup>) huā(fèi) menghabiskan

### 三、語法句型 tata bahasa

不<sup>ㄅ</sup>過<sup>ㄉ</sup>……，可<sup>ㄎ</sup>：

說<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄇ</sup>：在<sup>ㄗ</sup>本<sup>ㄅ</sup>課<sup>ㄎ</sup>意<sup>ㄣ</sup>思<sup>ㄙ</sup>是<sup>ㄕ</sup>「僅<sup>ㄣ</sup>只<sup>ㄣ</sup>」，表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>程<sup>ㄘ</sup>度<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄝ</sup>輕<sup>ㄣ</sup>重<sup>ㄣ</sup>。

例<sup>ㄌ</sup>句<sup>ㄐ</sup>：1. 不<sup>ㄅ</sup>過<sup>ㄉ</sup>沖<sup>ㄔ</sup>洗<sup>ㄒ</sup>這<sup>ㄗ</sup>些<sup>ㄝ</sup>照<sup>ㄗ</sup>片<sup>ㄆ</sup>，可<sup>ㄎ</sup>花<sup>ㄏ</sup>了<sup>ㄌ</sup>我<sup>ㄞ</sup>不<sup>ㄅ</sup>少<sup>ㄝ</sup>錢<sup>ㄣ</sup>。

2. 不<sup>ㄅ</sup>過<sup>ㄉ</sup>為<sup>ㄌ</sup>了<sup>ㄌ</sup>買<sup>ㄇ</sup>這<sup>ㄗ</sup>本<sup>ㄅ</sup>書<sup>ㄕ</sup>，可<sup>ㄎ</sup>花<sup>ㄏ</sup>了<sup>ㄌ</sup>我<sup>ㄞ</sup>一<sup>ㄣ</sup>個<sup>ㄝ</sup>星<sup>ㄒ</sup>期<sup>ㄣ</sup>的<sup>ㄝ</sup>零<sup>ㄘ</sup>用<sup>ㄣ</sup>錢<sup>ㄣ</sup>。

練<sup>ㄌ</sup>習<sup>ㄣ</sup>：1. 不<sup>ㄅ</sup>過<sup>ㄉ</sup>買<sup>ㄇ</sup>了<sup>ㄌ</sup>幾<sup>ㄝ</sup>個<sup>ㄝ</sup>麵<sup>ㄇ</sup>包<sup>ㄕ</sup>，可<sup>ㄎ</sup>（ ）。

2. 不<sup>ㄅ</sup>過<sup>ㄉ</sup>（ ），可<sup>ㄎ</sup>（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

莉<sup>ㄌ</sup> 莉<sup>ㄌ</sup>：Pak Fang, Apakah anda menikmati liburan tahun baru?

方<sup>ㄈ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>：Sangat luar biasa, saya dan teman saya pergi ke gunung Ali.

莉<sup>ㄌ</sup> 莉<sup>ㄌ</sup>：Bagaimana pemandangan di atas gunung? Apakah ada memotret foto?

方<sup>ㄈ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>：Pemandangannya sangat luar biasa. Saya memotret banyak foto berwarna dan membuatnya menjadi lembaran proyektor.

莉<sup>ㄌ</sup> 莉<sup>ㄌ</sup>：Coba saya lihat foto-fotonya.

方<sup>ㄈ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>：Tunggu sebentar, sambil ambilkan foto albumnya.

莉<sup>ㄌ</sup> 莉<sup>ㄌ</sup>：Fotonya sangat bagus, saya sangat mengaguminya.

方<sup>ㄈ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>：Terima kasih. Tetapi mencuci foto- foto ini, menghabiskan uang yang lumayan banyak.



第二十六課  
Pelajaran 26

廣告  
Iklan

一、對話 PERCAKAPAN

王：方先生，您買這麼多份報紙做什麼？  
Wáng Fāng xiānsheng nín mǎi zhème duō fèn bàozhǐ zuò shénme

方：我想看看房屋出租廣告。  
Fāng Wǒ xiǎng kànkàn fángwū chūzū guǎnggào

王：您正在找房子，準備搬家嗎？  
Wáng Nín zài zhǎo fángzi zhǔnbèi bānjiā ma

方：是啊，您知道這附近有沒有房子出租嗎？  
Fāng Shì a nín zhīdào zhè fùjìn yǒu fángzi chūzū ma

王：您可以找房屋仲介公司介紹合適的房子。  
Wáng Nín kěyǐ zhǎo fángwū zhòngjiè gōngsī jièshào héshì de fángzi

方：我不想付仲介費，我要自己找。  
Fāng Wǒ bù xiǎng fù zhòngjiè fèi wǒ yào zìjǐ zhǎo

王：您想租多大房子？要不要帶家具？  
Wáng Nín xiǎng zū duō dà de fángzi Yào bu yào dài jiājù

方：我想租一間有衛浴設備的套房，最好帶家具。  
Fāng Wǒ xiǎng zū yì jiān yǒu wèiyù shèbèi de tàofáng zuìhǎo dài jiājù

二、字彙 KOSAKATA

廣告 guǎnggào iklan

報紙 bàozhǐ koran

出租 chūzū sewa

房屋仲介公司 fángwū zhòngjiè gōngsī agen properti



介<sup>介</sup>紹<sup>紹</sup> jièshào memperkenalkan

合<sup>合</sup>適<sup>適</sup> héshì cocok

付<sup>付</sup> fù membayar

仲<sup>仲</sup>介<sup>介</sup>費<sup>費</sup> zhòngjiè fèi komisi

衛<sup>衛</sup>浴<sup>浴</sup>設<sup>設</sup>備<sup>備</sup> wèiyù shèbèi kamar mandi yang lengkap dan sehat

套<sup>套</sup>房<sup>房</sup> tàofáng kamar yang memiliki kamar mandi di dalamnya

最<sup>最</sup>好<sup>好</sup> zuìhǎo lebih baik, terbaik

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 不<sup>不</sup>想<sup>想</sup> ..... , 要<sup>要</sup> .....

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup> : 一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>選<sup>選</sup>擇<sup>擇</sup>、下<sup>下</sup>決<sup>決</sup>定<sup>定</sup>的<sup>的</sup>語<sup>語</sup>氣<sup>氣</sup>，第<sup>第</sup>一<sup>一</sup>句<sup>句</sup>敘<sup>敘</sup>述<sup>述</sup>不<sup>不</sup>願<sup>願</sup>意<sup>意</sup>的<sup>的</sup>狀<sup>狀</sup>態<sup>態</sup>，第<sup>第</sup>二<sup>二</sup>句<sup>句</sup>則<sup>則</sup>表<sup>表</sup>達<sup>達</sup>願<sup>願</sup>意<sup>意</sup>的<sup>的</sup>選<sup>選</sup>擇<sup>擇</sup>為<sup>為</sup>何<sup>何</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup> : 1. 我<sup>我</sup>不<sup>不</sup>想<sup>想</sup>付<sup>付</sup>仲<sup>仲</sup>介<sup>介</sup>費<sup>費</sup>，我<sup>我</sup>要<sup>要</sup>自<sup>自</sup>己<sup>己</sup>找<sup>找</sup>房<sup>房</sup>子<sup>子</sup>。

2. 他<sup>他</sup>畢<sup>畢</sup>業<sup>業</sup>後<sup>後</sup>不<sup>不</sup>想<sup>想</sup>繼<sup>繼</sup>續<sup>續</sup>升<sup>升</sup>學<sup>學</sup>，要<sup>要</sup>當<sup>當</sup>一<sup>一</sup>名<sup>名</sup>廚<sup>廚</sup>師<sup>師</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup> : 1. 李<sup>李</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>不<sup>不</sup>想<sup>想</sup> ( ) , 要<sup>要</sup> ( ) 。

2. 大<sup>大</sup>偉<sup>偉</sup>不<sup>不</sup>想<sup>想</sup> ( ) , 要<sup>要</sup> ( ) 。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王<sup>王</sup> : Pak Fang, Anda membeli begitu banyak koran untuk apa?

方<sup>方</sup> : Saya ingin melihat iklan sewa rumah.

王<sup>王</sup> : Anda sedang mencari rumah, mau siap-siap untuk pindah rumah?

方<sup>方</sup> : Iya, Apakah anda tahu sekitar sini ada rumah yang di sewakan?

王<sup>王</sup> : Anda dapat mencarinya ke agen properti untuk memperkenalkan anda rumah yang cocok.

方<sup>方</sup> : Saya tidak ingin membayar komisi, saya mau mencarinya sendiri.

王<sup>王</sup> : Anda ingin menyewa rumah yang seberapa besar? Apakah beserta perabotan rumah tangga?

方<sup>方</sup> : Saya ingin menyewakan kamar yang mempunyai kamar mandi di dalamnya, lebih baik beserta perabotannya.

第二十七課  
Pelajaran 27

租房  
Sewa rumah

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：請問張太太在嗎？我跟她約好來看房子。  
Fāng xiānsheng Qǐngwèn Zhāng tàitai zài ma Wǒ gēn tā yuē hǎo lái kàn fáng-  
zi de

張太太：方先生，您真準時。我現在就陪您去看房子。  
Zhāng tàitai Fāng xiānsheng nín zhēn zhǔnshí Wǒ xiànzài jiù péi nín qù  
kàn fángzi

方先生：請問房租一個月多少錢？要不要押金？  
Fāng xiānsheng Qǐngwèn fángzū yí ge yuè duōshao qián Yào bu yào yājīn

張太太：房租一個月一萬塊錢。押金要三萬元。  
Zhāng tàitai Fángzū yí ge yuè yíwàn kuài qián Yājīn yào sānwàn yuán

方先生：這房間大小正好，光線也不錯。  
Fāng xiānsheng Zhè fángjiān dàxiǎo zhènghǎo guāngxiàn yě búcuò

張太太：這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。  
Zhāng tàitai Zhè jiān wūzi gānggāng yóuqī guò chuānglián dìtǎn yě  
shì xīn de

方先生：這兒的環境怎麼樣？  
Fāng xiānsheng Zhè de huánjìng zěnmeyàng

張太太：您放心，這兒的環境非常安靜。  
Zhāng tàitai Nín fàngxīn zhè de huánjìng fēicháng ānjìng

二、字彙 KOSAKATA

約好 yuē hǎo sudah janji  
準時 zhǔnshí tepat waktu  
陪(伴) péi(bàn) menemani

房租 fāngzū biaya sewa rumah

押金 yājīn jaminan

大小正正好 dàxiǎo zhèngzhǎo luasnya pas

光線 guāngxiàn penerangan

油漆 yóuqī cat

窗簾 chuānglián jendela

地毯 dìtǎn karpet

環境 huánjìng lingkungan

放心 fàngxīn jangan khawatir, tenang

安靜 ānjìng sunyi, tidak ramai

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 剛 (剛) .....

說明：指某個動作或事情才完成。

例句：1. 這間屋子才剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。

2. 他剛剛才離開，你來晚了。

練習：1. 小美剛剛才進教室，（ ）。

2. 大雨剛剛（ ）。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Permisi, apakah Nyonya Chang ada? Saya ada janji dengannya untuk melihat rumah.

張太太：Pak Fang, anda datang sangat tepat waktu. Saya sekarang menemani anda untuk melihat rumahnya.

方先生：Mohon bertanya, berapa harga biaya sewa satu bulan? Apakah perlu jaminan?

張太太：Biaya sewa satu bulannya 10.000 NTD. Uang jaminannya 30.000 NTD.

方先生：Luas kamar ini pas, penerangannya juga lumayan bagus.

張太太：Kamar ini baru saja di cat, korden dan karpetnya juga baru.

方先生：Bagaimana lingkungan disekitar sini?

張太太：Jangan khawatir, lingkungan disekitar sini sangat sunyi.

# 第二十八課

## Pelajaran 28

# 生病

## Sakit

### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：你怎麼了？身體不舒服嗎？  
Wáng xiānsheng Nǐ zěnmē le Shēntǐ bù shūfu ma

方先生：我有一點兒鼻塞，喉嚨也很痛。  
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu yídiǎnr bísāi hóulóng yě hěn tòng

王先生：你量過體溫了嗎？有沒有發燒？  
Wáng xiānsheng Nǐ liángguò tǐwēn le ma Yǒuméiyǒu fāshāo

方先生：我量過了，有一點兒發燒。  
Fāng xiānsheng Wǒ liángguò le yǒu yídiǎnr fāshāo

王先生：也許是感冒了。怎麼會生病呢？  
Wáng xiānsheng Yěxǔ shì gǎnmào le Zěnmē huì shēngbìng ne

方先生：我想是昨天衣服穿得太少了。  
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng shì zuótiān yīfú chuān de tài shǎo le

王先生：你最好讓醫生檢查一下。  
Wáng xiānsheng Nǐ zuìhǎo ràng yīshēng jiǎnchá yíxià

方先生：我吃幾片阿斯匹靈，多喝點兒水，就  
Fāng xiānsheng Wǒ chī jǐ piàn Āsīpíling duō hē diǎnr shuǐ jiù

會好。  
huì hǎo de



### 二、字彙 KOSAKATA

生病 shēngbìng sakit

不舒服 bù shūfu tidak enak badan, tidak nyaman



鼻<sup>ㄋㄨˋ ㄙㄞˋ</sup> 塞<sup>ㄙㄞˋ</sup> bísāi hidung mampat

喉<sup>ㄏㄡˊ</sup> 嚨<sup>ㄏㄨㄥˊ</sup> hóulóng tenggorokan

痛<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup> tòng sakit

量<sup>ㄌㄧㄤˊ</sup> 體<sup>ㄊㄩˊ</sup> 溫<sup>ㄨㄣˊ</sup> liáng tǐwēn mengukur temperatur badan

發<sup>ㄈㄚˋ</sup> 燒<sup>ㄆㄞˊ</sup> fāshāo demam

感<sup>ㄍǎn</sup> 冒<sup>ㄇㄠˋ</sup> gǎnmào flu

醫<sup>ㄧ</sup> 生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> yīshēng dokter

檢<sup>ㄐㄧǎn</sup> 查<sup>ㄔㄚˊ</sup> jiǎnchá memeriksa

阿<sup>ㄞ</sup> 斯<sup>ㄙ</sup> 匹<sup>ㄆㄧ</sup> 靈<sup>ㄌㄩㄥˊ</sup> Āsīpíling aspirin

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 有<sup>ㄩˇ</sup> 一<sup>ㄟ</sup> 點<sup>ㄉㄧㄢˋ</sup> 兒<sup>ㄦ</sup> .....

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup> 明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup> : 指<sup>ㄓ</sup> 存<sup>ㄘㄨㄣˊ</sup> 在<sup>ㄞ</sup> 的<sup>ㄟ</sup> 一<sup>ㄟ</sup> 種<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup> 狀<sup>ㄓㄨㄤˊ</sup> 況<sup>ㄎㄨㄤˊ</sup> , 但<sup>ㄉ</sup> 程<sup>ㄘㄨㄥˊ</sup> 度<sup>ㄉㄨˊ</sup> 不<sup>ㄘ</sup> 是<sup>ㄕ</sup> 很<sup>ㄏㄜˇ</sup> 嚴<sup>ㄧㄢˊ</sup> 重<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup> 。

例<sup>ㄌ</sup> 句<sup>ㄅ</sup> : 1. 我<sup>ㄜ</sup> 有<sup>ㄩˇ</sup> 一<sup>ㄟ</sup> 點<sup>ㄉㄧㄢˋ</sup> 兒<sup>ㄦ</sup> 鼻<sup>ㄋㄨˋ</sup> 塞<sup>ㄙㄞˋ</sup> , 喉<sup>ㄏㄡˊ</sup> 嚨<sup>ㄏㄨㄥˊ</sup> 也<sup>ㄟ</sup> 很<sup>ㄏㄜˇ</sup> 痛<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup> 。

2. 這<sup>ㄓ</sup> 道<sup>ㄉㄠˋ</sup> 菜<sup>ㄘㄞˋ</sup> 有<sup>ㄩˇ</sup> 一<sup>ㄟ</sup> 點<sup>ㄉㄧㄢˋ</sup> 兒<sup>ㄦ</sup> 辣<sup>ㄌㄚˋ</sup> , 也<sup>ㄟ</sup> 有<sup>ㄩˇ</sup> 些<sup>ㄒ</sup> 鹹<sup>ㄒㄢˊ</sup> 。

練<sup>ㄌ</sup> 習<sup>ㄅ</sup> : 1. 這<sup>ㄓ</sup> 個<sup>ㄍ</sup> 地<sup>ㄉ</sup> 方<sup>ㄈ</sup> 有<sup>ㄩˇ</sup> 一<sup>ㄟ</sup> 點<sup>ㄉㄧㄢˋ</sup> 兒<sup>ㄦ</sup> ( ) 。

2. 這<sup>ㄓ</sup> 台<sup>ㄊ</sup> 腳<sup>ㄐ</sup> 踏<sup>ㄊ</sup> 車<sup>ㄘ</sup> 有<sup>ㄩˇ</sup> 一<sup>ㄟ</sup> 點<sup>ㄉㄧㄢˋ</sup> 兒<sup>ㄦ</sup> ( ) 。

#### ..... 一<sup>ㄟ</sup> 下<sup>ㄒ</sup> :

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup> 明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup> : 在<sup>ㄞ</sup> 本<sup>ㄅ</sup> 課<sup>ㄎ</sup> 是<sup>ㄕ</sup> 附<sup>ㄈ</sup> 於<sup>ㄞ</sup> 動<sup>ㄉ</sup> 詞<sup>ㄘ</sup> 後<sup>ㄞ</sup> 面<sup>ㄇ</sup> , 有<sup>ㄩ</sup> 略<sup>ㄌ</sup> 微<sup>ㄨ</sup> 的<sup>ㄟ</sup> 意<sup>ㄩ</sup> 思<sup>ㄙ</sup> 。

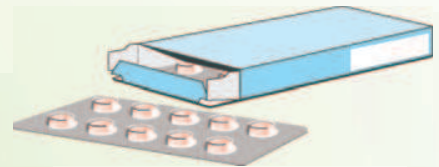
例<sup>ㄌ</sup> 句<sup>ㄅ</sup> : 1. 你<sup>ㄜ</sup> 最<sup>ㄘ</sup> 好<sup>ㄏ</sup> 讓<sup>ㄕ</sup> 醫<sup>ㄧ</sup> 生<sup>ㄕ</sup> 檢<sup>ㄐ</sup> 查<sup>ㄔ</sup> 一<sup>ㄟ</sup> 下<sup>ㄒ</sup> 。

2. 既<sup>ㄐ</sup> 然<sup>ㄖ</sup> 來<sup>ㄘ</sup> 了<sup>ㄌ</sup> , 就<sup>ㄐ</sup> 看<sup>ㄕ</sup> 一<sup>ㄟ</sup> 下<sup>ㄒ</sup> 吧<sup>ㄞ</sup> !

練<sup>ㄌ</sup> 習<sup>ㄅ</sup> : 1. 坐<sup>ㄘ</sup> 太<sup>ㄊ</sup> 久<sup>ㄐ</sup> 了<sup>ㄌ</sup> , 最<sup>ㄘ</sup> 好<sup>ㄏ</sup> 起<sup>ㄕ</sup> 來<sup>ㄘ</sup> 運<sup>ㄩ</sup> 動<sup>ㄉ</sup> ( ) 。

2. 小<sup>ㄒ</sup> 明<sup>ㄇ</sup> 說<sup>ㄕ</sup> 等<sup>ㄨ</sup> 一<sup>ㄟ</sup> 下<sup>ㄒ</sup> ( ) 。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



王<sup>ㄨㄥˊ</sup> 先<sup>ㄒ</sup> 生<sup>ㄕ</sup> : Kamu kenapa? Tidak enak badan?

方<sup>ㄈ</sup> 先<sup>ㄒ</sup> 生<sup>ㄕ</sup> : Ada sedikit hidung mampet, juga sakit tenggorokan.

王<sup>ㄨㄥˊ</sup> 先<sup>ㄒ</sup> 生<sup>ㄕ</sup> : Apakah kamu sudah mengukur temperatur badan? Apakah demam?

方<sup>ㄈ</sup> 先<sup>ㄒ</sup> 生<sup>ㄕ</sup> : Saya sudah mengukurnya, ada sedikit demam.

王<sup>ㄨㄥˊ</sup> 先<sup>ㄒ</sup> 生<sup>ㄕ</sup> : Mungkin flu. Mengapa bisa sampai sakit?

方<sup>ㄈ</sup> 先<sup>ㄒ</sup> 生<sup>ㄕ</sup> : Mungkin kemarin pakai bajunya kurang tebal.

王<sup>ㄨㄥˊ</sup> 先<sup>ㄒ</sup> 生<sup>ㄕ</sup> : Kamu lebih baik pergi ke dokter untuk di periksa.

方<sup>ㄈ</sup> 先<sup>ㄒ</sup> 生<sup>ㄕ</sup> : Saya sudah makan aspirin, minum air yang banyak, pasti akan sembuh.

第二十九課  
Pelajaran 29

看醫生  
Berobat ke dokter

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：醫生，我發燒頭痛，是不是感冒了？  
Fāng xiānsheng Yīshēng wǒ fāshāo tóutòng shì bu shì gǎnmào le

醫生：讓我用聽診器為你仔細的檢查一下。  
yīshēng Ràng wǒ yòng tīngzhěnnqì wèi nǐ zìxì de jiǎnchá yíxià

方先生：是昨天開始頭痛的，今天更嚴重了。  
Fāng xiānsheng Shì zuótiān kāishǐ tóutòng de jīntiān gèng yánzhòng le

醫生：你的胃口怎麼樣？有沒冇咳嗽？  
yīshēng Nǐ de wèikǒu zěnmeyàng Yǒuméiyǒu késou

方先生：有點兒咳嗽。胃口不好，不想吃東西。  
Fāng xiānsheng Yǒudiǎnr késou Wèikǒu bù hǎo bù xiǎng chī dōngxi

醫生：你扁桃腺發炎了，必須打針。  
yīshēng Nǐ biǎntáoxiàn fāyán le bixū dǎzhēn

方先生：要不要吃藥呢？  
Fāng xiānsheng Yào bú yào chī yào ne

醫生：我開個藥方給你，記得按時服藥、多休息。  
yīshēng Wǒ kāi ge yàofāng gěi nǐ jìde ànshí fúyào duō xiūxi

二、字彙 KOSAKATA

頭痛 tóutòng sakit kepala

聽診器 tīngzhěnnqì stetoskop

仔細 zìxì rinci, terperinci, detail

嚴重 yánzhòng parah

胃口 wèikǒu nafsu makan

咳嗽 késou batuk

扁桃腺 biǎntáoxiàn amandel

發炎 fāyán peradangan, radang

打針 dǎzhēn suntik

開藥方 kāi yàofāng buat resep obat

按時 ànshí teratur, tepat waktu

休息 xiūxi istirahat

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 更.....

說明：副詞：表示加重一層的語氣。如：「更好」。

例句：1. 我昨天開始頭痛，今天更嚴重了。  
2. 張先生為了家庭，一定會更加努力。

練習：1. 你中文學得不錯，可以（ ）  
2. 臺灣很有人情味兒，臺灣的菜更（ ）。

#### 必須.....

說明：一定要怎樣的意，是一種十分強調的語氣。

例句：1. 你扁桃腺發炎了，必須打針。  
2. 他為了維持生計，必須辛勤工作。

練習：1. 小明受傷了，必須（ ）。  
2. 張小姐忘了帶東西，必須（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Dokter, saya demam dan sakit kepala, apakah saya kena flu?

醫生：Saya gunakan stetoskop untuk memeriksanya lebih rinci.

方先生：Kemarin saya sudah mulai sakit kepala, hari ini sepertinya semakin parah.

醫生：Bagaimana dengan nafsu makan? Apakah ada batuk?

方先生：Ada sedikit batuk. Nafsu makan tidak baik, tidak ingin makan.

醫生：Kamu peradangan amandel, harus disuntik.

方先生：Apakah mau minum obat?

醫生：Saya akan buat resep obat untuk kamu, ingat untuk minum obat secara teratur dan banyak istirahat.





# 第三十課

## Pelajaran 30

# 親戚

## Saudara

### 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：昨天令尊的生日宴會怎麼樣？  
Fāng xiānsheng Zuótiān lǐngzūn de shēngrì yànhuì zěnmeyàng

王先生：親戚全都來了，客人很多。  
Wáng xiānsheng Qīnqi quán dōu láile kèrén hěn duō

方先生：因為我有事，所以不能去，真可惜。  
Fāng xiānsheng Yīnwèi wǒ yǒu shì suǒyǐ bù néng qù zhēn kěxí

您有很多親戚嗎？  
Nín yǒu hěn duō qīnqi ma

王先生：我有三個叔叔，一個舅舅和兩個阿姨。  
Wáng xiānsheng Wǒ yǒu sān ge shúshu yí ge jiùjiu hé liǎng ge āyí

方先生：叔叔跟您是什麼關係呢？  
Fāng xiānsheng Shúshu gēn nín shì shénme guānxi ne

王先生：是我父親的弟弟。  
Wáng xiānsheng Shì wǒ fùqīn de dìdì

方先生：舅舅和阿姨呢？  
Fāng xiānsheng Jiùjiu hé āyí ne

王先生：是我母親的兄弟姐妹。  
Wáng xiānsheng Shì wǒ mǔqīn de xiōngdì jiěmèi

方先生：我真希望認識他們。  
Fāng xiānsheng Wǒ zhēn xīwàng rènshi tāmen

### 二、字彙 KOSAKATA



親戚 qīnqi saudara 叔叔 shúshu paman (adik ayah)

令尊 lǐngzūn ayah (panggilan dengan hormat)

舅舅 jiùjiu paman (saudara laki-laki dari pihak ibu)

生日宴會 shēngrì yànhuì pesta ulang tahun

阿姨 āyí tante (saudara perempuan dari pihak ibu)

全部 quán semua 關係 guānxi hubungan 客人 kèrén tamu

兄弟姊妹 xiōngdì jiěmèi saudara laki-laki dan perempuan



可<sub>ㄟ</sub>惜<sub>ㄣˊ</sub> kěxí sayang sekali

希<sub>ㄣˊ</sub>望<sub>ㄣˋ</sub> xīwàng harapan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 因<sub>ㄣˊ</sub>為<sub>ㄟ</sub> ..... 所<sub>ㄟ</sub>以<sub>ㄣˊ</sub> .....

說<sub>ㄟ</sub>明<sub>ㄣˊ</sub>：這種<sub>ㄟ</sub>句<sub>ㄣˊ</sub>型<sub>ㄣˊ</sub>通<sub>ㄟ</sub>常<sub>ㄟ</sub>是<sub>ㄟ</sub>有<sub>ㄟ</sub>相<sub>ㄟ</sub>關<sub>ㄟ</sub>的<sub>ㄟ</sub>前<sub>ㄣˊ</sub>因<sub>ㄣˊ</sub>後<sub>ㄣˊ</sub>果<sub>ㄣˊ</sub>之<sub>ㄟ</sub>分<sub>ㄣˊ</sub>，「因<sub>ㄣˊ</sub>為<sub>ㄟ</sub>」連<sub>ㄟ</sub>接<sub>ㄟ</sub>原<sub>ㄣˊ</sub>因<sub>ㄣˊ</sub>子<sub>ㄣˊ</sub>句<sub>ㄣˊ</sub>，「所<sub>ㄟ</sub>以<sub>ㄣˊ</sub>」連<sub>ㄟ</sub>接<sub>ㄟ</sub>結<sub>ㄣˊ</sub>果<sub>ㄣˊ</sub>子<sub>ㄣˊ</sub>句<sub>ㄣˊ</sub>。

例<sub>ㄟ</sub>句<sub>ㄣˊ</sub>：1. 因<sub>ㄣˊ</sub>為<sub>ㄟ</sub>我<sub>ㄟ</sub>有<sub>ㄟ</sub>事<sub>ㄣˊ</sub>，所<sub>ㄟ</sub>以<sub>ㄣˊ</sub>不<sub>ㄟ</sub>能<sub>ㄟ</sub>去<sub>ㄣˊ</sub>。  
2. 因<sub>ㄣˊ</sub>為<sub>ㄟ</sub>她<sub>ㄟ</sub>努<sub>ㄟ</sub>力<sub>ㄟ</sub>學<sub>ㄣˊ</sub>習<sub>ㄣˊ</sub>，所<sub>ㄟ</sub>以<sub>ㄣˊ</sub>表<sub>ㄟ</sub>現<sub>ㄣˊ</sub>比<sub>ㄟ</sub>別<sub>ㄣˊ</sub>人<sub>ㄣˊ</sub>更<sub>ㄟ</sub>好<sub>ㄣˊ</sub>。

練<sub>ㄟ</sub>習<sub>ㄣˊ</sub>：1. 我<sub>ㄟ</sub>們<sub>ㄣˊ</sub>因<sub>ㄣˊ</sub>為<sub>ㄟ</sub>（ ）所<sub>ㄟ</sub>以<sub>ㄣˊ</sub>（ ）。  
2. 他<sub>ㄟ</sub>因<sub>ㄣˊ</sub>為<sub>ㄟ</sub>（ ）所<sub>ㄟ</sub>以<sub>ㄣˊ</sub>（ ）。

#### 真<sub>ㄟ</sub> .....

說<sub>ㄟ</sub>明<sub>ㄣˊ</sub>：副<sub>ㄟ</sub>詞<sub>ㄣˊ</sub>：非<sub>ㄟ</sub>常<sub>ㄟ</sub>、的<sub>ㄟ</sub>確<sub>ㄣˊ</sub>、實<sub>ㄟ</sub>在<sub>ㄣˊ</sub>。一<sub>ㄟ</sub>種<sub>ㄟ</sub>強<sub>ㄟ</sub>調<sub>ㄣˊ</sub>的<sub>ㄟ</sub>語<sub>ㄣˊ</sub>氣<sub>ㄟ</sub>，通<sub>ㄟ</sub>常<sub>ㄟ</sub>用<sub>ㄟ</sub>在<sub>ㄟ</sub>動<sub>ㄣˊ</sub>詞<sub>ㄣˊ</sub>或<sub>ㄟ</sub>形<sub>ㄣˊ</sub>容<sub>ㄣˊ</sub>詞<sub>ㄣˊ</sub>的<sub>ㄟ</sub>前<sub>ㄣˊ</sub>面<sub>ㄣˊ</sub>，例<sub>ㄟ</sub>如<sub>ㄟ</sub>「真<sub>ㄟ</sub>希<sub>ㄣˊ</sub>望<sub>ㄣˊ</sub>、真<sub>ㄟ</sub>喜<sub>ㄣˊ</sub>歡<sub>ㄣˊ</sub>、真<sub>ㄟ</sub>好<sub>ㄣˊ</sub>、真<sub>ㄟ</sub>棒<sub>ㄣˊ</sub>」等<sub>ㄟ</sub>。

例<sub>ㄟ</sub>句<sub>ㄣˊ</sub>：1. 我<sub>ㄟ</sub>真<sub>ㄟ</sub>希<sub>ㄣˊ</sub>望<sub>ㄣˊ</sub>有<sub>ㄟ</sub>機<sub>ㄣˊ</sub>會<sub>ㄣˊ</sub>認<sub>ㄟ</sub>識<sub>ㄣˊ</sub>他<sub>ㄟ</sub>們<sub>ㄣˊ</sub>。  
2. 他<sub>ㄟ</sub>真<sub>ㄟ</sub>喜<sub>ㄣˊ</sub>歡<sub>ㄣˊ</sub>吃<sub>ㄟ</sub>蜜<sub>ㄣˊ</sub>餞<sub>ㄣˊ</sub>。

練<sub>ㄟ</sub>習<sub>ㄣˊ</sub>：1. 王<sub>ㄟ</sub>小<sub>ㄣˊ</sub>梅<sub>ㄣˊ</sub>真<sub>ㄟ</sub>（ ）。  
2. 李<sub>ㄟ</sub>大<sub>ㄣˊ</sub>衛<sub>ㄣˊ</sub>真<sub>ㄟ</sub>（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方<sub>ㄣˊ</sub>先<sub>ㄣˊ</sub>生<sub>ㄣˊ</sub>： Bagaimana dengan pesta ulang tahun Ayahmu kemarin?

王<sub>ㄣˊ</sub>先<sub>ㄣˊ</sub>生<sub>ㄣˊ</sub>： Semua saudara datang dan juga banyak tamu.

方<sub>ㄣˊ</sub>先<sub>ㄣˊ</sub>生<sub>ㄣˊ</sub>： Karena saya ada urusan, jadi saya tidak bisa pergi, sayang sekali. Apakah anda ada banyak saudara?

王<sub>ㄣˊ</sub>先<sub>ㄣˊ</sub>生<sub>ㄣˊ</sub>： Saya ada tiga “shushu” dari pihak Ayah, satu “jiujiu” dan dua “ayi”

方<sub>ㄣˊ</sub>先<sub>ㄣˊ</sub>生<sub>ㄣˊ</sub>： Apa hubungan anda dengan “shushu” anda?

王<sub>ㄣˊ</sub>先<sub>ㄣˊ</sub>生<sub>ㄣˊ</sub>： Dia adalah adik kandung ayah saya.

方<sub>ㄣˊ</sub>先<sub>ㄣˊ</sub>生<sub>ㄣˊ</sub>： Bagaimana dengan “jiujiu” dan “ayi”?

王<sub>ㄣˊ</sub>先<sub>ㄣˊ</sub>生<sub>ㄣˊ</sub>： “Jiujiu” saya adalah saudara laki – laki Ibu dan “Ayi” adalah saudara perempuan Ibu.

方<sub>ㄣˊ</sub>先<sub>ㄣˊ</sub>生<sub>ㄣˊ</sub>： Saya berharap sekali bisa berkenalan dengan mereka.

# 第三十課

## Pelajaran 31

# 稱呼

## Menyapa orang

### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：您能不能幫我堂弟介紹一位英文老師。  
Wáng xiānsheng Nín néng bù néng bāng wǒ tángdì jièshào yí wèi Yīngwén lǎoshī

方先生：好的。堂弟跟您有什麼樣的親屬關係呢？  
Fāng xiānsheng Hǎo de Tángdì gēn nín yǒu shénmeyàng de qīnshǔ guānxì ne

王先生：他是我的叔叔的兒子，比我小兩歲。  
Wáng xiānsheng Tā shì wǒ shūshu de érzi bǐ wǒ xiǎo liǎng suì

方先生：阿姨的女兒您怎麼稱呼呢？  
Fāng xiānsheng Āyí de nǚ'ér nín zěnmē chēnghū ne

王先生：比我大的叫表姐，比我小的叫表妹。  
Wáng xiānsheng Bǐ wǒ dà de jiào biǎojiě bǐ wǒ xiǎo de jiào biǎomèi

方先生：華人的親屬稱呼真是複雜。  
Fāng xiānsheng Huárén de qīnshǔ chēnghū zhēn shì fùzá

王先生：沒錯，如果我不說明白，你一定會搞不清楚。  
Wáng xiānsheng Méi cuò rúguǒ wǒ bù shuōmíng nǐ yíding gǎo bù qīngchu

方先生：親戚跟你們家常來往嗎？  
Fāng xiānsheng Qīnqi gēn nimen jiā cháng láiwǎng ma

王先生：是的，只要是過年過節，我們一定團聚在一起。  
Wáng xiānsheng Shì de zhīyào shì guònián guòjié wǒmen yíding tuánjù zài yìqǐ

### 二、字彙 KOSAKATA



稱呼 chēnghū menyapa

女兒 nǚ'ér anak perempuan

幫(忙) bāng(máng) bantu

表姐(妹) biǎojiě(mèi) adik sepupu

perempuan (dari pihak ibu)

堂弟 tángdì adik sepupu perempuan (dari pihak ayah)

複雜 fùzá rumit

親屬 qīnshǔ saudara, sanak saudara

說<sub>ㄕ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub> shuōmíng menjelaskan

兒<sub>ㄦ</sub>子<sub>ㄉ</sub> érzi anak laki-laki

團<sub>ㄊㄨㄢˊ</sub>聚<sub>ㄐㄩˋ</sub> tuánjù berkumpul

比<sub>ㄅǐ</sub>我<sub>ㄨㄛˊ</sub>小<sub>ㄒㄩㄠˋ</sub>(大<sub>ㄉㄚˋ</sub>) bǐ wǒ xiǎo(dà) lebih muda (tua)

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 能<sub>ㄋㄥˊ</sub>不<sub>ㄉㄨˋ</sub>能<sub>ㄋㄥˊ</sub> .....

說<sub>ㄕ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>：一種<sub>ㄧㄥㄓㄨㄥˊ</sub>詢<sub>ㄒㄩㄣˊ</sub>問<sub>ㄇㄥˊ</sub>、請<sub>ㄘㄩㄥˊ</sub>求<sub>ㄙㄨㄟˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>語<sub>ㄩˋ</sub>氣<sub>ㄘㄩˋ</sub>。

例<sub>ㄌㄧˋ</sub>句<sub>ㄅㄨˋ</sub>：1.您<sub>ㄋㄨㄥˊ</sub>能<sub>ㄋㄥˊ</sub>不<sub>ㄉㄨˋ</sub>能<sub>ㄋㄥˊ</sub>幫<sub>ㄅㄚㄥ</sub>我<sub>ㄨㄛˊ</sub>堂<sub>ㄊㄨㄥˊ</sub>弟<sub>ㄉㄧˋ</sub>介<sub>ㄐㄧㄟˋ</sub>紹<sub>ㄕㄠˋ</sub>一<sub>ㄧ</sub>位<sub>ㄌㄧˋ</sub>英<sub>ㄩㄥ</sub>文<sub>ㄨㄣˊ</sub>老<sub>ㄌㄠˊ</sub>師<sub>ㄕㄨ</sub>？

2.明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>天<sub>ㄊㄩㄢ</sub>是<sub>ㄕㄜˊ</sub>週<sub>ㄘㄨㄟˊ</sub>末<sub>ㄇㄨˋ</sub>，我<sub>ㄨㄛˊ</sub>們<sub>ㄇㄣˊ</sub>能<sub>ㄋㄥˊ</sub>不<sub>ㄉㄨˋ</sub>能<sub>ㄋㄥˊ</sub>出<sub>ㄔㄨ</sub>去<sub>ㄕㄜˊ</sub>玩<sub>ㄨㄢˊ</sub>？

練<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>習<sub>ㄒㄩˊ</sub>：1.天<sub>ㄊㄩㄢ</sub>氣<sub>ㄘㄩˋ</sub>好<sub>ㄕㄜˊ</sub>熱<sub>ㄣˊ</sub>，我<sub>ㄨㄛˊ</sub>們<sub>ㄇㄣˊ</sub>能<sub>ㄋㄥˊ</sub>不<sub>ㄉㄨˋ</sub>能<sub>ㄋㄥˊ</sub>（ ）。

2.如<sub>ㄖㄨˊ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˊ</sub>我<sub>ㄨㄛˊ</sub>考<sub>ㄎㄠˊ</sub>試<sub>ㄕㄜˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>成<sub>ㄘㄩㄥˊ</sub>績<sub>ㄒㄩˊ</sub>很<sub>ㄕㄜˊ</sub>好<sub>ㄕㄜˊ</sub>，你<sub>ㄋㄨㄥˊ</sub>能<sub>ㄋㄥˊ</sub>不<sub>ㄉㄨˋ</sub>能<sub>ㄋㄥˊ</sub>（ ）。

#### 只<sub>ㄓǐ</sub>要<sub>ㄧㄠˋ</sub> .....

說<sub>ㄕ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>：「只<sub>ㄓǐ</sub>要<sub>ㄧㄠˋ</sub>」表<sub>ㄅㄞˊ</sub>示<sub>ㄕㄜˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>是<sub>ㄕㄜˊ</sub>充<sub>ㄘㄨㄥ</sub>足<sub>ㄘㄨˊ</sub>條<sub>ㄊㄩㄢˊ</sub>件<sub>ㄅㄧㄢˊ</sub>，只<sub>ㄓǐ</sub>要<sub>ㄧㄠˋ</sub>具<sub>ㄐㄩˋ</sub>備<sub>ㄅㄟˊ</sub>這<sub>ㄓㄜˊ</sub>一<sub>ㄧ</sub>條<sub>ㄊㄩㄢˊ</sub>件<sub>ㄅㄧㄢˊ</sub>就<sub>ㄕㄜˊ</sub>可<sub>ㄕㄜˊ</sub>以<sub>ㄧˊ</sub>產<sub>ㄘㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄜˊ</sub>相<sub>ㄒㄩㄥˊ</sub>應<sub>ㄩㄣˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>結<sub>ㄐㄧㄝˊ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˊ</sub>。

例<sub>ㄌㄧˋ</sub>句<sub>ㄅㄨˋ</sub>：1.只<sub>ㄓǐ</sub>要<sub>ㄧㄠˋ</sub>有<sub>ㄕㄜˊ</sub>喜<sub>ㄒㄩˊ</sub>慶<sub>ㄘㄩㄥˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>事<sub>ㄕㄜˊ</sub>，我<sub>ㄨㄛˊ</sub>們<sub>ㄇㄣˊ</sub>一<sub>ㄧ</sub>定<sub>ㄉㄧㄥˊ</sub>團<sub>ㄊㄨㄢˊ</sub>聚<sub>ㄐㄩˋ</sub>在<sub>ㄕㄜˊ</sub>另<sub>ㄌㄩˊ</sub>一<sub>ㄧ</sub>起<sub>ㄕㄜˊ</sub>。

2.只<sub>ㄓǐ</sub>要<sub>ㄧㄠˋ</sub>你<sub>ㄋㄨㄥˊ</sub>用<sub>ㄩㄣˊ</sub>功<sub>ㄍㄨㄥ</sub>，一<sub>ㄧ</sub>定<sub>ㄉㄧㄥˊ</sub>可<sub>ㄕㄜˊ</sub>以<sub>ㄧˊ</sub>得<sub>ㄉㄜˊ</sub>到<sub>ㄕㄜˊ</sub>好<sub>ㄕㄜˊ</sub>成<sub>ㄘㄩㄥˊ</sub>績<sub>ㄒㄩˊ</sub>。

練<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>習<sub>ㄒㄩˊ</sub>：1.學<sub>ㄒㄩㄝˊ</sub>中<sub>ㄓㄨㄥ</sub>文<sub>ㄨㄣˊ</sub>只<sub>ㄓǐ</sub>要<sub>ㄧㄠˋ</sub>（ ），一<sub>ㄧ</sub>定<sub>ㄉㄧㄥˊ</sub>可<sub>ㄕㄜˊ</sub>以<sub>ㄧˊ</sub>學<sub>ㄒㄩㄝˊ</sub>得<sub>ㄉㄜˊ</sub>快<sub>ㄕㄜˊ</sub>又<sub>ㄕㄜˊ</sub>好<sub>ㄕㄜˊ</sub>。

2.我<sub>ㄨㄛˊ</sub>們<sub>ㄇㄣˊ</sub>只<sub>ㄓǐ</sub>要<sub>ㄧㄠˋ</sub>（ ）就<sub>ㄕㄜˊ</sub>可<sub>ㄕㄜˊ</sub>以<sub>ㄧˊ</sub>（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄜˊ</sub>：Apakah anda dapat membantu saya untuk memperkenalkan sepupu (tangdi) saya kepada seorang guru bahasa inggris?

方<sub>ㄈㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄜˊ</sub>：Baik. Sepupumu (tangdi) dengan anda ada hubungan saudara seperti apa?

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄜˊ</sub>：Dia adalah anak lelaki paman (shushu) saya, dua tahun lebih muda dari saya.

方<sub>ㄈㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄜˊ</sub>：Bagaimana anda menyapa anak perempuan tante (ayi) anda.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄜˊ</sub>：Jika lebih tua saya memanggilnya “biaojie”, jika lebih muda saya memanggilnya “biaomei”.

方<sub>ㄈㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄜˊ</sub>：Cara menyapa orang cina sangat rumit.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄜˊ</sub>：Itu benar, jika saya tidak menjelaskannya, kamu pasti sangat bingung.

方<sub>ㄈㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄜˊ</sub>：Apakah sanak saudara anda dengan anda sering berhubungan?

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄜˊ</sub>：Iya, setiap tahun baru, kami pasti berkumpul bersama.



第三十二課  
Pelajaran 32

書店  
Toko buku

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：小姐，你們這兒有漢英字典嗎？  
Fāng xiānsheng Xiǎojiě nimen zhèr yǒu Hànyīng zìdiǎn ma

店員：您要買哪家出版社的？精裝本還是平裝本？  
diànyuán Nín yào mǎi nǎ jiā chūbǎn shè de jīngzhuāng běn háishì píng-

裝本？  
zhuāng běn

方先生：我想先看看書再做決定。  
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng xiān kànkān shū zài zuò juéding

店員：漢英字典都在第三排書架上，您自己挑吧。  
diànyuán Hànyīng zìdiǎn dōu zài dì-sān pái shūjià shàng nín zìjǐ tiāo ba

方先生：你這兒還賣些什麼書？  
Fāng xiānsheng Nǐ zhèr hái mài xiē shénme shū

店員：還賣小說和雜誌。  
diànyuán hái mài xiǎoshuō hé zázhì

方先生：我先看看，如果有合適的，我就買。  
Fāng xiānsheng Wǒ xiān kànyikàn rúguǒ yǒu héshì de wǒ jiù mǎi

店員：要不要買一本這個月的暢銷小說？  
diànyuán Yào bu yào mǎi yì běn zhè ge yuè de chàngxiāo xiǎoshuō

方先生：我對小說沒興趣，就買這本字典吧。  
Fāng xiānsheng Wǒ duì xiǎoshuō méi xìngqù jiù mǎi zhè běn zìdiǎn ba





## 二、字彙 KOSAKATA

漢英字典 Hànyīng zìdiǎn kamus bahasa mandarin

出版社 chūbǎn shè penerbit 精裝本 jīngzhuāng běn sampul tebal

平裝本 píngzhuāng běn sampul yang biasa

決定 juéding memutuskan, keputusan

排 pái baris

挑 tiāo memilih

小說 xiǎoshuō buku cerita roman/fiksi

雜誌 zázhì majalah

暢銷 chāngxiāo sangat laku, paling laku, Laris

## 三、語法句型 tata bahasa

先……再……

說明：說明做兩件事或兩個動作的前後次序。

例句：1. 我想先看書再做決定。

2. 你不如先想清楚了再進行下一步。

練習：1. 我們應該先（ ）再（ ）。

2. 吃飯最好先（ ）再（ ）。

## 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Bu, disini ada jual buku kamus berbahasa mandarin?

店員：Dari penerbit apa yang anda mau? Bagaimana dengan bungkusannya, sampul yang tebal atau yang biasa?

方先生：Saya harus melihatnya baru bisa memutuskan.

店員：Kamus bahasa mandarin ada di baris ketiga, Anda pilih saja sendiri.

方先生：Disini ada jual buku apa saja?

店員：Ada jual buku cerita roman dan majalah.

方先生：Saya akan lihat dan kalau cocok, saya akan membelinya.

店員：Apakah anda ingin membeli buku cerita roman yang sangat laku ini ?

方先生：Saya tidak tertarik dengan buku cerita roman, saya beli kamus ini saja.

# 第三十三課

## Pelajaran 33

# 銀行

## Bank

### 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：我想在銀行開一個戶頭，手續麻煩嗎？  
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng zài yínháng kāi yí ge hùtóu shǒuxù máfan ma

王先生：手續很簡單。您要開哪種戶頭呢？  
Wáng xiānsheng Shǒuxù hěn jiǎndān Nín yào kāi nǎ zhǒng hùtóu ne

方先生：我要開一個儲蓄存款的戶頭。  
Fāng xiānsheng Wǒ yào kāi yí ge chǔxù cúnkuǎn de hùtóu

王先生：是要活期的呢，還是定期的呢？  
Wáng xiānsheng Shì yào huóqí de ne hái shì dìngqí de ne

方先生：活期的，存款、提款比較方便。  
Fāng xiānsheng Huóqí de cún kuǎn tí kuǎn bǐjiào fāngbiàn

王先生：您只要帶身分證和印章去就可以了。  
Wáng xiānsheng Nín zhǐyào dài shēnfèn zhèng hé yìnzhāng qù jiù kěyǐ le

方先生：要不要填什麼表格呢？  
Fāng xiānsheng Yào bú yào tián shénme biǎogé ne

王先生：要填一些表格，另外還得存點兒錢在  
Wáng xiānsheng Yào tián yìxiē biǎogé lingwài hái děi cún diǎnr qián zài

戶頭裏。  
hùtóu lǐ

### 二、字彙 KOSAKATA



戶頭 hùtóu rekening 手續 shǒuxù proses administrasi

簡單 jiǎndān mudah

儲蓄存款 chúxù cúnkuǎn tahapan

活期 huóqī rekening giro

定期 dìngqī deposito berjangka

存款 cúnkuǎn deposit, menabung

提款 tí kuǎn pengambilan uang

身分證 shēnfèn zhèngmíng kartu identitas

印章 yìnzhāng cap

填 tián mengisi, pengisian

表(格) biǎo(gé) aplikasi

### 三、語法句型 tata bahasa

另外……

說明：進一步說明還有一種情況。

例句：1. 要填一些表格，另外還得存點兒錢在戶頭裏。

2. 要買一本書，另外還要買幾枝筆。

練習：1. 他除了有遲到的毛病，另外（）。

2. 媽媽給弟弟一根棒棒糖，另外（）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



方先生：Saya ingin membuka rekening di bank, apakah proses administrasinya merepotkan?

王先生：Proses administrasinya sangat mudah. Anda ingin membuka rekening apa?

方先生：Saya ingin membuka rekening tahapan.

王先生：Mau rekening giro atau deposito berjangka?

方先生：Rekening giro akan lebih mudah untuk pengambilan uang.

王先生：Anda hanya perlu membawa kartu identitas dan cap.

方先生：Apakah saya perlu mengisi aplikasi?

王先生：Anda perlu mengisi formulir aplikasi dan menyetor uang ke dalam rekening.

# 第三十四課

## Pelajaran 34

# 支

## Cek

# 票

## Cek

### 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：小姐，我有一張支票要兌現。  
Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yǒu yì zhāng zhīpiào yào duìxiàn

小姐：這張支票不能馬上領現金。  
xiǎojiě Zhè zhāng zhīpiào bù néng mǎshàng lǐng xiànjīn

方先生：為什麼？這張是空頭支票嗎？  
Fāng xiānsheng Wéi shénme Zhè zhāng shì kōngtóu zhīpiào ma

小姐：不是的。這是銀行本票，得交換以後才能兌現。  
xiǎojiě Bú shì de Zhè shì yínháng běnpào děi jiāohuàn yǐhòu  
cái néng duìxiàn

方先生：那我應該怎麼做呢？  
Fāng xiānsheng Nà wǒ yīnggāi zěnmě zuò ne

小姐：您先把支票存到戶頭裏，過兩天再來領錢。  
xiǎojiě Nín xiān bǎ zhīpiào cún dào hùtóu lǐ guò liǎng tiān zài lái  
lǐng qián

方先生：要不要填存款單？需要存摺嗎？  
Fāng xiānsheng Yào bu yào tián cún kuǎn dān Xūyào cúnzhé ma

小姐：都要。您還得在支票後面蓋章簽名。  
xiǎojiě Dōu yào Nín hái děi zài zhīpiào hòumiàn gài zhāng qiānmíng

### 二、字彙 KOSAKATA

支票 zhīpiào cek

兌現 duìxiàn ditunaikan

領 lǐng menarik

現金 xiànjīn tunai

空頭支票 kōngtóu zhīpiào cek kosong

銀行本票 yínháng běnpào cek bank

交換 jiāohuàn penukaran



應<sub>ㄩ</sub>該<sub>ㄉ</sub> yīnggāi harus

存<sub>ㄘ</sub>款<sub>ㄎ</sub>單<sub>ㄉ</sub> cúnkuǎn dān formulir deposit

存<sub>ㄘ</sub>摺<sub>ㄓ</sub> cúnzhé buku tabungan (tahapan)

蓋<sub>ㄍ</sub>章<sub>ㄓ</sub> gài zhāng cap

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 馬上<sub>ㄇǎ</sub>上<sub>ㄕ</sub>.....

說<sub>ㄕ</sub>明<sub>ㄇ</sub>：在<sub>ㄉ</sub>本<sub>ㄉ</sub>課<sub>ㄎ</sub>是<sub>ㄉ</sub>「趕<sub>ㄍ</sub>快<sub>ㄎ</sub>、立<sub>ㄌ</sub>刻<sub>ㄎ</sub>、即<sub>ㄐ</sub>時<sub>ㄎ</sub>」的<sub>ㄉ</sub>意<sub>ㄣ</sub>思<sub>ㄣ</sub>。

例<sub>ㄌ</sub>句<sub>ㄐ</sub>：1.這<sub>ㄉ</sub>張<sub>ㄓ</sub>支<sub>ㄓ</sub>票<sub>ㄟ</sub>不<sub>ㄉ</sub>能<sub>ㄉ</sub>馬<sub>ㄇ</sub>上<sub>ㄕ</sub>領<sub>ㄌ</sub>現<sub>ㄣ</sub>金<sub>ㄣ</sub>。

2.你<sub>ㄋ</sub>馬<sub>ㄇ</sub>上<sub>ㄕ</sub>到<sub>ㄌ</sub>我<sub>ㄉ</sub>這<sub>ㄉ</sub>兒<sub>ㄣ</sub>來<sub>ㄎ</sub>！

練<sub>ㄌ</sub>習<sub>ㄣ</sub>：1.老<sub>ㄌ</sub>師<sub>ㄕ</sub>一<sub>ㄟ</sub>叫<sub>ㄎ</sub>我<sub>ㄉ</sub>，我<sub>ㄉ</sub>馬<sub>ㄇ</sub>上<sub>ㄕ</sub>（ ）。

2.湯<sub>ㄊ</sub>姆<sub>ㄇ</sub>聽<sub>ㄌ</sub>說<sub>ㄌ</sub>瑪<sub>ㄇ</sub>莉<sub>ㄣ</sub>有<sub>ㄉ</sub>危<sub>ㄎ</sub>險<sub>ㄣ</sub>，馬<sub>ㄇ</sub>上<sub>ㄕ</sub>（ ）。

#### 得<sub>ㄉ</sub>.....

說<sub>ㄕ</sub>明<sub>ㄇ</sub>：必<sub>ㄉ</sub>須<sub>ㄣ</sub>的<sub>ㄉ</sub>意<sub>ㄣ</sub>思<sub>ㄣ</sub>，是<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄟ</sub>種<sub>ㄓ</sub>口<sub>ㄎ</sub>語<sub>ㄎ</sub>化<sub>ㄎ</sub>的<sub>ㄉ</sub>說<sub>ㄌ</sub>法<sub>ㄎ</sub>。

例<sub>ㄌ</sub>句<sub>ㄐ</sub>：1.這<sub>ㄉ</sub>是<sub>ㄉ</sub>銀<sub>ㄣ</sub>行<sub>ㄎ</sub>本<sub>ㄉ</sub>票<sub>ㄟ</sub>，得<sub>ㄉ</sub>交<sub>ㄎ</sub>換<sub>ㄎ</sub>以<sub>ㄟ</sub>後<sub>ㄎ</sub>才<sub>ㄉ</sub>能<sub>ㄉ</sub>兌<sub>ㄌ</sub>現<sub>ㄣ</sub>。

2.我<sub>ㄉ</sub>們<sub>ㄣ</sub>得<sub>ㄉ</sub>先<sub>ㄣ</sub>去<sub>ㄎ</sub>買<sub>ㄎ</sub>票<sub>ㄟ</sub>，才<sub>ㄉ</sub>能<sub>ㄉ</sub>進<sub>ㄣ</sub>去<sub>ㄎ</sub>看<sub>ㄎ</sub>電<sub>ㄎ</sub>影<sub>ㄣ</sub>。

練<sub>ㄌ</sub>習<sub>ㄣ</sub>：1.你<sub>ㄋ</sub>得<sub>ㄉ</sub>把<sub>ㄎ</sub>功<sub>ㄎ</sub>課<sub>ㄟ</sub>寫<sub>ㄌ</sub>完<sub>ㄎ</sub>，（ ）。

2.每<sub>ㄉ</sub>個<sub>ㄟ</sub>人<sub>ㄣ</sub>都<sub>ㄉ</sub>得<sub>ㄉ</sub>（ ），國<sub>ㄎ</sub>家<sub>ㄣ</sub>才<sub>ㄉ</sub>會<sub>ㄎ</sub>富<sub>ㄣ</sub>強<sub>ㄎ</sub>。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方<sub>ㄈ</sub>先<sub>ㄣ</sub>生<sub>ㄣ</sub>：Bu, saya ada selembaar cek yang ingin ditunaikan.

小<sub>ㄒ</sub>姐<sub>ㄓ</sub>：Cek ini tidak dapat ditunaikan langsung.

方<sub>ㄈ</sub>先<sub>ㄣ</sub>生<sub>ㄣ</sub>：Mengapa? Apakah cek ini kosong?

小<sub>ㄒ</sub>姐<sub>ㄓ</sub>：Bukan. Ini cek bank kami, dan perlu proses penukaran dahulu baru dapat ditunaikan.

方<sub>ㄈ</sub>先<sub>ㄣ</sub>生<sub>ㄣ</sub>：Apa yang harus saya lakukan?

小<sub>ㄒ</sub>姐<sub>ㄓ</sub>：Anda harus menyetorkan cek ini ke rekening anda, setelah dua hari baru dapat menarik uang.

方<sub>ㄈ</sub>先<sub>ㄣ</sub>生<sub>ㄣ</sub>：Apakah perlu mengisi formulir setoran? Apakah perlu buku tabungannya?

小<sub>ㄒ</sub>姐<sub>ㄓ</sub>：Perlu. Dan anda juga harus tanda tangan dan cap nama anda di balik cek ini.

## 第三十五課

### Pelajaran 35

## 網路通訊

### Jaringan Internet

#### 一、對話 PERCAKAPAN

張太太：你又再寫E-mail給兒子啦！  
Zhāng tàitai Nǐ yòu zài xiě E-mail gěi érzi la

張先生：對呀，現在網路通訊真是方便。  
Zhāng xiānsheng Duì ya xiànzài wǎnglù tōngxùn zhēn shì fāngbiàn

張太太：順便提醒他，記得回臺北時替我帶一件羊毛衣。  
Zhāng tàitai Shùnbìan tíxíng tā jìde huí Táiběi shí tì wǒ dài yí jiàn yángmáo yī

張先生：噢，他正好上網了，我用Skype跟他說。  
Zhāng xiānsheng Yí tā zhèng hǎo shàngwǎng le wǒ yòng Skype gēn tā shuō

張太太：我也要跟他說話。  
Zhāng tàitai Wǒ yě yào gēn tā shuō huà

張先生：好好好，別急，讓我先連上兒子的網路帳號。  
Zhāng xiānsheng Hǎo hǎo hǎo bié jí ràng wǒ xiān liánshàng érzi de wǎnglù zhànghao

張太太：他那裡不是半夜一點嗎？這麼晚了，他還沒睡呀！  
Zhāng tàitai Tā nàlǐ bú shì bànyè yí diǎn ma Zhème wǎn le tā hái méi shuì ya

張先生：可能工作忙吧，妳自己問問他。  
Zhāng xiānsheng Kěnéng gōngzuò máng ba nǐ zìjǐ wènwen tā

#### 二、字彙 KOSAKATA

網路 wǎnglù internet

通訊<sup>tōngxùn</sup> jaringan

順便<sup>shùnbìan</sup> sambil

羊毛<sup>yángmáo</sup>衣<sup>yī</sup> baju bulu domba

上網<sup>shàngwǎng</sup> menggunakan internet

網路<sup>wǎnglù</sup>帳號<sup>zhànghào</sup> rekening internet

半夜<sup>bànyè</sup> tengah malam, larut malam

提醒<sup>tíxǐng</sup> mengingatkan

急<sup>jí</sup> tergesa-gesa

睡<sup>shuì</sup>(覺<sup>jiào</sup>) tidur

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 正好<sup>zhèng hǎo</sup> .....

說明<sup>shuōmíng</sup>：「剛好<sup>zhèng hǎo</sup>」的<sup>de</sup>另<sup>lìng</sup>一<sup>yí</sup>種<sup>zhǒng</sup>說<sup>shuō</sup>法<sup>fǎ</sup>。

例句<sup>lìjù</sup>：1.他<sup>tā</sup>正<sup>zhèng</sup>好<sup>hǎo</sup>上<sup>shàng</sup>網<sup>wǎng</sup>了<sup>le</sup>，我<sup>wǒ</sup>用<sup>yòng</sup>Skype跟<sup>gēn</sup>他<sup>tā</sup>說<sup>shuō</sup>。

2.我<sup>wǒ</sup>正<sup>zhèng</sup>好<sup>hǎo</sup>要<sup>yào</sup>去<sup>qù</sup>城<sup>chéng</sup>裡<sup>lǐ</sup>，可<sup>kě</sup>以<sup>yǐ</sup>順<sup>shùn</sup>道<sup>dào</sup>帶<sup>dài</sup>你<sup>nǐ</sup>過<sup>guò</sup>去<sup>qù</sup>。

練習<sup>liànxí</sup>：1.明<sup>míng</sup>天<sup>tiān</sup>正<sup>zhèng</sup>好<sup>hǎo</sup>（ ），我<sup>wǒ</sup>們<sup>men</sup>一<sup>yì</sup>起<sup>qǐ</sup>去<sup>qù</sup>玩<sup>wán</sup>吧<sup>ba</sup>。

2.張<sup>zhāng</sup>太<sup>tài</sup>太<sup>tài</sup>正<sup>zhèng</sup>好<sup>hǎo</sup>（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



張<sup>zhāng</sup>太<sup>tài</sup>太<sup>tài</sup>：Kamu menulis e-mail lagi ke anakmu!

張<sup>zhāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Benar, sekarang jaringan internet sangat mudah.

張<sup>zhāng</sup>太<sup>tài</sup>太<sup>tài</sup>：Sambil mengingatkan dia, jika pulang ke Taipei jangan lupa untuk membawa baju bulu domba.

張<sup>zhāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Hmmm, dia juga sedang menggunakan internet, saya akan gunakan Skype untuk berbicara dengannya.

張<sup>zhāng</sup>太<sup>tài</sup>太<sup>tài</sup>：Saya juga ingin berbicara dengannya.

張<sup>zhāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Baik, jangan tergesa-gesa, biarkan saya menghubungi dia dahulu.

張<sup>zhāng</sup>太<sup>tài</sup>太<sup>tài</sup>：Disana bukannya jam satu pagi? Sudah larut malam begini, dia belum juga tidur!

張<sup>zhāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Mungkin pekerjaannya sangat sibuk, kamu sendiri tanyakan saja padanya.

# 第三十六課

## Pelajaran 36

# 訂旅館

## Pemesanan hotel

### 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：張先生，您預備哪天去日本？  
Fāng xiānsheng Zhāng xiānsheng nín yùbèi nǎ tiān qù Rìběn

張先生：我打算這個月十二號動身。  
Zhāng xiānsheng Wǒ dǎsuàn zhè ge yuè shíèr hào dòngshēn

方先生：您是住朋友家呢，還是住旅館呢？  
Fāng xiānsheng Nín shì zhù péngyǒu jiā ne hái shì zhù lǚguǎn ne

張先生：我都不想打擾朋友，已經訂好旅館了。  
Zhāng xiānsheng Wǒ bù xiǎng dǎrǎo péngyǒu yǐjīng dìng hǎo lǚguǎn le

方先生：您訂的是什麼樣的旅館？  
Fāng xiānsheng Nín dìng de shì shénmeyàng de lǚguǎn

張先生：一家觀光飯店。以前我住過一次，還  
Zhāng xiānsheng Yì jiā guānguāng fàndiàn Yǐqián wǒ zhùguò yí cì hái

不錯。  
búcuò

方先生：價錢怎麼樣？貴不貴？  
Fāng xiānsheng Jiàqián zěnmeyàng Guì bú guì

張先生：不貴，一間雙人房一天大概台幣三千  
Zhāng xiānsheng Bú guì yì jiān shuāngrén fáng yì tiān dàgài táibì sānqiān  
六百元。  
liùbǎi yuán





## 二、字彙 KOSAKATA

旅館 lǚguǎn hotel 預備 yùbèi berencana 日本 Rìběn jepang  
動身 dòngshēn berangkat 打擾 dǎrǎo mengganggu  
訂 dìng pesan, memesan 觀光飯店 guānguāng fàndiàn hotel wisata  
以前 yǐqián dulu, dahulu 價錢 jiàqián harga  
雙人房 shuāngrén fáng kamar dengan tempat tidur untuk dua orang  
大概 dàgài kira - kira

## 三、語法句型 tata bahasa

### 打算 ..... 打

說明：預備做什麼事，通常指一種即將進行的事情，和「計畫」通用。

例句：1. 我打算這個月十二號去日本。  
2. 李小姐打算明天去看王先生。

練習：1. 張先生打算（ ）。  
2. 趙科長打算（ ）。



## 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Pak Chang, tanggal berapa anda berencana pergi ke Jepang?  
張先生：Saya berencana bulan ini tanggal dua belas untuk berangkat.  
方先生：Apakah anda tinggal di rumah teman anda, atau tinggal di hotel?  
張先生：Saya tidak ingin mengganggu teman saya jadi saya sudah memesan hotel.  
方先生：Anda memesan hotel yang seperti apa?  
張先生：Sebuah hotel wisata. Dulu saya sudah pernah tinggal di sana sekali dan lumayan.  
方先生：Bagaimana dengan harganya? Apakah mahal?  
張先生：Tidak mahal, satu kamar dengan tempat tidur untuk dua orang sekitar 3.600 NTD.

# 第三十七課

## Pelajaran 37

# 機場

## Bandara

### 一、對話 PERCAKAPAN

王太太：這班飛機的乘客不少，快去劃位吧！  
Wáng tàitai Zhè bān fēijī de chéngkè bù shǎo kuài qù huà wèi ba

王先生：把機票、護照給我，我去劃位。  
Wáng xiānsheng Bǎ jīpiào hùzhào gěi wǒ wǒ qù huà wèi

王太太：行李都交給航空公司託運嗎？  
Wáng tàitai Xínglǐ dōu jiāo gěi hángkōng gōngsī tuōyùn ma

王先生：最好都託運，隨身帶的東西越少越好。  
Wáng xiānsheng Zuìhǎo dōu tuōyùn suíshēn dài de dōngxi yuè shǎo yuè hǎo

王太太：我的座位要劃在靠近走道的位。  
Wáng tàitai Wǒ de zuòwèi yào huà zài kào zǒudào de wèizhi

王先生：都弄好了，該去檢查行李了。  
Wáng xiānsheng Dōu nòng hǎo le gāi qù jiǎnchá xínglǐ le

王太太：現在就去候機室太早了吧？  
Wáng tàitai Xiànzài jiù qù hòujīshì tài zǎo le ba

王先生：機場那麼大，候機室很遠，還是先進去吧！  
Wáng xiānsheng Jīchǎng nàme dà hòujīshì hěn yuǎn hái shì xiān jìn-qù ba



### 二、字彙 KOSAKATA

機場 jīchǎng bandara

航空公司 hángkōng gōngsī maskapai penerbangan

乘客 chéngkè penumpang

託運 tuōyùn dititipkan

劃(座)位 huà (zuò)wèi daftar

隨身 suíshēn mudah di bawa

護照 hùzhào paspor

座位 zuòwèi tempat duduk

行李 xínglǐ bagasi

靠近走道 kào zǒudào dekat koridor

交<sub>ㄅ</sub> (給<sub>ㄟ</sub>) jiāo(gěi) berikan

遠<sub>ㄩㄢˇ</sub> yuǎn jauh

候<sub>ㄏㄡˋ</sub>機<sub>ㄇㄣˊ</sub>室<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub> hòujīshì ruang tunggu

班<sub>ㄅㄢ</sub> bān penerbangan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 越<sub>ㄩㄝˋ</sub> ..... 越<sub>ㄩㄝˋ</sub> .....

說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>：表示在怎樣的<sub>ㄗㄟ</sub>情<sub>ㄑ</sub>況<sub>ㄎㄨㄤˋ</sub>下<sub>ㄒㄩㄚˋ</sub>會<sub>ㄘㄨㄟˋ</sub>更<sub>ㄍ</sub>加<sub>ㄐ</sub>如<sub>ㄕ</sub>何<sub>ㄕ</sub>如<sub>ㄕ</sub>何<sub>ㄕ</sub>的<sub>ㄗ</sub>意<sub>ㄩˋ</sub>思<sub>ㄙ</sub>。

例<sub>ㄌㄧˋ</sub>句<sub>ㄅㄨˋ</sub>：1. 上<sub>ㄕ</sub>飛<sub>ㄈ</sub>機<sub>ㄇㄣˊ</sub>，隨<sub>ㄘ</sub>身<sub>ㄕ</sub>帶<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄗ</sub>東<sub>ㄉ</sub>西<sub>ㄒ</sub>越<sub>ㄩㄝˋ</sub>少<sub>ㄕ</sub>越<sub>ㄩㄝˋ</sub>好<sub>ㄕ</sub>。

2. 出<sub>ㄘ</sub>國<sub>ㄍㄨㄛˊ</sub>旅<sub>ㄌ</sub>遊<sub>ㄩˊ</sub>，打<sub>ㄉ</sub>包<sub>ㄅ</sub>的<sub>ㄗ</sub>行<sub>ㄒ</sub>李<sub>ㄌ</sub>越<sub>ㄩㄝˋ</sub>簡<sub>ㄐ</sub>單<sub>ㄕ</sub>越<sub>ㄩㄝˋ</sub>好<sub>ㄕ</sub>。

練<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>習<sub>ㄒㄩˊ</sub>：1. 吃<sub>ㄔ</sub>東<sub>ㄉ</sub>西<sub>ㄒ</sub>，越<sub>ㄩㄝˋ</sub>（ ）越<sub>ㄩㄝˋ</sub>（ ）。

2. 為<sub>ㄨ</sub>人<sub>ㄖ</sub>處<sub>ㄘ</sub>事<sub>ㄕ</sub>，越<sub>ㄩㄝˋ</sub>（ ）越<sub>ㄩㄝˋ</sub>（ ）。

#### 還<sub>ㄩㄞˊ</sub>是<sub>ㄕ</sub>.....

說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>：在<sub>ㄗ</sub>本<sub>ㄅ</sub>課<sub>ㄕ</sub>是<sub>ㄕ</sub>表示<sub>ㄘ</sub>希<sub>ㄒ</sub>望<sub>ㄕ</sub>，含<sub>ㄕ</sub>有<sub>ㄕ</sub>建<sub>ㄐ</sub>議<sub>ㄕ</sub>的<sub>ㄗ</sub>意<sub>ㄩˋ</sub>味<sub>ㄨㄟˋ</sub>。

例<sub>ㄌㄧˋ</sub>句<sub>ㄅㄨˋ</sub>：1. 候<sub>ㄏㄡˋ</sub>機<sub>ㄇㄣˊ</sub>室<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>很<sub>ㄕ</sub>遠<sub>ㄩㄢˇ</sub>，還<sub>ㄩㄞˊ</sub>是<sub>ㄕ</sub>先<sub>ㄒ</sub>進<sub>ㄐ</sub>去<sub>ㄕ</sub>吧<sub>ㄕ</sub>！

2. 路<sub>ㄌ</sub>程<sub>ㄕ</sub>這<sub>ㄗ</sub>麼<sub>ㄕ</sub>遠<sub>ㄩㄢˇ</sub>，我<sub>ㄨ</sub>看<sub>ㄕ</sub>你<sub>ㄕ</sub>還<sub>ㄩㄞˊ</sub>是<sub>ㄕ</sub>早<sub>ㄕ</sub>點<sub>ㄕ</sub>出<sub>ㄕ</sub>門<sub>ㄕ</sub>的<sub>ㄗ</sub>好<sub>ㄕ</sub>。

練<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>習<sub>ㄒㄩˊ</sub>：1. 快<sub>ㄕ</sub>下<sub>ㄕ</sub>雨<sub>ㄕ</sub>了<sub>ㄕ</sub>，你<sub>ㄕ</sub>（ ）帶<sub>ㄉ</sub>把<sub>ㄕ</sub>傘<sub>ㄕ</sub>吧<sub>ㄕ</sub>。

2. 頭<sub>ㄒ</sub>痛<sub>ㄕ</sub>發<sub>ㄕ</sub>燒<sub>ㄕ</sub>，（ ）趕<sub>ㄕ</sub>快<sub>ㄕ</sub>去<sub>ㄕ</sub>看<sub>ㄕ</sub>醫<sub>ㄕ</sub>生<sub>ㄕ</sub>吧<sub>ㄕ</sub>。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˋ</sub>太<sub>ㄊㄞˋ</sub>：Penumpang pesawat penerbangan ini banyak sekali, sebaiknya kita bergegas pergi untuk registrasi tempat duduk!

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕ</sub>：Berikan tiket dan paspornya, saya akan pergi untuk daftar tempat duduk.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˋ</sub>太<sub>ㄊㄞˋ</sub>：Apakah bagasi kita dititipkan kepada maskapai penerbangan?

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕ</sub>：Lebih baik semuanya dititipkan, semakin sedikit barang yang ada pada kita semakin baik.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˋ</sub>太<sub>ㄊㄞˋ</sub>：Saya ingin tempat duduk di dekat koridor.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕ</sub>：Semuanya sudah beres, sekarang waktunya untuk memeriksa bagasi.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˋ</sub>太<sub>ㄊㄞˋ</sub>：Apakah tidak terlalu pagi jika sekarang kita pergi ke ruang tunggu?

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕ</sub>：Bandara begitu besar, ruang tunggu pun sangat jauh, lebih baik kita masuk dulu!

## 第三十八課

### Pelajaran 38

## 接機

### Menjemput seseorang di bandara

#### 一、對話 PERCAKAPAN

張秘書：王先生，我在这裏，請走這邊兒。  
Zhāng mìshū Wáng xiānsheng wǒ zài zhèlǐ qǐng zǒu zhè biānr

王先生：張秘書，你怎麼來了？  
Wáng xiānsheng Zhāng mìshū nǐ zěnmě lái le

張秘書：是公公司派我來接你們的。一路上飛機  
Zhāng mìshū Shì gōngsī pài wǒ lái jiē nimen de Yí lù shàng fēijī

還平穩嗎？  
hái píngwěn ma

王先生：很不平穩，我太太暈機，吐得很厲害。  
Wáng xiānsheng Hěn bù píngwěn wǒ tàitai yūnjī tǔ de hěn lihai

王太太：沒什麼關係了。飛機一降落，我就全  
Wáng tài tài Méi shénme guānxì le Fēijī yí jiànguò wǒ jiù quán  
好了。  
hǎo le

張秘書：海關檢查行李順利嗎？  
Zhāng mìshū Hǎiguān jiǎnchá xínglǐ shùnlì ma

王先生：因為我們沒有需要上稅的東西，所以  
Wáng xiānsheng Yīnwèi wǒmen méiyǒu xūyào shàng shuì de dōngxi suǒyǐ  
很快就好了。  
hěn kuài jiù hǎo le

張秘書：車子在外頭等著，我先送兩位去旅館  
Zhāng mìshū Chēzi zài wàitou děngzhe wǒ xiān sòng liǎng wèi qù lǚguǎn  
休息吧。  
xiūxi ba

#### 二、字彙 KOSAKATA

秘書 mìshū sekretaris



派<sup>排</sup> pài mengutus, menyuruh, mengirim

平<sup>平</sup>穩<sup>穩</sup> píngwěn stabil, seimbang

暈<sup>暈</sup>機<sup>機</sup> yūnjī mabuk udara

吐<sup>吐</sup> tù muntah

厲<sup>厲</sup>害<sup>害</sup> lihai parah, hebat

降<sup>降</sup>落<sup>落</sup> jiàngluò mendarat

海<sup>海</sup>關<sup>關</sup> hǎiguān bea cukai

順<sup>順</sup>利<sup>利</sup> shùnlì lancar, bebas hambatan

上<sup>上</sup>稅<sup>稅</sup> shàng shuì pajak

外<sup>外</sup>頭<sup>頭</sup> wàitou di luar

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 一、.....就.....

說明<sup>明</sup>：即刻<sup>刻</sup>、馬上<sup>上</sup>。表示<sup>示</sup>一個<sup>個</sup>動作<sup>作</sup>出現<sup>現</sup>後<sup>後</sup>，緊<sup>緊</sup>接<sup>接</sup>著<sup>著</sup>又<sup>又</sup>有<sup>有</sup>一個<sup>個</sup>動作<sup>作</sup>或<sup>或</sup>情<sup>情</sup>況<sup>況</sup>發<sup>發</sup>生<sup>生</sup>。

例句<sup>句</sup>：1. 飛<sup>飛</sup>機<sup>機</sup>一<sup>一</sup>降<sup>降</sup>落<sup>落</sup>，我<sup>我</sup>就<sup>就</sup>全<sup>全</sup>好<sup>好</sup>了<sup>了</sup>。  
2. 到<sup>到</sup>郵<sup>郵</sup>局<sup>局</sup>一<sup>一</sup>問<sup>問</sup>，就<sup>就</sup>知<sup>知</sup>道<sup>道</sup>了<sup>了</sup>。

練習<sup>習</sup>：1. 他<sup>他</sup>（ ）開<sup>開</sup>始<sup>始</sup>跑<sup>跑</sup>，（ ）取<sup>取</sup>得<sup>得</sup>領<sup>領</sup>先<sup>先</sup>的<sup>的</sup>地<sup>地</sup>位<sup>位</sup>。  
2. 小<sup>小</sup>明<sup>明</sup>一<sup>一</sup>（ ），就<sup>就</sup>（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



張<sup>張</sup>秘<sup>秘</sup>書<sup>書</sup>： Pak Wang, dengan saya disini, silakan berjalan ke arah sini.

王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Sekretaris chang, bagaimana kamu bisa datang?

張<sup>張</sup>秘<sup>秘</sup>書<sup>書</sup>： Perusahaan mengutus saya untuk menjemput anda. Apakah sepanjang perjalanan pesawat anda baik?

王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Sangat tidak baik, Istri saya mabuk udara dan muntah sangat parah.

王<sup>王</sup>太<sup>太</sup>太<sup>太</sup>： Sekarang saya sudah baikan. Setelah pesawat mendarat, saya merasa lebih baik.

張<sup>張</sup>秘<sup>秘</sup>書<sup>書</sup>： Apakah pemeriksaan bea cukainya lancar?

王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Karena kita tidak memiliki barang yang berpajak yang harus di laporkan, jadi kita bisa keluar lebih cepat.

張<sup>張</sup>秘<sup>秘</sup>書<sup>書</sup>： Mobil sudah menunggu di luar, saya antarkan anda berdua ke hotel untuk beristirahat.

# 第三十九課

## Pelajaran 39

# 游泳

## Berenang

### 一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：你喜歡做什麼運動？  
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān zuò shénme yùndòng

王先生：我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。  
Wáng xiānsheng Wǒ zuì xǐhuān yóuyóǒng le jīhū tiāntiān dōu qù yóu

林小姐：我到現在還不會游泳呢！  
Lín xiǎojiě Wǒ dào xiànzài hái bú huì yóuyóǒng ne

王先生：要是你想學，我可以教你。  
Wáng xiānsheng Yàoshì nǐ xiǎng xué wǒ kěyǐ jiāo nǐ

林小姐：可是我一看看到水，就會緊張。  
Lín xiǎojiě Kěshì wǒ yí kàn dào shuǐ jiù huì jǐnzhāng

王先生：我的游泳技術是一流的，一定能把你教會。  
Wáng xiānsheng Wǒ de yóuyóǒng jìshù shì yīliú de yíding néng bǎ nǐ jiāo huì

林小姐：我想學自由式，姿勢比較好看。  
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué zìyóushì zīshì bǐjiào hǎokàn

王先生：對初學的人來說，還是先學蛙式比較好。  
Wáng xiānsheng Duì chūxué de rén lái shuō hái shì xiān xué wāshì bǐjiào hǎo

### 二、字彙 KOSAKATA

游泳 yóuyóǒng berenang

緊張 jǐnzhāng gugup, gelisah

一流 yīliú hebat, top

姿勢 zīshì gaya

蛙式 wāshì gaya punggung

教 jiāo mengajar

技術 jìshù teknik, kemampuan

自由式 zìyóushì gaya bebas

初學 chūxué pemula

比較 bǐjiào lebih

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 幾乎 ..... 幾乎

說明：差不多多的意思。

例句：1. 我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。  
2. 他最喜歡吃苦瓜了，幾乎天天都吃。

練習：1. 最近這幾天，幾乎（ ）。  
2. 這裡的交通狀況，幾乎（ ）。

#### 要是 ..... 要是

說明：在本課，和「如果、假如」的意思一樣，一種假設語氣詞。

例句：1. 要是你想學，我可以教你。  
2. 要是你早點來，就可以見到她了。

練習：1. 要是（ ），那就太好了。  
2. 要是（ ），大明也就不必那麼辛苦了。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 林小姐： Kamu menyukai olahraga apa?  
王先生： Saya suka berenang, hampir setiap hari saya pergi berenang.  
林小姐： Sampai sekarang saya tidak bisa berenang.  
王先生： Kalau kamu ingin belajar, saya bisa mengajari kamu.  
林小姐： Tetapi saya akan gugup jika melihat air.  
王先生： Teknik berenang saya sangat hebat, saya pasti bisa mengajari kamu.  
林小姐： Saya ingin belajar gaya bebas, gaya bebas lebih bagus.  
王先生： Untuk pemula, lebih baik belajar gaya punggung.



# 第十四課

## Pelajaran 40

# 安全 第一

## Utamakan keselamatan

### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：這件泳衣真漂亮，不便宜吧？  
Wáng xiānsheng Zhè jiàn yǒngyī zhēn piàoliang bù piányi ba

林小姐：是啊！為了學游泳，特別去買的。  
Lín xiǎojiě Shì a Wèile xué yóuyǒng tèbié qù mǎi de

王先生：我們先在水淺的地方練習，比較安全。  
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān zài shuǐ qiǎn de dìfang liànxí bǐjiào ānquán

林小姐：這座游泳池真大，那邊還有跳水台呢。  
Lín xiǎojiě Zhè zuò yóuyǒngchí zhēn dà nà biān hái yǒu tiàoshuǐ tái ne

王先生：那兒的水深，不要隨便過去。學游泳，安全第一。  
Wáng xiānsheng Nàr de shuǐ shēn bú yào suíbiàn guòqù Xué yóuyǒng ānquán dìyī

林小姐：你看我的姿勢和動作對不對？  
Lín xiǎojiě Nǐ kàn wǒ de zīshì hé dòngzuò duì bu duì

王先生：不錯，很有進步，再過幾天，就可以學會了。  
Wáng xiānsheng Búcuò hěn yǒu jìnbù zài guò jǐ tiān jiù kěyǐ xué huì le

林小姐：「名師出高徒」啊！有好老師，學生一定學得快。  
Lín xiǎojiě Míngshī chū gāotú a Yǒu hǎo lǎoshī xuésheng yídìng xué de kuài



### 二、字彙 KOSAKATA

(游泳) 泳衣 (yóu) yǒngyī baju renang 便宜 piányi murah 為了 wèile demi

水淺 (深) shuǐ qiǎn (shēn) kolam dangkal (dalam)

練習 liànxí latihan 安全 ānquán aman, keselamatan



游<sub>ㄩ</sub>泳<sub>ㄩㄥˇ</sub>池<sub>ㄇ</sub> yóuyóngchí kolam renang

跳<sub>ㄊ</sub>水<sub>ㄨㄟ</sub>台<sub>ㄊ</sub> tiàoshuǐ tái tempat lompat indah

安<sub>ㄢ</sub>全<sub>ㄑ</sub>第<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄧ</sub> ānquán dìyī mengutamakan keselamatan

動<sub>ㄉ</sub>作<sub>ㄗ</sub> dòngzuò gerakan

進<sub>ㄓ</sub>步<sub>ㄅ</sub> jìnbù kemajuan



## 文化諺語<sub>ㄨ</sub> Peribahasa kebudayaan Tionghoa

名<sub>ㄇ</sub>師<sub>ㄕ</sub>出<sub>ㄨ</sub>高<sub>ㄍ</sub>徒<sub>ㄊ</sub> Guru terkenal menghasilkan murid yang hebat.



## 三、語法句型 tata bahasa

### 為<sub>ㄌ</sub>了<sub>ㄌ</sub> ..... 特<sub>ㄊ</sub>別<sub>ㄌ</sub> .....

說<sub>ㄕ</sub>明<sub>ㄇ</sub>：表<sub>ㄅ</sub>示<sub>ㄕ</sub>針<sub>ㄓ</sub>對<sub>ㄌ</sub>某<sub>ㄇ</sub>種<sub>ㄗ</sub>目<sub>ㄇ</sub>的<sub>ㄌ</sub>，更<sub>ㄍ</sub>進<sub>ㄓ</sub>一<sub>ㄧ</sub>步<sub>ㄅ</sub>做<sub>ㄌ</sub>了<sub>ㄌ</sub>什<sub>ㄕ</sub>麼<sub>ㄌ</sub>事<sub>ㄕ</sub>。

例<sub>ㄌ</sub>句<sub>ㄕ</sub>：1. 為<sub>ㄌ</sub>了<sub>ㄌ</sub>學<sub>ㄨ</sub>游<sub>ㄩ</sub>泳<sub>ㄩ</sub>，特<sub>ㄊ</sub>別<sub>ㄌ</sub>去<sub>ㄕ</sub>買<sub>ㄌ</sub>了<sub>ㄌ</sub>泳<sub>ㄩ</sub>裝<sub>ㄕ</sub>。

2. 為<sub>ㄌ</sub>了<sub>ㄌ</sub>讓<sub>ㄌ</sub>媽<sub>ㄇ</sub>媽<sub>ㄇ</sub>高<sub>ㄍ</sub>興<sub>ㄕ</sub>，特<sub>ㄊ</sub>別<sub>ㄌ</sub>買<sub>ㄌ</sub>了<sub>ㄌ</sub>這<sub>ㄌ</sub>件<sub>ㄕ</sub>衣<sub>ㄕ</sub>服<sub>ㄕ</sub>要<sub>ㄕ</sub>送<sub>ㄌ</sub>她<sub>ㄕ</sub>。

練<sub>ㄌ</sub>習<sub>ㄕ</sub>：1. 為<sub>ㄌ</sub>了<sub>ㄌ</sub> ( )，特<sub>ㄊ</sub>別<sub>ㄌ</sub> ( )。

2. 為<sub>ㄌ</sub>了<sub>ㄌ</sub> ( )，特<sub>ㄊ</sub>別<sub>ㄌ</sub> ( )。



## 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王<sub>ㄨ</sub>先<sub>ㄕ</sub>生<sub>ㄕ</sub>：Baju renang ini sangat bagus, apakah mahal?

林<sub>ㄌ</sub>小<sub>ㄕ</sub>姐<sub>ㄕ</sub>：Iya! Demi belajar berenang, saya khusus pergi untuk membelinya.

王<sub>ㄨ</sub>先<sub>ㄕ</sub>生<sub>ㄕ</sub>：Kita akan latihan di kolam yang dangkal, karena lebih aman.

林<sub>ㄌ</sub>小<sub>ㄕ</sub>姐<sub>ㄕ</sub>：Kolam renangnya sangat besar dan disana juga ada tempat untuk lompat indah.

王<sub>ㄨ</sub>先<sub>ㄕ</sub>生<sub>ㄕ</sub>：Disana kolamnya sangat dalam dan jangan sembarangan kesana. Belajar berenang, harus mengutamakan keselamatan.

林<sub>ㄌ</sub>小<sub>ㄕ</sub>姐<sub>ㄕ</sub>：Kamu lihat apakah teknik dan gerakan saya benar?

王<sub>ㄨ</sub>先<sub>ㄕ</sub>生<sub>ㄕ</sub>：Lumayan, ada kemajuan, beberapa hari lagi, kamu pasti dapat menguasainya.

林<sub>ㄌ</sub>小<sub>ㄕ</sub>姐<sub>ㄕ</sub>：Guru terkenal menghasilkan murid yang hebat! Ada guru yang bagus, muridnya pasti bisa belajar dengan cepat.

# 第十四課

## Pelajaran 41

# 服飾店

## Toko baju

### 一、對話 PERCAKAPAN

店員：小姐，您需要什麼款式？我拿給您看。  
diànyuán Xiǎojiě nín xūyào shénme kuǎnshì Wǒ ná gěi nín kàn

張小姐：我想看看裙子套裝。  
Zhāng xiǎojiě Wǒ xiǎng kànkàn qúnzi tàozhuāng

店員：這款的顏色、布料都是今年最流行的。  
diànyuán Zhè kuǎn de yánsè bùliào dōu shì jīnnián zuì liúxíng de

張小姐：我還想看看一件洋裝，有淺顏色的嗎？  
Zhāng xiǎojiě Wǒ hái xiǎng kàn yí jiàn yángzhuāng yǒu qiǎn yánsè de ma

店員：這件怎麼樣？淺粉色的顏色許多顧客都  
diànyuán Zhè jiàn zěnmeyàng Qiǎn fěnde yánsè xǔduō gùkè dōu

很喜欢，也很適合您。  
hěn xǐhuān yě hěn shìhé nín

張小姐：看起來還不錯，可以試穿嗎？  
Zhāng xiǎojiě Kàn qilai hái búcuò kěyǐ shì chuān ma

店員：沒問題。試衣室在前方右邊兒，請跟  
diànyuán Méi wèntí Shìyīshì zài qiánfāng yòu biānr qǐng gēn

我來。  
wǒ lái

張小姐：謝謝。套裝和洋裝我都去試試。  
Zhāng xiǎojiě Xièxie Tàozhuāng hé yángzhuāng wǒ dōu qù shìshi

### 二、字彙 KOSAKATA

需要 xūyào perlu

裙子 qúnzi rok

款式 kuǎnshì model

套裝 tàozhuāng setelan

顏色 yánsè warna

布料 bùliào bahan pakaian

流行 liúxíng terkenal

顧客 gùkè pelanggan

洋裝 yángzhuāng gaun

試穿 shì chuān mencoba memakainya

試衣室 shìyīshì ruang ganti

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 最 ..... 最

說明：副詞：至極，通常加在形容詞的前面。如：「最好」、「最大」、「最美」。

例句：1. 這款的顏色、布料都是今年最流行的。  
2. 他是我們班上最用功的學生。

練習：1. 我最高興的事是（ ）。  
2. 這是我吃過最好吃的（ ）。

#### 看起來 ..... 看

說明：一種表示猜測或判斷的語氣。

例句：1. 這件衣服看起來還不錯，可以試穿嗎？  
2. 妳今天的氣色看起來還不錯。

練習：1. 天氣看起來（ ）。  
2. 這些水果看起來（ ）。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 店員：Bu, anda memerlukan model baju yang seperti apa? Akan saya ambilkan.
- 張小姐：Saya ingin melihat setelan rok.
- 店員：Tahun ini sangat terkenal dengan model warna ini dan bahan pakaian ini.
- 張小姐：Saya juga ingin melihat gaun, apakah ada warna pastel?
- 店員：Bagaimana dengan yang ini? Warna merah muda banyak sekali disukai oleh pelanggan dan juga cocok sekali untuk anda.
- 張小姐：Kelihatannya sangat lumayan, apakah saya bisa mencobainya?
- 店員：Tidak masalah. Kamar gantinya ada di depan sebelah kanan, silakan mengikuti saya.
- 張小姐：Terima kasih. Saya akan mencoba setelan rok dan gaun ini.



# 第二十四課

## Pelajaran 42

# 問路

## Menanyakan jalan

### 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：請問從這裡到仁愛路，該怎麼走呢？  
Fāng xiānsheng Qǐngwèn cóng zhèlǐ dào Rénài Lù gāi zěnmě zǒu ne

李先生：仁愛路很長，你要到哪儿啊？  
Lǐ xiānsheng Rénài Lù hěn cháng nǐ yào dào nǎr a

方先生：我要去國父紀念館。  
Fāng xiānsheng Wǒ yào qù Guófù jìniànguǎn

李先生：這裏有一張台北市地圖，我來指給你看。  
Lǐ xiānsheng Zhèlǐ yǒu yì zhāng Táiběi Shì dìtú wǒ lái zhǐ gěi nǐ kàn

方先生：看起來有一段距離。我可以坐公共汽車  
Fāng xiānsheng Kàn qǐlai yǒu yí duàn jùlí Wǒ kěyǐ zuò gōnggòng qì-

車去嗎？  
chē qù ma

李先生：當然可以，到那兒的公共汽車很多。  
Lǐ xiānsheng Dāngrán kěyǐ dào nàr de gōnggòng qìchē hěn duō

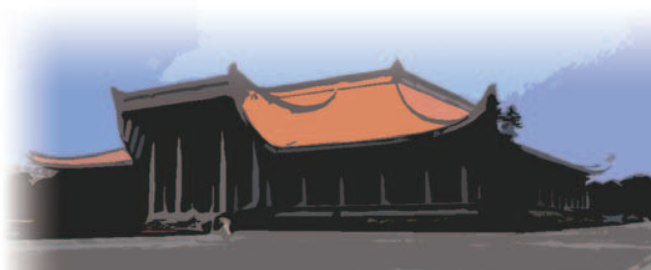
不過，搭捷運更快。  
búguò dā jiéyùn gèng kuài

方先生：這兒附近有公共車站或捷運站嗎？  
Fāng xiānsheng Zhèr fùjìn yǒu gōngchē zhàn huò jiéyùn zhàn ma

李先生：向前走，到了十字路口向右轉，就有  
Lǐ xiānsheng Xiàng qián zǒu dào le shízi lùkǒu xiàng yòu zhuǎn jiù yǒu

捷運站了。  
jiéyùn zhàn le

### 二、字彙 KOSAKATA



問路 wèn lù bertanya jalan

搭捷運 dā jiéyùn naik MRT

國父紀念館 Guófù jìniànguǎn

monumen nasional Sun Yat Sen



一<sup>一</sup>張<sup>張</sup> yì zhāng selembar

地<sup>地</sup>圖<sup>圖</sup> dìtú peta

指<sup>指</sup> zhǐ tunjuk, menunjuk

距<sup>距</sup>離<sup>離</sup> jùlí jarak tempuh

公<sup>公</sup>共<sup>共</sup>汽<sup>汽</sup>車<sup>車</sup> gōnggòng qìchē bis umum

十<sup>十</sup>字<sup>字</sup>路<sup>路</sup> shízì lù kǒu perempatan

右<sup>右</sup>轉<sup>轉</sup> yòu zhuǎn belok kanan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 從<sup>從</sup>……到<sup>到</sup>……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：從<sup>從</sup>A到<sup>到</sup>B，一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>指<sup>指</sup>出<sup>出</sup>地<sup>地</sup>方<sup>方</sup>或<sup>或</sup>時<sup>時</sup>間<sup>間</sup>長<sup>長</sup>度<sup>度</sup>的<sup>的</sup>方<sup>方</sup>式<sup>式</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1.從<sup>從</sup>這<sup>這</sup>裡<sup>裡</sup>到<sup>到</sup>仁<sup>仁</sup>愛<sup>愛</sup>路<sup>路</sup>，該<sup>該</sup>怎<sup>怎</sup>麼<sup>麼</sup>走<sup>走</sup>呢<sup>呢</sup>？

2.從<sup>從</sup>古<sup>古</sup>代<sup>代</sup>到<sup>到</sup>現<sup>現</sup>代<sup>代</sup>，人<sup>人</sup>類<sup>類</sup>的<sup>的</sup>歷<sup>歷</sup>史<sup>史</sup>到<sup>到</sup>底<sup>底</sup>有<sup>有</sup>多<sup>多</sup>長<sup>長</sup>？

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1.從<sup>從</sup>（ ）到<sup>到</sup>（ ）有<sup>有</sup>多<sup>多</sup>遠<sup>遠</sup>呢<sup>呢</sup>？

2.從<sup>從</sup>（ ）到<sup>到</sup>（ ）總<sup>總</sup>共<sup>共</sup>七<sup>七</sup>十<sup>十</sup>二<sup>二</sup>個<sup>個</sup>小<sup>小</sup>時<sup>時</sup>。

#### 或<sup>或</sup>……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：二<sup>二</sup>者<sup>者</sup>選<sup>選</sup>一<sup>一</sup>的<sup>的</sup>一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>說<sup>說</sup>法<sup>法</sup>，通<sup>通</sup>常<sup>常</sup>使<sup>使</sup>用<sup>用</sup>疑<sup>疑</sup>問<sup>問</sup>語<sup>語</sup>氣<sup>氣</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1.這<sup>這</sup>兒<sup>兒</sup>附<sup>附</sup>近<sup>近</sup>有<sup>有</sup>公<sup>公</sup>車<sup>車</sup>站<sup>站</sup>或<sup>或</sup>捷<sup>捷</sup>運<sup>運</sup>站<sup>站</sup>嗎<sup>嗎</sup>？

2.你<sup>你</sup>有<sup>有</sup>鉛<sup>鉛</sup>筆<sup>筆</sup>或<sup>或</sup>原<sup>原</sup>子<sup>子</sup>筆<sup>筆</sup>嗎<sup>嗎</sup>？

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1.超<sup>超</sup>市<sup>市</sup>有<sup>有</sup>（ ）或<sup>或</sup>（ ）嗎<sup>嗎</sup>？

2.家<sup>家</sup>裡<sup>裡</sup>有<sup>有</sup>（ ）或<sup>或</sup>（ ）吧<sup>吧</sup>？

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Permisi, bagaimana menuju jalan Ren ai?

李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Jalan Ren-ai sangat panjang, kamu ingin kemana?

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Saya ingin ke monumen nasional Sun Yat Sen.

李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Ini ada peta Taipei, mari saya tunjukkan.

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Kelihatannya ada sedikit jarak tempuh. Apakah saya bisa naik bis umum?

李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Tentu bisa, banyak bis yang arah ke sana. Tetapi, naik MRT akan lebih cepat.

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Apakah di dekat sini ada pemberhentian bis umum atau stasiun MRT?

李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Berjalanlah ke depan, sampai pada perempatan belok ke kanan, disitu ada stasiun MRT.

# 第十四課

## Pelajaran 43

# 搭捷運

## Naik MRT

### 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：請問下一站是不是國父紀念館？  
Fāng xiānsheng Qǐngwèn xià yí zhàn shì bu shì Guófù jìniànguǎn

小姐：還有三站才到呢。我也在那站下車。  
xiǎojiě Hái yǒu sān zhàn cái dào ne Wǒ yě zài nà zhàn xià chē

方先生：麻煩您下車的時候，叫我一聲，我不  
Fāng xiānsheng Máfan nín xià chē de shíhou jiào wǒ yì shēng wǒ bú

認識路。  
rènshi lù

小姐：沒問題。下車以後，我帶您去國父紀念  
xiǎojiě Méi wèntí xià chē yǐhòu wǒ dài nín qù Guófù jì-

館。  
niànguǎn

方先生：臺北的捷運系統真是方便，又快又穩。  
Fāng xiānsheng Táiběi de jiéyùn xìtǒng zhēn shì fāngbiàn yòu kuài yòu wěn

小姐：是啊，特別是趕時間的時候，不必擔  
xiǎojiě Shì a tèbié shì gǎn shíjiān de shíhou búbì dān-

心路上交通擁擠。  
xīn lùshàng jiāotōng yǒngjī

方先生：我跟朋友約好九點見面，應該不會遲  
Fāng xiānsheng Wǒ gēn péngyǒu yuē hǎo jiǔ diǎn jiànmiàn yīnggāi bú huì chí-  
到吧？  
dào ba

小姐：你放心，別著急，我們已經到了。  
xiǎojiě Nǐ fāngxīn bié zhāojí wǒmen yǐjīng dào le



## 二、字彙 KOSAKATA

下一站 xià yí zhàn pemberhentian berikut

下車 xià chē turun dari kendaraan

沒問題 méi wèntí tidak masalah

帶(領) dài(lǐng) bawa

系統 xìtǒng sistim

趕時間 gǎn shíjiān buru-buru

擔心 dānxīn khawatir

交通 jiāotōng lalu lintas

擁擠 yǒngjī padat, ramai

著急 zhāojí tergesa-gesa

## 三、語法句型 tata bahasa

又……又……

說明：「既……又……」的另外一種說法，有兩者兼具的意思。

例句：1. 台北的捷運系統真是方便，又快又穩。

2. 這家餐廳的菜，又好吃又便宜。

練習：1. 這車開起來又（ ）又（ ）。

2. 這件洋裝又（ ）又（ ）。

## 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Permisi, apakah pemberhentian berikut adalah monumen nasional Sun Yat Sen?

小姐：Masih ada tiga pemberhentian. Saya juga akan berhenti disana.

方先生：Tolong beritahu saya jika sudah sampai karena saya tidak mengenal jalan sini.

小姐：Tidak masalah. Setelah sampai, saya akan bawa kamu ke monumen nasional Sun Yat Sen.

方先生：Sistem MRT Taipei sangat mudah, cepat dan stabil.

小姐：Iya, khususnya bagi yang buru-buru, tidak perlu khawatir pada keadaan lalu lintas yang padat.

方先生：Saya sudah janji dengan teman saya untuk bertemu pada jam sembilan, semestinya saya tidak akan telat.

小姐：Kamu santai saja, jangan tergesa-gesa, kita sudah sampai.

## 第四十課

### Pelajaran 44

## 參觀展覽

### Melihat pameran

#### 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：莉莉，我在这兒，你什麼時候到的？  
Fāng xiānsheng      Lili      wǒ zài zhèr      nǐ shénme shíhou dào de

莉莉：我也剛到沒多久。我正想在想你會不會迷路呢。  
Lili      Wǒ yě gāng dào méi duō jiǔ      Wǒ zhèngzài xiǎng nǐ huì bu huì  
mílù ne

方先生：今天很順利，我是搭捷運來的。  
Fāng xiānsheng      Jīntiān hěn shùnlì      wǒ shì dā jiéyùn lái de

莉莉：這個展覽是自由參觀，不需要買門票，我們進去吧。  
Lili      Zhè ge zhǎnlǎn shì zìyóu cānguān      bù xūyào mǎi ménpiào  
wǒmen jìnqù ba

方先生：我聽說有紀念孫中山先生的展覽，很想來看。  
Fāng xiānsheng      Wǒ tīngshuō yǒu jìniàn Sūn Zhōngshān xiānsheng de zhǎnlǎn      hěn  
xiǎng lái kànkàn

莉莉：你對孫中山先生的歷史有興趣？  
Lili      Nǐ duì Sūn Zhōngshān xiānsheng de lìshǐ yǒu xìngqù

方先生：我想對這位偉大的政治家，多了解一些。  
Fāng xiānsheng      Wǒ xiǎng duì zhè wèi wěidà de zhèngzhìjiā      duō liǎojiě yì-  
xiē.

莉莉：今天的展覽，一定可以满足你的願望。  
Lili      Jīntiān de zhǎnlǎn      yídìng kěyǐ mǎnzú nǐ de yuànwàng

#### 二、字彙 KOSAKATA

參觀 cānguān      melihat



歷史<sup>lishǐ</sup> sejarah

偉大<sup>wěidà</sup> luar biasa

政治家<sup>zhèngzhìjiā</sup> politikus, ahli kenegaraan

了解<sup>liǎojiě</sup> mengerti, mengenal

滿足<sup>mǎnzú</sup> memuaskan, memenuhi

願望<sup>yuànwàng</sup> harapan

孫中山<sup>Sūn Zhōngshān</sup> Dr. Sun Yat Sen—bapak dari negara Taiwan

展覽<sup>zhǎnlǎn</sup> pameran

迷路<sup>mílù</sup> tersesat

順利<sup>shùnlì</sup> lancar

自由<sup>zìyóu</sup> bebas

門票<sup>ménpiào</sup> tiket

### 三、語法句型 tata bahasa

對……有興趣：

說明：表示一種嗜好或喜愛。

例句：1. 你對孫中山先生的歷史有興趣？

2. 我家弟弟對閱讀成語故事有興趣。

練習：1. 一般人對（ ）有興趣。

2. 許多人對（ ）有興趣。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



方先生：Saya ada disini Li-li, kapan sampainya?

莉：Saya juga baru sampai. Saya sedang berpikir apakah kamu tersesat.

方先生：Hari ini sangat lancar, saya datang naik MRT.

莉：Pameran ini bebas dan tidak perlu tiket masuk, kita masuk saja.

方先生：Saya dengar ada pameran monumen Dr. Sun Yat Sen, saya ingin sekali melihatnya.

莉：Apakah kamu tertarik dengan sejarah Dr. Sun Yat Sen?

方先生：Saya ingin mengerti lebih dalam mengenai politikus luar biasa ini.

莉：Pameran hari ini pasti dapat memuaskan harapamu.

# 第十四課

## Pelajaran 45

# 下雨天

## Hari yang hujan

### 一、對話 PERCAKAPAN

莉 Lili 莉 Lili : 什 麼 時 候 下 起 雨 來 了 ？ 我 一 點 兒 都 不 知 道 。  
Shénme shíhòu xià qǐ yǔ lái le Wǒ yìdiǎnr dōu bù zhīdào

方 先 生 Fāng xiānsheng : 我 們 專 心 看 展 覽 ， 所 以 沒 有 發 現 下 雨 了 。  
Wǒmen zhuānxīn kàn zhǎnlǎn suǒyǐ méiyǒu fāxiàn xià yǔ le.

莉 Lili 莉 Lili : 氣 象 報 告 沒 有 說 今 天 會 下 雨 嘛 。  
Qìxiàng bàogào méiyǒu shuō jīntiān huì xià yǔ ma

方 先 生 Fāng xiānsheng : 我 們 沒 有 傘 也 沒 有 雨 衣 ， 怎 麼 回 去 呢 ？  
Wǒmen méiyǒu sǎn yě méiyǒu yǔyī zěnmě huíqù ne

莉 Lili 莉 Lili : 只 是 毛 毛 雨 ， 應 該 沒 有 關 係 ， 現 在 就 走 吧 。  
Zhǐshì máomaoyǔ yīnggāi méiyǒu guānxi xiànzài jiù zǒu ba

方 先 生 Fāng xiānsheng : 淋 雨 容 易 感 冒 ， 還 是 等 一 等 吧 。  
Lín yǔ róngyì gǎnmào hái shì děngyíděng ba

莉 Lili 莉 Lili : 我 最 討 厭 雨 天 了 ， 既 潮 溼 又 不 方 便 。  
Wǒ zuì tǎoyàn yǔtiān le jì cháo shī yòu bù fāngbiàn

方 先 生 Fāng xiānsheng : 雨 好 像 停 了 ， 我 們 坐 公 共 汽 車 慢 慢 晃 回 去 吧 。  
Yǔ hǎoxiàng tíng le wǒmen zuò gōnggòng qìchē mànman huàng huíqù ba



### 二、字彙 KOSAKATA

專 心 zhuānxīn	memusatkan pikiran	容 易 róngyì	mudah
發 現 fāxiàn	menyadari	等 一 等 děngyíděng	tunggu sebentar lagi
氣 象 報 告 qìxiàng bàogào	laporan perkiraan cuaca		
討 厭 tǎoyàn	tidak suka, benci	傘 sǎn	payung
潮 溼 cháo shī	lembab	雨 衣 yǔyī	baju hujan
		停 tíng	berhenti

毛毛细雨 máomaoyǔ rintik-rintik, gerimis

慢慢晃 mànman huàng pelan-pelan dalam perjalanan 淋雨 lín yǔ kehujanan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 既.....

說明：連詞：1. 表示並列的連接詞。與「且」、「又」、「也」等詞連用。  
2. 已經、既然，表前後情況有連帶關係。常與「就」或「則」連用。

例句：1. 我最討厭雨天了，既潮溼又不方便。  
2. 既要愛情，也要麵包。

練習：1. ( ) 不能打，( ) 不能罵。  
2. 他( ) 喜歡吃肉，( ) 不喜歡運動，難怪變胖了。

#### 好像.....

說明：一種猜測、不確定的語氣。

例句：1. 雨好像停了，我們坐公共汽車慢慢晃回去吧。

2. 那家餐廳好像關門了，我們換一家吧。

練習：1. 那個人好像( )，我們趕快走吧。  
2. 這道菜好像( )，還是別吃的吧。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

莉： Sejak kapan mulai turun hujan? Saya sedikitpun tidak tahu.

方先生： Kita terlalu memusatkan pikiran melihat pameran, jadi tidak menyadari kalau turun hujan.

莉： Laporan perkiraan cuaca tidak memberitahukan bahwa hari ini akan turun hujan.

方先生： Kita tidak punya payung ataupun jas hujan, bagaimana kita bisa pulang?

莉： Hanya hujan rintik - rintik, semestinya tidak apa-apa, kita bisa jalan sekarang.

方先生： Kehujanan mudah masuk angin, atau kita tunggu sebentar lagi.

莉： Saya paling tidak suka hujan, lembab dan menyusahkan.

方先生： Sepertinya hujan sudah berhenti, Mari kita naik bis umum untuk pulang sambil menikmati perjalanan pulang.



第<sub>カ</sub>四<sub>ハ</sub>十<sub>ハ</sub>六<sub>ハ</sub>課<sub>マ</sub>  
Pelajaran 46

年<sub>マ</sub>貨<sub>セ</sub>大<sub>カ</sub>街<sub>セ</sub>  
Pesta berbelanja di tahun baru

一、對話 PERCAKAPAN

張<sub>カ</sub>先<sub>マ</sub>生<sub>シ</sub>：快<sub>ク</sub>過<sub>ク</sub>年<sub>マ</sub>了<sub>レ</sub>，年<sub>マ</sub>貨<sub>セ</sub>大<sub>カ</sub>街<sub>セ</sub>活<sub>カ</sub>動<sub>カ</sub>開<sub>マ</sub>鑼<sub>カ</sub>了<sub>レ</sub>。  
Zhāng xiānshēng Kuài guònián le niánhuò dàjiē huódòng kāiluó le

張<sub>カ</sub>太<sub>カ</sub>太<sub>カ</sub>：什<sub>シ</sub>麼<sub>メ</sub>時<sub>シ</sub>候<sub>ホ</sub>一<sub>ハ</sub>塊<sub>ク</sub>兒<sub>ニ</sub>去<sub>ク</sub>買<sub>マ</sub>些<sub>シ</sub>年<sub>マ</sub>貨<sub>セ</sub>吧<sub>ヤ</sub>。  
Zhāng tàitài Shénme shíhou yíkuàir qù mǎi xiē niánhuò ba

張<sub>カ</sub>先<sub>マ</sub>生<sub>シ</sub>：好<sub>ハ</sub>哇<sub>ヤ</sub>，你<sub>ニ</sub>想<sub>マ</sub>買<sub>マ</sub>什<sub>シ</sub>麼<sub>メ</sub>特<sub>テ</sub>別<sub>ベ</sub>的<sub>デ</sub>東<sub>ト</sub>西<sub>シ</sub>嗎<sub>ヤ</sub>？  
Zhāng xiānshēng Hǎo wa nǐ xiǎng mǎi shénme tèbié de dōngxi ma

張<sub>カ</sub>太<sub>カ</sub>太<sub>カ</sub>：年<sub>マ</sub>夜<sub>セ</sub>飯<sub>ハ</sub>要<sub>ヤ</sub>準<sub>ジュン</sub>備<sub>ベ</sub>的<sub>デ</sub>東<sub>ト</sub>西<sub>シ</sub>。我<sub>ワ</sub>們<sub>メン</sub>明<sub>ミン</sub>天<sub>テン</sub>一<sub>ハ</sub>起<sub>キ</sub>去<sub>ク</sub>看<sub>カン</sub>看<sub>カン</sub>，好<sub>ハ</sub>不<sub>フ</sub>好<sub>ハ</sub>？  
Zhāng tàitài Niányè fàn yào zhǔnbèi de dōngxi Wǒmen míngtiān yìqǐ qù kànkān hǎo bu hǎo

張<sub>カ</sub>先<sub>マ</sub>生<sub>シ</sub>：好<sub>ハ</sub>哇<sub>ヤ</sub>！我<sub>ワ</sub>也<sub>ヤ</sub>想<sub>マ</sub>買<sub>マ</sub>些<sub>シ</sub>南<sub>ナン</sub>北<sub>ベ</sub>乾<sub>カン</sub>貨<sub>セ</sub>和<sub>ヘ</sub>紅<sub>ホン</sub>棗<sub>ゾ</sub>、瓜<sub>カ</sub>子<sub>ジ</sub>。  
Zhāng xiānshēng Hǎo wa Wǒ yě xiǎng mǎi xiē nánběi gānhuò hé hóngzǎo guāzi

張<sub>カ</sub>太<sub>カ</sub>太<sub>カ</sub>：就<sub>ジュ</sub>怕<sub>パ</sub>人<sub>ニン</sub>太<sub>タ</sub>多<sub>タ</sub>很<sub>ヘン</sub>擁<sub>ヨウ</sub>擠<sub>ジ</sub>。  
Zhāng tàitài Jiù pà rén tài duō hěn yōngjǐ

張<sub>カ</sub>先<sub>マ</sub>生<sub>シ</sub>：擠<sub>ジ</sub>一<sub>ハ</sub>擠<sub>ジ</sub>，熱<sub>レ</sub>鬧<sub>ノ</sub>熱<sub>レ</sub>鬧<sub>ノ</sub>，才<sub>カ</sub>有<sub>ユ</sub>過<sub>ク</sub>年<sub>マ</sub>的<sub>デ</sub>氣<sub>キ</sub>氛<sub>フン</sub>嘛<sub>ヤ</sub>。  
Zhāng xiānshēng Jǐ yi jǐ rènao rènao cái yǒu guònián de qìfēn ma

張<sub>カ</sub>太<sub>カ</sub>太<sub>カ</sub>：也<sub>ヤ</sub>對<sub>ク</sub>，那<sub>ナ</sub>就<sub>ジュ</sub>明<sub>ミン</sub>天<sub>テン</sub>下<sub>カ</sub>午<sub>ノ</sub>一<sub>ハ</sub>塊<sub>ク</sub>兒<sub>ニ</sub>去<sub>ク</sub>。  
Zhāng tàitài Yě duì nà jiù míngtiān xiàwǔ yíkuàir qù

二、字彙 KOSAKATA

年<sub>マ</sub>貨<sub>セ</sub>大<sub>カ</sub>街<sub>セ</sub> niánhuò dàjiē pesta berbelanja tahun baru

過<sub>ク</sub>年<sub>マ</sub> guònián tahun baru (imlek)

開<sub>マ</sub>鑼<sub>カ</sub> kāiluó mulai

活<sub>カ</sub>動<sub>カ</sub> huódòng kegiatan

擠<sub>ジ</sub> jǐ sesak

年<sub>マ</sub>夜<sub>セ</sub>飯<sub>ハ</sub> niányè fàn makan malam di malam tahun baru



熱鬧 <sup>rènnào</sup> ramai  
南北乾貨 <sup>nánběi gānhuò</sup> makanan kering  
氣氛 <sup>qìfēn</sup> suasana  
紅棗 <sup>hóngzǎo</sup> buah kurma  
瓜子 <sup>guāzǐ</sup> kuaci

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 快.....

說明 <sup>shuōmíng</sup>：本課是「將要、趕緊」的意思，通常放在動詞的前面。

例句 <sup>lìjù</sup>：1. 快過年 <sup>kuàiguònián</sup> 了，年貨 <sup>niánwù</sup> 大街 <sup>dàjiē</sup> 活動 <sup>huódòng</sup> 開鑼 <sup>kāiláo</sup> 了。  
2. 真高興 <sup>zhēngāoxīng</sup>，我快 <sup>wǒkuài</sup> 畢業 <sup>bìyè</sup> 了！

練習 <sup>liànxí</sup>：1. 我快 <sup>wǒkuài</sup> 完 <sup>wán</sup> 成 <sup>chéng</sup> 了，你 <sup>nǐ</sup> 再 <sup>zài</sup> ( )。  
2. 這裡 <sup>zhèlǐ</sup> 很 <sup>hěn</sup> 危 <sup>wēi</sup> 險 <sup>xiǎn</sup>，你 <sup>nǐ</sup> ( ) 吧！

#### 才.....

說明 <sup>shuōmíng</sup>：形容事情的一種轉折。

例句 <sup>lìjù</sup>：1. 擠 <sup>jǐ</sup> 一 <sup>yí</sup> 擠 <sup>jǐ</sup> 人 <sup>ren</sup> 潮 <sup>cháo</sup>，熱 <sup>rè</sup> 鬧 <sup>nào</sup> 熱 <sup>rè</sup> 鬧 <sup>nào</sup>，才 <sup>cái</sup> 有 <sup>yǒu</sup> 過 <sup>guò</sup> 年 <sup>nián</sup> 的 <sup>de</sup> 味 <sup>wèi</sup> 道 <sup>dào</sup> 嘛。

2. 工 <sup>gōng</sup> 作 <sup>zuò</sup> 了 <sup>le</sup> 這 <sup>zhè</sup> 麼 <sup>me</sup> 久 <sup>jiǔ</sup>，才 <sup>cái</sup> 領 <sup>lǐng</sup> 到 <sup>dào</sup> 這 <sup>zhè</sup> 麼 <sup>me</sup> 一 <sup>yí</sup> 點 <sup>diǎn</sup> 錢 <sup>qián</sup>。

練習 <sup>liànxí</sup>：1. 乾 <sup>gān</sup> 早 <sup>zǎo</sup> 了 <sup>le</sup> 一 <sup>yí</sup> 個 <sup>ge</sup> 月 <sup>yuè</sup>，今 <sup>jīn</sup> 天 <sup>tiān</sup> 才 <sup>cái</sup> ( )。  
2. 他 <sup>tā</sup> 說 <sup>shuō</sup> 了 <sup>le</sup> 半 <sup>bàn</sup> 天 <sup>tiān</sup>，才 <sup>cái</sup> ( )。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

張先生 <sup>zhāngxiānshēng</sup>：Sudah mau tahun baru, kegiatan pesta berbelanja akan dimulai.  
張太太 <sup>zhāngtàitai</sup>：Kita bisa pergi pesta berbelanja bersama.  
張先生 <sup>zhāngxiānshēng</sup>：Baik, Kamu ingin beli membeli barang apa?  
張太太 <sup>zhāngtàitai</sup>：Saya harus menyiapkan barang barang yang diperlukan untuk malam tahun baru. Bagaimana kalau besok kita pergi bersama?  
張先生 <sup>zhāngxiānshēng</sup>：Baik! Saya juga ingin membeli makanan kering, buah kurma dan kuaci.  
張太太 <sup>zhāngtàitai</sup>：Saya khawatir kalau akan sangat ramai.  
張先生 <sup>zhāngxiānshēng</sup>：Ramai dan penuh sesak baru ada suasana tahun baru.  
張太太 <sup>zhāngtàitai</sup>：Iya juga, kalau begitu besok sore kita pergi bersama.



# 第<sub>カ</sub>四<sub>ハ</sub>十<sub>ア</sub>七<sub>ク</sub>課<sub>マ</sub>

## Pelajaran 47

# 新<sub>ニ</sub>年<sub>ニ</sub>新<sub>ニ</sub>希<sub>ニ</sub>望<sub>マ</sub>

## Tahun baru, harapan baru

### 一、對話 PERCAKAPAN

方<sub>ニ</sub>先<sub>ニ</sub>生<sub>マ</sub>：這<sub>ニ</sub>本<sub>ニ</sub>記<sub>マ</sub>事<sub>マ</sub>年<sub>ニ</sub>曆<sub>マ</sub>送<sub>マ</sub>給<sub>マ</sub>你<sub>マ</sub>，祝<sub>マ</sub>你<sub>マ</sub>新<sub>ニ</sub>年<sub>ニ</sub>快<sub>マ</sub>樂<sub>マ</sub>。  
Fāng xiānsheng Zhè běn jìshì niánlì sòng gěi nǐ zhù nǐ xīnnián kuàilè

王<sub>ニ</sub>先<sub>ニ</sub>生<sub>マ</sub>：謝<sub>マ</sub>謝<sub>マ</sub>！新<sub>ニ</sub>的<sub>マ</sub>一<sub>ニ</sub>年<sub>ニ</sub>，你<sub>マ</sub>有<sub>マ</sub>什<sub>マ</sub>麼<sub>マ</sub>計<sub>マ</sub>畫<sub>マ</sub>呢<sub>マ</sub>？  
Wáng xiānsheng Xièxie Xīn de yì nián nǐ yǒu shénme jìhuà ne

方<sub>ニ</sub>先<sub>ニ</sub>生<sub>マ</sub>：我<sub>マ</sub>唯<sub>マ</sub>一<sub>ニ</sub>的<sub>マ</sub>願<sub>マ</sub>望<sub>マ</sub>，就<sub>マ</sub>是<sub>マ</sub>把<sub>マ</sub>中<sub>ニ</sub>文<sub>ニ</sub>學<sub>マ</sub>好<sub>マ</sub>。  
Fāng xiānsheng Wǒ wéiyī de yuànwàng jiùshì bǎ Zhōngwén xué hǎo

王<sub>ニ</sub>先<sub>ニ</sub>生<sub>マ</sub>：「一<sub>ニ</sub>年<sub>ニ</sub>之<sub>マ</sub>計<sub>マ</sub>在<sub>マ</sub>於<sub>マ</sub>春<sub>マ</sub>」，華<sub>ニ</sub>人<sub>ニ</sub>很<sub>マ</sub>重<sub>マ</sub>視<sub>マ</sub>一<sub>ニ</sub>。  
Wáng xiānsheng Yì nián zhī jì zàiyú chūn huárén hěn zhòngshì yì

年<sub>ニ</sub>的<sub>マ</sub>開<sub>マ</sub>始<sub>マ</sub>。  
nián de kāishǐ

方<sub>ニ</sub>先<sub>ニ</sub>生<sub>マ</sub>：這<sub>ニ</sub>也<sub>マ</sub>就<sub>マ</sub>是<sub>マ</sub>我<sub>マ</sub>送<sub>マ</sub>你<sub>マ</sub>這<sub>ニ</sub>本<sub>ニ</sub>記<sub>マ</sub>事<sub>マ</sub>年<sub>ニ</sub>曆<sub>マ</sub>的<sub>マ</sub>目<sub>マ</sub>的<sub>マ</sub>。  
Fāng xiānsheng Zhè yě jiùshì wǒ sòng nǐ zhè běn jìshì niánlì de mùdì

王<sub>ニ</sub>先<sub>ニ</sub>生<sub>マ</sub>：你<sub>マ</sub>想<sub>マ</sub>得<sub>マ</sub>真<sub>マ</sub>周<sub>マ</sub>到<sub>マ</sub>，我<sub>マ</sub>會<sub>マ</sub>好<sub>マ</sub>好<sub>マ</sub>兒<sub>マ</sub>利<sub>マ</sub>用<sub>マ</sub>它<sub>マ</sub>的<sub>マ</sub>。  
Wáng xiānsheng Nǐ xiǎng de zhēn zhōudào wǒ huì hǎohāor lìyòng tā de

方<sub>ニ</sub>先<sub>ニ</sub>生<sub>マ</sub>：讓<sub>マ</sub>我<sub>マ</sub>們<sub>マ</sub>一<sub>ニ</sub>起<sub>マ</sub>努<sub>マ</sub>力<sub>マ</sub>吧<sub>マ</sub>。  
Fāng xiānsheng Ràng wǒmen yìqǐ nùlì ba



### 二、字彙 KOSAKATA

記<sub>マ</sub>事<sub>マ</sub>年<sub>ニ</sub>曆<sub>マ</sub> jìshì niánlì agenda

計<sub>マ</sub>畫<sub>マ</sub> jìhuà rencana

唯<sub>マ</sub>一<sub>ニ</sub>願<sub>マ</sub>望<sub>マ</sub> wéiyī yuànwàng harapan satu-satunya

華<sub>ニ</sub>人<sub>ニ</sub> huárén orang Cina

重<sub>マ</sub>視<sub>マ</sub> zhòngshì menghargai

開始 kāishǐ      mulai

目的 mùdì      tujuan

周到 zhōudào      perhatian, memikirkan segalanya

利用 lìyòng      mempergunakan

努力 nǔlì      bekerja keras



## 文化諺語 Peribahasa kebudayaan Tionghoa

一年之計在於春。

Rencana satu tahun dimulai dari musim semi.



## 三、語法句型 tata bahasa



### 唯一的……

說明：僅有的、只有一個的。

例句：1. 我唯一的願望，就是把中文學好。

2. 他唯一的盼望，就是兒子早日歸來。

練習：1. 媽媽唯一的要要求，就是（ ）。

2. 王伯伯唯一的（ ）回來來了。



## 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



方先生：Ini saya berikan buku agenda kepadamu, selamat tahun baru.

王先生：Terima kasih! Di tahun yang baru ini, kamu mempunyai rencana apa?

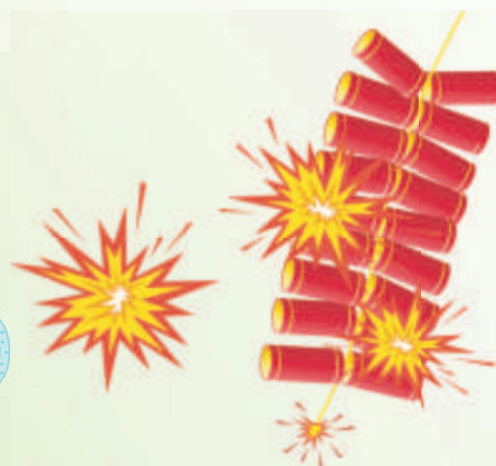
方先生：Harapan saya satu-satunya adalah belajar bahasa mandarin.

王先生：Rencana satu tahun dimulai dari musim semi, Orang Cina sangat menghargai segala sesuatu dimulai dari awal setiap tahun.

方先生：Oleh sebab itu, itu tujuan saya memberikan kamu agenda.

王先生：Kamu sangat perhatian, saya akan mempergunakannya dengan baik.

方先生：Kalau begitu kita harus sama sama bekerja keras.



# 第四十八課

## Pelajaran 48

# 儲蓄

## Menabung

### 一、對話 PERCAKAPAN

張先生：你買了什麼好東西？包裝得這麼漂亮。  
Zhāng xiānsheng Nǐ mǎile shénme hǎo dōngxi Bāozhuāng de zhème piàoliang

林小姐：是兩個撲滿，準備送給我的外甥做新年  
Lín xiǎojiě Shì liǎng ge pūmǎn zhǔnbèi sòng gěi wǒ de wàisheng zuò xīn-

年禮物。  
nián liwù

張先生：我想，買巧克力糖或是玩具，他們會  
Zhāng xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi qiǎokèlì táng huò shì wánjù tāmen huì

更喜歡。  
gèng xǐhuān de

林小姐：我買撲滿做禮物是有原因的。  
Lín xiǎojiě Wǒ mǎi pūmǎn zuò liwù shì yǒu yuányīn de

張先生：什麼原因？說來聽聽。  
Zhāng xiānsheng Shénme yuányīn Shuō lái tīngtīng

林小姐：我想讓他們改掉亂花錢的壞習慣。  
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng ràng tāmen gǎi diào luàn huā qián de huài xíguàn

張先生：因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。  
Zhāng xiānsheng Yīncǐ nǐ yào mǎi pūmǎn lái gǔlì tāmen chùxù

林小姐：是啊！我希望他們能養成儲蓄的好習  
Lín xiǎojiě Shì a Wǒ xīwàng tāmen néng yǎngchéng chùxù de hǎo xí-

慣。  
guàn



## 二、字彙 KOSAKATA

儲蓄 chíchù	menabung	包裝 bāozhuāng	bungkusan
撲滿 pūmǎn	celengan	外甥 wàisheng	keponakan
禮物 lǐwù	hadiah	巧克力糖 qiǎokèlì táng	permen coklat
玩具 wánjù	mainan	原因 yuányīn	tujuan, sebab, alasan
亂花錢 luàn huā qián	sembarangan menghabiskan uang		
壞習慣 huài xíguàn	kebiasaan buruk	鼓勵 gǔlì	mendorong
養成 yǎngchéng	menjadikan kebiasaan		

## 三、語法句型 tata bahasa

### 因此 .....

說明：連接詞。因而、所以。表示事情的结果。

例句：1. 因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。

2. 這次比賽，我的表現很好，因此爸爸決定送我一個禮物。

練習：1. 你太浪費錢了，因此（ ）。

2. 今年的雨水很少，因此（ ），  
大家加油！



## 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

張先生：Kamu beli barang apa? Bungkusannya sangat bagus.

林小姐：Dua celengan, ini persiapan untuk di berikan kepada keponakan saya sebagai hadiah tahun baru.

張先生：Saya pikir, beli permen coklat ataupun mainan, mereka akan lebih menyukainya.

林小姐：Saya mempunyai tujuan untuk membeli celengan tersebut.

張先生：Apa tujuannya? Coba kamu katakan.

林小姐：Saya ingin mereka bisa mengubah kebiasaan buruk mereka yang selalu menghabiskan uang.

張先生：Oleh sebab itu kamu membeli celengan untuk mendorong mereka menabung.

林小姐：Iya! Saya berharap mereka bisa jadikan menabung sebagai kebiasaan yang baik.

# 第二十四課

## Pelajaran 49

# 註冊

## Pendaftaran

### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：你申請進臺灣大學讀書，學校准了嗎？  
Wáng xiānsheng Nǐ shēnqǐng jìn Táiwān dàxué dúshū xuéjiào zhǔnle ma

丁先生：學校是准了，可是還得做一個入學測驗。  
Dīng xiānsheng Xuéxiào shì zhǔnle kěshì hái děi zuò yí ge rùxué cè-

驗。  
yàn.

王先生：什麼時候要去辦入學手續呢？  
Wáng xiānsheng Shénme shíhou yào qù bàn rùxué shǒuxù ne

丁先生：學校寄了一份通知給我，下週二去註冊。  
Dīng xiānsheng Xuéxiào jìle yí fèn tōngzhī gěi wǒ xià zhōu èr qù zhù-

冊。  
cè

王先生：學校有沒有提供獎學金？  
Wáng xiānsheng Xuéxiào yǒuméiyǒu tígōng jiǎngxuéjīn

丁先生：沒有，我得自己繳學費，幸虧學費不  
Dīng xiānsheng Méiyǒu wǒ děi zìjǐ jiǎo xuéfei xìngkuī xuéfei bú

貴。  
guì

王先生：註冊那天我陪你去，我對臺大校園很  
Wáng xiānsheng Zhùcè nà tiān wǒ péi nǐ qù wǒ duì Táidà xiàoyuán hěn

熟悉。  
shóuxī

丁先生：我也正想請你幫忙呢。  
Dīng xiānsheng Wǒ yě zhèng xiǎng qǐng nǐ bāngmáng ne

### 二、字彙 KOSAKATA



申請 shēnqǐng daftar

通知 tōngzhī pemberitahuan

臺灣大學 Táiwān dàxué

National Taiwan University (perguruan tinggi Taiwan)

註冊 zhùcè pendaftaran

准 zhǔn disetujui

提供<sup>tígōng</sup> menyediakan      入學測驗<sup>rùxué cèyàn</sup> ujian tes masuk  
獎學金<sup>jiǎngxuéjīn</sup> beasiswa      辦(理)<sup>bàn(lǐ)</sup> mengurus  
繳學費<sup>jiǎo xué fèi</sup> membayar uang kuliah  
入學手續<sup>rùxué shǒuxù</sup> prosedur masuk perguruan tinggi  
熟悉<sup>shóuxī</sup> menguasai, kenal

### 三、語法句型 tata bahasa

是<sup>shì</sup> ..... 可是<sup>kěshì</sup> 是<sup>shì</sup> .....

說明<sup>shuōmíng</sup>：一種<sup>yízhǒng</sup>有<sup>yǒu</sup>條件<sup>tiánjiàn</sup>限制<sup>xiànzhì</sup>的<sup>de</sup>說法<sup>shuōfǎ</sup>。

例句<sup>lìjù</sup>：1. 學校<sup>xuéxiào</sup>是<sup>shì</sup>准<sup>zhǔn</sup>了<sup>le</sup>，可是<sup>kěshì</sup>還<sup>hái</sup>得<sup>de</sup>做<sup>zuò</sup>一個<sup>yíge</sup>入學測驗<sup>rùxué cèyàn</sup>。  
2. 這本<sup>zhèběn</sup>書<sup>shū</sup>好<sup>hǎo</sup>是<sup>shì</sup>好<sup>hǎo</sup>，可是<sup>kěshì</sup>太 <sup>tài</sup>貴<sup>guì</sup>了<sup>le</sup>。

練習<sup>liànxí</sup>：1. 這件<sup>zhèjiàn</sup>衣服<sup>yīfú</sup>好<sup>hǎo</sup>看<sup>kàn</sup>是<sup>shì</sup> ( )，可是<sup>kěshì</sup>是<sup>shì</sup> ( )。  
2. 那位<sup>nàwèi</sup>小<sup>xiǎo</sup>姐<sup>jiě</sup>漂<sup>piào</sup>亮<sup>liàng</sup>是<sup>shì</sup> ( )，可是<sup>kěshì</sup>是<sup>shì</sup> ( )。

幸<sup>xìng</sup>虧<sup>kuī</sup> .....

說明<sup>shuōmíng</sup>：表<sup>biǎo</sup>達<sup>dá</sup>一<sup>yí</sup>種<sup>zhǒng</sup>慶<sup>qīng</sup>幸<sup>xìng</sup>的<sup>de</sup>語<sup>yǔ</sup>氣<sup>qì</sup>。

例句<sup>lìjù</sup>：1. 我<sup>wǒ</sup>得<sup>de</sup>自<sup>zì</sup>己<sup>jǐ</sup>繳<sup>jiǎo</sup>學<sup>xué</sup>費<sup>fèi</sup>，幸<sup>xìng</sup>虧<sup>kuī</sup>學<sup>xué</sup>費<sup>fèi</sup>不<sup>bù</sup>貴<sup>guì</sup>。  
2. 他<sup>tā</sup>得<sup>de</sup>辛<sup>xīn</sup>勤<sup>qín</sup>工<sup>gōng</sup>作<sup>zuò</sup>養<sup>yǎng</sup>活<sup>huó</sup>家<sup>jiā</sup>庭<sup>tíng</sup>，幸<sup>xìng</sup>虧<sup>kuī</sup>身<sup>shēn</sup>體<sup>tǐ</sup>還<sup>hái</sup>不<sup>bù</sup>錯<sup>cuò</sup>。

練習<sup>liànxí</sup>：1. 校<sup>xiào</sup>車<sup>chē</sup>翻<sup>fān</sup>覆<sup>fù</sup>了<sup>le</sup>，幸<sup>xìng</sup>虧<sup>kuī</sup> ( )。  
2. 她<sup>tā</sup>忘<sup>wàng</sup>了<sup>le</sup>帶<sup>dài</sup>便<sup>biàn</sup>當<sup>dāng</sup>，幸<sup>xìng</sup>虧<sup>kuī</sup> ( )。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王<sup>Wáng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Apakah aplikasi yang kamu kirim ke perguruan tinggi Taiwan sudah di setujui?

丁<sup>Dīng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Perguruan tinggi sudah menyetujui, tetapi saya harus melakukan ujian tes masuk.

王<sup>Wáng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Kapan kamu akan melakukan prosedur masuk perguruan tinggi?

丁<sup>Dīng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Perguruan tinggi sudah mengirim pemberitahuan, minggu depan hari Selasa saya akan pergi untuk daftar ulang.

王<sup>Wáng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Apakah ada beasiswa yang disediakan dari pihak perguruan tinggi?

丁<sup>Dīng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Tidak ada, Saya harus membayar uang kuliah saya sendiri, tetapi untungnya uang kuliahnya tidak mahal.

王<sup>Wáng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Saya akan menemani kamu pada saat daftar ulang, saya sangat menguasai lingkungan sekitar kampus.

丁<sup>Dīng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Kalau begitu saya minta bantuannya.



# 第五十課

## Pelajaran 50

# 學校校園

## Di kampus sekolah

### 一、對話 PERCAKAPAN

丁先生：臺大的校園真美，到處都是花草樹木。  
Dīng xiānsheng Táidà de xiàoyuán zhēn měi dào chù dōu shì huācǎo shùmù

王先生：這是一個很好的讀書環境。  
Wáng xiānsheng Zhè shì yí ge hěn hǎo de dúshū huánjìng

丁先生：那些貼得花花綠綠的板子，是做什么的？  
Dīng xiānsheng Nàxiē tiē de huāhuālǜlǜ de bǎnzi shì zuò shénme de

王先生：那些都是學生社團的布告欄。  
Wáng xiānsheng Nàxiē dōu shì xuéshēng shètuán de bùgào lán

丁先生：有登山社、國樂社等三十幾個社團的廣告呢。  
Dīng xiānsheng Yǒu dēngshānshè guóyuè shè děng sānshí jǐ ge shètuán de guǎnggào ne

王先生：我們先去辦理註冊手續，然後再來看這些吧。  
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān qù bànlǐ zhùcè shǒuxù rán hòu zài lái kàn zhèxiē ba

丁先生：行政大樓在哪兒？我得到那兒去。  
Dīng xiānsheng Xíngzhèng dàlóu zài nǎr Wǒ děi dào nàr qù

王先生：就在前面。這棟是總圖書館，那棟是體育館。  
Wáng xiānsheng Jiù zài qiánmiàn Zhè dòng shì zǒng túshūguǎn nà dòng shì tǐyùguǎn

### 二、字彙 KOSAKATA



到處 dào chù

dimana—mana

布告欄 bùgào lán

papan pengumuman



花<sub>ㄏㄨㄚ</sub>草<sub>ㄘㄞˇ</sub>樹<sub>ㄕㄩˋ</sub>木<sub>ㄇㄨˋ</sub> huācǎo shùmù bunga, rumput hijau dan pepohonan  
 登<sub>ㄉㄥ</sub>山<sub>ㄕㄨㄢ</sub>社<sub>ㄕㄟˊ</sub> dēngshān shè perhimpunan panjat gunung 環<sub>ㄏㄨㄢ</sub>境<sub>ㄓㄥˋ</sub> huánjìng lingkungan  
 國<sub>ㄍㄨㄛˊ</sub>樂<sub>ㄌㄜˋ</sub>社<sub>ㄕㄟˊ</sub> guóyuè shè perhimpunan musik tradisi Cina 貼<sub>ㄊㄧㄝ</sub> tiē tempel  
 行<sub>ㄒㄩㄥˊ</sub>政<sub>ㄓㄥˋ</sub>大<sub>ㄉㄚˋ</sub>樓<sub>ㄌㄡˊ</sub> xíngzhèng dàlóu Gedung tata usaha  
 花<sub>ㄏㄨㄚ</sub>花<sub>ㄏㄨㄚ</sub>綠<sub>ㄌㄩˋ</sub>綠<sub>ㄌㄩˋ</sub> huāhuā lǜlǜ berwarna-warni  
 總<sub>ㄓㄨㄥˋ</sub>圖<sub>ㄊㄨˊ</sub>書<sub>ㄕㄨ</sub>館<sub>ㄍㄨㄢˋ</sub> zǒng túshūguǎn Gedung perpustakaan 板<sub>ㄅㄢˇ</sub>子<sub>ㄗ</sub> bǎn zi papan  
 體<sub>ㄊㄟˊ</sub>育<sub>ㄩˊ</sub>館<sub>ㄍㄨㄢˋ</sub> tǐyùguǎn Gedung olahraga  
 學<sub>ㄒㄩㄝˊ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥ</sub>社<sub>ㄕㄟˊ</sub>團<sub>ㄊㄨㄢˊ</sub> xuéshēng shètuán perhimpunan siswa-siswi

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>……然後<sub>ㄖㄢˋ後</sub>……

說<sub>ㄕㄨㄞˊ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>：說<sub>ㄕㄨㄞˊ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>做<sub>ㄉㄞˊ</sub>事<sub>ㄕㄩˋ</sub>情<sub>ㄑㄩㄥˊ</sub>的<sub>ㄉㄟˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>後<sub>ㄖㄢˋ</sub>次<sub>ㄘ</sub>序<sub>ㄘㄩˊ</sub>，與<sub>ㄩˊ</sub>「先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>……再<sub>ㄗㄞˋ</sub>……」  
 意<sub>ㄩˊ</sub>思<sub>ㄙ</sub>相<sub>ㄒㄩㄤˊ</sub>近<sub>ㄓㄩㄣˋ</sub>。

例<sub>ㄌㄧˋ</sub>句<sub>ㄅㄨˊ</sub>：1.我<sub>ㄨㄛˊ</sub>們<sub>ㄇㄣˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>去<sub>ㄑㄩˊ</sub>辦<sub>ㄅㄢˋ</sub>理<sub>ㄌㄩˊ</sub>註<sub>ㄓㄨˋ</sub>冊<sub>ㄘㄨˊ</sub>手<sub>ㄕㄨˊ</sub>續<sub>ㄘㄩˊ</sub>，然<sub>ㄖㄢˋ</sub>後<sub>ㄖㄢˋ</sub>再<sub>ㄗㄞˋ</sub>來<sub>ㄘㄞˊ</sub>看<sub>ㄎㄢˋ</sub>這<sub>ㄓ</sub>些<sub>ㄒㄩㄝˊ</sub>  
 吧<sub>ㄅㄚˊ</sub>。

2.我<sub>ㄨㄛˊ</sub>們<sub>ㄇㄣˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>去<sub>ㄑㄩˊ</sub>買<sub>ㄇㄞˋ</sub>票<sub>ㄘㄞˋ</sub>，然<sub>ㄖㄢˋ</sub>後<sub>ㄖㄢˋ</sub>再<sub>ㄗㄞˋ</sub>去<sub>ㄑㄩˊ</sub>吃<sub>ㄘㄩˊ</sub>飯<sub>ㄈㄢˋ</sub>吧<sub>ㄅㄚˊ</sub>！

練<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>習<sub>ㄘㄩˊ</sub>：1.他<sub>ㄊㄚˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>（ ）然<sub>ㄖㄢˋ</sub>後<sub>ㄖㄢˋ</sub>（ ）。

2.大<sub>ㄉㄚˋ</sub>華<sub>ㄏㄨㄚˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>（ ）然<sub>ㄖㄢˋ</sub>後<sub>ㄖㄢˋ</sub>（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

丁<sub>ㄉㄧㄥ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥ</sub>：Perguruan tinggi National Taiwan sangat indah, Dimana-mana ada bunga, rumput hijau dan pepohonan.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥ</sub>：Disini adalah tempat yang sangat baik untuk sekolah.

丁<sub>ㄉㄧㄥ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥ</sub>：Itu papan yang ditempel berwarna-warni, untuk apa itu?

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥ</sub>：Itu adalah papan pengumuman dari siswa siswi perhimpunan.

丁<sub>ㄉㄧㄥ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥ</sub>：Reklamenya ada lebih dari 30 perhimpunan, ada perhimpunan memanjat gunung, perhimpunan musik tradisi cina.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥ</sub>：Kita sekarang pergi untuk mengurus daftar ulang, lalu kesini untuk melihat reklame ini.

丁<sub>ㄉㄧㄥ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥ</sub>：Dimana kantor tata usahanya? Saya harus pergi kesana.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥ</sub>：Ada di depan. Gedung ini adalah perpustakaan, Gedung yang itu adalah gedung olahraga.

# 第五十一課

## Pelajaran 51

# 校園生活

## Kehidupan di kampus

### 一、對話 PERCAKAPAN

李小姐：開學快一個月了，一切都習慣嗎？  
Lǐ xiǎojiě Kāixué kuài yí ge yuè le yíqiè dōu xíguàn ma

丁先生：每天不是到教室上課，就是跑圖書館，好累！  
Dīng xiānsheng Měitiān bú shì dào jiàoshì shàngkè jiùshì pǎo túshūguǎn hǎo lèi

李小姐：研究所的功課當然很重。你選了幾個學分？  
Lǐ xiǎojiě Yánjiūsuǒ de gōngkè dāngrán hěn zhòng Nǐ xuǎnle jǐ ge xuéfēn

丁先生：這學期連必修課在內，總共選了八個學分。  
Dīng xiānsheng Zhè xuégí lián bixiū kè zài nèi zǒnggòng xuǎnle bā ge xuéfēn

李小姐：宿舍怎麼樣？室友好相處嗎？  
Lǐ xiǎojiě Sùshě zěnmeyàng Shìyǒu hǎo xiāngchǔ ma

丁先生：宿舍和室友都不錯，就是有點兒吵。  
Dīng xiānsheng Sùshě hé shìyǒu dōu búcuò jiùshì yǒudiǎnr chǎo

李小姐：如果想讀書就到圖書館去，找資料也比較方便。  
Lǐ xiǎojiě Rúguǒ xiǎng dúshū jiù dào túshūguǎn qù zhǎo zīliào yě bǐjiào fāngbiàn

丁先生：我得到圖書館去用功了，一塊兒去吧！  
Dīng xiānsheng Wǒ děi dào túshūguǎn qù yònggōng le yíkuàir qù ba

### 二、字彙 KOSAKATA

開學 kāixué	mulai kuliah	總共 zǒnggòng	jumlah, total
習慣 xíguàn	betah, kerasan	宿舍 sùshě	asrama mahasiswa (i)
教室 jiàoshì	kelas	室友 shìyǒu	teman kamar
研究所 yánjiūsuǒ	sarjana tingkat dua	相處 xiāngchǔ	bergaul
功課 gōngkè	pelajaran	吵 chǎo	ribut
學分 xuéfēn	kredit	資料 zīliào	data

連... 在內 lián... zài nèi termasuk  
必修課 bīxiū kè kelas yang wajib di ambil

用功 yònggōng rajin belajar

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 是... 就是...

說明：表示選擇關係，通常是二選一的意義，有時時候帶有申辯的意味。

例句：1. 每天不是上課，就是跑圖書館。  
2. 他不是第一名，就是第二名，表現非常優異。

練習：1. 他整天不是打針，就是吃藥。

2. 他整天不是寫字，就是畫畫。

彈琴、唱歌 → ( )

寫信、打電話 → ( )

抽煙、喝酒 → ( )

#### 連... 在內...

說明：「連」表示包括的意義，句中通常有數量短語。

例句：1. 連你在內，總共五個學生。

2. 連星期日在內，總共可放假九天。

練習：1. 連這本字典在內，總共有幾本書？

( 七本 ) → ( )

2. 連他在內，總共請了幾位客人？

( 四個 ) → ( )



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

李小姐：Sudah mulai kuliah hampir satu bulan, apakah kamu betah?

丁先生：Setiap hari ada kelas dan kalau tidak, pergi ke perpustakaan, sangat melelahkan!

李小姐：Pelajaran sarjana tingkat dua lebih berat, berapa kelas yang kamu pilih?

丁先生：Untuk semester ini termasuk kelas yang wajib diambil, jumlah semuanya ada delapan kredit.

李小姐：Bagaimana dengan asrama mahasiswanya? Apakah teman kamar mudah untuk bergaul?

丁先生：Asrama dan teman kamar lumayan, hanya sedikit ribut saja.

李小姐：Ke perpustakaan saja jika ingin belajar, mencari data juga lebih mudah.

丁先生：Saya harus ke perpustakaan untuk rajin belajar, ayo kita pergi bersama!



## 第二十五課

### Pelajaran 52

## 買一雙鞋

### Membeli sepasang sepatu

#### 一、對話 PERCAKAPAN

店員：小姐，您喜歡哪一雙鞋？拿給您試穿。  
diànyuán Xiǎojiě nín xihuan nǎ yì shuāng xié Nǎ gěi nín shì chuān

一下好嗎？  
yíxià hǎo ma

李小姐：我想試試那雙紅色的高跟鞋。  
Lǐ xiǎojiě Wǒ xiǎng shìshì nèi shuāng hóngsè de gāogēnxié

店員：這個款式沒有您要的尺寸。試試那雙  
diànyuán Zhège kuǎnshì méiyǒu nín yào de chíchùn Shìshì nèi shuāng

黑色的好嗎？  
hēisè de hǎo ma

李小姐：樣式還不錯，可是鞋跟太低了。  
Lǐ xiǎojiě Yàngshì hái búcuò kěshì xié gēn tài dī le

店員：鞋跟低走起路來比較舒服。而且這雙  
diànyuán Xiégēn dī zǒu qǐ lù lái bǐjiào shūfu Érqiě zhè shuāng

是小羊皮做的，質地很柔軟。  
shì xiǎo yángpí zuò de zhìdì hěn róuruǎn

李小姐：大小正好，可是價錢高了一點兒。  
Lǐ xiǎojiě Dàxiǎo zhènghǎo kěshì jiàqián gāo le yídiǎnr

店員：「一分錢，一分貨」，我們的價錢很  
diànyuán Yī fēn qián yī fēn huò wǒmen de jiàqián hěn

實在的。  
shízài de

李小姐：我多看幾雙再來決定吧！  
Lǐ xiǎojiě Wǒ duō kànkàn jǐ shuāng zài lái juéding ba





## 二、字彙 KOSAKATA

雙<sup>ㄕㄨㄤˊ</sup> shuāng    sepasang    小<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>羊<sup>ㄧㄤˊ</sup>皮<sup>ㄆㄧˊ</sup> xiǎo yángpí    kulit domba    鞋<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup> xié    sepatu  
質<sup>ㄓㄧˋ</sup>地<sup>ㄉㄧˋ</sup> zhìdì    kualitas    試<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>穿<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup> shì chuān    coba untuk memakainya  
價<sup>ㄐㄩㄢˊ</sup>錢<sup>ㄑㄩㄢˊ</sup> jiàqián    harga    高<sup>ㄏㄠˊ</sup>跟<sup>ㄍㄠˊ</sup>鞋<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup> gāogēnxié    sepatu hak tinggi  
實<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup> shízài    pas, jujur    鞋<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup>跟<sup>ㄍㄠˊ</sup> xié gēn    ujung sepatu  
一<sup>ㄧˋ</sup>分<sup>ㄈㄣˊ</sup>錢<sup>ㄑㄩㄢˊ</sup>，一<sup>ㄧˋ</sup>分<sup>ㄈㄣˊ</sup>貨<sup>ㄏㄨㄚˋ</sup> yì fēn qián yì fēn huò    harga sesuai dengan kualitas  
低<sup>ㄉㄧˊ</sup> dī    rendah

## 三、語法句型 tata bahasa

### V+V 動詞重疊：

說明<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>：多數動詞可以重疊，例如：「看看」、「玩玩」、「考慮考慮」。動詞重疊常有「嘗試」的意義。如果動詞是僅有一次、無法重複的，就不能用重疊的形式，例如：「決定」、「出發」等等。

例句<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>：1. 您考慮考慮再決定吧！  
2. 你要多讀讀課外讀物，寫作能力才會增強。  
3. 每個人都說說自己的看法，才能得到共識。  
4. 你先吃吃看看好不好吃，再決定要不要買。

練習<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>：1. 要常常動腦，才會愈來愈聰明。→ ( )  
2. 這件事，我必須和家人討論再說。  
→ ( )

## 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

店員<sup>ㄉㄢˊ ㄩㄢˊ</sup>：Bu, anda suka pasangan sepatu yang mana? Saya ambilkan untuk anda cobai?  
李小姐<sup>ㄌㄧˊ ㄒㄩㄠˊ ㄓㄩˊ</sup>：Saya ingin mencoba pasangan sepatu berhak tinggi yang berwarna merah.  
店員<sup>ㄉㄢˊ ㄩㄢˊ</sup>：Untuk model ini tidak ada ukuran anda. Apakah anda ingin mencoba yang berwarna hitam?  
李小姐<sup>ㄌㄧˊ ㄒㄩㄠˊ ㄓㄩˊ</sup>：Modelnya lumayan, tetapi haknya terlalu rendah.  
店員<sup>ㄉㄢˊ ㄩㄢˊ</sup>：Hak sepatu yang rendah akan lebih nyaman untuk berjalan. Lagipula bahan kulit sepatu ini adalah buatan kulit domba, kulitnya sangat lentur.  
李小姐<sup>ㄌㄧˊ ㄒㄩㄠˊ ㄓㄩˊ</sup>：Ukurannya sangat cocok, tetapi harganya agak mahal.  
店員<sup>ㄉㄢˊ ㄩㄢˊ</sup>：Harga sesuai dengan kualitas, harga ini sudah harga pas.  
李小姐<sup>ㄌㄧˊ ㄒㄩㄠˊ ㄓㄩˊ</sup>：Saya akan memutuskannya setelah melihat beberapa pasang sepatu lainnya.

# 第五十三課

## Pelajaran 53

# 糖醋排骨

## Asam manis iga babi

### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：在超級市場買東西真方便。  
Wáng xiānsheng Zài chāojí shìchǎng mǎi dōngxi zhēn fāngbiàn

王太太：這家超級市場好像是一間大雜貨店，  
Wáng tàitai Zhè jiā chāojí shìchǎng hǎoxiàng shì yì jiān dà záhuò diàn

應有盡有。  
yīngyǒujìnyǒu

王先生：這些排骨是冷凍的嗎？  
Wáng xiānsheng Zhèxiē páigǔ shì lěngdòng de ma

王太太：這兒的東西都很新鮮，可以買一點兒。  
Wáng tàitai Zhèr de dōngxi dōu hěn xīnxiān kěyǐ mǎi yìdiǎnr

王先生：我想吃糖醋排骨。  
Wáng xiānsheng Wǒ xiǎng chī tángcù páigǔ

王太太：好哇！我們就買一磅蕃茄，一磅洋蔥，  
Wáng tàitai Hǎo wa Wǒmen jiù mǎi yì bàng fānqié yì bàng yāngcōng

一磅排骨來做糖醋排骨。  
yì bàng páigǔ lái zuò tángcù páigǔ

王先生：你喜歡香蕉還是蘋果呢？  
Wáng xiānsheng Nǐ xǐhuān xiāngjiāo hái shì píngguǒ ne

王太太：我愛吃蘋果。這裡的蘋果又大又紅，  
Wáng tàitai Wǒ ài chī píngguǒ zhèlǐ de píngguǒ yòu dà yòu hóng

看起來非常好吃。  
kàn qǐlái fēicháng hǎochī

### 二、字彙 KOSAKATA



超級市場 chāojí shìchǎng swalayan, supermarket

蕃茄 fānqié tomat

雜貨店 záhuò diàn toko bahan pangan

冷凍 lěngdòng beku

新鮮 xīnxiān segar

磅 bàng pon

洋蔥 yángcōng bawang

排骨 páigǔ iga babi

香蕉 xiāngjiāo pisang

蘋果 píngguǒ apel

### 三、語法句型 tata bahasa

**量詞：**家、間、磅、朵、把、塊、本、輛

**說明：**量詞是表示事物或動作有關的數量單位。

一般表示個體事物，名詞前都要要求有一個特定的量詞，不能隨意使用。

如：  
一條馬路、一本書、一朵花、一艘船、一篇文章。

例句：1. 我要買一磅蕃茄。

2. 你要買三朵花嗎？

練習：1. 這四（ ）椅子都壞掉了。

2. 這一（ ）超市正在做促銷活動。

3. 這一（ ）小狗非常可愛。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



王先生：Beli barang di swalayan sangat mudah.

王太太：Swalayan ini seperti toko bahan pangan yang besar, dimana kita bisa membeli segalanya.

王先生：Apakah iga babi ini beku?

王太太：Disini semuanya sangat segar, kita bisa membelinya.

王先生：Saya ingin makan iga babi asam manis.

王太太：Bagus! Kalau begitu kita bisa membeli satu pon tomat, satu pon bawang, satu pon daging iga babi untuk membuat iga babi asam manis.

王先生：Kamu lebih suka pisang atau apel?

王太太：Saya suka makan apel. Apel disini besar dan merah, kelihatannya sangat enak.



第五十四課  
Pelajaran 54

健康的重  
Pentingnya sehat

一、對話 PERCAKAPAN

王先生：聽說您住院了，趕緊來看您，好點兒  
Wáng xiānsheng Tīngshuō nín zhùyuàn le gǎnjīn lái kàn nín hǎo diǎnr

了嗎？  
le ma

張先生：好多，因為胃出血，所以醫生要我  
Zhāng xiānsheng Hǎo duō le yīnwèi wèi chū xiě suǒyǐ yīsheng yào wǒ  
住院。  
zhùyuàn

王先生：怎麼會這樣呢？  
Wáng xiānsheng Zěnmě huì zhèyàng ne

張先生：因為愛喝酒，所以把胃弄壞了。  
Zhāng xiānsheng Yīnwèi ài hē jiǔ suǒyǐ bǎ wèi nòng huài le

王先生：喝酒對身體只有害處沒有好處。  
Wáng xiānsheng Hē jiǔ duì shēntǐ zhǐyǒu hàichù méiyǒu hǎochù

張先生：以後我一定遵照醫生的吩咐，不會再  
Zhāng xiānsheng Yǐhòu wǒ yíding zūnzhào yīsheng de fēnfù bú huì zài  
喝酒了。  
hē jiǔ le

王先生：對啊，身體健康，做起事來才有精神。  
Wáng xiānsheng Duì a shēntǐ jiànkāng zuò qǐ shì lái cái yǒu jīngshen

張先生：我就是平時不注意，等到生病以後才  
Zhāng xiānsheng Wǒ jiùshì píngshí bù zhùyì děng dào shēngbìng yǐhòu cái  
知道健康的重。  
zhīdào jiànkāng de zhòngyào

二、字彙 KOSAKATA



健康 jiànkāng	sehat	好處 hǎochù	hal baik	住院 zhùyuàn	ttinggal di
rumah sakit, rawat inap				遵照 zūnzhào	menaati, mengikuti
趕緊 gǎnjīn	seketika, segera			吩咐 fēnfù	nasihat, perintah
胃出血 wèi chū xiě	lambung mengeluarkan darah				



精神 jīngshen semangat, jiwa  
注意 zhùyì perhatian

喝酒 hē jiǔ minum-minuman beralkohol  
害處 hàichù membahayakan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 把字句：

說明：介詞「把」是處置式動詞，後面接名詞與名詞組合，用在動詞前，後面面一定要補語，  
例：把胃弄壞了，把那功課寫完。把字句可用來表示確定的人或事物因動作而改變位置、處於某種狀態、發生某種變化或產生某種結果。「把」後面名詞多半是後面動詞的賓語，由「把」字提到動詞前。

「把」後面名詞都指事物是確定的、已知的，或見於上文，或可以意會的。前面常加「這」、「那」或其他限制性修飾語。

- 例句：1. 這串聖誕樹燈，請你掛在樹上。→ 請你把這串聖誕樹燈掛在樹上。  
2. 這本字典，請你放在書架上。→ 請你把這本字典放在書架上。

- 練習：1. 那一些禮物，請你用包裝紙包起來。  
→ ( )  
2. 這些錢，請你拿給王先生。  
→ ( )

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王先生： Saya segera datang ketika mendengar kamu masuk rumah sakit, apakah sudah agak baikan?
- 張先生： Sudah baikan, saya harus tinggal di rumah sakit, karena lambung saya mengeluarkan darah.
- 王先生： Bagaimana ini bisa terjadi?
- 張先生： Karena terlalu senang minum minuman beralkohol, makanya lambungnya sakit.
- 王先生： Minum-minuman beralkohol sangat buruk terhadap tubuh, itu bukan hal yang baik.
- 張先生： Mulai dari sekarang saya pasti menaati nasihat dokter dan tidak akan minum minuman beralkohol lagi.
- 王先生： Betul, badan sehat, melakukan apa saja pasti bersemangat.
- 張先生： Saya biasanya tidak pernah memperhatikan kesehatan, tetapi ketika sakit saya baru sadar bahwa menjaga kesehatan itu sangat penting.

## 第二十五課 Pelajaran 55

## 母親節的禮物 Hadiah di hari Ibu

### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：我們來看看今年的母親節是五月  
Wáng xiānsheng Wǒmen lái chá chá yuè lì kàn jīnnián de Mǔqīn Jié shì wǔ

月幾號。  
yuè jǐ hào

王太太：下個星期天五月十號就是母親節了。  
Wáng tàitai Xià ge xīngqītiān wǔyuè shí hào jiùshì Mǔqīn Jié le

王先生：咱們商量一下，看要送什麼禮物比較好。  
Wáng xiānsheng Zánmen shāngliang yíxià kàn yào sòng shénme liwù bǐjiào hǎo

王太太：媽媽樣樣不缺，實在很難決定。  
Wáng tàitai Māma yàng yàng bù quē shízài hěn nán juédìng

王先生：化妝品和首飾都是女人的最愛。  
Wáng xiānsheng Huàzhuāngpǐn hé shǒushì dōu shì nǚrén de zuì'ài

王太太：媽媽從不化妝，也不戴首飾，這些好像  
Wáng tàitai Mā cóng bú huàzhuāng yě bú dài shǒushì zhèxiē hǎoxiàng

都不合適。  
dōu bù héshì

王先生：盆栽呢，像長春藤之類，怎麼樣？  
Wáng xiānsheng Pénzāi ne xiàng chángchūnténg zhī lèi de zěnmeyàng

王太太：好主意，媽媽一向喜歡花草，就買盆栽好了。  
Wáng tàitai Hǎo zhǔyì mā yíxiàng xǐhuan huācǎo jiù mǎi pénzāi hǎo le

### 二、字彙 KOSAKATA



查 chá periksa

月曆 yuè lì kalender

母親節 Mǔqīn Jié hari Ibu

咱們 zánmen kami, kita

化妝品 huàzhuāngpǐn barang kosmetik

首飾 shǒushì aksesoris (perhiasan)

戴 dài memakai

合適 héshì cocok 商量 shāngliang diskusi

盆栽 pénzā tanaman

缺少(少) quē(shǎo) kekurangan

長春藤 chángchūnténg Ivy (sebuah nama dari tanaman)



### 三、語法句型 tata bahasa



#### 一、向和一直的用法：

說明：時間副詞「一向」和「一直」都可以表示行為狀態在較長時間的持續。但「一向」常用於描寫事物的現狀，「一直」常用來表示動作、行為的進行。「一向」只用於過去時態，「一直」適用於所有時態。例如：一直哭、一直跳、\*一向哭、\*一向跳。

例句：1. 他一直跟我道歉。

2. 他一向喜歡開玩笑。

練習：1. 我會（ ）照顧你，絕不離開你。

2. 他（ ）咆哮得像發瘋似的。

3. 西方人（ ）喜歡在聖誕節狂歡。

4. 我將會（ ）追隨您的腳步前進。

#### 從不……也……

說明：表示兩種動作或狀態都不存在。「也」主要表示並列的關係。

例句：1. 老師從來不化妝，也不戴首飾。

2. 他從來不遲到，也不早退。

練習：1. 我（ ）抽煙（ ）喝酒。

2. 林先生（ ）吃魚（ ）吃蝦。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



王先生：Coba kita periksa kalender tahun ini, hari Ibu jatuh bulan mei hari apa?

王太太：Minggu depan adalah bulan mei tanggal 10, itu adalah hari Ibu.

王先生：Coba kita diskusikan dahulu, hadiah apa yang baik untuk diberikan.

王太太：Ibu tidak kekurangan apa-apa, sungguh sangat sulit untuk memutuskannya.

王先生：Barang kosmetik dan aksesoris adalah kesukaan wanita.

王太太：Ibu tidak pernah berdandan, juga tidak pernah memakai aksesoris, sepertinya hal ini tidak cocok dengan Ibu.

王先生：Bagaimana dengan tanaman, seperti tanaman “Ivy”?

王太太：Ide yang sangat bagus, Ibu sangat suka dengan bunga dan tanaman, kalau begitu kita beli tanaman saja.



# 第二十五課

## Pelajaran 56

# 逛超市

## Jalan-jalan di swalayan

### 一、對話 PERCAKAPAN

張太太：好新鮮的水果，價錢也不貴。

王太太：這家新開幕的超級市場價錢公道，而

且購物環境也很舒服。

張太太：超級市場比起傳統市場貨色齊全。

王太太：超級市場有冷藏設備，所以食物更新

鮮、衛生。

張太太：除了東西價廉物美之外，停車也很方便。

王太太：超級市場的生鲜蔬果都是直接向產地

批發的，所以價錢比較便宜。

張太太：許多下班以後，都會到這裡買菜。

王太太：超級市場營業時間長，買東西不但方便

而且省時。

### 二、字彙 KOSAKATA



超級市場 chāojí shìchǎng swalayan, supermarket



價 <sub>ㄅㄣˋ</sub> 廉 <sub>ㄌㄢˊ</sub> 物 <sub>ㄨˋ</sub> 美 <sub>ㄇㄟˋ</sub> jiàlián wùměi	barang dan harga yang bagus
價 <sub>ㄅㄣˋ</sub> 錢 <sub>ㄑㄧㄢˊ</sub> jiàqián	harga
開 <sub>ㄎㄞˊ</sub> 幕 <sub>ㄇㄨˋ</sub> kāimù	pembukaan
傳 <sub>ㄔㄨㄢˊ</sub> 統 <sub>ㄊㄨㄥˊ</sub> 市 <sub>ㄕㄨˊ</sub> 場 <sub>ㄇㄞˊ</sub> chuántǒng shìchǎng	pasar tradisional
貨 <sub>ㄏㄨㄚˋ</sub> 色 <sub>ㄕㄟˊ</sub> 齊 <sub>ㄑㄩˊ</sub> 全 <sub>ㄑㄩㄢˊ</sub> huòsè qíquán	stok yang sangat lengkap
冷 <sub>ㄌㄥˇ</sub> 藏 <sub>ㄘㄨㄥˊ</sub> 設 <sub>ㄕㄟˊ</sub> 備 <sub>ㄅㄟˋ</sub> lěngcáng shèbèi	fasilitas pendingin
批 <sub>ㄆㄧˊ</sub> 發 <sub>ㄈㄚˊ</sub> pīfā	jumlah yang besar, borongan
衛 <sub>ㄨㄟˋ</sub> 生 <sub>ㄕㄨㄥˊ</sub> wèishēng	bersih, sehat, higienis
省 <sub>ㄕㄨㄥˊ</sub> 時 <sub>ㄕㄨˊ</sub> shěng shí	hemat waktu

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 不<sub>ㄅㄨˊ</sub>但<sub>ㄉㄢˋ</sub>……而<sub>ㄦ</sub>且<sub>ㄑㄩˇ</sub>……

說<sub>ㄕㄨㄞˊ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>：「不<sub>ㄅㄨˊ</sub>但<sub>ㄉㄢˋ</sub>……而<sub>ㄦ</sub>且<sub>ㄑㄩˇ</sub>」連<sub>ㄌㄩㄢˊ</sub>接<sub>ㄓㄜˊ</sub>兩<sub>ㄌㄨㄤˊ</sub>個<sub>ㄍㄜˊ</sub>分<sub>ㄈㄣˊ</sub>句<sub>ㄅㄢˊ</sub>，兩<sub>ㄌㄨㄤˊ</sub>個<sub>ㄍㄜˊ</sub>分<sub>ㄈㄣˊ</sub>句<sub>ㄅㄢˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>意<sub>ㄧˋ</sub>思<sub>ㄙㄧˊ</sub>都<sub>ㄉㄨˊ</sub>是<sub>ㄕㄟˊ</sub>必<sub>ㄅㄧˊ</sub>須<sub>ㄒㄩˊ</sub>要<sub>ㄩㄠˊ</sub>表<sub>ㄅㄞˊ</sub>達<sub>ㄉㄚˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>，但<sub>ㄉㄢˋ</sub>後<sub>ㄏㄞˋ</sub>一<sub>ㄟ</sub>分<sub>ㄈㄣˊ</sub>句<sub>ㄅㄢˊ</sub>比<sub>ㄅㄢˊ</sub>前<sub>ㄑㄩㄢˊ</sub>一<sub>ㄟ</sub>分<sub>ㄈㄣˊ</sub>句<sub>ㄅㄢˊ</sub>表<sub>ㄅㄞˊ</sub>示<sub>ㄕㄨˊ</sub>更<sub>ㄍㄨㄥˊ</sub>進<sub>ㄓㄣˊ</sub>一<sub>ㄟ</sub>層<sub>ㄌㄞˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>意<sub>ㄧˋ</sub>思<sub>ㄙㄧˊ</sub>。

例<sub>ㄌㄧˋ</sub>句<sub>ㄅㄢˊ</sub>：1.超<sub>ㄔㄞˊ</sub>級<sub>ㄑㄩˊ</sub>市<sub>ㄕㄨˊ</sub>場<sub>ㄇㄞˊ</sub>營<sub>ㄩㄥˊ</sub>業<sub>ㄧㄝˊ</sub>時<sub>ㄕㄨˊ</sub>間<sub>ㄇㄞˊ</sub>長<sub>ㄓㄤˊ</sub>，買<sub>ㄇㄞˊ</sub>東<sub>ㄉㄨㄥˊ</sub>西<sub>ㄒㄩˊ</sub>不<sub>ㄅㄨˊ</sub>但<sub>ㄉㄢˋ</sub>方<sub>ㄈㄤˊ</sub>便<sub>ㄅㄢˊ</sub>而<sub>ㄦ</sub>且<sub>ㄑㄩˇ</sub>省<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub>時<sub>ㄕㄨˊ</sub>。

2.他<sub>ㄊㄚˊ</sub>不<sub>ㄅㄨˊ</sub>但<sub>ㄉㄢˋ</sub>功<sub>ㄍㄨㄥˊ</sub>課<sub>ㄎㄨㄟˊ</sub>好<sub>ㄏㄞˊ</sub>，而<sub>ㄦ</sub>且<sub>ㄑㄩˇ</sub>社<sub>ㄕㄞˊ</sub>團<sub>ㄊㄨㄢˊ</sub>表<sub>ㄅㄞˊ</sub>現<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>也<sub>ㄩㄠˊ</sub>很<sub>ㄏㄞˊ</sub>優<sub>ㄩㄠˊ</sub>秀<sub>ㄒㄩˊ</sub>。

練<sub>ㄌㄩㄢˊ</sub>習<sub>ㄒㄩˊ</sub>：1.減<sub>ㄐㄩㄢˊ</sub>肥<sub>ㄈㄟˊ</sub>用<sub>ㄩㄥˊ</sub>錯<sub>ㄘㄨㄛˊ</sub>方<sub>ㄈㄤˊ</sub>法<sub>ㄈㄚˊ</sub>，（ ）不<sub>ㄅㄨˊ</sub>能<sub>ㄉㄨㄥˊ</sub>減<sub>ㄐㄩㄢˊ</sub>輕<sub>ㄑㄩㄥˊ</sub>體<sub>ㄊㄞˊ</sub>重<sub>ㄓㄨㄥˊ</sub>，（ ）影<sub>ㄩㄥˊ</sub>響<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>身<sub>ㄕㄨㄢˊ</sub>體<sub>ㄊㄞˊ</sub>健<sub>ㄑㄩㄢˊ</sub>康<sub>ㄎㄤˊ</sub>。

2.蘋<sub>ㄆㄩˊ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˊ</sub>（ ）好<sub>ㄏㄞˊ</sub>吃<sub>ㄔㄩˊ</sub>，（ ）價<sub>ㄅㄞˊ</sub>錢<sub>ㄑㄩㄢˊ</sub>便<sub>ㄅㄢˊ</sub>宜<sub>ㄩˊ</sub>。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

張<sub>ㄓㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Buah-buahannya sangat segar, harganya pun tidak mahal.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Swalayan yang baru buka ini menjual dengan harga yang sangat wajar, lagipula lingkungan sekitarnya juga sangat nyaman.

張<sub>ㄓㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Stok barang di swalayan di sini lebih lengkap dibandingkan di pasar tradisional.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Swalayan mempunyai fasilitas pendingin, jadi makanan akan lebih segar dan bersih.

張<sub>ㄓㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Selain harga dan kualitas yang bagus, tempat parkir pun sangat mudah.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Barang swalayan lebih murah karena mereka langsung membelinya dari penjual yang menghasilkan jumlah yang sangat besar.

張<sub>ㄓㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Banyak orang setelah selesai kerja akan kesini untuk membeli sayur-sayuran.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Jam operasi swalayan juga sangat panjang, membeli barang pun sangat mudah dan juga hemat waktu.

# 第五十七課

## Pelajaran 57

# 看电影

## Nonton film

### 一、對話 PERCAKAPAN

李 先生：晚上一塊兒去看電影好嗎？  
Lǐ xiānsheng Wǎnshang yíkuàir qù kàn diànyǐng hǎo ma

李 太太：好哇！最近有不少好片子。  
Lǐ tàitai Hǎo wa Zuìjìn yǒu bùshǎo hǎo piànzi

李 先生：你想看哪一類的電影呢？  
Lǐ xiānsheng Nǐ xiǎng kàn nǎ yí lèi de diànyǐng ne

李 太太：文藝片和歌舞片我都很喜欢。  
Lǐ tàitai Wényì piàn hé gēwǔ piàn wǒ dōu hěn xǐhuan

李 先生：歌舞片又唱又跳、熱熱鬧鬧的，有許  
Lǐ xiānsheng Gēwǔ piàn yòu chàng yòu tiào rèrè-nàonào de yǒu xǔ

多人很愛看。  
duō rén hěn ài kàn

李 太太：有一部文藝片，主角都是赫赫有名的  
Lǐ tàitai Yǒu yí bù wényì piàn zhǔjué dōu shì hèhè yǒu míng de

大明星。聽說劇情很感人，只要看過  
dà míngxīng Tīngshuō jùqíng hěn gǎnrén zhǐyào kànguò

的人都會說好。  
de rén dōu shuō hǎo

李 先生：好吧，就看這部電影。  
Lǐ xiānsheng Hǎo ba jiù kàn zhè bù diànyǐng

李 太太：如果想看，就要早點兒買票，我們現  
Lǐ tàitai Rú guǒ xiǎng kàn jiù yào zǎodiǎnr mǎi piào wǒmen xiànzài  
在就走吧！  
zài jiù zǒu ba

### 二、字彙 KOSAKATA

電影 diànyǐng film

一塊兒 yíkuàir bersama

片子 piànzi film

類 lèi jenis

文藝片 wényì piàn film kesenian

唱 chàng nyanyi

主角 zhǔjué pelaku utama

赫赫有名 hèhè yǒu míng sangat terkenal

明星 míngxīng bintang film

劇情 jù qíng    alur cerita  
買票 mǎi piào    beli tiket masuk

歌舞片 gē wǔ piàn    film bermusik

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 哪和什麼的用法：

說明：「哪」——類「電影」是“which”的意思，「哪」的後面一定要有量詞，「什麼」後面一定沒有量詞。

例句：1. 這裡有三本辭典，你要買哪一本？我要買這一本。

2. 你喜歡吃哪一種水果？我喜歡吃蘋果。

3. 你想買什麼？我想買辭典。

練習：1. 你要買（ ）辭典？我要買漢英辭典。

2. 你家有（ ）人？我家有爸爸、媽媽和一個弟弟。

#### 就……

說明：表示加強確定語氣的副詞。

例句：1. 如果你想看，就要早點兒買票。

2. 我偏偏不信邪，就要試試看。

練習：1. 這（ ）是我要的答案。

2. 這位（ ）是我的好朋友。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

李先：Apakah nanti malam kita ingin pergi nonton film?

李太太：Baik! Belakangan ini ada film-film yang lumayan bagus.

李先：Kamu ingin menonton film jenis apa?

李太太：Saya suka film kesenian dan film bermusik.

李先：Film bermusik ada nyanyi dan menari, sangat ramai, ada banyak orang yang sangat suka menontonnya.

李太太：Ada satu film kesenian alur ceritanya sangat mengharukan hati orang, pelaku utamanya adalah bintang film yang sangat terkenal. Setiap orang yang nonton filmnya pasti bilang bagus.

李先：Baik, kalau begitu kita nonton film ini.

李太太：Kalau ingin menonton, kita harus pergi sekarang karena harus datang lebih awal untuk membeli tiket masuk.





## 第五十八課

### Pelajaran 58

## 電視節目

### Acara televisi

#### 一、對話 PERCAKAPAN

方小姐：最近有一部電視影集很受歡迎，你看過嗎？  
Fāng xiǎojiě      Zuìjìn yǒu yí bù diànshì yǐngjí hěn shòu huānyíng      nǐ kàn-

guò ma

林小姐：沒有，其實我很少看電視。  
Lín xiǎojiě      Méiyǒu      qíshí wǒ hěn shǎo kàn diànshì

方小姐：你平常都看哪些節目？  
Fāng xiǎojiě      Nǐ píngcháng dōu kàn nǎxiē jiémù

林小姐：除了新聞報導之外，頂多就是看體育節目。  
Lín xiǎojiě      Chúle xīnwén bàodǎo zhī wài      dǐng duō jiùshì kàn tǐyù jiémù

方小姐：我經常看電視，連兒童節目都愛看。  
Fāng xiǎojiě      Wǒ jīngcháng kàn diànshì      lián ér tóng jié mù dōu ài kàn

林小姐：不少卡通影片和兒童節目都製作得很用心。  
Lín xiǎojiě      Bù shǎo kǎtōng yǐngpiàn hé értóng jiémù dōu zhìzuò de hěn yòngxīn

方小姐：有些電視節目具有娛樂性和教育性，  
Fāng xiǎojiě      Yǒu xiē diànshì jiémù jù yǒu yúlè xìng hé jiàoyù xìng

內容豐富，水準很高。

林小姐：其實，看電視也是一種很正當的休閒活動。  
Lín xiǎojiě      Qíshí      kàn diànshì yě shì yì zhǒng hěn zhèngdāng de xiūxián huódòng

#### 二、字彙 KOSAKATA

電視 diànshì

televisi

影集 yǐngjí

drama berseri

體育節目 tǐyù jiémù

acara olahraga

兒童節目 értóng jiémù

acara anak-anak



其<sub>レ</sub>實<sub>尸</sub> qíshí sebenarnya

節<sub>目</sub> jiémù acara

新<sub>聞</sub>報<sub>導</sub> xīnwén bàodǎo berita

卡<sub>通</sub>影<sub>片</sub> kǎtōng yǐngpiàn film kartun

製<sub>作</sub> zhìzuò pembuatan

水<sub>準</sub> shuǐzhǔn standar, level

### 三、語法句型 tata bahasa

#### V+得+補語：

說<sub>明</sub>：表示<sub>レ</sub>情<sub>態</sub>的<sub>レ</sub>補<sub>語</sub>在<sub>レ</sub>動<sub>詞</sub>後<sub>レ</sub>必<sub>須</sub>用<sub>レ</sub>「得」來<sub>レ</sub>連<sub>接</sub>，例<sub>句</sub>：看<sub>得</sub>開<sub>房</sub>，走<sub>得</sub>滿<sub>身</sub>大<sub>汗</sub>。

例<sub>句</sub>：1.不<sub>少</sub>卡<sub>通</sub>影<sub>片</sub>和<sub>兒</sub>童<sub>節</sub>目<sub>都</sub>製<sub>作</sub>得<sub>很</sub>用<sub>心</sub>。

2.同<sub>學</sub>上<sub>課</sub>不<sub>認</sub>真<sub>，老</sub>師<sub>生</sub>氣<sub>得</sub>不<sub>得</sub>了<sub>。</sub>

練<sub>習</sub>：1.這<sub>件</sub>突<sub>發</sub>的<sub>事</sub>情<sub>把</sub>大<sub>家</sub>搞<sub>得</sub>（ ）。

2.這<sub>次</sub>考<sub>試</sub>我<sub>考</sub>得<sub>（ ）</sub>。

#### 連.....

說<sub>明</sub>：「連」表示<sub>レ</sub>竟<sub>然</sub>、甚<sub>至</sub>、即<sub>使</sub>等<sub>意</sub>思<sub>，用</sub>來<sub>レ</sub>強<sub>調</sub>事<sub>情</sub>發<sub>展</sub>的<sub>程</sub>度<sub>。</sub>

例<sub>句</sub>：1.這<sub>件</sub>事<sub>連</sub>鄰<sub>居</sub>都<sub>知</sub>道<sub>了</sub>，真<sub>是</sub>丟<sub>臉</sub>。

2.這<sub>次</sub>的<sub>表</sub>演<sub>連</sub>外<sub>國</sub>人<sub>都</sub>來<sub>看</sub>了<sub>，水</sub>準<sub>很</sub>高<sub>。</sub>

練<sub>習</sub>：1.（ ）他<sub>都</sub>考<sub>滿</sub>分<sub>了</sub>，可<sub>見</sub>題<sub>目</sub>很<sub>簡</sub>單<sub>。</sub>

2.他<sub>經</sub>常<sub>遲</sub>到<sub>，（ ）考</sub>試<sub>時</sub>也<sub>一</sub>樣<sub>。</sub>

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方<sub>小</sub>姐<sub>：</sub> Belakang ini ada sebuah drama seri yang sangat terkenal, apakah kamu sudah menontonnya?

林<sub>小</sub>姐<sub>：</sub> Belum, saya sangat jarang menonton televisi.

方<sub>小</sub>姐<sub>：</sub> Kamu biasanya menonton acara yang seperti apa?

林<sub>小</sub>姐<sub>：</sub> Selain acara berita, saya menonton acara olahraga.

方<sub>小</sub>姐<sub>：</sub> Saya sering menonton televisi, dan saya juga sampai suka menonton acara anak-anak.

林<sub>小</sub>姐<sub>：</sub> Banyak acara kartun dan acara anak-anak yang sangat bagus dalam pembuatannya.

方<sub>小</sub>姐<sub>：</sub> Ada beberapa acara televisi yang mengandung sifat menghibur dan mengajar, intinya sangat dalam dan mempunyai standar yang tinggi.

林<sub>小</sub>姐<sub>：</sub> Sebenarnya, menonton televisi juga bisa menjadi kegiatan di waktu luang.



# 第五十九課

## Pelajaran 59

# 暑假的計畫

## Rencana liburan musim panas

### 一、對話 PERCAKAPAN

媽媽：今天開始放暑假了，你有什么計畫嗎？  
māma Jintīan kāishǐ fàng shǔjià le nǐ yǒu shénme jìhuà ma

蓓蒂：最近忙著準備考試，哪有心情想其他的  
Bèidi Zuìjìn mángze zhǔnbèi kǎoshì nǎ yǒu xīnqíng xiǎng qítā de  
事！  
shì

媽媽：暑假至少要有兩個半月，千萬不要浪費掉了。  
māma Shǔjià zhìshǎo yǒu liǎnggebàn yuè qiānwàn búyào làngfèi diào  
le

蓓蒂：我想去打工賺錢，等存夠了錢就去旅行。  
Bèidi Wǒ xiǎng qù dǎgōng zhuàn qián děng cún gòule qián jiù qù lǚxíng

媽媽：你的年紀只能幫人剪草坪、送報，還能  
māma Nǐ de niánjì zhǐ néng bāng rén jiǎn cǎopíng sòng bào hái néng  
做什麼？  
zuò shénme

蓓蒂：可以給我一些建議嗎？  
Bèidi Kěyǐ gěi wǒ yì xiē jiànyì ma

媽媽：我認為學電腦、中文，對未來比較有幫助。  
māma Wǒ rènwéi xué diànnǎo zhōngwén duì wèilái bǐjiào yǒu bāng-  
zhù

蓓蒂：好，我就一邊打工一邊學電腦。  
Bèidi Hǎo wǒ jiù yìbiān dǎgōng yìbiān xué diànnǎo

### 二、字彙 KOSAKATA



暑假 shǔjià liburan musim panas

考試 kǎoshì ujian

心情 xīnqíng suasana hati

至少 zhìshǎo setidaknya

打工 dǎgōng bekerja (beberapa jam)

年紀 niánjì usia

夠 gòu cukup

剪草坪 jiǎn cǎopíng memangkas rumput

認為 rènwéi menurut

電腦 diànnǎo komputer

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 千萬和萬萬的用法：

說明：「千萬」多用於祈使句中，表示懇切叮嚀的語氣，可用於肯定/否定句。「萬萬」更強調否定，意思上是「無論如何」，只用於否定句中。

例句：1. 暑假至少要有兩個半月的時間，千萬不要浪費了。

2. 這件事萬萬不能忘記。

練習：1. 你（ ）不要對任何人事說出這個秘密。

2. 趕快出門，（ ）不要遲到了。

3. （ ）別著急。

4. （ ）想不到，他居然會得第一名。

#### 認為和以為的用法：

說明：「認為」和「以為」都可表示對人或事物作出某種推斷，「認為」可以用被動句，「以為」前面不可以加「被」。「認為」是客觀地對人或事物有一個確定的看法或判斷。「以為」多用在推斷的結果與事實不相符合，有發現現自己推斷錯誤的意思。

例句：1. 原來你們早就認識了，我以為你們是第一次見面呢。

2. 小華被認為是班上最用功的學生。

練習：1. 我（ ）今天下午沒有課，沒想到居然要上課。

2. 既然大家都這麼（ ），我也没办法表示意見了。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

媽媽： Hari ini sudah mulai liburan musim panas, apakah kamu mempunyai rencana?

蓓蒂： Belakangan ini saya sedang sibuk menyiapkan ujian, tidak ada suasana hati untuk melakukan hal lain.

媽媽： Setidaknya liburan musim panas ada dua bulan setengah, jangan sampai kamu melewatinya.

蓓蒂： Saya ingin pergi bekerja untuk menghasilkan uang, dan menabung sampai cukup untuk pergi berlibur.

媽媽： Usia kamu hanya bisa membantu orang untuk memangkas rumput, mengantar koran, masih bisa apalagi?

蓓蒂： Apakah kamu bisa memberikanku beberapa nasihat?

媽媽： Menurut saya belajar komputer dan mandarin akan lebih berguna untuk masa depan.

蓓蒂： Baik, kalau begitu saya sambil bekerja dan sambil belajar komputer juga.



# 第六十課

## Pelajaran 60

# 探望祖父母

## Mengunjungi kakek dan nenek

### 一、對話 PERCAKAPAN

蓓蒂：暑假有什麼安排嗎？  
Bèidi Shǔjià yǒu shénme ānpái ma

芳芳：明天我就要回臺灣去探望我的祖父母了。  
Fāngfāng Míngtiān wǒ jiù yào huí Táiwān qù tànwàng wǒ de zǔfùmǔ le

蓓蒂：我也很想念我的爺爺、奶奶，可惜不能回去。  
Bèidi Wǒ yě hěn xiǎngniàn wǒ de yéye nǎinai kěxí bù néng huíqù

芳芳：這次回臺灣，我母親還有一個要求呢。  
Fāngfāng Zhè cì huí Táiwān wǒ mǔqīn hái yǒu yí ge yāoqiú ne

蓓蒂：什麼要求？一定是你不准你跟弟弟吵架。  
Bèidi Shénme yāoqiú Yíding shì bù zhǔn nǐ gēn dìdì chǎojià

芳芳：不是。母親規定我們，在臺灣不准說英文。  
Fāngfāng Bú shì Mǔqīn guīdìng wǒmen zài Táiwān bù zhǔn shuō Yīngwén

蓓蒂：不管怎樣，我還羨慕你能夠回臺灣渡假。  
Bèidi Bùguǎn zěnyàng wǒ hái shì xiànmù nǐ nénggòu huí Táiwān dùjià

芳芳：我要去收拾行李了，到了臺灣再寫信給你。  
Fāngfāng Wǒ yào qù shōushì xínglǐ le dào le Táiwān zài xiě xìn gěi nǐ

### 二、字彙 KOSAKATA

祖父母 zǔfùmǔ kakek nenek  
安排 ānpái rencana, mengatur

要求 yāoqiú syarat, permintaan



吵 <sup>ㄔㄠˇ</sup> 架 <sup>ㄐㄧㄚˋ</sup>	chǎojià	bertengkar	
想 <sup>ㄒㄧㄤˇ</sup> 念 <sup>ㄋㄧㄢˋ</sup>	xiǎngniàn	merindukan	
規 <sup>ㄍㄨㄟ</sup> 定 <sup>ㄉㄧㄥˋ</sup>	guīdìng	menetapkan, aturan	
爺 <sup>ㄧㄝˊ</sup> 爺 <sup>ㄧㄝˊ</sup>	yéye	kakek	渡 <sup>ㄉㄨˋ</sup> 假 <sup>ㄐㄧㄚˋ</sup> dùjià berlibur
奶 <sup>ㄋㄞˇ</sup> 奶 <sup>ㄋㄞˇ</sup>	nǎinai	nenek	
收 <sup>ㄕㄨㄟ</sup> 拾 <sup>ㄕㄟ</sup>	shōushi	membersihkan	
不 <sup>ㄅㄨˋ</sup> 管 <sup>ㄍㄨǎㄢ</sup>	bùguǎn	bagaimana pun juga	
羨 <sup>ㄒㄧㄢˋ</sup> 慕 <sup>ㄇㄨˋ</sup>	xiànmù	cemburu, iri hati	

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 不<sup>ㄅㄨˋ</sup>管<sup>ㄍㄨǎㄢ</sup>……還<sup>ㄟ</sup>是<sup>ㄟ</sup>……

說明<sup>ㄕㄨㄟ</sup>：這種<sup>ㄓㄥˋ</sup>複<sup>ㄘㄨˊ</sup>句<sup>ㄐㄩˊ</sup>表<sup>ㄅㄞˊ</sup>示<sup>ㄕㄞˊ</sup>在<sup>ㄞ</sup>任<sup>ㄣˊ</sup>何<sup>ㄏㄜˊ</sup>條<sup>ㄘㄠˊ</sup>件<sup>ㄓㄟˊ</sup>下<sup>ㄘㄚˊ</sup>都<sup>ㄉㄨˋ</sup>會<sup>ㄕㄞˊ</sup>產<sup>ㄘㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄞˊ</sup>第<sup>ㄉㄧˊ</sup>二<sup>ㄟ</sup>心<sup>ㄟ</sup>句<sup>ㄐㄩˊ</sup>所<sup>ㄕㄞˊ</sup>說<sup>ㄕㄞˊ</sup>的<sup>ㄟ</sup>結<sup>ㄐㄟˊ</sup>果<sup>ㄕㄞˊ</sup>。

例<sup>ㄌㄧˊ</sup>句<sup>ㄐㄩˊ</sup>：1. 不<sup>ㄅㄨˋ</sup>管<sup>ㄍㄨǎㄢ</sup>你<sup>ㄋㄩˇ</sup>去<sup>ㄕㄞˊ</sup>還<sup>ㄟ</sup>是<sup>ㄟ</sup>不<sup>ㄅㄨˋ</sup>去<sup>ㄕㄞˊ</sup>，我<sup>ㄞ</sup>都<sup>ㄉㄨˋ</sup>要<sup>ㄕㄞˊ</sup>去<sup>ㄕㄞˊ</sup>。

2. 不<sup>ㄅㄨˋ</sup>管<sup>ㄍㄨǎㄢ</sup>價<sup>ㄐㄧㄚˋ</sup>錢<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup>便<sup>ㄅㄟ</sup>宜<sup>ㄩˊ</sup>還<sup>ㄟ</sup>是<sup>ㄟ</sup>貴<sup>ㄍㄨㄟˋ</sup>，我<sup>ㄞ</sup>都<sup>ㄉㄨˋ</sup>要<sup>ㄕㄞˊ</sup>買<sup>ㄇㄞˊ</sup>。

3. 不<sup>ㄅㄨˋ</sup>管<sup>ㄍㄨǎㄢ</sup>晴<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup>還<sup>ㄟ</sup>是<sup>ㄟ</sup>雨<sup>ㄩˇ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup>，我<sup>ㄞ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>都<sup>ㄉㄨˋ</sup>要<sup>ㄕㄞˊ</sup>準<sup>ㄘㄨㄢˊ</sup>時<sup>ㄕㄞˊ</sup>出<sup>ㄕㄞˊ</sup>發<sup>ㄕㄞˊ</sup>。

練<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>習<sup>ㄩˊ</sup>：1. ( ) 你<sup>ㄋㄩˇ</sup>要<sup>ㄕㄞˊ</sup>參<sup>ㄘㄢˊ</sup>加<sup>ㄐㄞˊ</sup> ( ) 不<sup>ㄅㄨˋ</sup>要<sup>ㄕㄞˊ</sup>參<sup>ㄘㄢˊ</sup>加<sup>ㄐㄞˊ</sup>，我<sup>ㄞ</sup>都<sup>ㄉㄨˋ</sup>要<sup>ㄕㄞˊ</sup>參<sup>ㄘㄢˊ</sup>加<sup>ㄐㄞˊ</sup>。

2. ( ) 你<sup>ㄋㄩˇ</sup>買<sup>ㄇㄞˊ</sup> ( ) 不<sup>ㄅㄨˋ</sup>買<sup>ㄇㄞˊ</sup>，我<sup>ㄞ</sup>都<sup>ㄉㄨˋ</sup>要<sup>ㄕㄞˊ</sup>買<sup>ㄇㄞˊ</sup>。

3. ( ) 你<sup>ㄋㄩˇ</sup>喝<sup>ㄕㄞˊ</sup> ( ) 不<sup>ㄅㄨˋ</sup>喝<sup>ㄕㄞˊ</sup>，我<sup>ㄞ</sup>都<sup>ㄉㄨˋ</sup>要<sup>ㄕㄞˊ</sup>喝<sup>ㄕㄞˊ</sup>。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

蓓<sup>ㄅㄟˋ</sup>蒂<sup>ㄊㄧˋ</sup>： Ada rencana apa untuk liburan musim panas?

芳<sup>ㄈㄤˊ</sup>芳<sup>ㄈㄤˊ</sup>： Besok saya akan pulang Taiwan untuk mengunjungi kakek dan nenek saya.

蓓<sup>ㄅㄟˋ</sup>蒂<sup>ㄊㄧˋ</sup>： Saya juga sangat merindukan kakek dan nenek saya, tetapi saya tidak bisa pulang.

芳<sup>ㄈㄤˊ</sup>芳<sup>ㄈㄤˊ</sup>： Ibu saya memberikan ijin untuk pulang ke Taiwan dengan satu syarat.

蓓<sup>ㄅㄟˋ</sup>蒂<sup>ㄊㄧˋ</sup>： Apa syaratnya? Pasti melarang kamu untuk bertengkar dengan adikmu.

芳<sup>ㄈㄤˊ</sup>芳<sup>ㄈㄤˊ</sup>： Bukan. Ibu menetapkan bahwa kami tidak boleh berbahasa Inggris di Taiwan.

蓓<sup>ㄅㄟˋ</sup>蒂<sup>ㄊㄧˋ</sup>： Bagaimana pun juga, saya tetap cemburu kepadamu karena bisa pulang ke Taiwan untuk berlibur.

芳<sup>ㄈㄤˊ</sup>芳<sup>ㄈㄤˊ</sup>： Saya harus membersihkan bagasi dulu, sampai di Taiwan saya pasti akan menulis surat kepadamu.



# 第六十課

## Pelajaran 61

# 環島旅行 (一)

## Perjalanan keliling pulau (1)

### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：我們環島旅行的第一站日月潭到啦。  
Wáng xiānsheng Wǒmen huándǎo lǚxíng de dì-yī zhàn Rìyuètán dào la

芳芳：這兒青山綠水，景色非常優美。什麼  
Fāngfāng Zhèr qīng shān lǜ shuǐ jǐngsè fēicháng yōuměi Shénme

時候去遊湖呢？  
shíhou qù yóu hú ne

王太太：我們先到旅館休息一下，再去坐船遊  
Wáng tàitai Wǒmen xiān dào lǚguǎn xiūxi yíxià zài qù zuò chuán yóu  
湖吧。  
hú ba

芳芳：我一點兒也不想浪費時間，不要休息  
Fāngfāng Wǒ yídiǎnr yě bù xiǎng làngfèi shíjiān bú yào xiūxi

好嗎？  
hǎo ma

王太太：也好。明天一早就出發去東西橫貫公  
Wáng tàitai Yě hǎo Míngtiān yìzǎo jiù chūfā qù Dōngxī hénguàn gōng-

路嗎？  
lù ma

王先生：下午先到天祥，那兒有不少好玩的  
Wáng xiānsheng Xiàwǔ xiān dào Tiānxiáng nàr yǒu bùshǎo hǎowán de dì-  
地方。  
fāng

芳芳：後天就可以看到太魯閣的天然奇觀了。  
Fāngfāng Hòutiān jiù kěyǐ kàn dào Tàilǔgé de tiānrán qíguān le

王先生：我們可以在那兒買些大理石做的紀念  
Wáng xiānsheng Wǒmen kěyǐ zài nàr mǎi xiē Dàlishí zuò de jìniàn-  
品。  
pǐn



### 二、字彙 KOSAKATA

環島旅行 huándǎo lǚxíng perjalanan mengelilingi pulau

東西橫貫公路 Dōngxī hénguàn gōnglù tol bagian timur barat

第一站 dì-yī zhàn pemberhentian pertama 天祥 Tiānxiáng Tien Hsiang

日<sup>日</sup>月<sup>月</sup>潭<sup>潭</sup> Riyuètán Danau Sun Moon (Danau matahari dan bulan)  
 太<sup>太</sup>魯<sup>魯</sup>閣<sup>閣</sup> Tàilǔgé Taroko Gorge 青<sup>青</sup>山<sup>山</sup>綠<sup>綠</sup>水<sup>水</sup> qīngshān lǜshuǐ pemandangan  
 dengan gunung yang hijau dan air yang sejuk 天<sup>天</sup>然<sup>然</sup>奇<sup>奇</sup>觀<sup>觀</sup> tiān rán qí guān  
 pemandangan yang ajaib 遊<sup>遊</sup>湖<sup>湖</sup> yóu hú berlayar di danau 大<sup>大</sup>理<sup>理</sup>石<sup>石</sup> Dàilǐshí  
 batu pualam 船<sup>船</sup> chuán kapal 紀<sup>紀</sup>念<sup>念</sup>品<sup>品</sup> jìniànpǐn tandamata, suvenir

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 語氣詞：吧、嗎、呢

說明：「吧」、「嗎」、「呢」表示疑問語氣的區別：「吧」和「嗎」主要用於是非問句，「呢」用於是非問句以外其他的問句。「是非問句」問句中沒有表示疑問的詞或方式，通過疑問語氣詞「嗎」、「吧」表示疑問。「吧」主要用於含有測度語氣的疑問句。通常是問話人已經有了初步想法，但是不十分肯定，於是用自己的推測來嘗試探求，以求得到證實。

- 例句：1. 你要在教堂結婚，還是在飯店舉行婚禮呢？  
 2. 您是早上出發，還是下午才去呢？  
 3. 那些水果吃起來很甜吧？  
 4. 你喜歡這款手錶嗎？

- 練習：1. 王小姐要出國留學，還是留在國內工作（ ）？  
 2. 今天上數學課，還是上語文課（ ）？  
 3. 你怎麼這麼晚才回來（ ）？  
 4. 那首歌聽起來很動聽（ ）？  
 5. 明天要上中文課（ ）？

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Pemberhentian pertama dari perjalanan keliling pulau kita adalah Danau Sun Moon  
 芳<sup>芳</sup> 芳<sup>芳</sup>：Di tempat ini, gunungnya hijau dan pemandangannya juga sangat bagus. Kapan kita akan pergi berlayar di danau?  
 王<sup>王</sup>太<sup>太</sup>太<sup>太</sup>：Kita akan ke hotel dahulu untuk beristirahat, nanti kita akan naik kapal untuk berlayar.  
 芳<sup>芳</sup> 芳<sup>芳</sup>：Kita tidak ingin menghabiskan waktu kita dengan waktu istirahat.  
 王<sup>王</sup>太<sup>太</sup>太<sup>太</sup>：Iya juga. Besok pagi kita akan berangkat melalui tol bagian timur barat.  
 王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Sorenya kita akan ke Tien Hsiang. Disana ada banyak tempat untuk bermain.  
 芳<sup>芳</sup> 芳<sup>芳</sup>：Lusa kita akan pergi melihat keajaiban Taroko Gorge.  
 王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：kita di sana akan membeli batu pualam sebagai tandamata.



# 第十六課

## Pelajaran 62

# 環島旅行 (二)

## Perjalanan keliling pulau (2)

### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：今天要到環島旅行的最後一站墾丁國家公園。  
Wáng xiānsheng Jīntiān yào dào huándǎo lǚxíng de zuìhòu yí zhàn Kěndīng guójiā gōngyuán。

王太太：這次在橫貫公路停留的時間太短了。  
Wáng tàitai Zhè cì zài hēngguàn gōnglù tíngliú de shíjiān tài duǎn le。

芳芳：就是啊！連看阿美族山地歌舞的時間都沒有。  
Fāngfāng Jiùshì a Lián kàn Āměizú shāndì gēwǔ de shíjiān dōu méiyǒu。

王先生：以後有機會再來。時間不早了，如果要去墾丁必須快一點兒。  
Wáng xiānsheng Yǐhòu yǒu jīhuì zài lái Shíjiān bù zǎo le rúguǒ yào qù Kěndīng bìxū kuài yídiǎnr。

王太太：墾丁公園裏有各種不同的熱帶植物，非常值得一遊。  
Wáng tàitai Kěndīng gōngyuán lǐ yǒu gè zhǒng bù tóng de rèdài zhíwù fēicháng zhíde yì yóu。

王先生：聽說臺灣的最南端是鵝鑾鼻。  
Wáng xiānsheng Tīngshuō Tāiwān de zuì nán duān shì Èluánbí。

王太太：墾丁有迷人的海灘，鵝鑾鼻有一座古老的燈塔。  
Wáng tàitai Kěndīng yǒu mírén de hǎitān Èluánbí yǒu yí zuò gǔlǎo de dēngtǎ。

芳芳：臺灣是一個寶島，每個地方的風景都很優美。  
Fāngfāng Tāiwān shì yí ge bǎodǎo měi ge dìfāng de fēngjǐng dōu hěn yōuměi。



### 二、字彙 KOSAKATA

墾丁國家公園 Kěndīng guójiā gōngyuán

鵝鑾鼻 Èluánbí

迷人 mírén

Taman Nasional Kenting

停留 tíngliú

阿美族 Āměizú



海<sub>ㄏㄞˊ ㄋㄞˊ</sub> 灘<sub>ㄊㄢ</sub> hǎitān pantai

古<sub>ㄍㄨˇ</sub> 老<sub>ㄌㄠˇ</sub> gǔlǎo kuno

燈<sub>ㄉㄥ</sub> 塔<sub>ㄊㄚˊ</sub> dēngtǎ mercu suar

寶<sub>ㄅㄠˇ</sub> 島<sub>ㄇㄠˊ</sub> bǎodǎo pulau yang berharga

山<sub>ㄕㄢ</sub> 地<sub>ㄉㄧˋ</sub> 歌<sub>ㄍㄜ</sub> 舞<sub>ㄨˇ</sub> shāndì gēwǔ tarian aborigin

熱<sub>ㄖㄜˋ</sub> 帶<sub>ㄉㄞˋ</sub> 植<sub>ㄓ</sub> 物<sub>ㄨˋ</sub> rèdài zhíwù tanaman tropik

最<sub>ㄗㄞˋ</sub> 南<sub>ㄋㄢˊ</sub> 端<sub>ㄉㄨㄢ</sub> zuì nán duān paling ujung selatan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 有<sub>ㄩˇ</sub> …… 還<sub>ㄩㄞˊ</sub> 有<sub>ㄩˇ</sub> ……

說明<sub>ㄕㄨㄟ ㄇㄧㄥˊ</sub>：表示<sub>ㄅㄞˊ ㄕㄞˊ</sub> 兩<sub>ㄌㄨㄥˊ</sub> 者<sub>ㄘㄞˊ</sub> 同<sub>ㄊㄨㄥˊ</sub> 時<sub>ㄕㄨˊ</sub> 存<sub>ㄘㄨㄣˊ</sub> 在<sub>ㄗㄞˊ</sub>，「還<sub>ㄩㄞˊ</sub>」是<sub>ㄕㄞˊ</sub> 「又<sub>ㄩˋ</sub>」的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 意<sub>ㄩˋ</sub> 思<sub>ㄙ</sub>。

例句<sub>ㄕㄨㄟ ㄐㄩˋ</sub>：1. 鵝<sub>ㄍㄜˊ</sub> 鑾<sub>ㄌㄢ</sub> 鼻<sub>ㄋㄟˊ</sub> 有<sub>ㄩˋ</sub> 迷<sub>ㄇㄧˊ</sub> 人<sub>ㄖㄢˊ</sub> 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 海<sub>ㄏㄞˊ</sub> 灘<sub>ㄊㄢ</sub>，還<sub>ㄩㄞˊ</sub> 有<sub>ㄩˋ</sub> 一<sub>ㄧ</sub> 座<sub>ㄗㄨㄛˊ</sub> 古<sub>ㄍㄨˇ</sub> 老<sub>ㄌㄠˇ</sub> 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 燈<sub>ㄉㄥ</sub> 塔<sub>ㄊㄚˊ</sub>。

2. 王<sub>ㄨㄥˊ</sub> 老<sub>ㄌㄠˇ</sub> 闆<sub>ㄍㄢˊ</sub> 有<sub>ㄩˋ</sub> 聰<sub>ㄘㄨㄥ</sub> 明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub> 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 頭<sub>ㄊㄡˊ</sub> 腦<sub>ㄋㄠˊ</sub>，還<sub>ㄩㄞˊ</sub> 有<sub>ㄩˋ</sub> 過<sub>ㄍㄜˊ</sub> 人<sub>ㄖㄢˊ</sub> 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 毅<sub>ㄩˋ</sub> 力<sub>ㄌㄧˊ</sub>，難<sub>ㄋㄢˊ</sub> 怪<sub>ㄍㄞˊ</sub> 生<sub>ㄕㄨㄥ</sub> 意<sub>ㄩˋ</sub> 蒸<sub>ㄗㄥ</sub> 蒸<sub>ㄗㄥ</sub> 日<sub>ㄖ</sub> 上<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub>。

練習<sub>ㄌㄢˊ ㄒㄩˊ</sub>：1. 桌<sub>ㄗㄨㄛˊ</sub> 子<sub>ㄘ</sub> 上<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub> ( ) 十<sub>ㄕ</sub> 個<sub>ㄍㄜˊ</sub> 蘋<sub>ㄆㄧㄣˊ</sub> 果<sub>ㄍㄨㄛˊ</sub>，( ) 八<sub>ㄉ</sub> 根<sub>ㄍㄞ</sub> 香<sub>ㄒㄩㄥ</sub> 蕉<sub>ㄐㄢ</sub>。

2. 櫃<sub>ㄍㄨㄟˊ</sub> 子<sub>ㄘ</sub> 裡<sub>ㄌㄧˊ</sub> ( ) 許<sub>ㄒㄩˇ</sub> 多<sub>ㄉㄨㄛ</sub> 衣<sub>ㄩ</sub> 服<sub>ㄈㄨˊ</sub>，( ) 幾<sub>ㄉㄞˊ</sub> 頂<sub>ㄒㄩㄥˊ</sub> 帽<sub>ㄇㄠˊ</sub> 子<sub>ㄘ</sub>。

#### 優<sub>ㄩ</sub> 美<sub>ㄞˊ</sub>、漂<sub>ㄆㄠ</sub> 亮<sub>ㄌㄧㄥˊ</sub> 和<sub>ㄏㄜˊ</sub> 美<sub>ㄞˊ</sub> 麗<sub>ㄌㄧˊ</sub> 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 用<sub>ㄩˋ</sub> 法<sub>ㄈㄚˊ</sub>：

說明<sub>ㄕㄨㄟ ㄇㄧㄥˊ</sub>：「優<sub>ㄩ</sub> 美<sub>ㄞˊ</sub>」可<sub>ㄕㄞˊ</sub> 以<sub>ㄩˋ</sub> 形<sub>ㄒㄩㄥˊ</sub> 容<sub>ㄣˊ</sub> 風<sub>ㄈㄥ</sub> 景<sub>ㄍㄥˊ</sub>、情<sub>ㄑㄩㄥˊ</sub> 調<sub>ㄊㄠˊ</sub> 之<sub>ㄕㄞˊ</sub> 美<sub>ㄞˊ</sub>，表<sub>ㄅㄞˊ</sub> 示<sub>ㄕㄞˊ</sub> 優<sub>ㄩ</sub> 婉<sub>ㄨㄢˊ</sub> 閑<sub>ㄎㄢ</sub> 雅<sub>ㄩㄚˊ</sub>、超<sub>ㄕㄞˊ</sub> 凡<sub>ㄈㄢ</sub> 不<sub>ㄅㄨˊ</sub> 俗<sub>ㄘㄨˊ</sub>，不<sub>ㄅㄨˊ</sub> 僅<sub>ㄉㄞˊ</sub> 指<sub>ㄓ</sub> 外<sub>ㄨㄞˊ</sub> 在<sub>ㄗㄞˊ</sub> 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 具<sub>ㄍㄨˊ</sub> 體<sub>ㄊㄞˊ</sub> 形<sub>ㄒㄩㄥˊ</sub> 象<sub>ㄒㄨㄥˊ</sub>，同<sub>ㄊㄨㄥˊ</sub> 時<sub>ㄕㄨˊ</sub> 也<sub>ㄕㄞˊ</sub> 指<sub>ㄓ</sub> 內<sub>ㄋㄟˊ</sub> 在<sub>ㄗㄞˊ</sub> 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 氣<sub>ㄎㄩˊ</sub> 質<sub>ㄓㄨˊ</sub>。「美<sub>ㄞˊ</sub> 麗<sub>ㄌㄧˊ</sub>」和<sub>ㄏㄜˊ</sub> 「漂<sub>ㄆㄠ</sub> 亮<sub>ㄌㄧㄥˊ</sub>」多<sub>ㄉㄨㄛ</sub> 指<sub>ㄓ</sub> 外<sub>ㄨㄞˊ</sub> 在<sub>ㄗㄞˊ</sub> 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 形<sub>ㄒㄩㄥˊ</sub> 象<sub>ㄒㄨㄥˊ</sub>，都<sub>ㄉㄨˊ</sub> 有<sub>ㄩˋ</sub> 好<sub>ㄏㄠˊ</sub> 看<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub> 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 意<sub>ㄩˋ</sub> 思<sub>ㄙ</sub>，但<sub>ㄉㄞˊ</sub> 「美<sub>ㄞˊ</sub> 麗<sub>ㄌㄧˊ</sub>」多<sub>ㄉㄨㄛ</sub> 用<sub>ㄩˋ</sub> 來<sub>ㄌㄞˊ</sub> 形<sub>ㄒㄩㄥˊ</sub> 容<sub>ㄣˊ</sub> 貌<sub>ㄇㄠˊ</sub> 姿<sub>ㄘ</sub> 態<sub>ㄊㄞˊ</sub>、風<sub>ㄈㄥ</sub> 光<sub>ㄍㄨㄥ</sub> 景<sub>ㄍㄥˊ</sub> 色<sub>ㄕㄞˊ</sub> 之<sub>ㄕㄞˊ</sub> 類<sub>ㄌㄞˊ</sub> 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 事<sub>ㄕㄨˊ</sub> 物<sub>ㄨˋ</sub>；「漂<sub>ㄆㄠ</sub> 亮<sub>ㄌㄧㄥˊ</sub>」多<sub>ㄉㄨㄛ</sub> 用<sub>ㄩˋ</sub> 來<sub>ㄌㄞˊ</sub> 形<sub>ㄒㄩㄥˊ</sub> 容<sub>ㄣˊ</sub> 服<sub>ㄈㄨˊ</sub> 飾<sub>ㄕㄞˊ</sub>、用<sub>ㄩˋ</sub> 具<sub>ㄍㄨˊ</sub>、建<sub>ㄐㄢˊ</sub> 築<sub>ㄓㄨˊ</sub> 物<sub>ㄨˋ</sub> 之<sub>ㄕㄞˊ</sub> 類<sub>ㄌㄞˊ</sub> 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 事<sub>ㄕㄨˊ</sub> 物<sub>ㄨˋ</sub>。

例句<sub>ㄕㄨㄟ ㄐㄩˋ</sub>：1. 風<sub>ㄈㄥ</sub> 景<sub>ㄍㄥˊ</sub> 優<sub>ㄩ</sub> 美<sub>ㄞˊ</sub>。2. 美<sub>ㄞˊ</sub> 麗<sub>ㄌㄧˊ</sub> 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 家<sub>ㄍㄞˊ</sub> 園<sub>ㄩㄢˊ</sub>。

練習<sub>ㄌㄢˊ ㄒㄩˊ</sub>：1. 姿<sub>ㄘ</sub> 態<sub>ㄊㄞˊ</sub> ( )。2. ( ) 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 大<sub>ㄉㄚˊ</sub> 衣<sub>ㄩ</sub>。  
3. ( ) 的<sub>ㄕㄞˊ</sub> 臉<sub>ㄌㄢˊ</sub> 蛋<sub>ㄉㄢˊ</sub>。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王<sub>ㄨㄥˊ</sub> 先<sub>ㄒㄩㄢ</sub> 生<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub>：Hari ini pemberhentian terakhir kita dari perjalanan keliling pulau yaitu Taman Nasional Kenting.

王<sub>ㄨㄥˊ</sub> 太<sub>ㄊㄞˊ</sub> 太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Saat ini waktu kita berhenti di tol timur barat terlalu pendek.

芳<sub>ㄈㄤ</sub> 芳<sub>ㄈㄤ</sub>：Iya! Kita tidak sempat melihat pertunjukan tarian aborigin suku Ami.

王<sub>ㄨㄥˊ</sub> 先<sub>ㄒㄩㄢ</sub> 生<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub>：Lain kali kalau ada kesempatan kita harus datang. Waktunya sudah tidak banyak lagi, kalau ingin ke Kenting kita harus percepat langkah kita.

王<sub>ㄨㄥˊ</sub> 太<sub>ㄊㄞˊ</sub> 太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Di dalam Taman Nasional Kenting ada banyak tanaman tropik, sangat bermanfaat untuk dilihat.

王<sub>ㄨㄥˊ</sub> 先<sub>ㄒㄩㄢ</sub> 生<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub>：Dengar-dengar bagian paling ujung selatan Taiwan adalah Eluanbi.

王<sub>ㄨㄥˊ</sub> 太<sub>ㄊㄞˊ</sub> 太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Kenting memiliki pantai yang sangat memikat hati dan di Eluanbi ada sebuah bangunan mercu suar yang sangat kuno.

芳<sub>ㄈㄤ</sub> 芳<sub>ㄈㄤ</sub>：Taiwan adalah sebuah pulau yang berharga. Setiap tempatnya memiliki pemandangan yang sangat indah.

# 第十六課

## Pelajaran 63

# 說故事比賽

## Berlomba bercerita

### 一、對話 PERCAKAPAN

芳芳：下星期學校要舉行一個說故事比賽。  
Fāngfāng Xià xīngqī xuéxiào yào jǔxíng yí ge shuō gùshi bǐsài

媽媽：比賽有什麼規定？由誰來評分？  
māma Bǐsài yǒu shénme guīding Yóu shéi lái píngfēn

芳芳：請家長來評分。每個參賽者說一個故事。  
Fāngfāng Qǐng jiāzhǎng lái píngfēn Měi ge cānsàizhě shuō yí ge gùshi

或者笑話都行。  
huòzhě xiàohua dōu xíng

媽媽：你自己選一個故事去參加吧！  
māma Nǐ zìjǐ xuǎn yí ge gùshi qù cānjiā ba

芳芳：我想說「差不多先生」的故事，好不好？  
Fāngfāng Wǒ xiǎng shuō chàbùduō xiānsheng de gùshi hǎo bu hǎo

媽媽：很好哇。你要好好兒練習，最好能背下來。  
māma Hěn hǎo wā Nǐ yào hǎohāor liànxí zuìhǎo néng bèi xià-

來。  
lái

芳芳：還要背下來？  
Fāngfāng Hái yào bèi xiàlái

媽媽：既然要參加，就要認真地準備。  
māma Jìrán yào cānjiā jiù yào rènzhēn de zhǔnbèi

### 二、字彙 KOSAKATA



說故事 shuō gùshi bercerita, berdonggeng

或者 huòzhě atau (menyatakan orang)

笑話 xiàohua bercerita lelucon

參加 cānjiā ikut serta, mengambil bagian

比賽 bǐsài perlombaan

舉行 jǔxíng mengadakan

由 yóu oleh

既然 jìrán kalau, jika

評分 píngfēn penilaian

認真 rènzhēn serius

家長 jiāzhǎng orang tua murid

差不多多先生 chàbùduō xiānsheng “Tuan yang lumayan” (Sebuah artikel yang ditulis oleh 胡適 Hu Shih, Beliau adalah seorang penulis filosofi yang sangat berpengaruh di awal setengah abad dua puluh. Karyanya yang paling terkenal pada saat 4 Mei yaitu gerakan literasi yang memoderinasikan Cina, menegaskan martabat masyarakat pada tingkat dunia dan menjadikan bahasa daerah sebagai media menulis dan jurnalis yang berlawanan dengan bahasa klasik Cina (文言 pada saat itu adalah standar dari penulisan dalam komunikasi)

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 既然……就（要）……

說明：「既然」表示完成的時候，有「已經如此」的意思，通常與「就」、「也」、「還」等副詞相呼應。

例句：1. 既然要參加，就要認真地準備。

2. 既然沒有錢，就節省一點兒。

練習：1. ( ) 不愛吃魚，( ) 少吃一點兒。

2. ( ) 不想參加比賽，( ) 早一點兒說。

3. ( ) 買不起那個東西，( ) 不要看了。

4. ( ) 一意孤行，我( ) 不方便多說了。

5. ( ) 你不願意，我( ) 能說什麼呢？

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

芳芳：Minggu depan, sekolahku akan mengadakan perlombaan bercerita.

媽媽：Apakah ada peraturan main dalam perlombaan tersebut? Siapa yang akan memberi penilaian?

芳芳：Sekolah akan mengundang orang tua murid untuk memberi penilaian. Setiap kontestan harus menceritakan sebuah cerita atau menceritakan sebuah cerita lucu.

媽媽：Kamu pilih satu cerita dan ikut dalam perlombaan.

芳芳：Saya ingin bercerita tentang “Tuan yang lumayan”, bagaimana?

媽媽：Bagus. Kamu harus berlatih dan lebih baik di hafalkan.

芳芳：Harus di hafalkan?

媽媽：Kalau mau ikut dalam perlombaan, harus serius dalam persiapannya.



# 第十六課

## Pelajaran 64

# 為朋友送行

## Mengantar teman pergi

### 一、對話 PERCAKAPAN

王太太：一眨眼，兩個月的假期就過去了。  
Wáng tàitai Yì zhǎyǎn liǎng ge yuè de jiàqī jiù guòqù le

張先生：好像剛才來接機，立刻又要來送行了。  
Zhāng xiānsheng Hǎoxiàng cái gāng lái jiē jī lìkè yòu yào lái sòngxíng le

張太太：你的收穫真不少，行李由三個箱子變成

成了六個。  
chéng le liù ge

王太太：最大的收穫是孩兒們的中文都進步了。  
Wáng tàitai Zuì dà de shōuhuò shì háizimen de Zhōngwén dōu jìnbù le

張太太：這次小弟把注音符號都學會了。  
Zhāng tàitai Zhè cì xiǎodì bǎ zhùyīn fúhào dōu xué huì le

王太太：芳芳中文也說得流利多了。  
Wáng tàitai Fāngfāng Zhōngwén yě shuō de liúlì duō le

張太太：每次和朋友說再見，總會忍不住地難

過起來。  
guò qílái

張先生：別這樣，很快就會再見面了。祝你們  
Zhāng xiānsheng Bié zhèyàng hěn kuài jiù huì zài jiànmiàn le Zhù nimen  
一路平安。  
yí lù píng'ān

### 二、字彙 KOSAKATA

送行 sòngxíng mengantar 注音符號 zhùyīn fúhào Simbol fonetis mandarin

一眨眼 yì zhǎyǎn sekejap mata 流利 liúlì fasih, lancar

好像 hǎoxiàng sepertinya 忍不住 rěnbúzhù tidak tahan lagi

收 穫 shōuhuò      mendapatkan hasil

難 過 nánguò      sedih

箱 子 xiāngzi      dus, box

一 路 平 安 yí lù píng'ān      selamat dalam perjalanan

變 成 biàncéng      menjadi

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 剛與才的用法：

說 明：「剛」和「才」都可以與「就」搭配使用，表示一件事緊接著另一件事發生。用「剛」側重於在時間上緊接著發生；用「才」時，則側重於兩件事緊湊地相繼發生。

例 句：1. 好像才剛來接機，立刻就又要來送行了。

2. 他剛離開，你走快一點，說不定可以趕上他。

練 習：1. 考試（ ）開始，還有三十分鐘，不用緊張。

2. 你（ ）到臺灣兩個月，中文就進步很多了。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王太太：Sekejap mata, liburan dua bulan sudah berlalu.

張先生：Sepertinya baru saja menjemputmu, tetapi sekarang harus mengantarmu.

張太太：Kamu mendapatkan banyak hasil dari liburan ini, sekarang bagasimu dari tiga dus bisa sampai enam dus.

王太太：Hasil yang paling besar adalah kemampuan berbahasa mandarin anak-anak kami meningkat.

張太太：Saat ini, adik sudah menguasai simbol fonetis mandarin.

王太太：Fang-fang juga bisa berbahasa mandarin dengan fasih.

張太太：Setiap kali mengatakan selamat berpisah, hatiku tidak tahan lagi untuk merasa sedih.

張先生：Jangan seperti itu, pasti sangat cepat kita akan bertemu lagi. Selamat jalan!

# 第十六課

## Pelajaran 65

# 中秋月餅

## Perayan hari kue bulan

### 一、對話 PERCAKAPAN

媽 媽： 肚 子 餓 了 吧？ 要 不 要 吃 月 餅？  
māma Dùzi è le ba Yào bu yào chī yuèbing

蓓 蒂： 好 哇。 我 要 豆 沙 餡 兒 的。  
Bèidi Hǎo wa Wǒ yào dòushā xiànr de

媽 媽： 奶 奶 知 道 你 愛 吃 豆 沙 口 味 的， 特 別 多 寄  
māma Nǎinai zhīdào nǐ ài chī dòushā kǒuwèi de tèbié duō jì-  
了 幾 個 來。  
le jǐ ge lái

蓓 蒂： 一 想 到 奶 奶， 月 餅 好 像 就 特 別 地 香 甜 可  
Bèidi Yì xiǎng dào nǎinai yuèbing hǎoxiàng jiù tèbié dì xiāngtián kě-  
口。  
kǒu

媽 媽： 不 能 全 家 團 聚 賞 月， 過 節 的 興 致 就 少 了  
māma Bù néng quán jiā tuánjù shǎng yuè guòjié de xìngzhì jiù shǎo le  
許 多。  
xǔduō

蓓 蒂： 每 個 月 十 五 日， 月 亮 都 一 樣 圓， 為 什 麼  
Bèidi Měi ge yuè shíwǔ rì yuèliang dōu yíyàng yuán wèi shénme  
只 在 八 月 慶 祝 中 秋 節 呢？  
zhǐ zài bāyuè qìngzhù Zhōngqiū Jié ne

媽 媽： 因 為 秋 天 是 收 穫 的 季 節， 所 以 在 中 秋 節  
māma Yīnwèi qiūtiān shì shōuhuò de jìjié suǒyǐ zài Zhōngqiū Jié  
慶 祝 豐 收。  
qìngzhù fēngshōu

蓓 蒂： 我 還 記 得 奶 奶 曾 經 講 過 關 於 嫦 娥 的 故 事  
Bèidi Wǒ hái jìde nǎinai céngjīng jiǎngguò guānyú Cháng'é de gùshi  
， 真 好 聽。  
zhēn hǎo tīng

### 二、字彙 KOSAKATA



月 餅 yuèbing kue bulan



興 <sup>ㄒㄩㄥ</sup> 致 <sup>ㄓ</sup> xìngzhì	semangat	肚 <sup>ㄉㄨ</sup> 子 <sup>ㄗ</sup> dùzi	perut
慶 <sup>ㄑㄩㄥ</sup> 祝 <sup>ㄓù</sup> qìngzhù	merayakan	餓 <sup>ㄜ</sup> è	lapar
中 <sup>ㄓ</sup> 秋 <sup>ㄑㄩ</sup> 節 <sup>ㄑㄩ</sup> Zhōngqiū Jié	hari kue bulan	豆 <sup>ㄉㄡ</sup> 沙 <sup>ㄕㄚ</sup> dòushā	kacang hitam
收 <sup>ㄕㄟ</sup> 穫 <sup>ㄏㄨ</sup> shōuhuò	menuai, penuaian		
餡 <sup>ㄒㄩㄢ</sup> xiàn	isi		
豐 <sup>ㄈㄥ</sup> 收 <sup>ㄕㄟ</sup> fēngshōu	hasil yang banyak, hasil panen		
香 <sup>ㄒㄩㄤ</sup> 甜 <sup>ㄊㄩㄢ</sup> 可 <sup>ㄎ</sup> 口 <sup>ㄎㄟ</sup> xiāngtián kěkǒu	sedap dan enak		
記 <sup>ㄐ</sup> 得 <sup>ㄉ</sup> jìde	ingat		
賞 <sup>ㄕㄟ</sup> 月 <sup>ㄩ</sup> shǎng yuè	melihat, menikmati bulan		
嫦 <sup>ㄔ</sup> 娥 <sup>ㄜ</sup> Cháng'é	Chang-O, ( di legenda Cina) seseorang yang naik ke bulan setelah sembunyi-sembunyi makan pil keabadian milik suaminya.		

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 不<sup>ㄅ</sup>能<sup>ㄋ</sup> ..... 就<sup>ㄐ</sup> .....

說<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄇ</sup>：第<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄧ</sup>分<sup>ㄈ</sup>句<sup>ㄐ</sup>表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>現<sup>ㄒ</sup>實<sup>ㄕ</sup>條<sup>ㄕ</sup>件<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>限<sup>ㄕ</sup>制<sup>ㄕ</sup>，第<sup>ㄉ</sup>二<sup>ㄧ</sup>分<sup>ㄈ</sup>句<sup>ㄐ</sup>表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>主<sup>ㄕ</sup>觀<sup>ㄕ</sup>意<sup>ㄕ</sup>願<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>否<sup>ㄕ</sup>定<sup>ㄕ</sup>。

例<sup>ㄌ</sup>句<sup>ㄐ</sup>：1.你<sup>ㄋ</sup>不<sup>ㄅ</sup>能<sup>ㄋ</sup>去<sup>ㄕ</sup>，我<sup>ㄞ</sup>就<sup>ㄐ</sup>不<sup>ㄅ</sup>去<sup>ㄕ</sup>了<sup>ㄕ</sup>。  
2.王<sup>ㄨ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>不<sup>ㄅ</sup>能<sup>ㄋ</sup>教<sup>ㄕ</sup>，我<sup>ㄞ</sup>就<sup>ㄐ</sup>不<sup>ㄅ</sup>想<sup>ㄕ</sup>學<sup>ㄕ</sup>。

練<sup>ㄌ</sup>習<sup>ㄕ</sup>：1.他<sup>ㄕ</sup>（ ）參<sup>ㄕ</sup>加<sup>ㄕ</sup>，我<sup>ㄞ</sup>（ ）參<sup>ㄕ</sup>加<sup>ㄕ</sup>。  
2.孩<sup>ㄕ</sup>子<sup>ㄕ</sup>（ ）喝<sup>ㄕ</sup>咖<sup>ㄕ</sup>啡<sup>ㄕ</sup>，（ ）別<sup>ㄕ</sup>泡<sup>ㄕ</sup>咖<sup>ㄕ</sup>啡<sup>ㄕ</sup>。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

媽<sup>ㄇ</sup>媽<sup>ㄇ</sup>：Apakah perutmu sudah lapar? Apakah ingin makan kue bulan?

蓓<sup>ㄅ</sup>蒂<sup>ㄕ</sup>：Baik. Saya mau makan yang isi kacang hitam.

媽<sup>ㄇ</sup>媽<sup>ㄇ</sup>：Nenek tahu kalau kamu suka makan yang isi kacang hitam, khusus untukmu nenek memesan lebih.

蓓<sup>ㄅ</sup>蒂<sup>ㄕ</sup>：Memikirkan nenek, kue bulannya menjadi semakin sedap dan enak.

媽<sup>ㄇ</sup>媽<sup>ㄇ</sup>：Anggota keluarga tidak bisa berkumpul semuanya untuk menikmati bulan, semangat perayaan hari kue bulan pun jadi berkurang banyak.

蓓<sup>ㄅ</sup>蒂<sup>ㄕ</sup>：Setiap bulan tanggal 15, bulan pasti bulat, tetapi mengapa hanya pada bulan delapan saja kita merayakannya?

媽<sup>ㄇ</sup>媽<sup>ㄇ</sup>：Karena musim semi adalah musim menuai, oleh sebab itu di hari kue bulan kita merayakan hasil panen.

蓓<sup>ㄅ</sup>蒂<sup>ㄕ</sup>：Saya masih ingat nenek pernah bercerita mengenai cerita Chang-o, sangat bagus ceritanya.

# 第十六課

## Pelajaran 66

# 萬聖節的遊戲

## Permainan Halloween

### 一、對話 PERCAKAPAN

蓓蒂：芳芳，我們去買南瓜來做南瓜燈吧。  
Bèidi Fāngfāng wǒmen qù mǎi nánguā lái zuò nánguāděng ba

芳芳：做南瓜燈要先把瓜肉挖乾淨，再刻上鼻  
Fāngfāng Zuò nánguāděng yào xiān bǎ guā ròu wā gānjìng zài kē shàng bí-

子、嘴巴，非常麻煩。  
zi zuǐba fēicháng máfan

蓓蒂：可是萬聖節時家家戶戶都是這樣做的。  
Bèidi Kěshì Wànshèng Jié shí jiājiā-hùhù dōu shì zhèyàng zuò de

芳芳：打扮得怪模怪樣地去鄰居家要糖，其實  
Fāngfāng Dǎbàn de guài mó guài yàng de qù línjū jiā yào táng qíshí  
也很好玩。  
yě hěn hǎowán

蓓蒂：但是我們這麼大了，不能再玩這種遊戲  
Bèidi Dànshì wǒmen zhème dà le bú néng zài wán zhè zhǒng yóuxì  
了。  
le

芳芳：我可以替弟弟打扮打扮，讓他裝扮成小  
Fāngfāng Wǒ kěyǐ tì dìdì dǎbàn dǎbàn ràng tā zhuāngbàn chéng Xiǎo-  
飛俠。  
fēixiá

蓓蒂：我幫妹妹裝扮成巫婆吧。  
Bèidi Wǒ bāng mèimei zhuāngbàn chéng wūpó ba

芳芳：好，比比看誰的化妝技術比較好。  
Fāngfāng Hǎo bǐbǐkàn shéi de huàzhuāng jìshù bǐjiào hǎo

### 二、字彙 KOSAKATA



打扮 dǎbàn berdandan, berpakaian  
怪模怪樣 guài mó guài yàng aneh  
鄰居 línjū tetangga  
種類 zhǒngjēnis  
遊戲 yóuxì permainan  
小飛俠 Xiǎofēixiǎpeter pan  
巫婆 wūpótukang sihir

南瓜 nánguā labu merah  
南瓜燈 nánguādēng lentera labu  
瓜肉 guā ròudaging labu  
挖 wā menggali  
刻 kē mengukir  
麻煩 máfan rumit, sulit, repot  
家家户户 jiājiāhùhù setiap keluarga

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 不和沒的用法：

說明：「不」和「沒(有)」都有否定之意，都可放在動詞、形容詞前，對動作、性狀加以否定。但是「不」多用於主觀意願，否定過去、現在、將來的動作行為。「沒(有)」主要用於客觀敘述，否定動作、狀態的發生或完成，因此只限於指過去和現在，不能指將來。

例句：1. 你還要吃嗎？→ 我不能再吃了。  
2. 我很久沒聽到有關他的消息了。

練習：1. 他還想要游泳嗎？→ ( )  
2. 你沒去過法國嗎？→ ( )  
3. 他關心過這件事嗎？→ ( )

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



蓓蒂： Fang-Fang, saya mau pergi beli labu merah untuk membuat lentera.  
芳芳： Kalau mau membuat lantera dari labu merah harus membersihkan daging labunya terlebih dahulu, baru mengukir hidung dan mulut halloween, prosesnya sangat rumit.  
蓓蒂： Tetapi setiap keluarga merayakan perayaan halloween seperti itu.  
芳芳： Memakai baju yang aneh dan pergi ke rumah tetangga untuk meminta permen. Sebenarnya sangat menyenangkan juga.  
蓓蒂： Tetapi kita sudah besar, tidak bisa bermain permainan seperti itu lagi.  
芳芳： Saya bisa membantu adik laki-laki saya untuk berpakaian menjadi seperti peter pan.  
蓓蒂： Saya bantu adik perempuan saya untuk berpakaian menjadi tukang sihir.  
芳芳： Baik, kita bandingkan keterampilan berdandan siapa yang lebih baik.



# 第十六課

## Pelajaran 67

# 一封✎信✎

## Sebuah surat

### 一、對話 PERCAKAPAN

芳✎芳✎：媽✎，郵✎差✎剛✎送✎來✎一✎封✎信✎，好✎像✎是✎舅✎媽✎寄✎  
Fāngfāng Mā yóuchāi gāng sòng lái yì fēng xìn hǎoxiàng shì jiùmā jì

來✎的✎。  
lái de

媽✎媽✎：快✎拆✎開✎看✎看✎。你✎看✎得✎懂✎嗎✎？  
māma Kuài chāi kāi kànkàn Nǐ kàn de dǒng ma

芳✎芳✎：內✎容✎很✎簡✎單✎，信✎上✎說✎舅✎舅✎和✎舅✎媽✎要✎來✎美✎  
Fāngfāng Nèiróng hěn jiǎndān xìn shàng shuō jiùjiu hé jiùmā yào lái Měi-

國✎。  
guó

媽✎媽✎：這✎真✎是✎個✎好✎消✎息✎。他✎們✎是✎來✎觀✎光✎的✎嗎✎？  
māma Zhè zhēn shì ge hǎo xiāoxi Tāmen shì lái guān'guāng de ma

芳✎芳✎：舅✎媽✎陪✎舅✎舅✎到✎西✎雅✎圖✎開✎會✎，順✎便✎來✎看✎我✎  
Fāngfāng Jiùmā pèi jiùjiu dào Xiyátú kāihuì shùnbian lái kàn wǒ-

們✎。  
men

媽✎媽✎：他✎們✎哪✎一✎天✎會✎到✎我✎們✎家✎呢✎？  
māma Tāmen nǎ yì tiān huì dào wǒmen jiā ne

芳✎芳✎：按✎照✎信✎上✎說✎的✎時✎間✎，應✎該✎是✎三✎十✎號✎到✎。  
Fāngfāng Ànzhào xìn shàng shuō de shíjiān yīnggāi shì sānshí hào dào

媽✎媽✎：我✎得✎把✎客✎房✎打✎掃✎乾✎淨✎，他✎們✎一✎來✎就✎可✎以✎  
māma Wǒ děi bǎ kèfáng dǎsǎo gānjìng tāmen yì lái jiù kěyǐ

住✎。  
zhù

### 二、字彙 KOSAKATA

郵✎差✎ yóuchāi tukang pos  
舅✎媽✎ jiùmā bibi (dari pihak ibu)

觀✎光✎ guān'guāng tamasya  
西✎雅✎圖✎ Xiyátú Seattle

拆開 chāi kāi membuka

懂 dǒng memahami, mengerti

內容 nèiróng isi

消息 xiāo xi kabar

順便 shùnbìan sekaligus

按照 ànzhào sesuai

客房 kèfáng kamar tamu

打掃 dǎsǎo membersihkan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 得和應該：

說明：「得」和「應該」用法相同，都表示事實上或情理上的必要，一般可以替換，但用「得」比較口語化。「得」的否定是「不必」或「不用」。

例句：1. 你得按照他的意思做。→ 你必須按照他的意思做。

2. 你們得按照學校的規定做。→ 你們必須按照學校的規定做。

練習：1. 他得按照規定的時間付房租。→ ( )

2. 他必須按照自己的興趣選課。→ ( )

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



芳芳：Ibu, tadi tukang pos mengantarkan sebuah surat, sepertinya surat yang di kirim dari bibi.

媽媽：Coba dibuka. Apakah kamu bisa memahaminya?

芳芳：Isi suratnya sangat sederhana, suratnya mengatakan bahwa paman dan bibi akan datang ke amerika.

媽媽：Ini adalah kabar yang bagus. Apakah mereka datang untuk bertamasya.

芳芳：Bibi menemani paman ke Seattle untuk pertemuan rapat, dan juga sekaligus datang untuk mengunjungi kita.

媽媽：Kapan mereka akan tiba?

芳芳：Sesuai dengan isi surat, semestinya tanggal 30 akan tiba.

媽媽：Saya akan membersihkan kamar tamu untuk mereka.

# 第十六課

## Pelajaran 68

# 下雪了

## Turun salju

### 一、對話 PERCAKAPAN

張太太：下了一場雪，外面的景色美麗得就像。

Zāng tàitai Xiàle yì chǎng xuě wàimiàn de jǐngsè měilì de jiù xiàng

聖誕卡一樣。

shèngdàn kǎ yíyàng

王太太：你不是想賞雪嗎？這次可如願了。

Wáng tàitai Nǐ bú shì xiǎng shǎng xuě ma zhè cì kě rúyuàn le

張太太：雪下得不夠大，再大點兒可以堆雪人。

Zāng tàitai Xuě xià de búgòu dà zài dà diǎnr kěyǐ duī xuě rén

了。

le

王太太：你喜歡下大雪，姐夫可不喜歡。

Wáng tàitai Nǐ xǐhuan xià dà xuě jiěfu kě bù xǐhuan

張太太：雪景這麼美！他不懂得欣賞嗎？

Zāng tàitai Xuějǐng zhème měi Tā bù dǒng de xīnshǎng ma

王太太：賞雪當然是令人高興的事，但鏟雪可是一件苦差事！

Wáng tàitai Shǎng xuě dāngrán shì lìng rén gāoxìng de shì dàn chǎn xuě kě shì yí jiàn kǔ chāishi

張太太：在臺灣，高山上下一點兒雪，還是新。

Zāng tàitai Zài Táiwān gāoshān shàng xià yídiǎnr xuě hái shì xīn-

聞呢。

wén ne

王太太：什麼東西都是這樣，「物以稀為貴」。

Wáng tàitai Shénme dōngxi dōu shì zhèyàng wù yǐ xī wéi guì

### 二、字彙 KOSAKATA

下雪 xià xuě turun salju

雪人 xuě rén boneka salju

聖誕卡 shèngdàn kǎ kartu natal

姐夫 jiěfu kakak ipar



賞雪 shǎng xuě melihat / menikmati salju

雪景 xuějǐng pemandangan salju

如願 rúyuàn menjadi kenyataan

鏟雪 chǎn xuě menyekop salju

堆 duī menumpuk

苦差事 kǔ chāishi hal yang tidak menyenangkan

物以稀為貴 wù yǐ xī wéi guì hal yang jarang di jumpai akan menjadi berharga

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 可是和但是的替換：

說明：「可是」和「但是」都做連詞，表示轉折。

「但是」一定放在主語前，「可是」可用在主語前或主語後。

例句：1. 貴的東西當然好，但是我不買不起。

2. 你做的魚很好吃，可是我不太能吃魚。

練習：1. 那棟房子非常好看，可是租金太高了。

→ ( )

2. 儲蓄是好習慣，但是也不能太節省了。

→ ( )

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



張太太：Setelah turun salju, pemandangan di luar sangat indah seperti di kartu natal.

王太太：Kamu bukannya ingin melihat salju? Saat ini pasti bisa menjadi kenyataan.

張太太：Turun saljunya tidak cukup, kalau lebih banyak salju kita bisa membuat boneka salju.

王太太：Kamu suka salju, tetapi kakak ipar tidak suka.

張太太：Pemandangan salju sungguh indah! Dia tidak mengerti untuk menghargainya.

王太太：Menikmati pemandangan salju adalah hal yang menyenangkan, tetapi menyekop salju adalah perbuatan yang tidak menyenangkan.

張太太：Di Taiwan, adalah sebuah berita jika diatas gunung turun salju.

王太太：Apapun akan seperti itu, hal yang jarang di jumpai akan menjadi sangat berharga.

第十六課  
Pelajaran 69

聖誕禮物  
Hadiah Natal

一、對話 PERCAKAPAN

珍妮：聖誕節快到了，過節的氣氛越來越濃了。  
Zhěnní Shèngdàn Jié kuài dào le guòjié de qìfēn yuè lái yuè nóng le

蓓蒂：聖誕飾品的樣式也一年比一年多。  
Bèidi Shèngdàn shìpǐn de yàngshì yě yì nián bǐ yì nián duō

珍妮：聖誕禮物都準備好了嗎？  
Zhěnní Shèngdàn lǐwù dōu zhǔnbèi hǎo le ma

蓓蒂：今天我就要出來採購聖誕禮物的。  
Bèidi Jīntiān wǒ jiùshì chūlái cǎigòu shèngdàn lǐwù de

珍妮：我最喜歡看大家拆開禮物時高興的樣子。  
Zhěnní Wǒ zuì xǐhuan kàn dàjiā chāi kāi lǐwù shí gāoxīng de yàngzi

蓓蒂：這提醒我得買些包裝紙和緞帶。  
Bèidi Zhè tíxǐng wǒ děi mǎi xiē bāozhuāng zhǐ hé duàndài

珍妮：聖誕禮物一定要包得漂漂亮亮的才行。  
Zhěnní Shèngdàn lǐwù yíding yào bāo de piàopiào-liàngliàng de cái xíng

蓓蒂：為了省時，我們還是各走各的，各買各的吧。  
Bèidi Wèile shěng shí wǒmen hái shì gè zǒu gè de gè mǎi gè de ba

二、字彙 KOSAKATA

聖誕禮物 shèngdàn lǐwù	hadiah, kado natal	採購 cǎigòu	membeli
聖誕節 Shèngdàn Jié	hari natal	提醒 tíxǐng	mengingatkan
氣氛 qìfēn	suasana	包裝紙 bāozhuāng zhǐ	bungkusan kado
濃 nóng	kental, tebal	緞帶 duàndài	pita

樣式(花樣) yàngshì(huāyàng) model, pola

各各買各各的 gè mǎi gè de membelinya masing-masing

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 為(了) .....

說明：「為」表示原因、目的，可以在主語前。

例句：1. 為了避免差錯，最好再檢查一次。  
2. 為了不要遲到，我們還是早一點出發比較好。

練習：1. 為了 ( )，我們買了許多禮物。  
2. 為了 ( )，大家都很努力。

#### 各各V各各的：

說明：表示每個人各做各的事。

例句：1. 咱們各買各的，誰愛買什麼就買什麼。  
2. 我們還是各吃各的，誰愛吃什麼就吃什麼。

練習：1. 我們 ( ) 看 ( )，分工合作，才不會浪費時間。  
2. 她們 ( ) 說 ( )，令別人搞不清真相。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



珍妮：Natal hampir tiba, susana perayaan natal akan semakin ramai.

蓓蒂：Model aksesoris natal juga akan bertambah banyak dari tahun ke tahun.

珍妮：Apakah hadiah natal sudah disiapkan?

蓓蒂：Hari ini saya akan pergi untuk membeli hadiah natal.

珍妮：Saya paling suka melihat kegembiraan setiap orang pada saat membuka hadiah natal.

蓓蒂：Ini mengingatkan saya untuk membeli bungkus kado dan pita.

珍妮：Hadiah natal harus di bungkus sangat indah.

蓓蒂：Demi menghemat waktu, kita harus berpisah untuk membelinya, kita membelinya masing-masing.



# 第七十課

## Pelajaran 70

# 歡度聖誕節

## Merayakan Hari Natal

### 一、對話 PERCAKAPAN

媽媽：芳芳，聖誕樹布置得差不多了吧？  
māma Fāngfāng shèngdànshù bùzhì de chàbudoō le ba

芳芳：再把這串燈飾掛上就好啦。  
Fāngfāng Zài bǎ zhè chuàn dēngshì guàshàng jiù hǎo le

媽媽：飾品太多啦，拿幾個星星、小天使下來吧。  
māma Shìpǐn tài duō le ná jǐ ge xīngxīng xiǎo tiānshǐ xiàlái ba

芳芳：媽媽，您想聖誕老人會給我送禮物來嗎？  
Fāngfāng Mā nín xiǎng Shèngdàn Lǎorén huì gěi wǒ sòng lǐwù lái ma

媽媽：聖誕老人一定會不會讓你失望的。  
māma Shèngdàn Lǎorén yíding bú huì ràng nǐ shīwàng de

芳芳：那我就不放心啦。聖誕大餐準備好了嗎？  
Fāngfāng Nà wǒ jiù fāngxīn le Shèngdàn dàcān zhǔnbèi hǎo le ma

媽媽：火雞還要再烤一會兒。先聽聽聖誕歌曲吧。  
māma Huǒjī hái yào zài kǎo yíhuìr Xiān tīngtīng shèngdàn gēqǔ ba

芳芳：希望年年都有有一個快樂的聖誕節。  
Fāngfāng Xīwàng niánnián dōu yǒu yí ge kuàilè de Shèngdàn Jié

### 二、字彙 KOSAKATA

歡度 huāndù	merayakan	失望 shīwàng	mengecewakan
聖誕樹 shèngdànshù	pohon natal		
聖誕大餐 shèngdàn dàcān	makan malam di malam natal		
布置 bùzhì	dekorasi	準備 zhǔnbèi	menyiapkan
串 chuàn	tali	星星 xīngxīng	bintang

火雞 huǒjī ayam kalkun

小天使 xiǎo tiānshǐ bidadari, malaikat

烤 kǎo panggang

聖誕老人 shèngdàn lǎorén santa klaus

聖誕歌曲 shèngdàn gēqǔ lagu natal

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 把字句與被字句的用法：

說明：「把字句」的句式：「N1+把N2+VP」，「被字句」的句式：「N2+被+N1+VP」，N1是動作發出者，N2是動作接受者，VP表示動作及其結果。它們相同的地方是：都有某個動作造成每個人或事物移位，處於某種狀態，產生某種變化或結果。不同的地方是：「把字句」是主動句，「被字句」是被动句。

例句：1. 小偷把我的錢包偷走了。

→ 我的錢包被小偷偷走了。

2. 弟弟把電腦弄壞了。→ 電腦被弟弟弄壞了。

練習：1. 老師把黑板擦乾淨了。→ ( )

2. 冰箱裡的東西被他吃光了。→ ( )

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



媽媽：Fang-Fang, apakah pohon natal sudah di dekorasi selesai?

芳芳：Tinggal menaruh lampu di atas pohon natal.

媽媽：Aksesorisnya terlalu banyak, ambil beberapa bintang dan bidadarinya.

芳芳：Ibu, kira-kira apakah santa klaus akan memberikanku sebuah hadiah?

媽媽：Santa klaus pasti tidak akan mengecewakan kamu.

芳芳：Kalau begitu saya tidak akan khawatir lagi. Apakah malam makan sudah disiapkan?

媽媽：Ayam kalkun masih harus di panggang sesaat lagi. Kita dengarkan lagu natal dulu.

芳芳：Saya berharap setiap tahun kita bisa melewati hari natal yang bersukaria.

第七十課  
Pelajaran 71

期末考試  
Ujian akhir

一、對話 PERCAKAPAN

珍妮：期末考試快到了，功課溫習好了嗎？  
Zhěnní Qīmòkǎo kuài dào le gōngkè wēnxí hǎo le ma

芳芳：我每天都會開夜車苦讀。  
Fāngfāng Wǒ měi tiān dōu kāi yèchē kǔ dú

珍妮：熬夜最傷身體了，別過度用功。  
Zhěnní Āoyè zuì shāng shēntǐ le bié guòdù yònggōng

芳芳：我是平時不用功，只好臨時抱佛腳了。  
Fāngfāng Wǒ shì píngshí bú yònggōng zhǐhǎo línshí bào fójiǎo le

珍妮：這次考試，你總共考幾科呢？  
Zhěnní Zhè cì kǎoshì nǐ zǒnggòng kǎo jǐ kē ne

芳芳：四科。有的課只要繳讀書報告就可以了。  
Fāngfāng Sì kē Yǒu de kè zhǐyào jiāo dúshū bàogào jiù kěyǐ le

珍妮：那你還緊張什麼？心情放輕鬆點兒。  
Zhěnní Nà nǐ hái jǐnzhāng shénme Xīnqíng fàng qīngsōng diǎnr

芳芳：要考試了，心情怎麼可能輕鬆呢？  
Fāngfāng Yào kǎoshì le xīnqíng zěnmě kěnéng qīngsōng ne

二、字彙 KOSAKATA

期末考試 qīmòkǎo ujian akhir

溫習 wēnxí evaluasi

過度 guòdù terlalu berlebihan

科 kē mata pelajaran



開<sup>開</sup>夜<sup>夜</sup>車<sup>車</sup> kāi yèchē kebut semalam

讀<sup>讀</sup>書<sup>書</sup>報<sup>報</sup>告<sup>告</sup> dúshū bàogào laporan

苦<sup>苦</sup>讀<sup>讀</sup> kǔ dú belajar yang rajin

心<sup>心</sup>情<sup>情</sup> xīnqíng suasana

熬<sup>熬</sup>夜<sup>夜</sup> áoyè bergadang

輕<sup>輕</sup>鬆<sup>鬆</sup> qīngsōng santai

傷<sup>傷</sup> shāng membahayakan

臨<sup>臨</sup>時<sup>時</sup>抱<sup>抱</sup>佛<sup>佛</sup>腳<sup>腳</sup> línshí bào fójiǎo detik terakhir baru akan melakukan sesuatu

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 怎麼<sup>怎麼</sup> + 動<sup>動</sup>/形<sup>形</sup>：

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：表<sup>表</sup>示<sup>示</sup>詢<sup>詢</sup>問<sup>問</sup>原<sup>原</sup>因<sup>因</sup>，等<sup>等</sup>於<sup>於</sup>「為<sup>為</sup>什<sup>什</sup>麼<sup>麼</sup>」，多<sup>多</sup>用<sup>用</sup>疑<sup>疑</sup>問<sup>問</sup>句<sup>句</sup>式<sup>式</sup>，動<sup>動</sup>詞<sup>詞</sup>、形<sup>形</sup>容<sup>容</sup>詞<sup>詞</sup>都<sup>都</sup>可<sup>可</sup>以<sup>以</sup>用<sup>用</sup>否<sup>否</sup>定<sup>定</sup>式<sup>式</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1. 你<sup>你</sup>身<sup>身</sup>上<sup>上</sup>怎<sup>怎</sup>麼<sup>麼</sup>有<sup>有</sup>一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>特<sup>特</sup>別<sup>別</sup>的<sup>的</sup>香<sup>香</sup>味<sup>味</sup>兒<sup>兒</sup>呢<sup>呢</sup>？

2. 你<sup>你</sup>怎<sup>怎</sup>麼<sup>麼</sup>不<sup>不</sup>專<sup>專</sup>心<sup>心</sup>一<sup>一</sup>點<sup>點</sup>兒<sup>兒</sup>呢<sup>呢</sup>？

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1. 他<sup>他</sup>（ ）不<sup>不</sup>認<sup>認</sup>真<sup>真</sup>一<sup>一</sup>點<sup>點</sup>兒<sup>兒</sup>呢<sup>呢</sup>？

2. 小<sup>小</sup>李<sup>李</sup>（ ）沒<sup>沒</sup>報<sup>報</sup>名<sup>名</sup>呢<sup>呢</sup>？

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

珍<sup>珍</sup>妮<sup>妮</sup>：Menjelang ujian akhir, apakah pekerjaan rumahnya (PR) sudah di evaluasi?

芳<sup>芳</sup>芳<sup>芳</sup>：Setiap hari saya kebut semalam untuk belajar.

珍<sup>珍</sup>妮<sup>妮</sup>：Bergadang sangat membahayakan kesehatan tubuh, jangan terlalu berlebihan untuk belajar.

芳<sup>芳</sup>芳<sup>芳</sup>：Saya biasanya tidak terlalu rajin, jadi belajar pada saat menjelang ujian akhir.

珍<sup>珍</sup>妮<sup>妮</sup>：Ada berapa jumlah mata pelajaran untuk ujian kali ini?

芳<sup>芳</sup>芳<sup>芳</sup>：Empat mata pelajaran. Ada beberapa mata pelajaran hanya perlu mengumpulkan laporan.

珍<sup>珍</sup>妮<sup>妮</sup>：Lalu apa yang membuatmu khawatir? Santai saja.

芳<sup>芳</sup>芳<sup>芳</sup>：Sudah mau ujian akhir, bagaimana bisa santai?



# 第七十二課

## Pelajaran 72

# 發成績單

## Membagikan nilai rapor

### 一、對話 PERCAKAPAN

蓓蒂：早上匆匆忙忙地出門，忘記戴圍巾了。  
Bèidi Zǎoshang cōngcōngmángmáng de chūmén wàngjì dài wéijīn le

芳芳：是不是昨天晚上太晚睡了？早上起不來？  
Fāngfāng Shì bú shì zuó wǎn tài wǎn shuì le Zǎoshang qǐ bù lái

蓓蒂：不是。今天要發成績單，心裡有點兒緊張。  
Bèidi Bú shì Jīntiān yào fā chéngjī dān xīnlǐ yǒudiǎnr jǐn-

張。  
zhāng

芳芳：你的成績一向那麼好，還怕不及格嗎？  
Fāngfāng Nǐ de chéngjī yíxiàng nàme hǎo hái pà bù jígé ma

蓓蒂：我父親說，如果成績好，就給我買一個  
Bèidi Wǒ fùqīn shuō rúguǒ chéngjī hǎo jiù gěi wǒ mǎi yí ge

手機。  
shǒujī

芳芳：我只希望化學和地理都能及格。  
Fāngfāng Wǒ zhī xīwàng huàxué hé dìlǐ dōu néng jígé

蓓蒂：你不會不及格的，頂多分數低一點兒。  
Bèidi Nǐ bú huì bù jígé de dǐng duō fēnshù dī yídiǎnr

芳芳：經過這次的教訓，以後會用功一點兒的。  
Fāngfāng Jīngguò zhè cì de jiàoxùn yǐhòu huì yònggōng yídiǎnr de

### 二、字彙 KOSAKATA

發成績單 chéngjī dān hasil nilai rapor

化學 huàxué kimia

匆匆忙忙 cōngcōng mángmáng buru-buru

地理 dìlǐ geografi

圍巾 wéijīn syal, selendang

及格 jígé lewat dalam ujian

發 fā membagikan

分數 fēnshù nilai

成績 chéngjī hasil nilai  
手機 shǒujī telepon selular

低 dī rendah  
教訓 jiàoxùn pengalaman

### 三、語法句型 tata bahasa

如果 (只要、既然、因為) ……，就 ……

說明：表示承接上文，得出結論。

例句：1. 如果成績好，爸爸就會給我買一個隨身聽。  
2. 如果你先到家了，就等我一下。

練習：1. ( ) 下雨，我 ( ) 不去。  
2. ( ) 粗心，後果恐怕 ( ) 不堪設想了。

那麼 + 形/動，還怕 ……

說明：「那麼」強調說話人的感嘆語氣，有略帶誇張、使語言生動的作用。

例句：1. 你那麼用功，還怕考試不及格嗎？  
2. 你那麼聰明，還怕學不好中文嗎？

練習：1. 你 ( ) 有錢， ( ) 買不起那件衣服。  
2. 你 ( ) 仔細， ( ) 做不好那件事。  
3. 你 ( ) 可愛， ( ) 別人不喜歡你。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

蓓蒂：Tadi pagi saya keluar rumah buru-buru, lupa membawa syal.

芳芳：Apakah semalam tidurnya terlalu larut malam? Dan pagi tidak bisa bangun?

蓓蒂：Bukan. Hari ini pembagian rapor nilai, jadinya agak gugup.

芳芳：Hasil nilaimu selalu bagus, kenapa harus takut untuk tidak lulus?

蓓蒂：Ayah saya mengatakan, kalau hasil nilainya bagus, dia akan membelikan saya sebuah telepon selular.

芳芳：Saya hanya berharap pelajaran kimia dan geografi saya bisa lewat.

蓓蒂：Kamu tidak akan tidak lewat, paling tidak nilainya agak rendah.

芳芳：Setelah pengalaman ini, saya akan belajar lebih rajin.



# 第十七課

## Pelajaran 73

# 過新年 (一)

## Perayaan tahun baru Imlek (1)

### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：今年除夕，我們要如何慶祝呢？  
Wáng xiānsheng Jīnnián chùxì wǒmen yào rúhé qìngzhù ne

王太太：我只買了年糕，其他什麼也沒準備。  
Wáng tàitai Wǒ zhǐ mǎile niángāo qítā shénme yě méi zhǔnbèi

王先生：在美國，不再有貼春聯、放鞭炮的景象了。  
Wáng xiānsheng Zài Měiguó bú zài yǒu tiē chūnlián fàng biānpào de jǐngxiàng le

王太太：真懷念小時候過年時的熱鬧情景。  
Wáng tàitai Zhēn huáiniàn xiǎoshíhou guònián de rènao qíngjǐng

王先生：吃了臘八粥以後，家家戶戶就開始大掃除，準備過年。  
Wáng xiānsheng Chīle làbāzhōu yǐhòu jiājiā-hùhù jiù kāishǐ dà-sǎochú zhǔnbèi guònián le

王太太：新年時，大家都穿新衣、買新鞋。  
Wáng tàitai Xīnnián shí dàijiā dōu chuān xīn yī mǎi xīn xié

王先生：全家人團聚吃年夜飯，熱熱鬧鬧的，好令人懷念。  
Wáng xiānsheng Quán jiā rén tuánjù chī niányèfàn rèrè-nàonào de hào lìng rén huáiniàn

王太太：吃完年夜飯，大家一起守歲，為父母祈福，真有意思。  
Wáng tàitai Chī wán niányè fàn dàjiā yìqǐ shǒusui wèi fùmǔ qí fú zhēn yǒu yìsi

### 二、字彙 KOSAKATA



除夕 chùxì malam tahun baru

熱鬧 rènao ramai

春聯 chūnlián tempelan huruf-huruf keberuntungan

情景 qíngjǐng pemandangan, suasana

放鞭炮 fàng biānpào petasan

大掃除 dàsǎochú membersihkan rumah secara keseluruhan  
 懷念 huáiniàn merindukan  
 年夜饭 niányè fàn makan malam  
 keluarga di malam tahun baru  
 年糕 niángāo kue keranjang  
 臘八粥 làbāzhōu semacam bubur yang terbuat dari ketan, campuran biji-bijian dan buah kering  
 守歲 shǒusui bergadang sepanjang malam tahun baru imlek dan menanti hari di tahun yang baru

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 只……，沒/不……

說明：「只」表示除此以外沒有別的，限制與動作有關的事物，常和「不（沒）」對舉。

例句：1. 我只買了年糕，其他什麼也沒準備。  
 2. 我只洗了一件衣服，其他什麼也沒洗。

練習：1. 他（ ）留下電話號碼，其他什麼資料都（ ）辦法查到。  
 2. 我這次月考（ ）考一科，其他什麼科目都（ ）考。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王先生：Malam tahun baru tahun ini, bagaimana kita merayakannya?  
 王太太：Saya hanya membeli kue keranjang, dan tidak menyiapkan lainnya.  
 王先生：Di Amerika, tidak ada lagi tempelan huruf-huruf keberuntungan ataupun petasan.  
 王太太：Sangat merindukan keramaian waktu kecil melewati tahun baru Imlek.  
 王先生：Setelah makan bubur delapan macam, setiap rumah mulai membersihkan rumah untuk bersiap-siap merayakan tahun baru Imlek.  
 王太太：Pada saat tahun baru, setiap orang memakai baju baru dan sepatu baru.  
 王先生：Setiap anggota keluarga berkumpul dan makan keluarga. Sangat ramai dan kenangan yang sangat di rindukan.  
 王太太：Setelah makan di malam tahun baru, setiap orang akan bergadang dan mengatakan hal-hal yang membawa keberuntungan kepada orang tua. Itu sangat menyenangkan.

# 第十七課

## Pelajaran 74

# 過新年 (二)

## Perayaan tahun baru Imlek (2)

### 一、對話 PERCAKAPAN

王先生：新年時，中國城裡有舞龍舞獅的表演。  
Wáng xiānsheng Xīnnián shí Zhōngguóchéng lǐ yǒu wǔlóng wǔshī de biǎoyǎn。

王太太：我們帶孩子們去看熱鬧吧。  
Wáng tàitai Wǒmen dài háizimen qù kàn rènao ba。

王先生：裝壓歲錢的紅包袋，準備好了嗎？  
Wáng xiānsheng Zhuāng yāsuiqián de hóng bāo dài zhǔnbèi hǎo le ma。

王太太：早就買好了。記得打電話向爸媽拜年。  
Wáng tàitai Zǎo jiù mǎi hǎo le Jìde dǎ diànhuà xiàng bà mā bàinián。

王先生：今年應該是龍年吧？  
Wáng xiānsheng Jīnnián yīnggāi shì lóng nián ba。

王太太：沒錯，按照十二生肖的順序，應該是  
Wáng tàitai Méicuò ànzhào shíèr shēngxiào de shùnxù yīnggāi shì

龍年。  
lóng nián。

王先生：據說，龍年會是吉祥的一年。  
Wáng xiānsheng Jùshuō lóng nián huì shì jíxiáng de yì nián。

王太太：新年新希望，我希望新的一年能萬事如意。  
Wáng tàitai Xīnnián xīn xīwàng wǒ xīwàng xīn de yì nián néng wànshì rúyì。

### 二、字彙 KOSAKATA



中國城 Zhōngguóchéng pecinan cina  
舞龍舞獅 wǔlóng wǔshī tarian barongsai  
表演 biǎoyǎn aksi, pentas  
據說 jùshuō ada yang mengatakan  
紅包 hóngbāo amplop / kantong merah  
吉祥 jíxiáng beruntung, sukses  
壓歲錢 yāsuiqián uang jajan  
拜年 bàinián bersilahturami

龍年 lóng nián tahun naga  
順序 shùnxù urutan



十二生肖 shíèr shēngxiào dua belas macam binatang (shio)  
萬事如意 wànshì rúyì segala masalah lancar dan sukses

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 按照和根據的用法：

說明：「按照」有「根據」的意思，但偏重於「行為的方法、要求、規劃」，表示「遵從某種標準」，怎麼做；「根據」作介詞時，是把「某一情況」作為「得出結論、作出判斷」的前提，也就「是說」：為什麼這麼說、這麼做。

- 例句：1. 按照價錢高低，來排購買的順序。  
2. 按照分數高低分發。  
3. 根據研究調查的結果，證明這樣做是行不通的。  
4. 你根據什麼標準認為我們一定會輸。

- 練習：1. 你應該（ ）醫生說的，按時吃藥，多休息。  
2. （ ）醫生的判斷，他應該過幾天就可出院了。

#### 據說：

說明：表示「根據別人說」，有時是「有出處而不願意說明」。「據說」本身不能有主語，在句中多用「作獨立語」。

- 例句：1. 王先生很愛看電影。→ 據說，王先生很愛看電影。  
2. 他很喜歡吃日本料理。→ 據說，他很喜歡吃日本料理。

- 練習：1. （ ），老師明天要給我們考試。  
2. （ ），他後天要到美國。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王先生： Di saat tahun baru imlek, pecinan cina ada aksi tarian barongsai.  
王太太： Kita bawa anak-anak untuk melihat keramaian.  
王先生： Apakah sudah disiapkan kantong merah untuk di isi uang jajan?  
王太太： Sudah dibeli. Ingat untuk telepon ayah dan ibu untuk bersilaturahmi.  
王先生： Tahun ini adalah tahun naga.  
王太太： Iya, sesuai dengan urutan dua belas macam binatang, semestinya tahun naga.  
王先生： Ada yang mengatakan tahun naga adalah tahun keberuntungan.  
王太太： Tahun baru adalah harapan yang baru. Saya berharap di tahun yang baru ini segalanya sukses dan lancar.

# 第七十五課

## Pelajaran 75

# 整理庭院

## Membereskan halaman rumah

### 一、對話 PERCAKAPAN

李太太：春天到了，應該整理花園了。  
Lǐ tàitai Chūntiān dàole yīnggāi zhěnglǐ huāyuán le

李先生：經過一個冬天，去年種的花兒都枯死了。  
Lǐ xiānsheng Jīngguò yí ge dōngtiān qùnián zhòng de huār dōu kūsi le

李太太：菜圃也得重新翻土撒種了。  
Lǐ tàitai Càipǔ yě děi chóngxīn fān tǔ sā zhǒng le

李先生：鏟子、鋤頭這些工具還夠用嗎？  
Lǐ xiānsheng Chǎnzi chútou zhèxiē gōngjù hái gòu yòng ma

李太太：工具是夠了，但是肥料該買了。  
Lǐ tàitai Gōngjù shì gòule dànshi fěiliào gāi mǎi le

李先生：明天就去買肥料，開始動工。  
Lǐ xiānsheng Míngtiān jiù qù mǎi fěiliào kāishǐ dònggōng

李太太：希望今年的收穫能好一點兒。  
Lǐ tàitai Xīwàng jīnnián de shōuhuò néng hǎo yìdiǎnr

李先生：「一分耕耘，一分收穫」，付出多少

少，就會得到多少。  
shao jiù huì dédào duōshao

### 二、字彙 KOSAKATA



花園 huāyuán taman

種 zhòng menanam

枯死 kūsi mati kering

菜圃 càipǔ kebun sayur

撒種 sā zhǒng menabur bibit

鏟子 chǎnzi sekop

鋤頭 chútou cangkul

工具 gōngjù peralatan

翻土 fān tǔ bajak

肥料 fēiliào pupuk

一分耕耘，一分收穫

收獲 yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò apa yang di tabur, itu yang di tuai

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 經過和通過的用法：

說明：「經過」表示經歷（活動、事件），強調事情的過程，可帶「了」。「通過」強調使用的方法或方式。

- 例句：
1. 經過（了）一個寒假，大家都長高了。
  2. 經過（了）一個冬天，去年種的花兒都枯死了。
  3. 通過電腦，我們可以取得許多信息。
  4. 我不會說日語，通過翻譯，我才能和日本友人交談。

- 練習：
1. 我想（ ）你的介紹，我一定可以和他成為好朋友。
  2. （ ）十幾個小時的飛行，我們終於來到美麗的寶島。
  3. 請說說你們認識的（ ）。
  4. 請問，火車（ ）臺南時不停？

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

李太太：Musim semi sudah tiba, saatnya membereskan taman.

李先生：Melewati satu musim dingin, bunga yang di tanam tahun lalu semuanya mati kering.

李太太：Tanah di kebun sayur juga harus mulai dibajak dan ditabur dengan bibit yang baru.

李先生：Apakah peralatan sekop dan cangkul cukup untuk di gunakan?

李太太：Peralatan cukup tetapi perlu membeli pupuk.

李先生：Besok kita pergi membeli pupuk dan mulai untuk mengerjakannya.

李太太：Saya berharap tahun ini akan menuai yang baik.

李先生：Apa yang di tabur itu yang di tuai, mengerjakan seberapa banyak, itu yang akan di dapat.





# 第七十六課

## Pelajaran 76

# 參觀房子

## Mengunjungi sebuah rumah

### 一、對話 PERCAKAPAN

王太太：今天特別來參觀你的新房子。

李太太：我給您介紹一下，看看我布置得好不好？

王太太：浴室的浴缸、馬桶和洗臉檯都很美觀大方。

李太太：臥房的床、梳妝檯和衣櫃都是我親手設計的。

王太太：你設計得很好，看起來非常舒服。

李太太：謝謝，你太客氣了。

王太太：我可是實話實說，說的都是真心話。

李太太：我們到客廳喝茶，吃些點心吧。

### 二、字彙 KOSAKATA

浴室 yùshì kamar mandi

浴缸 yùgāng bak mandi

馬桶 mǎtǒng kloset

洗臉檯 xǐliǎntái wastafel

臥房 wòfāng kamar tidur

床 chuáng ranjang

真心話 zhēnxīn huà perkataan yang keluar dari hati

梳妝檯 shūzhuāngtái meja rias

衣櫃 yīguì lemari

設計 shèjì rancang

客氣 kèqi sanjung

點心 diǎnxīn makanan ringan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 看、看看、看了看和看一看的用法：

說明：「看看」、「看了看」、「看一看」都是動詞的「看」的重疊。「看看」動詞的重疊一般表示動作比較快，時間比較短。「看了看」表示某人很快看了一下，「看一看」表示請別人看一下，或者自己想看一下，是客氣的用法。

例句：1. 老師看了我看我的作業，馬上指出我的錯誤。  
2. 請您幫我看看，哪些地方還要再修改？

練習：1. 能不能請您拿那件衣服讓我（ ）。  
2. 他（ ）四周沒有人，就趕緊離開了。

#### 都（是）：

說明：表示總括全部。除問話之外，所總括的對象必須放在「都」前。也可說「全都」，總括的意思更明顯。

例句：1. 在書局買這些書和筆。→ 這些書和筆都是在書局買的。  
2. 臺灣來的陳老師和李小姐。→ 陳老師和李小姐都是臺灣來的。

練習：1. 我讀過這些書 + 都。→ （ ）  
2. 我認識他們 + 都。→ （ ）

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



- 王太太： Hari ini khusus datang untuk mengunjungi rumah barumu.  
李太太： Saya perkenalkan dahulu, apakah dekorasinya bagus?  
王太太： Bak mandi, kloset dan wastafelnya sangat bagus.  
李太太： Saya yang merancang ranjang tidur, meja rias dan lemari kamar tidur.  
王太太： Rancanganmu sangat bagus, kelihatannya sangat nyaman.  
李太太： Terima kasih, kamu terlalu menyanjung.  
王太太： Ini benar-benar dari perkataan hati saya.  
李太太： Kita ke ruang tamu untuk minum teh dan makan makanan ringan.

# 第七十七課

## Pelajarab 77

# 快樂的志工

## Pekerja sukarelawan yang bahagia

### 一、對話 PERCAKAPAN

志工：先生，您好，可以為您服務嗎？  
zhìgōng xiānshēng nínhǎo kěyǐ wèi nín fúwù ma

王先生：我想做健康檢查，不知道該掛哪一科？  
Wáng xiānshēng Wǒ xiǎng zuò jiànkāng jiǎnchá bù zhīdào gāi guà nǎ yì kē

志工：您可以先在掛號處填寫資料，手續續完  
zhìgōng Nín kěyǐ xiān zài guàhào chù tiánxiě zīliào shǒuxù wán-  
成後，往前直走，就是健康中心了。  
chéng hòu wǎng qián zhí zǒu jiùshì jiànjiǎn zhōngxīn le

王先生：謝謝您熱心幫忙，請問您是這兒的助理嗎？  
Wáng xiānshēng Xièxie nín rèxīn bāngmáng qǐngwèn nín shì zhèr de zhù-  
lǐ ma

志工：不是，我還在讀書，沒課時才到這兒  
zhìgōng Bú shì wǒ hái zài dúshū měi kè shí cái dào zhèr  
當志工。  
dāng zhìgōng

王先生：有機會我也想像擔任志工，幫助別人，  
Wáng xiānshēng Yǒu jīhuì wǒ yě xiǎng dānrèn zhìgōng bāngzhù biérén  
回饋社會。  
huíkui shèhuì

志工：是啊！施比受更有福，助人為快樂之本。  
zhìgōng Shì a Shì bǐ shòu gèng yǒu fú zhù rén wéi kuàilè zhī  
běn

王先生：你真是年輕人的好榜樣。  
Wáng xiānshēng Nǐ zhēn shì niánqīng rén de hǎo bǎngyàng



### 二、字彙 KOSAKATA

志工 zhìgōng pekerja sukarelawan

手續 shǒuxù administrasi

歡迎 huānyíng selamat datang

健康中心 jiànjiǎn zhōngxīn pusat pemeriksaan kesehatan

光臨 guānglín hadir (secara terhormat)

助理 zhùlǐ asisten

服務 fúwù bantuan

擔任 dānrèn menjadi (posisi)

健康檢查 jiànkāng jiǎnchá memeriksa tubuh

回饋 huíkui mengembalikan

填寫 tiánxiě mengisi aplikasi



施<sup>ㄕ</sup>比<sup>ㄅ</sup>受<sup>ㄕ</sup>更<sup>ㄍ</sup>有<sup>ㄩ</sup>福<sup>ㄈ</sup> shī bǐ shòu gèng yǒu fú lebih baik memberi daripada menerima  
資<sup>ㄗ</sup>料<sup>ㄌ</sup> zīliào data 榜<sup>ㄅ</sup>樣<sup>ㄧ</sup> bǎngyàng teladan 掛<sup>ㄍ</sup>號<sup>ㄏ</sup> guàhào mendaftar  
助<sup>ㄓ</sup>人<sup>ㄖ</sup>為<sup>ㄨ</sup>快<sup>ㄎ</sup>樂<sup>ㄌ</sup>之<sup>ㄓ</sup>本<sup>ㄅ</sup> zhù rén wéi kuàilè zhī běn membantu orang adalah sumber  
kebahagian

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 一、起<sup>ㄑ</sup>和<sup>ㄏ</sup>一<sup>ㄧ</sup>齊<sup>ㄑ</sup>的<sup>ㄉ</sup>用<sup>ㄩ</sup>法<sup>ㄈ</sup>：

說<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄇ</sup>：「一<sup>ㄧ</sup>起<sup>ㄑ</sup>」表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>在<sup>ㄞ</sup>空<sup>ㄎ</sup>間<sup>ㄓ</sup>上<sup>ㄕ</sup>合<sup>ㄍ</sup>在<sup>ㄞ</sup>一<sup>ㄧ</sup>處<sup>ㄘ</sup>或<sup>ㄟ</sup>在<sup>ㄞ</sup>同<sup>ㄊ</sup>一<sup>ㄧ</sup>地<sup>ㄘ</sup>點<sup>ㄘ</sup>發<sup>ㄈ</sup>生<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄉ</sup>事<sup>ㄕ</sup>情<sup>ㄕ</sup>。「一<sup>ㄧ</sup>齊<sup>ㄑ</sup>」表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>在<sup>ㄞ</sup>時<sup>ㄕ</sup>間<sup>ㄓ</sup>上<sup>ㄕ</sup>同<sup>ㄊ</sup>時<sup>ㄕ</sup>發<sup>ㄈ</sup>生<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄉ</sup>事<sup>ㄕ</sup>情<sup>ㄕ</sup>。

例<sup>ㄌ</sup>句<sup>ㄘ</sup>：1.大<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄗ</sup>一<sup>ㄧ</sup>起<sup>ㄑ</sup>努<sup>ㄋ</sup>力<sup>ㄌ</sup>。  
2.大<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄗ</sup>一<sup>ㄧ</sup>齊<sup>ㄑ</sup>鼓<sup>ㄉ</sup>掌<sup>ㄗ</sup>。

練<sup>ㄌ</sup>習<sup>ㄧ</sup>：1.晚<sup>ㄨ</sup>宴<sup>ㄢ</sup>開<sup>ㄎ</sup>始<sup>ㄕ</sup>了<sup>ㄌ</sup>，賓<sup>ㄅ</sup>客<sup>ㄎ</sup>（ ）舉<sup>ㄐ</sup>杯<sup>ㄅ</sup>互<sup>ㄩ</sup>相<sup>ㄕ</sup>祝<sup>ㄕ</sup>福<sup>ㄈ</sup>。  
2.下<sup>ㄒ</sup>課<sup>ㄎ</sup>後<sup>ㄟ</sup>，我<sup>ㄨ</sup>們<sup>ㄋ</sup>（ ）回<sup>ㄏ</sup>家<sup>ㄗ</sup>。

#### 往<sup>ㄨ</sup>、向<sup>ㄒ</sup>、朝<sup>ㄘ</sup>的<sup>ㄉ</sup>用<sup>ㄩ</sup>法<sup>ㄈ</sup>：

說<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄇ</sup>：「朝<sup>ㄘ</sup>」可<sup>ㄕ</sup>以<sup>ㄩ</sup>作<sup>ㄗ</sup>動<sup>ㄉ</sup>詞<sup>ㄕ</sup>用<sup>ㄩ</sup>。表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>動<sup>ㄉ</sup>作<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄉ</sup>方<sup>ㄈ</sup>向<sup>ㄕ</sup>時<sup>ㄕ</sup>，「往<sup>ㄨ</sup>、向<sup>ㄒ</sup>、朝<sup>ㄘ</sup>」都<sup>ㄉ</sup>可<sup>ㄕ</sup>以<sup>ㄩ</sup>用<sup>ㄩ</sup>，但<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄕ</sup>「朝<sup>ㄘ</sup>/向<sup>ㄒ</sup>」的<sup>ㄉ</sup>賓<sup>ㄅ</sup>語<sup>ㄕ</sup>還<sup>ㄟ</sup>可<sup>ㄕ</sup>以<sup>ㄩ</sup>表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>人<sup>ㄖ</sup>或<sup>ㄟ</sup>東<sup>ㄉ</sup>西<sup>ㄕ</sup>代<sup>ㄉ</sup>詞<sup>ㄕ</sup>、名<sup>ㄇ</sup>詞<sup>ㄕ</sup>，「往<sup>ㄨ</sup>」的<sup>ㄉ</sup>賓<sup>ㄅ</sup>語<sup>ㄕ</sup>只<sup>ㄩ</sup>能<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>方<sup>ㄈ</sup>位<sup>ㄕ</sup>、處<sup>ㄘ</sup>所<sup>ㄕ</sup>詞<sup>ㄕ</sup>語<sup>ㄕ</sup>。如<sup>ㄖ</sup>果<sup>ㄕ</sup>表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>人<sup>ㄖ</sup>或<sup>ㄟ</sup>事<sup>ㄕ</sup>物<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄉ</sup>位<sup>ㄕ</sup>置<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄉ</sup>移<sup>ㄩ</sup>動<sup>ㄕ</sup>、變<sup>ㄅ</sup>化<sup>ㄕ</sup>，只<sup>ㄩ</sup>能<sup>ㄕ</sup>用<sup>ㄩ</sup>「往<sup>ㄨ</sup>」。

例<sup>ㄌ</sup>句<sup>ㄘ</sup>：1.請<sup>ㄕ</sup>大<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄗ</sup>一<sup>ㄧ</sup>直<sup>ㄕ</sup>往<sup>ㄨ</sup>（向<sup>ㄒ</sup>/朝<sup>ㄘ</sup>）前<sup>ㄘ</sup>走<sup>ㄕ</sup>。  
2.他<sup>ㄒ</sup>們<sup>ㄋ</sup>都<sup>ㄉ</sup>往<sup>ㄨ</sup>我<sup>ㄨ</sup>這<sup>ㄌ</sup>兒<sup>ㄕ</sup>看<sup>ㄕ</sup>。（\*他<sup>ㄒ</sup>們<sup>ㄋ</sup>都<sup>ㄉ</sup>往<sup>ㄨ</sup>我<sup>ㄨ</sup>看<sup>ㄕ</sup>。）

練<sup>ㄌ</sup>習<sup>ㄧ</sup>：1.他<sup>ㄒ</sup>進<sup>ㄕ</sup>屋<sup>ㄕ</sup>以<sup>ㄩ</sup>後<sup>ㄟ</sup>，立<sup>ㄌ</sup>刻<sup>ㄕ</sup>（ ）沙<sup>ㄕ</sup>發<sup>ㄕ</sup>上<sup>ㄕ</sup>坐<sup>ㄗ</sup>下<sup>ㄕ</sup>。  
2.這<sup>ㄌ</sup>間<sup>ㄕ</sup>房<sup>ㄕ</sup>子<sup>ㄕ</sup>（ ）南<sup>ㄋ</sup>，那<sup>ㄌ</sup>家<sup>ㄕ</sup>房<sup>ㄕ</sup>子<sup>ㄕ</sup>（ ）北<sup>ㄋ</sup>。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

志<sup>ㄕ</sup>工<sup>ㄕ</sup>：Selamat datang, ada yang bisa saya bantu?

王<sup>ㄨ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>：Saya ingin memeriksa tubuh, harus mendaftar ke bagian mana?

志<sup>ㄕ</sup>工<sup>ㄕ</sup>：Anda bisa mendaftar dahulu dan mengisi aplikasi. Setelah selesai proses administrasi, berjalan kedepan, disitu adalah pusat pemeriksaan kesenatan.

王<sup>ㄨ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>：Terima kasih atas bantuannya, mohon bertanya apakah anda adalah asisten disini?

志<sup>ㄕ</sup>工<sup>ㄕ</sup>：Bukan, saya masih sekolah, kalau tidak ada kelas saya akan kesini untuk menjadi pekerja sukarelawan.

王<sup>ㄨ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>：Jika ada kesempatan saya juga ingin menjadi pekerja sukarelawan, membantu orang dan memberikan sesuatu kepada masyarakat.

志<sup>ㄕ</sup>工<sup>ㄕ</sup>：Iya! Lebih baik memberi daripada menerima, membantu orang adalah sumber kebahagiaan.

王<sup>ㄨ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>：Kamu adalah anak muda yang memberikan teladan.

# 第七十八課

## Pelajaran 78

# 生日派對

## Pesta Ulang tahun

### 一、對話 PERCAKAPAN

媽 媽：小 弟 的 生 日 派 對 準 備 得 怎 麼 樣 了 ？  
māma Xiǎodì de shēngrì pàiduì zhǔnbèi de zěnmeyàng le

芳 芳：紙 盤、紙 杯 和 餐 巾 紙 都 有 了。午 餐 吃 什 麼？  
Fāngfāng Zhipán zhibēi hé cānjīnzhǐ dōu yǒu le Wǔcān chī shén-

麼 呢？  
me ne

媽 媽：小 弟 要 吃 義 大 利 肉 醬 麵 和 熱 狗。  
māma Xiǎodì yào chī Yidàlì ròujiàngmiàn hé règǒu

芳 芳：飲 料 多 準 備 一 些 吧！  
Fāngfāng Yǐnliào duō zhǔnbèi yìxiē ba

媽 媽：除 了 果 汁、可 樂，還 有 冰 淇 淋 呢！  
māma Chule guǒzhī kělè hái yǒu bīngqílín ne

芳 芳：這 些 都 是 孩 子 們 最 愛 的。生 日 蛋 糕 上 的 蠟 燭 呢？  
Fāngfāng Zhèxiē dōu shì háizimen zuì ài de Shēngrì dàngāo shàng de làzhú ne

媽 媽：哎 呀！我 忘 了 買 了，幸 好 你 想 到 了。  
māma Āiya Wǒ wàngle mǎile xìnghǎo nǐ xiǎng dào le

芳 芳：我 立 刻 去 買，免 得 小 弟 不 高 興。  
Fāngfāng Wǒ lìkè qù mǎi miǎnde xiǎodì bù gāoxìng

### 二、字彙 KOSAKATA



生 日 派 對 shēngrì pàiduì pesta ulang tahun

飲 料 yǐnliào minuman

紙 盤 zhǐpán piring kertas 果 汁 guǒzhī jus

紙 杯 zhibēi gelas kertas

可 樂 kělè soda koka kola

餐 巾 紙 cānjīnzhǐ serbet

冰淇淋 bīngqílín es krim 義大利肉醬麵 Yìdàlì ròujiàngmiàn mie spaghetti  
蠟燭 làzhú lilin 熱狗 règǒu roti sosis

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 除了……還……

說明：表示排除、不包舍在內，後面常用「還」、「也」等補充其他來呼應。

例句：1. 除了果汁、可樂，還有冰淇淋、甜點。  
2. 除了跳舞之外，我也喜歡唱歌、畫畫兒。

練習：1. 他( )喜歡和好朋友出去玩打球，( )愛打電動。  
2. 減肥( )要少吃，( )要多運動。

#### 幸好和還好：

說明：指由於某種有利條件而幸運地避免了不良後果。一般用在主語前。

例句：1. 我忘了帶傘了，還好你帶了。→ 我忘了帶傘了，幸好你帶了。  
2. 我昨天沒準備功課，還好今天沒考試。→ 我昨天沒準備功課，幸好今天沒考試。

練習：1. 我迷路了，還好碰上你了你。  
→ ( )  
2. 我感冒了，還好沒有發燒。  
→ ( )

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

媽媽： Bagaimana persiapan pesta ulang tahun adik?

芳芳： Piring kertas, gelas kertas dan serbet semuanya sudah lengkap. Makan siang mau makan apa?

媽媽： Adik mau makan mie spaghetti dan roti sosis.

芳芳： Kita harus siapkan lebih banyak minuman.

媽媽： Selain jus dan soda koka kola, masih ada es krim.

芳芳： Ini semua adalah kesukaan anak kecil. Bagaimana dengan lilin ulang tahun?

媽媽： Oya! Saya lupa membelinya, untung kamu mengingatkannya.

芳芳： Saya langsung pergi beli, kalau tidak nanti adik tidak senang.



# 第七十九課

## Pelajaran 79

# 上美容院

## Pergi ke salon

### 一、對話 PERCAKAPAN

設計師：您好，需要什麼服務嗎？  
shèjìshī Nín hǎo xūyào shénme fúwù ma

莉莉：我要燙頭髮，想換一個新髮型。  
Lili Wǒ yào tàng tóufa xiǎng huàn yí ge xīn fǎxíng

設計師：髮型得跟臉型配合，否則不好看。  
shèjìshī Fǎxíng děi gēn liǎnxíng pèihe fǒuzé bù hǎo kàn

莉莉：我一向沒什麼主意，都讓設計師來決定。  
Lili Wǒ yíxiàng méi shénme zhǔyì dōu ràng shèjìshī lái jué-dìng

設計師：妳這種客人最受歡迎了。  
shèjìshī Nǐ zhè zhǒng kèrén zuì shòu huānyíng le

莉莉：是啊！要怎麼梳怎麼捲都沒關係，只要好看就行。  
Lili Shì a Yào zěnmě shū zěnmě juǎn dōu méi guānxì zhǐ-yào hǎokàn jiù xíng le

設計師：我一定幫您設計一個既流行又漂亮的髮型。  
shèjìshī Wǒ yíding bāng nín shèjì yí ge jì liúxíng yòu piàoliang de fǎxíng

莉莉：等一下我就會有一個漂漂亮亮的髮型了。  
Lili Dēng yíxià wǒ jiù huì yǒu yí ge piàopiào-liàngliàng de fǎxíng le

### 二、字彙 KOSAKATA



美容院 měiróng yuàn salon

燙頭髮 tàng tóufa keriting permanen

主意 zhǔyì pendapat, opini

梳 shū menyisir, menata

捲 juǎn mengeriting

否則 fǒuzé kalau tidak, jikalau tidak

髮型 fǎxíng model rambut

臉型 liǎnxíng bentuk wajah

配合 pèihe sesuai, cocok

設計師 shèjìshī penata rambut

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 形容詞的重疊：

說明：形容詞可以重疊，如高興——高高興興，就是很高興的意思。但並不是每一個形容詞都可以重疊，例：\*愉愉快快、\*美美麗麗、\*精精彩彩。

例句：1.屋子裡安安靜靜的，沒有一點兒聲音。  
2.媽媽把房間打扫得乾乾淨淨，看起來非常舒服。

練習：1.他的婚禮雖然簡單，但是非常隆重。  
→ ( )  
2.請再清楚地說一遍，大家都很想知道事情經過。  
→ ( )

#### 否則的用法：

說明：表示如果不如是，「否則」都用在前一句後面，後一句指出從前一句推論的結果，或提供另一種選擇。

例句：1.髮型得跟臉型配合，否則不好看。  
2.你得早一點兒回去，否則他會生氣的。

練習：1.你必須馬上走，( )會趕不上火車。  
2.你必須早一點兒起床，( )來不及吃早餐。  
3.你要快一點兒寫，( )功課會做不完。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

設計師：Apa kabar, apa yang bisa saya bantu?

莉：Saya mau keriting rambut, ingin mengganti model rambut.

設計師：Model rambut dan bentuk wajah harus sesuai, kalau tidak hasilnya tidak bagus.

莉：Saya tidak mempunyai pendapat apapun, saya serahkan kepada penata rambut untuk memutuskannya.

設計師：Kamu adalah jenis tamu yang sangat disukai.

莉：Iya! Mau di bentuk seperti apa pun terserah, saya hanya melihatnya.

設計師：Saya akan menata rambut anda menjadi modis dan cantik.

莉：Kalau begitu nanti saya akan mempunyai model rambut yang cantik sekali.

# 第十八課

## Pelajaran 80

# 婚禮

## Pernikahan

### 一、對話 PERCAKAPAN

王太太：恭喜您訂婚了，什麼時候舉行婚禮呢？  
Wáng tàitai Gōngxǐ nín dìnghūn le shénme shíhòu jǔxíng hūnlǐ ne

林小姐：日期還沒決定，大概要在六月吧。  
Lín xiǎojiě Rìqí hái méi juédìng dàgài zài liùyuè ba

王太太：為什麼？難道要選一個黃道吉日嗎？  
Wáng tàitai Wéi shénme Nándào yào xuǎn yí ge huángdào jírlǐ ma

林小姐：結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這  
Lín xiǎojiě Jiéhūn yíshì bù néng bù zūnzhòng zhǎngbèi de yìjiàn zhè

是我們華人的習俗。  
shì wǒmen huárén de xísú

王太太：你要在教堂結婚，還是在法院公證呢？  
Wáng tàitai Nǐ yào zài jiàotáng jiéhūn hái shì zài fǎyuàn gōngzhèng ne

林小姐：還沒決定，不過我希望在教堂舉行婚  
Lín xiǎojiě Hái méi juédìng búguò wǒ xīwàng zài jiàotáng jǔxíng hūn-

禮。  
lǐ

王太太：穿上白紗禮服，你一定是最漂亮的新娘。  
Wáng tàitai Chuānshàng bái shā lǐfú nǐ yíding shì zuì piàoliang de xīn-niáng

林小姐：謝謝。過幾天，我會寄喜帖給你。  
Lín xiǎojiě Xièxie Guò jǐ tiān wǒ huì jì xǐtiē gěi nǐ

### 二、字彙 KOSAKATA

婚禮 hūnlǐ pernikahan

結婚 jiéhūn menikah

恭喜 gōngxǐ selamat



法院公證 fǎyuàn gōngzhèng pencatatan sipil

訂婚 dìnghūn tunangan

白紗禮服 bái shā lǐfú gaun pengantin (berwarna putih)

黃道吉日 huángdào jíri hari keberuntungan

新娘 xīnniáng pengantin

習俗 xí sú adat istiadat

喜帖 xǐtiē undangan pernikahan

教堂 jiàotáng gereja

### 三、語法句型 tata bahasa

「不能不」和「不會不」的用法：

說明：「不能不」表示「必須」，「不會不」表示「一定會」，兩個都用用在疑問句或表示揣測的句子裡。

例句：1. 結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這是我們華人的習俗。

2. 他沒接到通知，不會不來吧？

練習：1. 你的請求，我們（ ）考慮的。

2. 他非常誠意地邀請，我（ ）參加的。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王太太：Selamat atas pertunangannya, kapan resepsi pernikahannya?

林小姐：Belum memutuskan tanggalnya, mungkin di bulan juni.

王太太：Mengapa? Apakah harus memilih tanggal keberuntungan?

林小姐：Upacara pernikahan harus menghormati pendapat orang tua, ini adalah adat istiadat orang cina.

王太太：Apakah kamu ingin menikah di gereja atau hanya pencatatan sipil?

林小姐：Belum memutuskan, tetapi saya berharap saya bisa menikah di gereja.

王太太：Dengan memakai gaun pengantin, kamu pasti menjadi pengantin yang paling cantik.

林小姐：Terima kasih. Beberapa hari lagi saya akan mengirim undangan pernikahan saya kepada anda.

# 第<sup>カ</sup>八<sup>ウ</sup>十<sup>一</sup>課<sup>マ</sup>

## Pelajaran 81

# 端<sup>カ</sup>午<sup>マ</sup>節<sup>セ</sup>的<sup>ノ</sup>習<sup>マ</sup>俗<sup>マ</sup>

## Perayaan hari bacang

### 一、對話 PERCAKAPAN

瑪<sup>マ</sup>莉<sup>リ</sup>： 你<sup>ニ</sup>身<sup>シ</sup>上<sup>ウ</sup>怎<sup>ニ</sup>麼<sup>ニ</sup>有<sup>マ</sup>一<sup>マ</sup>種<sup>シ</sup>特<sup>ト</sup>別<sup>ニ</sup>的<sup>ノ</sup>香<sup>カ</sup>味<sup>マ</sup>呢<sup>ニ</sup>？  
Mǎlì Nǐ shēnshang zěnmě yǒu yì zhǒng tèbié de xiāngwèi ne

芳<sup>フ</sup>芳<sup>フ</sup>： 今<sup>イ</sup>天<sup>ニ</sup>是<sup>マ</sup>農<sup>ノ</sup>曆<sup>リ</sup>五<sup>イ</sup>月<sup>グ</sup>五<sup>イ</sup>日<sup>ニ</sup>端<sup>カ</sup>午<sup>マ</sup>節<sup>セ</sup>， 我<sup>ワ</sup>掛<sup>マ</sup>了<sup>マ</sup>一<sup>マ</sup>  
Fāngfāng Jīntiān shì nónglì wǔyuè wǔ rì Duānwǔ Jié wǒ guàle yí

個<sup>コ</sup>香<sup>カ</sup>包<sup>マ</sup>。  
ge xiāngbāo

瑪<sup>マ</sup>莉<sup>リ</sup>： 真<sup>マ</sup>漂<sup>ハ</sup>亮<sup>マ</sup>。 材<sup>サ</sup>料<sup>リ</sup>是<sup>マ</sup>什<sup>ニ</sup>麼<sup>ニ</sup>呢<sup>ニ</sup>？  
Mǎlì Zhēn piàoliang Cáiliào shì shénme ne

芳<sup>フ</sup>芳<sup>フ</sup>： 用<sup>ユ</sup>絲<sup>シ</sup>線<sup>セン</sup>和<sup>ヘ</sup>綢<sup>チュ</sup>布<sup>フ</sup>做<sup>ス</sup>的<sup>ノ</sup>， 裏<sup>ウラ</sup>面<sup>メ</sup>有<sup>マ</sup>香<sup>カ</sup>料<sup>リ</sup>， 據<sup>キ</sup>說<sup>ハ</sup>  
Fāngfāng Yòng sīxiàn hé chóubù zuò de lǐmiàn yǒu xiāngliào jùshuō  
可<sup>カ</sup>以<sup>マ</sup>避<sup>マ</sup>邪<sup>マ</sup>。  
kěyǐ bìxié

瑪<sup>マ</sup>莉<sup>リ</sup>： 端<sup>カ</sup>午<sup>マ</sup>節<sup>セ</sup>還<sup>マ</sup>有<sup>マ</sup>什<sup>ニ</sup>麼<sup>ニ</sup>習<sup>マ</sup>俗<sup>マ</sup>？  
Mǎlì Duānwǔ Jié hái yǒu shénme xí sú

芳<sup>フ</sup>芳<sup>フ</sup>： 太<sup>マ</sup>多<sup>ク</sup>了<sup>マ</sup>， 像<sup>ニ</sup>包<sup>マ</sup>粽<sup>マ</sup>子<sup>マ</sup>啦<sup>マ</sup>， 划<sup>マ</sup>龍<sup>マ</sup>舟<sup>マ</sup>啦<sup>マ</sup>， 都<sup>マ</sup>很<sup>マ</sup>  
Fāngfāng Tài duō le xiàng bāo zongzi la huá lóngzhōu la dōu hěn  
有<sup>マ</sup>意<sup>マ</sup>思<sup>マ</sup>。  
yǒu yìsi

瑪<sup>マ</sup>莉<sup>リ</sup>： 粽<sup>マ</sup>子<sup>マ</sup>是<sup>マ</sup>用<sup>ニ</sup>什<sup>ニ</sup>麼<sup>ニ</sup>做<sup>ス</sup>的<sup>ノ</sup>？  
Mǎlì Zongzi shì yòng shénme zuò de

芳<sup>フ</sup>芳<sup>フ</sup>： 用<sup>ユ</sup>竹<sup>チ</sup>葉<sup>エ</sup>把<sup>マ</sup>糯<sup>ノ</sup>米<sup>ミ</sup>和<sup>ヘ</sup>肉<sup>ニク</sup>、 香<sup>カ</sup>菇<sup>モ</sup>、 蛋<sup>ダン</sup>黃<sup>ワウ</sup>包<sup>マ</sup>起<sup>マ</sup>來<sup>マ</sup>。  
Fāngfāng Yòng zhúyè bǎ nuòmǐ hé ròu xiānggū dānhuáng bāo qǐ lái

愛<sup>マ</sup>吃<sup>マ</sup>甜<sup>カン</sup>的<sup>ノ</sup>， 裡<sup>ウラ</sup>面<sup>メ</sup>可<sup>カ</sup>以<sup>マ</sup>包<sup>マ</sup>紅<sup>カウ</sup>豆<sup>トウ</sup>餡<sup>カン</sup>兒<sup>ニ</sup>。 明<sup>メイ</sup>天<sup>テン</sup>  
Ài chī tián de lǐmiàn kěyǐ bāo hóngdòu xiànr Míngtiān

帶<sup>マ</sup>一<sup>マ</sup>個<sup>コ</sup>給<sup>マ</sup>你<sup>ニ</sup>嚐<sup>マ</sup>嚐<sup>マ</sup>。  
dài yí ge gěi nǐ chángchang



### 二、字彙 KOSAKATA

端<sup>カ</sup>午<sup>マ</sup>節<sup>セ</sup> Duānwǔ Jié hari bacang (perayaan yang menghormati Chu Yuan, beliau adalah seorang negarawan dan penyair sebelum Dinasti Chin)

粽<sup>マ</sup>子<sup>マ</sup> zòngzi bacang

香<sup>カ</sup>味<sup>マ</sup> xiāngwèi wangi

香 料 xiāngliào	bahan wangi-wangian		
香 包 xiāngbāo	bungkusan wangi-wangian		
避 邪 bìxié	mengusir roh jahat		
材 料 cáiliào	bahan		
划 龍 舟 huá lóngzhōu	perlombaan mendayung perahu naga		
絲 線 sīxiàn	benang sutera	竹 葉 zhúyè	daun bambu
綢 布 chóubù	kain sutera	糯 米 nuòmǐ	beras ketan

### 三、語法句型 tata bahasa

動作的憑藉，主要以介詞：用、按、依照、根據、以、拿、憑等來連接：

說明：「憑藉介詞+名詞」表示後一個動作所憑藉的工具、方式或手段。

- 例句：1. 用熱開水泡茶。  
2. 用同一種句型來表達不同的意思。  
3. 依照規定辦事。  
4. 憑常識判斷。

- 練習：1. 用（ ）做蛋糕。  
2. 用（ ）當作背景。  
3. 依據（ ）來解釋。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 瑪莉： Bagaimana tubuhmu ada bau harum yang khusus?  
 芳芳： Hari ini adalah hari bacang, saya membawa kantong wangi-wangian.  
 瑪莉： Sungguh cantik. Terbuat dari bahan apa?  
 芳芳： Terbuat dari benang sutera dan kain sutera. Didalamnya ada bahan wangi-wangian. Ada yang mengatakan bahwa kantong tersebut bisa mengusir roh jahat.  
 瑪莉： Hari bacang ada adat istiadat seperti apa?  
 芳芳： Terlalu banyak, seperti membungkus bacang dan perlombaan mendayung perahu naga. Sangat menarik.  
 瑪莉： Bacang terbuat dari apa?  
 芳芳： Menggunakan daun bambu untuk membungkus beras ketan, daging, jamur dan kuning telur. Kalau suka makan yang manis, dalamnya bisa diisi dengan kacang merah. Besok saya akan membawanya untuk kamu coba.



# 第八十二課

## Pelajaran 82

# 看畫展

## Melihat pameran lukisan

### 一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：這次畫展的作品都是國畫嗎？  
Lín xiǎojiě Zhè cì huàzhǎn de zuòpǐn dōu shì guóhuà ma

王太太：都是國畫。作品都有很高的水準。  
Wáng tàitai Dōu shì guóhuà Zuòpǐn dōu yǒu hěn gāo de shuǐzhǔn

林小姐：展期有多長？  
Lín xiǎojiě Zhǎnqī yǒu duō cháng

王太太：我剛看了目錄，要展出兩個星期。  
Wáng tàitai Wǒ gāng kànle mùlù yào zhǎnchū liǎng ge xīngqī

林小姐：好像山水畫的作品特別多。  
Lín xiǎojiě Hǎoxiàng shānshuǐhuà de zuòpǐn tèbié duō

王太太：我想是因為華人喜歡大自然的緣故。  
Wáng tàitai Wǒ xiǎng shì yīnwèi huárén xǐhuān dàzìrán de yuángù

林小姐：這些畫都是用毛筆和墨畫出來的嗎？  
Lín xiǎojiě Zhèxiē huà dōu shì yòng máobǐ hé mò huà chūlái de ma

王太太：是啊！我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。  
Wáng tàitai Shì a Wǒmen yì fú yì fú mǎnmǎnr xīnshǎng ba

### 二、字彙 KOSAKATA

畫展 huàzhǎn	pameran lukisan	山水畫 shānshuǐhuà	lukisan pemandangan
國畫 guóhuà	lukisan tradisional cina		
大自然 dàzìrán	keindahan alam	作品 zuòpǐn	karya
緣故 yuángù	penyebab	展期 zhǎnqī	jangka waktu pameran
毛筆 máobǐ	kuas	目錄 mùlù	katalog, brosur
墨 mò	tinta	展出 zhǎnchū	memamerkan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 是<sup>レ</sup>因為<sup>レ</sup>……的<sup>レ</sup>緣<sup>レ</sup>故<sup>レ</sup>……

說<sup>レ</sup>明<sup>レ</sup>：表<sup>レ</sup>示<sup>レ</sup>原<sup>レ</sup>因<sup>レ</sup>。

例<sup>レ</sup>句<sup>レ</sup>：1.他<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>能<sup>レ</sup>來<sup>レ</sup>，是<sup>レ</sup>因為<sup>レ</sup>太<sup>レ</sup>忙<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>緣<sup>レ</sup>故<sup>レ</sup>。

2.他<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>成<sup>レ</sup>績<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>太<sup>レ</sup>好<sup>レ</sup>，是<sup>レ</sup>因為<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>用<sup>レ</sup>功<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>緣<sup>レ</sup>故<sup>レ</sup>。

練<sup>レ</sup>習<sup>レ</sup>：1.他<sup>レ</sup>付<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>出<sup>レ</sup>房<sup>レ</sup>租<sup>レ</sup>。（沒<sup>レ</sup>有<sup>レ</sup>工<sup>レ</sup>作<sup>レ</sup>）

→ （ ）

2.他<sup>レ</sup>吃<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>下<sup>レ</sup>飯<sup>レ</sup>。（沒<sup>レ</sup>有<sup>レ</sup>胃<sup>レ</sup>口<sup>レ</sup>）

→ （ ）

#### 一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>和<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>較<sup>レ</sup>：

說<sup>レ</sup>明<sup>レ</sup>：「一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>」有<sup>レ</sup>按<sup>レ</sup>照<sup>レ</sup>順<sup>レ</sup>序<sup>レ</sup>，強<sup>レ</sup>調<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>個<sup>レ</sup>接<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>個<sup>レ</sup>，表<sup>レ</sup>示<sup>レ</sup>逐<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>意<sup>レ</sup>思<sup>レ</sup>。「一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>」表<sup>レ</sup>示<sup>レ</sup>每<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>，強<sup>レ</sup>調<sup>レ</sup>全<sup>レ</sup>部<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>意<sup>レ</sup>思<sup>レ</sup>。

例<sup>レ</sup>句<sup>レ</sup>：1.我<sup>レ</sup>們<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>慢<sup>レ</sup>慢<sup>レ</sup>兒<sup>レ</sup>欣<sup>レ</sup>賞<sup>レ</sup>吧<sup>レ</sup>。

2.老<sup>レ</sup>師<sup>レ</sup>把<sup>レ</sup>考<sup>レ</sup>卷<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>張<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>張<sup>レ</sup>地<sup>レ</sup>檢<sup>レ</sup>討<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>遍<sup>レ</sup>。

練<sup>レ</sup>習<sup>レ</sup>：1.這<sup>レ</sup>次<sup>レ</sup>展<sup>レ</sup>出<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>作<sup>レ</sup>品<sup>レ</sup>（ ）都<sup>レ</sup>是<sup>レ</sup>無<sup>レ</sup>價<sup>レ</sup>之<sup>レ</sup>寶<sup>レ</sup>。

2.箱<sup>レ</sup>子<sup>レ</sup>（ ）地<sup>レ</sup>被<sup>レ</sup>放<sup>レ</sup>到<sup>レ</sup>卡<sup>レ</sup>車<sup>レ</sup>上<sup>レ</sup>了<sup>レ</sup>。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



林<sup>レ</sup>小<sup>レ</sup>姐<sup>レ</sup>： Untuk pameran lukisan ini apakah karya pamerannya adalah lukisan tradisional china.

王<sup>レ</sup>太<sup>レ</sup>太<sup>レ</sup>： Semuanya adalah lukisan tradisional china. Semua karya-karya ini mempunyai standar yang tinggi.

林<sup>レ</sup>小<sup>レ</sup>姐<sup>レ</sup>： Berapa lama pameran lukisan ini berlangsung?

王<sup>レ</sup>太<sup>レ</sup>太<sup>レ</sup>： Saya tadi lihat di katalog, akan berlangsung selama dua minggu.

林<sup>レ</sup>小<sup>レ</sup>姐<sup>レ</sup>： Sepertinya karya lukisan pemandangan lebih banyak.

王<sup>レ</sup>太<sup>レ</sup>太<sup>レ</sup>： Saya pikir karena orang china suka dengan keindahan alam.

林<sup>レ</sup>小<sup>レ</sup>姐<sup>レ</sup>： Apakah semua karya ini menggunakan kuas dan tinta?

王<sup>レ</sup>太<sup>レ</sup>太<sup>レ</sup>： Iya! Kita nikmati karya ini satu per satu.

# 第十八課

## Pelajaran 83

# 學畫畫兒(一)

## Belajar melukis (1)

### 一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：有沒有興趣跟我一塊兒去學畫畫兒？  
Lín xiǎojiě Yǒuméiyǒu xìngqù gēn wǒ yíkuàir qù xué huà huàr

王太太：學什麼畫？是油畫、水彩畫，還是漫畫？  
Wáng tàitai Xué shénme huà Shì yóuhuà shuǐcǎihuà hái shì mǎn-huà ne  
畫呢？  
huà ne

林小姐：我想學國畫。  
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué guóhuà

王太太：你為什麼想學國畫呢？  
Wáng tàitai Nǐ wèi shénme xiǎng xué guóhuà ne

林小姐：那天看了畫展以後，就有了一個念頭。  
Lín xiǎojiě Nà tiān kànle huàzhǎn yìhòu jiù yǒule zhè ge niàntou

王太太：可是我連素描都畫不好。  
Wáng tàitai Kěshì wǒ lián sùmiáo dōu huà bù hǎo

林小姐：你沒聽過「有志竟成」這句成語嗎？  
Lín xiǎojiě Nǐ méi tīngguò yǒu zhì jìng chéng zhè jù chéngyǔ ma

王太太：可是學藝術沒有天分行嗎？我還想考考。  
Wáng tàitai Kěshì xué yìshù méiyǒu tiānfèn xíng ma Wǒ hái xiǎng kǎo-

慮考慮！  
lǜ kǎolǜ

### 二、字彙 KOSAKATA

畫畫兒 huàhuàr melukis, menggambar

連...也 lián... yě bahkan

油畫 yóuhuà lukisan minyak

有志竟成 yǒu zhì jìng chéng Dimana ada keinginan, pasti dibukakan jalan

水彩畫 shuǐcǎihuà lukisan air 成語 chéngyǔ pepatah, peribahasa



漫畫 mànhuà lukisan komik

藝術 yìshù seni

念頭 niàntou keinginan, pikiran

天分 tiānfèn bakat

素描 sùimiáo skets

### 三、語法句型 tata bahasa

……以後和……以前：

說明：「以後」表示比現在或某一段時間晚的時間，「以前」比現在或某一段時間早的時間。

- 例句：
- 五分鐘以後，我就會出發。
  - 畢業以後，我再也沒見過她。
  - 十多年前以前，我們曾經一起工作過。
  - 很久以前，這裡是一片空地。

- 練習：
- 我六歲（ ）一直都住在臺灣，六歲（ ）我才移民到美國。
  - 晚上十點（ ）別吃太多東西，否則會發胖的。
  - 三點（ ）我都在公司，六點（ ）我就會回到家。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 林小姐： Apakah kamu tertarik untuk ikut aku belajar melukis?
- 王太太： Belajar melukis apa? Melukis minyak, air atau komik?
- 林小姐： Saya ingin belajar melukis lukisan tradisional cina.
- 王太太： Mengapa kamu ingin belajar lukisan tradisional cina?
- 林小姐： Sejak melihat pameran lukisan, saya jadi mempunyai keinginan tersebut.
- 王太太： Tetapi saya membuat skets saja tidak bisa.
- 林小姐： Apakah kamu tidak pernah mendengar pepatah mengatakan “Dimana ada keinginan, pasti dibukakan jalan”?
- 王太太： Apakah bisa belajar tanpa mempunyai bakat seni? Saya pikirkan dahulu!

# 第十八課

## Pelajaran 84

# 學畫畫兒 (二)

## Belajar melukis (2)

### 一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：您教我畫國畫好不好？  
Lín xiǎojiě Nín jiāo wǒ huà guóhuà hǎo bù hǎo ?

李先生：我哪兒有資格教人畫畫兒啊！  
Lǐ xiānsheng Wǒ nǎr yǒu zīgé jiāo rén huà huàr a !

林小姐：您對國畫那麼有研究，怎麼不能教呢？  
Lín xiǎojiě Nín duì guóhuà nàme yǒu yánjiù zěnmě bù néng jiāo ne ?

李先生：我雖然愛畫國畫，可是沒有教畫的經驗。  
Lǐ xiānsheng Wǒ suīrán ài huà guóhuà kěshì méiyǒu jiāo huà de jīng-yàn 。

林小姐：您太謙虛了。只要您肯教，我一定會用心學。  
Lín xiǎojiě Nín tài qiānxū le Zhǐyào nín kěn jiāo wǒ yíding huì yòngxīn xué 。

李先生：那我就要試試看。您想學花鳥還是人物呢？  
Lǐ xiānsheng Nà wǒ jiù shìshìkàn Nín xiǎng xué huāniǎo hái shì rénwù ne ?

林小姐：我對國畫外行，一切聽您的。  
Lín xiǎojiě Wǒ duì guóhuà wàiháng yíqiè tīng nín de 。

李先生：要學國畫，必須有一些理論知識。我建議您先看完這本中國藝術史，我們再開始上課。  
Lǐ xiānsheng Yào xué guóhuà bìxū yǒu yìxiē lǐlùn zhīshì Wǒ jiànyì nín xiān kàn wán zhè běn Zhōngguó yìshùshǐ wǒmen zài kāishǐ shàngkè 。

### 二、字彙 KOSAKATA

資格 zīgé	memenuhi syarat	花鳥 huāniǎo	melukis bunga dan burung
研究 yánjiù	belajar, meneliti, menyelidik	人物 rén wù	melukis manusia
雖然 suīrán	meskipun	外行 wàiháng	tidak ahli, tidak berpengalaman
經驗 jīngyàn	pengalaman	建議 jiànyì	saran, nasehat



謙虛 qiānxū rendah hati 中國藝術史 Zhōngguó yìshùshǐ sejarah seni cina  
用心 yòngxīn sungguh-sungguh

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 會和能的用法：

說明：「會」和「能」都可表示具備某種能力。表示達到某種效率、有了某種結果，用「能」；「會」可以作動詞的結果補語，例：學會、教會、練會。

例句：1. 病人能下床走路了。  
2. 我這次一定會得到好成績。

練習：1. 以後我（ ）把事情的經過全告訴你。  
2. 他一分鐘（ ）打80個字。

#### 教的用法：

說明：「教」表示把知識或技能傳授給別人，可帶「了」、「過」，可重疊，也可帶名詞、動詞賓語、可帶雙賓語等。

例句：1. 他教書教了二十年。  
2. 那位老師沒教過我。

練習：1. 老師總共教（ ）三個學校。  
2. 法語我沒教（ ）。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

林小姐：Apakah anda bisa mengajarkan saya melukis lukisan tradisional cina?

李先生：Saya tidak memenuhi syarat untuk mengajar orang melukis.

林小姐：Kamu mempunyai pengertian yang dalam mengenai lukisan tradisional cina, bagaimana tidak bisa mengajari saya?

李先生：Meskipun saya menyukai lukisan tradisional cina tetapi tidak mempunyai pengalaman mengajari orang.

林小姐：Kamu terlalu rendah hati. Selama kamu setuju untuk mengajari aku, pasti aku akan sungguh-sungguh belajar.

李先生：Kalau begitu akan saya coba. Kamu ingin belajar melukis bunga, burung atau manusia?

林小姐：Saya tidak terlalu mengerti mengenai lukisan tradisional cina, segalanya saya serahkan kepada anda.

李先生：Ingin belajar lukisan tradisional cina, harus mengenal beberapa dasar teori. Saya menyarankan anda untuk membaca buku sejarah seni cina ini terlebih dahulu. Setelah itu kita baru akan mulai belajar.



# 第<sup>二</sup>八<sup>十</sup>五<sup>課</sup>

## Pelajaran 85

# 學<sup>畫</sup>畫<sup>兒</sup>(三<sup>分</sup>)

## Belajar melukis (3)

### 一、對話 PERCAKAPAN

王<sup>太</sup>太<sup>太</sup>：在<sup>練</sup>習<sup>畫</sup>畫<sup>兒</sup>嗎<sup>？</sup>？  
Wáng tàitai Zài liànxí huà huàr ma

林<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>：才<sup>上</sup>了<sup>幾</sup>次<sup>課</sup>，還<sup>在</sup>練<sup>習</sup>執<sup>筆</sup>呢<sup>。</sup>。  
Lín xiǎojiě Cái shàngle jǐ cì kè hái zài liànxí zhí bǐ ne

王<sup>太</sup>太<sup>太</sup>：這<sup>個</sup>像<sup>梅</sup>花<sup>花</sup>瓣<sup>的</sup>碟<sup>子</sup>是<sup>做</sup>什<sup>麼</sup>的<sup>？</sup>？  
Wáng tàitai Zhè ge xiàng méihuā huābàn de diézi shì zuò shénme de

林<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>：那<sup>是</sup>調<sup>顏</sup>料<sup>用</sup>的<sup>。</sup>。這<sup>個</sup>是<sup>筆</sup>洗<sup>，</sup>那<sup>個</sup>  
Lín xiǎojiě Nà shì tiáo yánliào yòng de Zhè ge shì bǐ xǐ nà ge

是<sup>硯</sup>臺<sup>。</sup>。  
shì yàntai

王<sup>太</sup>太<sup>太</sup>：初<sup>學</sup>國<sup>畫</sup>要<sup>先</sup>練<sup>習</sup>什<sup>麼</sup>呢<sup>？</sup>？  
Wáng tàitai Chūxué guóhuà yào xiān liànxí shénme ne

林<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>：先<sup>學</sup>筆<sup>法</sup>，再<sup>臨</sup>摹<sup>畫</sup>冊<sup>。</sup>。  
Lín xiǎojiě Xiān xué bǐfǎ zài línmó huàcè

王<sup>太</sup>太<sup>太</sup>：我<sup>可</sup>以<sup>去</sup>旁<sup>聽</sup>你<sup>們</sup>的<sup>課</sup>嗎<sup>？</sup>？  
Wáng tàitai Wǒ kěyǐ qù pángtīng nimen de kè ma

林<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>：好<sup>哇</sup>！你<sup>可</sup>以<sup>來</sup>看<sup>老</sup>師<sup>的</sup>教<sup>學</sup>示<sup>範</sup>。  
Lín xiǎojiě Hǎo wa Nǐ kěyǐ lái kàn lǎoshī de jiàoxué shìfàn

### 二、字彙 KOSAKATA

執<sup>筆</sup> zhí bǐ memegang kuas

梅<sup>花</sup> méihuā bunga sakura

花<sup>瓣</sup> huā bàn kelopak daun

碟<sup>子</sup> diézi daun

調<sup>料</sup> tiáo mencampur

示<sup>範</sup> shìfàn demonstrasi

顏<sup>料</sup> yánliào bahan-bahan warna

硯<sup>臺</sup> yàntái tempat untuk tinta

筆<sup>洗</sup> bǐxǐ untuk membersihkan kuas

筆<sup>法</sup> bǐfǎ teknik melukis dengan kuas

臨<sup>摹</sup> lín mó meniru, mencontoh

畫<sup>冊</sup> huàcè album yang berisi lukisan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 只……還……

說明：副詞「只」是僅僅的意思。

例句：1. 他只在上了幾次課，還在練習執筆。

2. 我只寫了三十字，還得再寫一百多個字。

練習：1. 他（ ）給我兩百塊錢，（ ）必須再給一千塊。

2. 我（ ）考完三科，（ ）要再考兩科。

#### 就……才……的區分：

說明：「就」表示說話者認為動作或事情發生得早，「才」表示說話者認為動作或事情發生得晚；「就」與「才」在句中中的位置相同，但用「才」的句子末尾一般不能帶「了」。

例句：1. 我十點就到教室了。

2. 我們還在開會，要到十點才會結束。

練習：1. 已經八點了，你怎麼現在（ ）起床。

2. 明天的考試，我上個星期（ ）準備好了。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



王太太：Apakah sedang latihan melukis?

林小姐：Baru masuk beberapa kelas, saya masih latihan memegang kuas.

王太太：Barang apa ini bentuknya seperti kelopak daun bunga sakura?

林小姐：Itu tempat untuk mencampurkan warna. Ini untuk tempat membersihkan kuas dan yang ini tempat tintanya.

王太太：Sebagai pemula lukisan tradisional cina, apa yang harus di pelajari terlebih dahulu?

林小姐：Harus belajar teknik melukis dengan kuas lalu meniru dari album yang berisi lukisan.

王太太：Apakah saya boleh datang dan mendengar kelasmu?

林小姐：Boleh! Kamu bisa datang untuk melihat cara gurunya mendemonstrasikan.

# 第十八課

## Pelajaran 86

# 聽音樂會(一)

## Konser Musik (1)

### 一、對話 PERCAKAPAN

王偉：您好！請問芳芳在嗎？  
Wáng Wěi Nín hǎo Qǐngwèn Fāngfāng zài ma

芳芳：我就是。請問您是哪一位？  
Fāngfāng Wǒ jiùshì Qǐngwèn nín shì nǎ wèi

王偉：我是王偉。明晚一起去聽音樂會好嗎？  
Wáng Wěi Wǒ shì Wáng Wěi Míng wǎn yìqǐ qù tīng yīnyuèhuì hǎo ma

芳芳：有哪些曲目呢？  
Fāngfāng Yǒu nǎxiē qǔmù ne

王偉：都是貝多芬和巴哈的作品。  
Wáng Wěi Dōu shì Bèiduōfēn hé Bāhā de zuòpǐn

芳芳：是鋼琴獨奏，還是管弦樂團的演奏呢？  
Fāngfāng Shì gāngqín dúzòu hái shì guǎn xián yuètuán de yǎnzòu ne

王偉：是紐約愛樂交響樂團的演奏。  
Wáng Wěi Shì Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎngyuè tuán de yǎnzòu

芳芳：你真有本事。我排隊排了幾個小時頭還是

沒買到票。  
méi mǎi dào piào

王偉：我運氣好。明天晚上六點音樂廳見。  
Wáng Wěi Wǒ yùnqì hǎo Míngtiān wǎnshàng liù diǎn yīnyuètīng jiàn

芳芳：好。聽完音樂會，我請你喝咖啡。  
Fāngfāng Hǎo Tīng wán yīnyuèhuì wǒ qǐng nǐ hē kāfēi

### 二、字彙 KOSAKATA

音樂會 yīnyuèhuì konser musik

演奏 yǎnzòu pertunjukan musik

貝多芬 Bèiduōfēn Beethoven

紐約愛樂交響樂團 Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎng yuètuán

New York Philharmonic Symphony Orchestra

巴哈 Bāhā Bach

本事 běnshi

berbakat, mempunyai kemampuan

鋼琴 gāngqín piano

排隊 páiduì

antri



獨奏 dúzòu pertunjukan tunggal  
管弦樂團 guǎn xián yuètuán orkes

運氣 yùnqì beruntung  
音樂廳 yīnyuètīng ruang musik

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 去+動詞和動詞+去的區分：

說明：「去+動詞」表示要做某件事，不用「去」時，基本意思不變。「動詞+去」，動詞表示去的目的地。

例句：1. 明晚一起去聽音樂會。→ 明晚一起去聽音<sub>樂</sub>會<sub>會</sub>。  
2. 大家一起去逛街吧！→ 大家一起去逛<sub>街</sub>吧<sub>吧</sub>！

練習：1. 咱們看電影去。→ ( )  
2. 讓他自己去想辦法。→ ( )

#### 離合詞的用法：

說明：離合詞是指一種動賓結構的雙音節動詞，它們有詞的特點，例如：跳舞、唱歌、排隊、點名、結婚、打針、開會、等車、洗澡等；具有某種分離的形式，例如「打了三次針」、「吃了五次藥」等。

例句：1. 我排隊排了幾個鐘頭也還沒買到票。  
2. 我等車等了二十分鐘還是沒等到車。

練習：1. 他洗澡一個小時也還沒洗乾淨。  
→ ( )  
2. 這學期老師點名三次。  
→ ( )

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王偉： Apa kabar! Apakah Fang-Fang ada?  
芳芳： Dengan saya sendiri. Dengan siapa saya berbicara?  
王偉： Saya adalah Wang Wei. Apakah besok malam mau pergi ke konser musik?  
芳芳： Ada lagu apa saja?  
王偉： Semuanya karya Beethoven dan Bach.  
芳芳： Apakah pertunjukan musik tunggal atau orkes?  
王偉： Pertunjukan musik dipersembahkan oleh “New York Philharmonic Symphony Orchestra”.  
芳芳： Kamu sungguh hebat. Saya sudah mengantri beberapa jam tetap tidak mendapatkan tiket.  
王偉： Saya sangat beruntung. Besok jam 6 sore kita ketemu di ruang konser.  
芳芳： Baik. Setelah konser musik, saya akan membelikanmu kopi.



# 第十八課

## Pelajaran 87

# 聽音樂會 (二)

## Konser musik (2)

### 一、對話 PERCAKAPAN

王偉：這場音樂會的宣傳海報印得真漂亮。  
Wáng Wěi Zhè chǎng yīnyuèhuì de xuānchuán hǎibào yìn de zhēn piàoliang

芳芳：音樂會內容很精彩，就是不印海報，聽眾也

很多。  
zhòng yě huì hěn duō

王偉：我買了一份節目單，你要不要看看？  
Wáng Wěi Wǒ mǎile yí fèn jiémù dān nǐ yào bu yào kànkàn ?

芳芳：謝謝！今天演奏的樂曲都是我愛聽的。  
Fāngfāng Xièxie Jīntiān yǎnzòu de yuèqǔ dōu shì wǒ ài tīng de

王偉：除了古典音樂以外，也喜歡聽熱門音樂嗎？  
Wáng Wěi Chule gǔdiǎn yīnyuè yǐ wài yě xǐhuan tīng rèmén yīnyuè ma

芳芳：兩種我都喜歡。  
Fāngfāng Liǎng zhǒng wǒ dōu xǐhuan

王偉：下次你彈鋼琴，我拉小提琴，我們來合奏一曲。  
Wáng Wěi Xià cì nǐ tán gāngqín wǒ lā xiǎotiqín wǒmen lái hézòu yí qǔ

芳芳：你的水準比我高多了，我得多多練習才行。  
Fāngfāng Nǐ de shuǐzhǔn bǐ wǒ gāo duō le wǒ děi duō liànxí cái xíng

### 二、字彙 KOSAKATA

宣傳 xuānchuán promosi

海報 hǎibào poster

印 yìn cetak

聽眾 tīngzhòng pendengar, pengunjung

古典音樂 gǔdiǎn yīnyuè musik klasik

熱門音樂 rèmén yīnyuè musik pop

彈 tán memainkan

拉 lā menarik

節目單 jiémù dān daftar program

小提琴 xiǎotíqín biola

樂曲 yuèqǔ lagu, musik

合奏 hézòu duet

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 比字句：

說明：介詞「比」，用於比較性狀態、程度，「比」的前面和後面可以是一名詞、動詞、形容詞。謂語如用動詞，限於表示能力、願望、愛好。

例句：1. 你的英文水準比我高多了，我得多努力才行。

2. 這件衣服比那件紅色的貴嗎？→ 這件衣服才比那件貴多了。

練習：1. 這個管弦樂團比那個的水準高嗎？

→ ( )

2. 他畫的國畫比你畫的好嗎？

→ ( )

3. 他寫的小說比你寫的受歡迎嗎？

→ ( )

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王偉：Poster untuk konser musik kali ini saat bagus.

芳芳：Konser ini sangat spektakuler, bahkan tanpa poster, pengunjungnya akan tetap banyak.

王偉：Saya sudah membeli daftar programnya. Apakah anda ingin melihatnya?

芳芳：Terima kasih! hari ini semua lagu yang dimainkan adalah kesukaan saya.

王偉：Selain dari musik klasik, apakah kamu juga suka mendengarkan lagu pop?

芳芳：Saya suka kedua-duanya.

王偉：Di lain waktu, mari kita duet bersama, kamu memainkan piano dan saya memainkan biola.

芳芳：Kamu bermain lebih baik daripada saya, saya harus mulai latihan terlebih dahulu.





# 第十八課

## Pelajaran 88

# 國樂

## Musik klasik Cina

### 一、對話 PERCAKAPAN

方小姐：請您給我們介紹一些中國樂器，好嗎？  
Fāng xiǎojiě Qǐng nín gěi wǒmen jièshào yìxiē Zhōngguó yuèqì hǎo ma

李先生：好的。我先介紹一些國樂裡常用的樂器。這是古箏，那是琵琶。  
Lǐ xiānsheng Hǎo de Wǒ xiān jièshào yìxiē guóyuè lǐ chángyòng de yuèqì zhè shì gǔzhēng nà shì pípá

方小姐：中國的國樂裡有打擊樂器嗎？  
Fāng xiǎojiě Zhōngguó de guóyuè lǐ yǒu dǎjī yuèqì ma

李先生：當然有囉，舞龍舞獅的時候不是又敲鑼又打鼓的嗎？  
Lǐ xiānsheng Dāngrán yǒu luó wǔlóng wǔshī de shíhou bú shì yòu qiāo luó yòu dǎ gǔ de ma

王小姐：我看過有人用一根竹管就能吹出很美妙的音樂。  
Wáng xiǎojiě Wǒ kànguò yǒu rén yòng yì gēn zhúguǎn jiù néng chuī chū hěn měimiào de yīnyuè

李先生：笛子和簫都是用竹管做成的。不過笛子是橫吹的，簫是直吹的。  
Lǐ xiānsheng Dízi hé xiǎo dōu shì yòng zhúguǎn zuòchéng de búguò dízi shì héng chuī de xiǎo shì zhí chuī de

王小姐：笛子和簫吹出來的聲音一樣嗎？  
Wáng xiǎojiě Dízi hé xiǎo chuī chū lái de shēngyīn yíyàng ma

李先生：我用這兩種樂器各吹一曲，你就知道它們不一樣了。  
Lǐ xiānsheng Wǒ yòng zhè liǎng zhǒng yuèqì gè chuī yì qǔ nǐ jiù zhīdào tāmen yí bù yíyàng le



### 二、字彙 KOSAKATA

國樂 guóyuè musik klasik cina

樂器 yuèqì alat instrumen

常用 cháng yòng sering di gunakan

打擊樂器 dǎjī yuèqì alat musik perkusi

indah untuk di dengar

根 gēn menyatakan unit

竹管 zhúguǎn suling bambu

吹 chuī tiup

美妙 měimiào musik yang

敲 qiāo untuk mengetuk, memukul

笛 子 dizi suling Dizi

簫 子 xiao suling Xiao

鑼 子 luó gong, gembengan

鼓 子 gǔ drum

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 分不出和分得出的用法：

說明：「分不出」表示無法分辨兩者者的不同，「分得出」表示能夠分辨兩者者的不同。它們是動詞「分」後帶結果補語的用法。

例句：1. 我分不出這兩種樂器有什麼不同。  
2. 這兩張山水畫哪張畫得好？→ 我分不出這兩張畫哪張好。

練習：1. 這兩位小姐哪一位比較漂亮呢？  
→ ( )  
2. 這兩個牌子的吹風機哪一個好呢？  
→ ( )

#### 又A又B和(一)邊……(一)邊……的用法：

說明：都表示兩個動作在同一個時間裡進行，只連接有具體動作行為的動詞。「又A又B」可以表示同時時間關係，表示同時發生或同時存在，也可以表示無時間關係，表示單純的並列。「(一)邊……(一)邊……」一定要有時時間關係。

例句：1. 他一邊開車一邊講電話，實在很危險。  
2. 他又學電腦，又學開車，生活很充實。

練習：1. 他( )看書( )看電視，一點兒都不專心。  
2. 晚會上大家( )唱歌( )跳舞，非常快樂。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方小姐：Apakah anda bisa memberikan pengenalan kepada kami mengenai alat instrumen cina?

李先生：Baik. Mari saya perkenalkan alat instrumen yang sering di gunakan. Ini adalah Guzheng, itu adalah pipa.

方小姐：Apakah musik klasik Cina juga menggunakan alat instrumen perkusi?

李先生：Tentu ada, gong dan drum akan dipakai pada saat pertunjukan barongsai.

王小姐：Saya pernah melihat seseorang menggunakan suling bambu untuk memainkan musik yang sangat indah.

李先生：Suling Dizi dan Suling Xiao terbuat dari bambu. Tetapi Suling Dizi ditiup secara horisontal dan Suling Xiao ditiup secara vertikal.

王小姐：Apakah suling Dizi dan suling Xiao mengeluarkan suara yang sama?

李先生：Saya akan memainkan dua macam instrumen ini, dan kamu akan mengerti perbedaannya.

# 第十八課 Pelajaran 89

# 祭孔大典 Upacara peringatan Confucius

## 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：來看祭孔典禮的人還真不少呢。  
Fāng xiānsheng Lái kàn jì Kǒng diǎnlǐ de rén hái zhēn bùshǎo ne

林先生：因為大家都對中國古代的禮儀很有興趣。  
Lín xiānsheng Yīnwèi dàjiā dōu duì Zhōngguó gǔdài de lǐyí hěn yǒu xìngqù

方先生：祭典中有音樂也有舞蹈嗎？  
Fāng xiānsheng Jìdiǎn zhōng yǒu yīnyuè yě yǒu wǔdǎo ma

林先生：祭孔大典的舞蹈是一種中國古代的「八佾舞」。  
Lín xiānsheng Jì Kǒng dàdiǎn de wǔdǎo shì yī zhǒng Zhōngguó gǔdài de  
「八佾舞」  
Bāyìwǔ

方先生：孔子受人尊敬嗎？  
Fāng xiānsheng Kǒngzǐ shòu rén zūnjìng ma

林先生：是的。孔子的思想對中華文化的影響非常深遠，他被稱為東方的蘇格拉底。  
Lín xiānsheng Shì de Kǒngzǐ de sīxiǎng duì Zhōnghuá wénhuà de yǐngxiǎng  
fēicháng shēnyuǎn tā bèi chēng wéi dōngfāng de Sūgéālādī

方先生：孔子思想最重要的精神是什麼？  
Fāng xiānsheng Kǒngzǐ sīxiǎng zuì zhòngyào de jīngshén shì shénme

林先生：我想是「忠恕仁愛」的精神。  
Lín xiānsheng Wǒ xiǎng shì zhōng shù rén ài de jīngshén



## 二、字彙 KOSAKATA

祭孔典禮 / 祭孔大典	jì Kǒng diǎnlǐ / jì Kǒng dàdiǎn	Upacara memperingati ulang tahun Confucius
尊敬	zūnjìng	sangat di hormati
孔子思想	Kǒngzǐ sīxiǎng	pengetahuan Confucius
祭典	jìdiǎn	upacara korban
中華文化	Zhōnghuá wénhuà	Kebudayaan cina
舞蹈	wǔdǎo	tarian
影響	yǐngxiǎng	pengaruh
孔子	Kǒngzǐ	Confucius
忠恕	zhōng shù	kesetiaan dan pengampunan



八<sub>一</sub>佂<sub>一</sub>舞<sub>一</sub> Bayiwǔ sebuah tarian yang dipersembahkan hanya pada upacara  
ulang tahun Confucius 仁<sub>一</sub>愛<sub>一</sub> rén ài kemurahan hati dan kasih sayang

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 有<sub>一</sub>……也<sub>一</sub>有<sub>一</sub>……

說<sub>一</sub>明<sub>一</sub>：「也<sub>一</sub>」表<sub>一</sub>示<sub>一</sub>並<sub>一</sub>列<sub>一</sub>關<sub>一</sub>係<sub>一</sub>，是<sub>一</sub>事<sub>一</sub>物<sub>一</sub>同<sub>一</sub>時<sub>一</sub>存<sub>一</sub>在<sub>一</sub>的<sub>一</sub>意<sub>一</sub>思<sub>一</sub>。

例<sub>一</sub>句<sub>一</sub>：1.今<sub>一</sub>天<sub>一</sub>晚<sub>一</sub>上<sub>一</sub>的<sub>一</sub>節<sub>一</sub>目<sub>一</sub>，有<sub>一</sub>電<sub>一</sub>影<sub>一</sub>欣<sub>一</sub>賞<sub>一</sub>，也<sub>一</sub>有<sub>一</sub>唱<sub>一</sub>歌<sub>一</sub>比<sub>一</sub>賽<sub>一</sub>。

2.我<sub>一</sub>有<sub>一</sub>三<sub>一</sub>位<sub>一</sub>日<sub>一</sub>本<sub>一</sub>朋<sub>一</sub>友<sub>一</sub>，也<sub>一</sub>有<sub>一</sub>許<sub>一</sub>多<sub>一</sub>美<sub>一</sub>國<sub>一</sub>同<sub>一</sub>學<sub>一</sub>。

練<sub>一</sub>習<sub>一</sub>：1.超<sub>一</sub>級<sub>一</sub>市<sub>一</sub>場<sub>一</sub>裡<sub>一</sub>，有<sub>一</sub>（ ），也<sub>一</sub>有<sub>一</sub>（ ），應<sub>一</sub>有<sub>一</sub>盡<sub>一</sub>有<sub>一</sub>。

2.教<sub>一</sub>室<sub>一</sub>裡<sub>一</sub>，（ ）桌<sub>一</sub>子<sub>一</sub>，（ ）椅<sub>一</sub>子<sub>一</sub>。

#### 非<sub>一</sub>常<sub>一</sub>+動<sub>一</sub>/形<sub>一</sub>：

說<sub>一</sub>明<sub>一</sub>：非<sub>一</sub>常<sub>一</sub>，副<sub>一</sub>詞<sub>一</sub>，表<sub>一</sub>示<sub>一</sub>程<sub>一</sub>度<sub>一</sub>極<sub>一</sub>高<sub>一</sub>，十<sub>一</sub>分<sub>一</sub>的<sub>一</sub>意<sub>一</sub>思<sub>一</sub>。

例<sub>一</sub>句<sub>一</sub>：1.孔<sub>一</sub>子<sub>一</sub>的<sub>一</sub>思<sub>一</sub>想<sub>一</sub>對<sub>一</sub>中<sub>一</sub>華<sub>一</sub>文<sub>一</sub>化<sub>一</sub>有<sub>一</sub>影<sub>一</sub>響<sub>一</sub>嗎<sub>一</sub>？（非<sub>一</sub>常<sub>一</sub>深<sub>一</sub>遠<sub>一</sub>）→孔<sub>一</sub>子<sub>一</sub>的<sub>一</sub>思<sub>一</sub>想<sub>一</sub>對<sub>一</sub>中<sub>一</sub>華<sub>一</sub>文<sub>一</sub>化<sub>一</sub>的<sub>一</sub>影<sub>一</sub>響<sub>一</sub>非<sub>一</sub>常<sub>一</sub>深<sub>一</sub>遠<sub>一</sub>。

2.喝<sub>一</sub>酒<sub>一</sub>對<sub>一</sub>他<sub>一</sub>的<sub>一</sub>健<sub>一</sub>康<sub>一</sub>有<sub>一</sub>影<sub>一</sub>響<sub>一</sub>嗎<sub>一</sub>？→（非<sub>一</sub>常<sub>一</sub>巨<sub>一</sub>大<sub>一</sub>）  
→喝<sub>一</sub>酒<sub>一</sub>對<sub>一</sub>他<sub>一</sub>的<sub>一</sub>健<sub>一</sub>康<sub>一</sub>影<sub>一</sub>響<sub>一</sub>非<sub>一</sub>常<sub>一</sub>巨<sub>一</sub>大<sub>一</sub>。

練<sub>一</sub>習<sub>一</sub>：1.沒<sub>一</sub>有<sub>一</sub>收<sub>一</sub>到<sub>一</sub>生<sub>一</sub>日<sub>一</sub>禮<sub>一</sub>物<sub>一</sub>對<sub>一</sub>他<sub>一</sub>的<sub>一</sub>心<sub>一</sub>情<sub>一</sub>有<sub>一</sub>影<sub>一</sub>響<sub>一</sub>嗎<sub>一</sub>？  
（失<sub>一</sub>望<sub>一</sub>）→（ ）

2.搬<sub>一</sub>家<sub>一</sub>對<sub>一</sub>他<sub>一</sub>的<sub>一</sub>工<sub>一</sub>作<sub>一</sub>有<sub>一</sub>影<sub>一</sub>響<sub>一</sub>嗎<sub>一</sub>？  
（不<sub>一</sub>方<sub>一</sub>便<sub>一</sub>）→（ ）

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方<sub>一</sub>先<sub>一</sub>生<sub>一</sub>： Banyak orang datang untuk melihat upacara untuk memperingati ulang tahun Confucius.

林<sub>一</sub>先<sub>一</sub>生<sub>一</sub>： Karena orang tertarik untuk melihat upacara tradisional cina.

方<sub>一</sub>先<sub>一</sub>生<sub>一</sub>： Apakah di upacara tersebut akan ada musik dan tarian?

林<sub>一</sub>先<sub>一</sub>生<sub>一</sub>： Di upacara Confucius akan ada tarian tradisional yang disebut sebagai tarian “Ba Yi”.

方<sub>一</sub>先<sub>一</sub>生<sub>一</sub>： Apakah Confucius adalah seorang yang sangat di hormati?

林<sub>一</sub>先<sub>一</sub>生<sub>一</sub>： Benar. Pengetahuan Confucius memiliki pengaruh yang sangat dalam terhadap budaya cina. Dia disebut sebagai Socrates dari timur.

方<sub>一</sub>先<sub>一</sub>生<sub>一</sub>： Semangat apa yang paling penting dari pengetahuan Confucius?

林<sub>一</sub>先<sub>一</sub>生<sub>一</sub>： Saya pikir semangatnya adalah kesetiaan, pengampunan, kemurahan hati dan kasih sayang.

# 第九十課

## Pelajaran 90

# 觀賞國劇(一)

## Menonton opera cina (1)

### 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：昨天和朋友一起去了一齣國劇。  
Fāng xiānsheng Zuótiān hé péngyǒu yìqǐ qù kànle yì chū guójù

林先生：你覺得怎麼樣？喜歡嗎？  
Lín xiānsheng Nǐ juéde zěnmeyàng Xǐhuan ma

方先生：我第一次觀賞國劇，根本看不懂。  
Fāng xiānsheng Wǒ dì-yí cì guānshǎng guójù gēnběn kàn bù dǒng

林先生：國劇多半是演歷史上的忠、孝、節、義  
Lín xiānsheng Guójù duōbàn shì yǎn lìshǐ shàng zhōng xiào jié yì  
的故事。  
de gùshi

方先生：那些演員穿的戲服，戴的頭飾都漂亮  
Fāng xiānsheng Nàxiē yǎnyuán chuān de xìfú dài de tóushì dōu piàoliang  
極了。  
jí le

林先生：即使跑龍套的戲服也都很華麗。  
Lín xiānsheng Jíshǐ pǎo lóngtào de xìfú yě dōu hěn huáli

方先生：不過，鑼鼓喧天的聲音我可受不了。  
Fāng xiānsheng Búguò luógǔ xuān tiān de shēngyīn wǒ kě shòu bù liǎo

林先生：可是，觀賞國劇的觀眾就喜歡這種熱鬧  
Lín xiānsheng Kěshì guānshǎng guójù de guānzhòng jiù xǐhuan zhè zhǒng rè-  
鬧的氣氛。  
nào de qìfēn

### 二、字彙 KOSAKATA



國劇 guójù opera cina

演員 yǎnyuán pemain

戲服 xìfú kostum

頭飾 tóushì aksesoris kepala

義 yì kebenaran

多半 duōbàn sebagian besar

演 yǎn pertunjukan

忠 zhōng kesetiaan

根本 gēnběn dasar

跑龍套 pǎo lóngtào pemain peran kecil

孝 xiào berbakti

氣氛 qìfēn suasana

節 jié ketaatan

鑼鼓喧天 luógǔ xuān tiān suara gong dan drum menyelimuti langit

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 連動句的用法：

說明：連動詞組是兩個以上的動詞連用，例如：走過門、拿起筆寫字。表示動作先後的關係。

例句：1. 寫完作業放進書包裡。

2. 昨天和朋友一起去看了一齣國劇。

練習：1. 洗澡、洗衣服→ ( )

2. 刷牙、上床睡覺→ ( )

#### 即使……也……

說明：表示假設關係，前面說明假設情況，後面說明情況發生後的結果。

例句：1. 即使跑龍套所穿的戲服也都都很華麗。

2. 即使遇到再大的困難，也一定要堅持下去。

練習：1. ( ) 狂風暴雨，( ) 有人出去上班。

2. ( ) 放假，警察( ) 會繼續維持治安。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Kemarin, saya pergi dengan teman saya untuk menonton opera cina.

林先生：Bagaimana menurut kamu? Apakah kamu menyukainya?

方先生：Saya baru pertama kali menonton opera cina, sama sekali tidak mengerti.

林先生：Sebagian cerita dari opera cina menceritakan sejarah cina mengenai setia, bakti, taat dan kebenaran.

方先生：Kostum dan aksesoris di kepala yang di pakai oleh pemain opera juga sangat bagus.

林先生：Bahkan kostum untuk pemain peran kecil pun sangat bagus.

方先生：Tetapi, saya tidak tahan akan suara gong dan drumnya.

林先生：Karena orang-orang yang menonton opera cina sangat menyukai suasana keramaian.



# 第九十一課

## Pelajaran 91

# 觀賞國劇(二)

## Menonton opera cina (2)

### 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：西洋歌劇裡有女高音、男高音，國劇

Fāng xiānsheng

Xīyáng

gējù

lǐ yǒu

nǚgāoyīn

nángāoyīn

guójù

裡有嗎？

lǐ yǒu ma

林先生：國劇也有青衣、老生的分別。

Lín xiānsheng

Guójù

yě yǒu

qīngyī

lǎoshēng

de fēnbie

方先生：那些臉上畫了油彩的演員，是小丑嗎？

Fāng xiānsheng

Nàxiē

liǎn shàng

huàle

yóucǎi de

yǎnyuán

shì xiǎochǒu ma

林先生：不是，是淨。國劇的臉譜用各種不同的

Lín xiānsheng

Bù shì

shì jìng

Guójù de

liǎnpǔ yòng

gè zhǒng

bù tóng

的顏色來表示善惡。

de yánsè

lái

biǎoshì

shàn è

方先生：要怎麼區別好人還是壞人呢？

Fāng xiānsheng

Yào zěnmē

qūbié

hǎorén

háishì

huàirén

ne

林先生：紅臉表示忠義，白臉表示邪惡。

Lín xiānsheng

Hóng liǎn

biǎoshì

zhōng yì

bái liǎn

biǎoshì

xié è

方先生：你對國劇瞭解得真不少，一定常去看

Fāng xiānsheng

Nǐ duì

guójù

liǎojiě de

zhēn bùshǎo

yíding

cháng qù kàn

戲吧！

xì ba

林先生：我是標準的國劇迷。

Lín xiānsheng

Wǒ shì

biāozhǔn de

guójù mí



### 二、字彙 KOSAKATA

西洋歌劇 Xīyáng gējù opera barat

女高音 nǚgāoyīn sopran

男高音 nángāoyīn tenor

油彩 yóucǎi lukisan minyak

小丑 xiǎochǒu badut

國劇迷 guójù mí penggemar

淨 jìng “jing” (karakter)

表示 biǎoshì berarti

善惡 shàn è baik dan jahat

標準 biāozhǔn standar

青衣 qīngyī Qīng Yī, pahlawan wanita di opera cina

老生 lǎoshēng Lǎo Shēng, sebuah gaya menyanyi dan karakter di opera cina

臉譜 liǎnpǔ jenis dandanan yang mewakili karakter

### **三、語法句型** tata bahasa

#### 裡和中的用法：

說明：都可表示內部之意，但有時不能通用，詞義的空間性越強，用「裡」，例：教室裡、箱子裡；詞義的抽象性越強，用「中」，例：想像中、思想中。空間界線難以確定的，通常用「中」不用「裡」，例：一生中、旅途中。

例句：1. 教室裡有五、六十個人。  
2. 會議中，他突然站起來。

練習：1. 夜（ ），天空突然飄起雨來。  
2. 這個計畫正在執行（ ）。

#### 還是和或是的用法：

說明：連詞，都表示選擇的意思，都可以用在「無論」、「不論」、「不管」的後面，表示包括所有的情況。但「或是」多用於陳述句中，「還是」多用在疑問句中。

例句：1. 要怎麼區別好人還是壞人呢？  
2. 你去，或是我去，總之一定要有人代表。

練習：1. 甲班（ ）乙班，其中有哪一班得到冠軍？  
2. 你決定明天（ ）後天出發呢？

### **四、對話印尼文翻譯** Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Di opera barat ada suara sopran dan tenor, apakah di opera cina ada?

林先生：Di opera cina ada perbedaan antara Qing yi dan Lao sheng.

方先生：Apakah pemain yang wajahnya dilukis adalah badut?

林先生：Bukan, itu adalah Jing. Di opera cina, penggunaan perbedaan warna pada wajah mewakili perbedaan karakter antara yang baik dan yang jahat.

方先生：Bagaiman membedakannya antara yang baik dan yang jahat?

林先生：Wajah yang berwarna merah artinya membela kesetiaan dan kebenaran, sedangkan wajah yang berwarna putih artinya jahat.

方先生：Kamu mempunyai pengertian yang lumayan dalam mengenai opera cina, pasti sering pergi menonton opera cina.

林先生：Saya adalah penggemar setia opera cina.

第九十二課  
Pelajaran 92

喝茶的藝術(一)  
Seni meminum teh (1)

一、對話 PERCAKAPAN

王小姐：我正好泡了茶，一起來嚐嚐。  
Wáng xiǎojiě Wǒ zhènghǎo pàole chá yìqǐ lái chángchang

林小姐：你的茶具好講究。  
Lín xiǎojiě Nǐ de chájù hǎo jiǎngjiu

王小姐：愛喝茶的人都看重茶具、茶葉和泡茶的方法。  
Wáng xiǎojiě Ài hē chá de rén dōu hěn zhòngshì chájù chá yè hé pào chá de fāngfǎ

林小姐：這些茶壺、茶碗又精緻又可愛。  
Lín xiǎojiě Zhèxiē cháhú chǎwǎn yòu jīngzhì yòu kě'ài

王小姐：你嚐嚐這壺龍井的味道。  
Wáng xiǎojiě Nǐ chángchang zhè hú lóngjǐng de wèidào

林小姐：味道很清香！中國茶大概有多少種？  
Lín xiǎojiě Wèidào hěn qīngxiāng Zhōngguó chá dàgài yǒu duōshao zhǒng

王小姐：種類太多了，比較常喝的有烏龍、香片和普通茶。  
Wáng xiǎojiě Zhǒnglèi tài duō le bǐjiào cháng hē de yǒu wulong xiāng piàn hé pǔ'ěrchá

林小姐：今天趁著這個機會，跟你學學喝茶的藝術。  
Lín xiǎojiě Jīntiān chèn zhe zhè ge jīhuì gēn nǐ xuéxué hē chá de yìshù



二、字彙 KOSAKATA

泡茶 pào chá membuat teh

精緻 jīngzhì bagus (dalam arti pembuatannya sangat halus)

茶具 chájù peralatan teh

龍井 lóngjǐng Lung-jing (semacam teh)



講究 jiǎngjiu sangat khusus

茶葉 cháyè daun teh

茶壺 cháhú pot

茶碗 chǎwǎn cangkir teh

烏龍 wūlóng Teh Oolong

香片 xiāngpiàn Teh Melati

普洱茶 pǔěrchá Teh Puer

趁著 chèn zhe selagi ada kesempatan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 趁著的用法：

說明：「趁著」表示趁機、利用機會。

例句：1. 今天天氣好，我們去游泳吧。→ 趁著今天天氣好，我們去游泳吧。

2. 今天不上課，我們正好去逛街。→ 趁著今天不上課，我們正好去逛街。

練習：1. ( ) 王先生在泡茶，我們正好跟他學學泡茶的方法。

2. ( ) 現在不下雨，我們趕快去市場買菜。

#### 正和正好用法：

說明：「正」表示動作在進行中或狀態在持續中，著重指時間。「正好」表示某種巧合（多指時間、情況、機會、條件等），意思相當於剛好、正巧。

例句：1. 我正好泡了茶，一起來嚐嚐。

2. 我正要去看老師家，正好在路上遇見她。

練習：1. 他( )要休息，電話突然響了起來。

2. 我回家時候，媽媽( )要出門。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

王小姐： Saya baru akan membuat teh, mari kita sama sama untuk minum teh.

林小姐： Peralatan tehmu sangat khusus.

王小姐： Orang yang suka minum teh sangat memperhatikan peralatan tehnya, dan juga cara membuat tehnya.

林小姐： Pot dan cangkir tehnya sangat bagus dan lucu.

王小姐： Coba kamu rasakan rasa teh Long Jing.

林小姐： Rasanya sangat wangi! Ada berapa macam teh cina?

王小姐： Macamnya terlalu banyak, yang lebih sering di minum adalah teh Oolong, Melati dan Puer.

林小姐： Hari ini selagi ada kesempatan saya bisa belajar seni meminum teh dari kamu.

第九十三課  
Pelajaran 93

喝茶的藝術(二)  
Seni meminum teh (2)

一、對話 PERCAKAPAN

林小姐：中國人喝茶的歷史有多久了？  
Lín xiǎojiě Zhōngguó rén hē chá de lìshǐ yǒu duō jiǔ le

王小姐：大概從唐朝起，茶就是一般人日常飲用的飲料了。  
Wáng xiǎojiě Dàgài cóng Táng cháo qǐ chá jiùshì yìbān rén rìcháng de yǐnliào le

林小姐：為什麼茶會成為華人民間傳統的飲料呢？  
Lín xiǎojiě Wèi shénme chá huì chéngwéi huárén chuántǒng de yǐnliào ne

王小姐：大概跟喝茶有益身體健康有關吧！  
Wáng xiǎojiě Dàgài gēn hē chá yǒuyì shēntǐ jiànkāng yǒuguān ba

林小姐：現在人們還是按照傳統的方方式泡茶嗎？  
Lín xiǎojiě Xiànzài rénmen háishì ànzhào chuántǒng de fāngshì pào chá ma

王小姐：為了適應現代生活，泡茶的方方式改變了不少。一切都講求快速簡單。  
Wáng xiǎojiě Wèile shìyīng xiàndài shēnghuó , pào chá de fāngshì gǎibiàn le bùshǎo 。 Yíqiè dōu jiǎngqiú kuàisù jiǎndān 。

林小姐：妳喜歡用哪一種方方式泡茶呢？  
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān yòng nǎ yì zhǒng fāngshì pào chá ne

王小姐：我喜歡用傳統的方方式來泡茶。  
Wáng xiǎojiě Wǒ xǐhuan yòng chuántǒng de fāngshì lái pào chá 。



二、字彙 KOSAKATA

大概 dàgài kira-kira

現代生活 xiàndài shēnghuó kehidupan zaman sekarang

唐朝 Táng cháo dinasti tang

改變 gǎibiàn berubah

日常 rìcháng sehari-hari

講求 jiǎngqiú lebih memperhatikan

傳統 chuántǒng tradisional

快速 kuàisù cepat

適應 shìyīng beradaptasi, mengikuti

簡單 jiǎndān mudah

跟...有關係 gēn... yǒuguān dengan.. ada hubungannya

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 跟.....有關係的方法：

說明：「跟」作介詞，連接相關的對象、事物。

例句：1. 中國人愛喝茶，大概跟相信喝茶有益身體健康有關。

2. 你不想上學跟那位老師有關係嗎？→ 我上學跟那位老師沒有關係。

練習：1. 他不去註冊跟沒錢繳學費有關係嗎？

→ ( )

2. 他不去聽音樂會跟明天要考試有關係嗎？

→ ( )

#### 大概和也許的區分：

說明：「大概」表示推測、估計，肯定意味較重。

「也許」側重於猜測，不確定意味較重。

例句：1. 他大概有什麼事，不然不會遲到。

2. 他最近很忙，也許今天不會來上課。

練習：1. 從他的表情看起來，他( )

考得很不錯。

2. 如果買不到車票，我( )

不參加同學會了。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

林小姐： Sudah berapa lama orang cina meminum teh ?

王小姐： Kira-kira mulai dari Dinasti Tang, teh sudah menjadi minuman yang diminum sehari-hari.

林小姐： Mengapa teh menjadi minuman tradisional orang cina?

王小姐： Mungkin karena minum teh dapat membuat tubuhmu menjadi sehat.

林小姐： Apakah orang di zaman sekarang masih mengikuti cara tradisional untuk meminum teh?

王小姐： Untuk mengikuti cara hidup orang zaman sekarang, pembuatan teh sudah banyak berubah. Sekarang segalanya lebih memperhatikan cepat dan mudah.

林小姐： Kamu lebih suka dengan cara apa membuat teh?

王小姐： Saya lebih suka cara tradisional untuk membuat teh.



## 第九十四課 Pelajaran 94

## 剪紙藝術 Kesenian memotong kertas

### 一、對話 PERCAKAPAN

王小姐：你看過剪紙作品的展覽嗎？  
Wáng xiǎojiě Nǐ kànguò jiǎnzhǐ zuòpǐn de zhǎnlǎn ma

林小姐：看過。剪紙藝術真是巧妙。  
Lín xiǎojiě Kànguò Jiǎnzhǐ yìshù zhēn shì qiǎomiào

王小姐：技巧高明的人能隨心所欲地剪出各種圖案。  
Wáng xiǎojiě Jìqiǎo gāomíng de rén néng suí xīn suǒ yù de jiǎn chū gè zhǒng tú'àn

林小姐：剪紙用的紙好像不是紅的就是金的。  
Lín xiǎojiě Jiǎnzhǐ yòng de zhǐ hǎoxiàng bú shì hóng de jiùshì jīn de

王小姐：因為華人的剪紙主要是在節日慶典上，所以用紅色、金色增添喜氣。  
Wáng xiǎojiě Yīnwèi huárén de jiǎnzhǐ zhǔyào shì yòng zài jiérì qīngdiǎn shàng, suǒyǐ yòng hóngsè jīnsè zēngtiān xǐqì

林小姐：紅色的喜字、壽字，看起來就喜氣洋洋的。  
Lín xiǎojiě Hóngsè de xǐ zì shòu zì kàn qǐlái jiù xǐqì yáng-yáng de

王小姐：從前過新年，家家戶戶都會剪些「春」、「福」的吉祥字貼起來。  
Wáng xiǎojiě Cóng qián guò xīnnián jiājiā-hùhù dōu huì jiǎn xiē 「chūn」、「fú」de jíxiáng zì tiē qǐlái

林小姐：這種傳統的民間藝術很值得保存。  
Lín xiǎojiě Zhè zhǒng chuántǒng de mínhuān yìshù hěn zhíde bǎocún

### 二、字彙 KOSAKATA

剪紙藝術	jiǎnzhǐ yìshù	seni memotong kertas
喜氣洋洋	xǐqì yángyáng	suasana bersukaria
技巧	jìqiǎo	kemampuan
高明	gāomíng	terampil, para ahli
巧妙	qiǎomiào	teknik,
家家戶戶	jiājiā-hùhù	setiap rumah dan keluarga
春	chūn	musim semi
福	fú	keberuntungan

隨心所欲 suí xīn suǒ yù mengikuti hati untuk melakukan sesuatu  
民間藝術 mínjiān yìshù kesenian tradisional 主要 zhǔyào inti  
保存 bǎocún dipertahankan, dilestarikan, dijaga  
節日慶典 jiérì qīngdiǎn perayaan

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 了和過的區別：

說明：「動詞 + 了」主要表示動作的完成，如果動詞不表示變化，因而無所謂完成時，不能加「了」，如：姓、好像、覺得、屬於、希望、需要等等。「動詞 + 過」表示動作完成，或表示過去曾經有過這樣的事情，動作性不強的動詞不能帶「過」，如：知道、以為、認為等等。「動詞 + 了」和「動詞 + 過」表示否定都用「沒(有)」，但「過」在否定式裡仍保留，例：去過——沒去過，吃過——沒吃過，「了」在否定式裡不再保留，例：去了——沒去，看了——沒看。

例句：1. 他打過好幾次電話來，你都不在。  
2. 聽說林老師已經有十年沒看過電影。

練習：1. 你來臺灣之前學( )中文嗎？  
2. 我寫( )好多封信給他，可是他都沒回信。  
3. 這本書我已經看( )三次了。  
4. 我還沒去( )紐約。



### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 王小妹：Apakah kamu pernah melihat pameran kesenian memotong kertas?  
林小妹：Pernah melihatnya. Kesenian memotong kertas sangat menakjubkan.  
王小妹：Orang yang sangat terampil dalam kesenian ini dapat mengikuti keinginan hatinya untuk memotong kertas menjadi bentuk gambar apa saja.  
林小妹：Kesenian memotong kertas hanya menggunakan kertas yang berwarna merah dan emas.  
王小妹：Karena tujuan dari memotong kertas adalah untuk di gunakan di perayaan, oleh sebab itu menggunakan warna merah dan emas untuk menambahkan suasana sukacita.  
林小妹：Pada saat kita melihat huruf merah kebahagiaan dan panjang umur, suasana menjadi sukaria.  
王小妹：Setiap rumah akan memotong kertas menjadi huruf musim semi dan keberuntungan untuk di tempel pada saat tahun baru imlek.  
林小妹：Tradisi ini akan sangat berharga untuk di pertahankan.

# 第九十五課

## Pelajaran 95

# 祈福天燈

## Lentera yang membawa doa keberuntungan

### 一、對話 PERCAKAPAN



方先生：這個週末，你有空嗎？  
Fāng xiānsheng Zhè ge zhōumò nǐ yǒu kòng ma

王先生：有什麼事嗎？  
Wáng xiānsheng Yǒu shénme shì ma

方先生：我想邀請您一起去看看天燈，好不好？  
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng yāoqǐng nín yìqǐ qù kàn tiāndēng hǎo bu hǎo

王先生：太好了，我知道臺灣平溪的放天燈非常有名。  
Wáng xiānsheng Tài hǎo le, wǒ zhīdào Táiwan Píngxī de fàng tiāndēng fēi cháng yǒumíng

方先生：據說天燈又叫做孔明燈，相傳是三國時代的孔明（諸葛亮）所發明的。  
Fāng xiānsheng Jùshuō tiāndēng yòu jiào zuò Kǒngmíngdēng, xiāngchuán shì Sān Guó shídài de Kǒngmíng (Zhūgē Liàng) suǒ fāmíng de

王先生：放天燈的目的是什麼呢？  
Wáng xiānsheng Fàng tiāndēng de mùdì shì shénme ne

方先生：本來是為了傳遞軍情，後來流傳到民間，天燈成為人們向上天許願祈福的媒介。  
Fāng xiānsheng Běnlái shì wèile chuándì jūnqíng, hòulái liúchuán dào mínjiān, tiāndēng chéngwéi rénmen xiàng shàngtiān xǔyuàn qífú de méijiè

王先生：原來如此，所以在許多華人的重要節慶時，都有放天燈的活動。  
Wáng xiānsheng Yuánlái rúcǐ, suǒyǐ zài xǔduō huárén de zhòngyào jiéqīng shí, dōu yǒu fàng tiāndēng de huódòng

方先生：現在的「天燈」體積越來越大，燈上還會寫像是「國泰民安」、「心想事成」等祈福語。  
Fāng xiānsheng Xiànzài de tiāndēng tǐjī yuē lái yuē dà, dēng shàng hái huì xiě xiàng shì 「guó tài mín ān」、「xīn xiǎng shì chéng」děng qífú yǔ

### 二、字彙 KOSAKATA

祈福 qífú berdoa

天燈 tiāndēng lentera

週末 zhōumò akhir minggu, akhir pekan

原來 yuánlái ternyata

軍情 jūnqíng situasi militer

許願 xǔyuàn keinginan



據說 jùshuō	ada yang menyatakan, mengatakan
節慶 jiéqìng	perayaan, peringatan
體積 tǐjī	bentuk
本來 běnlái	awalnya
傳遞 chuándì	mengirim berita
心想事成 xīn xiǎng shì chéng	segala keinginan dapat tercapai
流傳 liúchuán	tersebar
國泰民安 guó tài mín ān	bangsa yang sejahtera dan damai

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 本來和原來的區別：

說明：「原來」和「本來」都可以表示起初、原先的意思，常常可以換用。但「原來」可以表示發現了真實情況，含有對從前的情況有所認識或恍然大悟的意思；「本來」沒有這種意思；如果表示按道理就應該是這樣，不能換用「原來」。

- 例句：
1. 原來是你，我還以為是誰呢？
  2. 原來她出國了，怪不得沒來上課。
  3. 做錯事，本來就應該要道歉的。
  4. 學生本來就應該好好讀書的。

- 練習：
1. 你( )答應要去，怎麼現在反悔了？
  2. ( )你還沒睡啊，難怪電燈一直亮著。
  3. 我家( )的房子比現在的big。
  4. 孩子長大了，( )的衣服都不能穿了。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方先生：Apakah akhir minggu ini ada waktu?
- 王先生：Ada apa?
- 方先生：Saya ingin mengundang anda untuk melihat lentera, apakah anda bisa?
- 王先生：Baik, saya tahu di Taiwan tempat "Ping hsi" sangat terkenal dengan lenteranya.
- 方先生：Ada yang menyatakan bahwa lentera disebut Kung Ming lentera, legenda ini diciptakan oleh Kung Ming (Chuke Liang) pada zaman tiga kerajaan di cina.
- 王先生：Apa tujuannya melepaskan lentera ke langit?
- 方先生：Awalnya di gunakan untuk mengirim pesan oleh para militer, tetapi kemudian tersebarlah kepada masyarakat. Lentera menjadi alat untuk mereka berdoa meminta sesuatu kepada langit.
- 王先生：Ternyata seperti itu, oleh sebab itu pada kebanyakan perayaan, orang cina suka melepaskan lentera ke langit.
- 方先生：Lentera zaman sekarang bentuknya semakin besar, di atas lentera ada yang menulis bangsa yang sejahtera dan damai, atau segala keinginan pasti tercapai, perkataan semacam itu yang akan membawa keberuntungan.

第九十六課  
Pelajaran 96

祭拜祖先  
Menyembah nenek moyang

一、對話 PERCAKAPAN

方先生：華人都很尊敬祖先嗎？  
Fāng xiānsheng Huárén dōu hěn zūnjìng zǔxiān ma

王先生：我們有濃厚的家庭倫理，重視慎終追遠的傳統思想。  
Wáng xiānsheng Wǒmen yǒu nǒnghòu de jiātíng lúnlǐ zhòngshì shèn zhōng zhuī yuǎn de chuántǒng sīxiǎng

方先生：一般人家裡都供奉祖先牌位嗎？  
Fāng xiānsheng Yībān rén jiā lǐ dōu gòngfèng zǔxiān páiwèi ma

王先生：重視傳統的大家庭會在家裡供奉祖先的牌位。  
Wáng xiānsheng Zhòngshì chuántǒng de jiātíng huì zài jiā lǐ gòngfèng zǔxiān de páiwèi

方先生：大概什麼時候要祭拜祖先呢？  
Fāng xiānsheng Dàgài shénme shíhòu yào jìbài zǔxiān ne

王先生：每個家庭的習慣不一樣，但是通常過年過節時一定會祭祖。  
Wáng xiānsheng Měi ge jiātíng de xíguàn bù yíyàng dànshì tōngcháng guònián guòjié shí yídìng huì jì zǔ

方先生：祭祖時要燒香祝禱嗎？  
Fāng xiānsheng Jì zǔ shí yào shāoxiāng zhùdǎo ma

王先生：是的。燒香祝禱，祈求祖先保佑子孫平安幸福。  
Wáng xiānsheng Hì de shāoxiāng zhùdǎo qíqiú zǔxiān bǎoyòu zisūn píng'ān xìngfú

二、字彙 KOSAKATA

祭拜祖先 jìbài zǔxiān menyembah nenek moyang

祖先牌位 zǔxiān páiwèi meja kedudukan nenek moyang

祖先 zǔxiān nenek moyang

通常 tōngcháng biasanya

家庭倫理 jiātíng lúnlǐ nilai-nilai dalam kekeluargaan

燒香 shāoxiāng membakar hio

思想 sīxiǎng pemikiran

祝禱 zhùdǎo berdoa  
子孫 zǐsūn anak cucu  
幸福 xìngfú bahagia  
慎終追遠 shèn zhōng zhuī yuǎn berhati-hati dalam melakukan upacara pemakaman untuk orang tua dan menyembah salah satu nenek moyang

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 通常和常常的區別：

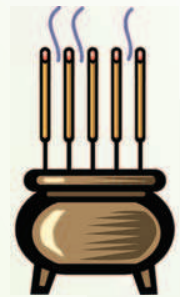
說明：「通常」表示動作、行為、事件的發生帶有一般性，意義側重在它產生這一動作、事件頻率的前提條件，所以句中動詞前後要有一定的條件。「常常」是對動作、事件等發生的頻率而言。

- 例句：
- 他常常喝酒。
  - 他常常去看電影。
  - 他通常晚飯後散步。
  - 他通常考完試會去看電影。

- 練習：
- 他（ ）洗冷水，只有身體不舒服時才洗熱水。
  - 他（ ）發脾氣，脾氣一定很不好。
  - 他早上（ ）吃完早餐才出門。
  - 他考試時（ ）不檢查就繳卷。
  - 他（ ）每個月回家一次。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

- 方先生：Apakah orang cina sangat menghormati nenek moyangnya?  
王先生：Keluarga kamu memiliki nilai-nilai yang sangat dalam dan sangat menghargai tradisi kuno cina.  
方先生：Apakah kebanyakan keluarga memiliki meja kedudukan nenek moyang?  
王先生：Bagi keluarga yang sangat menghargai tradisi kuno cina akan memiliki meja kedudukan nenek moyang.  
方先生：Kira-kira kapan harus menyembah nenek moyang?  
王先生：Setiap keluarga mempunyai tradisi yang berbeda, tetapi kebanyakan dari keluarga cina, mereka akan menyembah nenek moyang mereka pada saat tahun baru imlek.  
方先生：Pada saat menyembah nenek moyang, apakah perlu membakar hio dan berdoa?  
王先生：Harus membakar hio dan berdoa. Meminta nenek moyang untuk memberkati anak cucu untuk berbahagia.





# 第九十七課

## Pelajaran 97

# 歡樂在元宵

## Kegembiraan di festival lentera

### 一、對話 PERCAKAPAN

王太太：元宵節歡迎我到我家來吃湯圓。  
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié huānyíng dào wǒ jiā lái chī tāngyuán

方先生：元宵節是哪一天？我還沒吃過湯圓呢。  
Fāng xiānsheng Yuánxiāo Jié shì nǎ yì tiān Wǒ hái méi chīguò tāngyuán ne

王太太：元宵節在農曆正月十五日晚。過完元宵節，新年就算結束了。  
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié zài nónglì zhēngyuè shíwǔ rì Guò wán Yuánxiāo Jié , xīnnián jiù suàn jiēshù le

方先生：除了吃湯圓，還有別的習俗嗎？  
Fāng xiānsheng Chúle chī tāngyuán hái yǒu bié de xísú ma

王太太：元宵節又叫燈節，有猜燈謎、提燈籠和花燈展覽等，好多有趣的活動。  
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié yòu jiào Dēngjié yǒu cāi dēngmí tí dēnglóng hé huādēng zhǎnlǎn děng hǎo duō yǒuqù de huódòng

方先生：臺北哪兒有花燈展覽呢？我真想去看看。  
Fāng xiānsheng Táiběi nǎr yǒu huādēng zhǎnlǎn ne Wǒ zhēn xiǎng qù kànkan

王太太：每年元宵節，各寺廟都有花燈展覽的活動，還有燈海隧道呢。  
Wáng tàitai Měi nián Yuánxiāo Jié gè sìmiào dōu yǒu huādēng zhǎnlǎn de huódòng hái yǒu dēng hǎi suìdào ne



### 二、字彙 KOSAKATA

元宵 yuánxiāo Suatu perayaan makan onde-onde dan jatuh setiap tgl 15 bulan 1 untuk kalender kamariah

元宵節 Yuánxiāo Jié perayaan Yuan Xiao

湯圓 tāngyuán onde-onde

正月 zhēngyuè bulan pertama

花燈展覽 huādēng zhǎnlǎn pameran lentera

結束 jiēshù akhir

活動 huódòng kegiatan

提 tí membawa

燈海隧道 dēng hǎi suìdào semacam pameran lentera (bentuknya terowongan)

燈籠 děnglóng lentera

### 三、語法句型 tata bahasa

完了 wánle …… 就 jiù (可 kě 以 yǐ) ……

說明 shuōmíng：表示動作結束後，即將有其他的什么事情發生。

例句 lìjù：1. 學完了 xuéwánle 注音符号號 zhuīnyīn 就可以 kěyǐ 學寫 xuéxiě 中文 zhōngwén 了。

2. 畫完了 huàwánle 這張畫 zhèzhāng huà 就可以 kěyǐ 休息 xiūxi 了。

練習 liànxí：1. 打掃 dǎsǎo ( ) 這間屋 zhèjiān wū 子 zi ( ) 吃飯 chīfàn 了。

2. 考 kǎo ( ) 期 qī 末 mò 考 kǎo ( ) 放 fàng 暑 shǔ 假 jià 了。

每 měi 與 yǔ 各 ge 的 de 用法 yòngfǎ：

說明 shuōmíng：「每」強調事物 shìwù 的 de 共 gòng 性 xìng，主要 zhǔyào 表示 biǎoshì 全體 quántǐ，常 cháng 和 hé 副詞 fùcí 如 rú 「都 dōu」一 yì 起 qǐ 使 shǐ 用 yòng；「各」強調事物 shìwù 的 de 不 bù 同 tóng 點 diǎn，主要 zhǔyào 表示 biǎoshì 個體 geǐtǐ。「各」可 kěyǐ 以 yǐ 直 zhí 接 jiē 和 hé 表 biǎoshì 示 shì 組 zǔ 織 zhī、機 jī 構 gòu 等 děng 名 míng 詞 cí 一 yì 起 qǐ 用 yòng，而 ér 「每」可 kěyǐ 與 yǔ 數 shù 量 liàng 詞 cí 結 jié 合 hé。

例句 lìjù：1. 爸 bà 爸 bà 每 měi 天 tiān 都 dōu 到 dào 公 gōng 園 yuán 運 yùn 動 dòng。

2. 老 lǎo 師 shī 規 guī 定 dìng 的 de 作 zuò 業 yè 我 wǒ 每 měi 一 yí 樣 yàng 都 dōu 完 wán 成 chéng 了 le。

3. 各 ge 班 bān 的 de 問 wèn 題 tí 交 jiāo 由 yóu 各 ge 班 bān 同 tóng 學 xué 自 zì 己 jǐ 討 tǎo 論 lùn。

練習 liànxí：1. 大 dà 家 jiā ( ) 說 shuō ( ) 話 huà，完 wán 全 quán 沒 méi 有 yǒu 交 jiāo 集 jí。

2. 這 zhè 次 cì 郊 jiāo 遊 yóu 的 de 點 diǎn 心 xīn，( ) 一 yí 個 ge 人 rén ( ) 自 zì 己 jǐ 負 fù 責 zé。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



王太太 Wáng Tàitai：Pada saat perayaan hari yuan xiao silahkan datang ke rumah untuk makan onde-onde.

方先生 Fāng Xiānshēng：Kapan perayaan hari yuan xiao? Sebelumnya saya belum pernah makan onde-onde.

王太太 Wáng Tàitai：Perayaan hari yuan xiao ada di bulan 1 tanggal 15 pada tahun kamariah, setelah perayaan hari yuan xiao perayaan hari raya imlek akan berakhir.

方先生 Fāng Xiānshēng：Selain makan onde-onde, apakah ada tradisi lainnya?

王太太 Wáng Tàitai：Perayaan hari yuan xiao juga disebut sebagai festival lentera. Orang-orang akan berpawai di jalanan membawa lentera dan permainan teka teki. Akan ada pameran lentera dan banyak kegiatan lainnya.

方先生 Fāng Xiānshēng：Di Taipei di bagian mana akan ada pameran lentera? Saya ingin sekali pergi untuk melihatnya.

王太太 Wáng Tàitai：Setiap tahun di perayaan hari lentera, setiap vihara akan mengadakan kegiatan pameran lentera dan terowongan lentera.

# 第十九課

## Pelajaran 98

# 龍山寺

## Vihara Longshan

### 一、對話 PERCAKAPAN

方先生：龍山寺真是人山人海，大家都來看花燈。

Fāng xiānsheng Lóngshānsì zhēn shì rén shān rén hǎi dàjiā dōu lái kàn huā dēng

燈。

dēng

王太太：平常這兒就是香火鼎盛，擠滿了觀光客和信徒。

Wáng tàitai Píngcháng zhèr jiù shì xiānghuǒ dǐngshèng jǐ mǎn le guān'guāng kè hé xìntú

方先生：龍山寺是什麼時候建造的？

Fāng xiānsheng Lóngshānsì shì shénme shí hou jiànào de ?

王太太：在清朝的時候，大概兩百三十多年以前。

Wáng tàitai Zài Qīng cháo de shíhou dàgài liǎngbǎi sānshí duō nián yǐ-qian

方先生：這些花燈的造型真是巧妙，有各式各樣的形狀。

Fāng xiānsheng Zhèxiē huādēng de zàoxíng zhēn shì qiǎomiào yǒu gè shì gè yàng de xíngzhuàng

王太太：元宵節的晚上，龍山寺還會舉辦猜燈謎活動呢。

Wáng tàitai Yuánxiāo Jié de wǎnshang Lóngshānsì hái huì jùbàn cāi dēng-mí huódòng ne

方先生：燈謎是什麼？

Fāng xiānsheng Dēngmí shì shénme

王太太：就是把謎語寫在花燈上，讓大家猜，猜中就獎品。

Wáng tàitai Jiùshì bǎ míyǔ xiě zài huā dēngshàng ràng dàjiā cāi cāi zhòng jiù yǒu jiǎngpǐn

### 二、字彙 KOSAKATA

人山人海 rén shān rén hǎi banyak orang, di penuhi oleh keramaian orang





建<sup>ㄅㄞˋ</sup>造<sup>ㄓㄠˋ</sup> jiànzào di bangun

香<sup>ㄒㄩㄥ</sup>火<sup>ㄏㄨㄛˊ</sup>鼎<sup>ㄉㄩㄥˋ</sup>盛<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup> xiānghuǒ dǐngshèng viharanya di penuh dengan orang yang percaya

清<sup>ㄑㄩㄥ</sup>朝<sup>ㄇㄠˊ</sup> Qīng cháo dinasti qing

擠<sup>ㄐㄧ</sup>滿<sup>ㄇㄢˇ</sup> jǐ mǎn dipenuhi

燈<sup>ㄉㄥ</sup>謎<sup>ㄇㄧˊ</sup> dēngmí teka teki

觀<sup>ㄍㄨㄢ</sup>光<sup>ㄍㄨㄤ</sup>客<sup>ㄎㄜˋ</sup> guān'guāng kè turis

猜<sup>ㄘㄞ</sup>中<sup>ㄓㄨㄥ</sup> cāi zhòng menebak dengan benar

信<sup>ㄒㄩㄣˋ</sup>徒<sup>ㄊㄨˊ</sup> xìntú orang percaya, pengikut

獎<sup>ㄐㄩㄥˊ</sup> jiǎng hadiah, penghargaan

造<sup>ㄓㄠˋ</sup>型<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup> zàoxíng bentuk

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 什麼和怎麼的區別：

說明：「什麼」和「怎麼」都是表示疑問的代詞，它們是構成疑問句的一種手段。「什麼」常用來問人或事物，「怎麼」用來問形狀、方式等。

例句：1. 他叫什麼名字？

2. 你想吃什麼就吃什麼。

3. 你是怎麼了，為什麼臉色那麼難看。

4. 不管怎麼問，他都不回答。

練習：1. 事情發展得( )樣了。

2. 到底發生了( )事，為什麼( )他那麼生氣。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

方先生：Di Longshan temple banyak sekali orangnya, setiap orang datang untuk melihat pameran lentera.

王太太：Biasanya di sini di penuh oleh banyak orang yang percaya dan juga dipenuhi oleh para turis.

方先生：Kapan di bangunnya Vihara Longshan ini?

王太太：Pada saat dinasti Qing, kira-kira 230 tahun yang lalu.

方先生：Lanter ini sangat unik dan mempunyai berbagai macam bentuk.

王太太：Di malam perayaan hari Yuan Xiao, vihara Longshan akan mengadakan permainan teka teki.

方先生：Apa itu teka teki?

王太太：Tekateki itu akan di tulis di atas lentera. Dan siapa yang mampu menjawab teka teki tersebut dengan benar akan mendapatkan hadiah.

# 第十九課

## Pelajaran 99

# 北港媽祖廟 (一)

## Vihara Mazu di Peikang (1)

### 一、對話 PERCAKAPAN

林家明：大甲，那座廟宇就是著名的北港媽祖廟。  
Lín Jiāmíng Dàzhōng nà zuò miàoyǔ jiù shì zhùmíng de Běigǎng Māzǔ

廟。  
miào

林大甲：媽祖廟金碧輝煌，香火鼎盛。  
Lín Dàzhōng Māzǔ miào jīnbì huīhuáng xiānghuǒ dǐngshèng

林家明：當然囉，媽祖是一位非常受人敬仰的神明。  
Lín Jiāmíng Dāngrán luò Māzǔ shì yí wèi fēicháng shòu rénmin jìngyǎng de shénmíng

林大甲：爸，不是有位陳叔叔要做我們的嚮導嗎？  
Lín Dàzhōng Dà bú shì yǒu wèi Chén shúshu yào zuò wǒmen de xiàngdǎo ma

林家明：那位高高瘦瘦戴眼鏡的就是陳叔叔。  
Lín Jiāmíng Nà wèi gāogāo shòushòu dài yǎnjìng de jiùshì Chén shúshu

陳先生：林兄，歡迎你們父子倆兒到北港來玩。  
Chén xiānsheng Lín xiōng huānyíng nǐmen fùzǐ liǎr dào Běigǎng lái wán

林家明：想請您給大甲講講臺灣的民間信仰。  
Lín Jiāmíng Xiǎng qǐng nín gěi Dàzhōng jiǎng jiǎng Táiwān de mǐnjiān xìnyǎng

陳先生：我是土生土長的北港人，一定詳細介紹，  
Chén xiānsheng Wǒ shì tǔ shēng tǔ zhǎng de Běigǎng rén yíding xiángxì jiè-

紹，讓他不要虛此行。  
shào ràng tā bù xū cǐ xíng



## 二、字彙 KOSAKATA

媽祖 māzǔ Mazu 廟宇 miàoyǔ vihara 著名 zhùmíng terkenal  
北港媽祖廟 běigǎng māzǔ miào vihara Mazu di Peikang  
金碧輝煌 jīnbì huīhuáng megah (bangunan) 敬仰 jìngyǎng sangat di hormati  
嚮導 xiàngdǎo pemandu 瘦 shòu kurus 眼鏡 yǎnjìng berkacamata  
民間信仰 mínjiān xìnyǎng keyakinan bangsa  
土生土長 tǔ shēng tǔ zhǎng lahir dan di besarkan  
不虛此行 bù xū cǐ xíng menjadi pengalaman yang sangat bermanfaat

## 三、語法句型 tata bahasa

### 單音節的形容詞重疊：

說明：單音節形容詞重疊，表示強調的意義。

例句：1. 那個黑黑的穿白衣服的就王太太。

→ 黑黑的，穿白衣服的那個人就是王太太。

2. 那個高高的穿紅衣服的就張小姐。

→ 高高的穿紅衣服的那個人就是張小姐。

練習：1. 那個瘦瘦的穿黑皮鞋的就張先生。

→ ( )

2. 那個頭髮長長的穿綠洋裝的就李小姐。

→ ( )

## 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia

林家明：Ta-Chung, itu adalah vihara mazu yang terkenal di Peikang.

林大中：Ini adalah vihara yang sangat megah dan memikat banyak hati orang percaya.

林家明：Tentu, Mazu adalah dewi yang sangat di hormati.

林大中：Ayah, bukannya kata Ayah, paman Chen akan menjadi pemandu kita?

林家明：Itu yang tinggi, kurus dan memakai kacamata, dia adalah paman Chen.

陳先生：Mr. Lin, selamat datang di Peikang.

林家明：Ingin meminta anda untuk menjelaskan kepada Ta-Chung mengenai keyakinan dan kepercayaan yang ada di Taiwan.

陳先生：Saya lahir dan besar di Peikang, saya pasti akan menjelaskannya secara terperinci dan membuat trip ini sangat bermanfaat.



# 第一百課

## Pelajaran 100

# 北港媽祖廟 (二)

## Vihara Mazu di Peikang (2)

### 一、對話 PERCAKAPAN

林大中：媽祖為什麼這麼受人敬仰呢？  
Lín Dàzhōng Māzǔ wèi shénme zhème shòu rén jìngyǎng ne

陳先生：因為臺灣靠海維生的漁民多，而媽祖  
Chén xiānsheng Yīnwèi Táiwān kào hǎi wéi shēng de yúmín duō ér Māzǔ

正是漁民的守護神。  
zhèng shì yúmín de shǒuhù shén

林家明：聽說每年都有許多人到這兒來進香。  
Lín Jiāmíng Tīngshuō měi nián dōu yǒu xǔduō rén dào zhè lǎi jìnxiāng

陳先生：媽祖生日的進香活動規模很大，非常  
Chén xiānsheng Māzǔ shēngrì de jìnxiāng huódòng guīmó hěn dà fēicháng

壯觀。  
zhuàngguān

林大中：這種民俗活動一定很有意思。  
Lín Dàzhōng Zhè zhǒng mínsú huódòng yídìng hěn yǒu yìsi

陳先生：當然，不過花費也是很有可觀。  
Chén xiānsheng Dāngrán búguò huāfèi yě shì hěn kěguān

林家明：由此可見媽祖在人們心目中的地位。  
Lín Jiāmíng Yóu cǐ kě jiàn Māzǔ zài rénmen xīnmù zhōng de dìwèi

陳先生：是啊！媽祖一直是人們平安的守護神。  
Chén xiānsheng Shì a Māzǔ yìzhí shì rénmen píngān de shǒuhù shén

### 二、字彙 KOSAKATA

靠海維生 kào hǎi wéi shēng bergantung kepada laut untuk menyambung hidup  
民俗活動 mínsú huódòng kegiatan yang di adakan masyarakat  
漁民 yúmín nelayan 花費 huāfèi menghabiskan biaya 而 ér juga  
由此可見 yóu cǐ kě jiàn dari hal ini bisa dilihat bahwa  
守護神 shǒuhù shén dewi perlindungan  
心目中心 xīnmù zhōng di hati setiap orang 進香 jìnxiāng menyembah

### 三、語法句型 tata bahasa

#### 而和但是的替換：

說明：都可表示轉折的語氣。「雖然」常和「但是」連用，「而」多單獨使用。

例句：1. 那件衣服只要三百塊，而我連一百塊也沒有。  
→ 雖然那件衣服只要三百塊，但是我連一百塊也沒有。

2. 那件工作只要一個人就可以做完，而我連半個人也沒有。  
→ 雖然那件工作只要一個人就可以做完，但是我連半個人也沒有。

練習：1. 那本書只要一天就可以讀完了，而我連一個小時的時間也沒有。  
→ ( )

2. 那隻手機只要五百塊，而我連五十塊也沒有。  
→ ( )

#### 一直和始終的區別：

說明：「一直」表示動作持續不斷或狀態持續不變，「始終」表示某種情況從開始到最後持續不變。「一直」可以指將來，而「始終」不能。

例句：1. 我們一直 / 始終合作得很愉快。

2. 他一直 / 始終相信自己一定會成功。

練習：1. 畢業以後，我( )在學校工作。

2. 我會在這兒( )等你，直到你出現為止。

### 四、對話印尼文翻譯 Terjemahan ke dalam Bahasa Indonesia



林大中：Mengapa Mazu sangat di hormati?

陳先生：Karena di Taiwan, banyak orang bekerja sebagai nelayan, mereka sangat bergantung kepada kehidupan laut. Dan Mazu adalah dewi para nelayan.

林家明：Dengar-dengar banyak orang berdatangan kesini untuk menyembah Mazu.

陳先生：Perayaan hari ulang tahun Mazu sangat ramai dan spektakular.

林大中：Perayaan seperti ini pasti sangat berart?

陳先生：Tentu, tetapi juga menghabiskan banyak biaya.

林家明：Oleh sebab itu, bisa di lihat bahwa orang – orang memposisikan Mazu di hati mereka.

陳先生：Betul. Mazu adalah dewi kedamaian dan keamanan buat setiap orang.

注音符號、漢語拼音與通用拼音對照表

注音符號	漢語拼音	通用拼音	注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄝ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄞ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄟ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄠ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄡ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄚㄚ	ya, -ia	ya, -ia
ㄎ	k	k	ㄚㄛ		yo
ㄏ	h	h	ㄚㄝ	ye, -ie	ye, -ie
ㄐ	j	j(i)	ㄚㄞ		yai
ㄑ	q	c(i)	ㄚㄠ	yao, -iao	yao, -iao
ㄒ	x	s(i)	ㄚㄡ	you, -iu	you, -iou
ㄗ	zh	jh	ㄚㄋ	yan, -ian	yan, -ian
ㄘ	ch	ch	ㄚㄌ	yin, -in	yin, -in
ㄙ	sh	sh	ㄚㄣ	yang, -iang	yang, -iang
ㄖ	r	r	ㄚㄥ	ying, -ing	ying, -ing
ㄗ	z	z	ㄨㄚ	wa, -ua	wa, -ua
ㄘ	c	c	ㄨㄛ	wo, -uo	wo, -uo
ㄨ	s	s	ㄨㄞ	wai, -uai	wai, -uai
空韻	-i	-ih	ㄨㄟ	wei, -ui	wei, -uei
ㄋ	an	an	ㄨㄠ	wan, -uan	wan, -uan
ㄌ	en	en	ㄨㄡ	wen, -un	wun, -un
ㄣ	ang	ang	ㄨㄣ	wang, -uang	wang, -uang
ㄥ	eng	eng	ㄨㄥ	weng, -ong	wong, -ong
ㄦ	er	er	ㄩㄝ	yue, -üe	yue
ㄟ	yi, -i	yi, -i	ㄩㄠ	yuan, -üan	yuan
ㄨ	wu, -u	wu, -u	ㄩㄣ	yun, -ün	yun
ㄩ	yu, -ü, -u	yu	ㄩㄥ	yong, -iong	yong



一千字說華語 / 馬昭華主編 ; 李亭卉翻譯. --

初版. -- 臺北市：僑委會，民100.01

面； 公分

中印尼文版

ISBN 978-986-02-2071-1(平裝)

1. 漢語 2. 讀本

802.86

98025026

書 名：一千字說華語（中印尼文版）

初版主編：馬昭華

修訂版審校：方麗娜、葉德明、潘麗珠（按姓氏筆劃）

修訂版翻譯：李亭卉

美編排版設計：希果企業有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：台北市徐州路五號十六樓

電 話：(02)2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw/>

出版年月：中華民國100年1月初版

版(刷)次：中華民國100年1月初版一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於「全球華文網」

網 址：<http://www.huayuworld.org>

定 價：新台幣100元

展 售 處：國家書店松江門市

（台北市松江路209號，電話：02-25180207，[www.govbooks.com.tw](http://www.govbooks.com.tw)）

五南文化廣場

（台中市中山路6號，電話：04-22260330，[www.wunanbooks.com.tw](http://www.wunanbooks.com.tw)）

承印廠商：仁翔美術印刷股份有限公司

ISBN:978-986-02-2071-1（平裝）

GPN:1009902262

本會保有所有權利。欲利用本書全部或部分内容者，須取得本會書面同意或授權。



# 一千字說華語

Seribu kata belajar bahasa mandarin

中印尼文版



中華民國僑務委員會  
OCAC, Republic of China(Taiwan)

ISBN 978-986-02-2071-1



9 789860 220711

GPN 1009902262

定價：新台幣100元